

جحا العربي

د. محمد رجب النجار



Bibliotheca Alexandrina



0097983

حياة العربي

شخصيته وفلسفته
في الحياة والتعبير

د. محمد رجب النجار

المشرف العام
أحمد شاري العدواني

الأمين العام للمجلس

نائب الشرف العام
خليفة الرقيان

هيئة التحرير :

د. فتواد زكريا «المستشار»

زهير الكريفي

د. شاكر مصطفى

صديق خطاب

د. عبد الرزاق العدواني

د. عامر الراعي

د. فاروق العمر

د. محمد الرميحي

د. محمود مكيب

المراسلات :

توجه باسم السيد الأمين العام للمجلس الوطني للشفاعة والفتون والآداب

ص.ب ٢٣٩٩٦ الكويت

جَحَا العَزِيّ

شخصيته وفلسفته
في الحياة والتعبير

تأليف
د. محمد رجب إنجا -

●● المواد المنشورة في هذه السلسلة تعبر عن رأي
كاتبها ، ولا تعبر بالضرورة عن رأي المجلس .

تمهيد

عندما يكون التعبير الفني - عند أمة ما - عريفاً واصيلاً ، قائماً في أساسه على الرواية الشفوية ، وفيها بحاجات المجتمع الشعورية والمعنوية ، معبراً عن موروثة الثقافي ، وخصائصه القومية ، وقيمه الإنسانية العليا ومثله الاجتماعية ، صادراً من وجدان جمعي ، تحقيقاً للذات العامة ، معينا على حركة التاريخ ، متسماً بالمرونة والحيوية قادراً على النماء والتطور ... دون الجمود عند صورة ثابتة لا تغير ولا تتبدل راصداً في نهاية الأمر - الحصيلة الكاملة لثقافة شعب بعينه ، على اختلاف أجياله وبيئاته ومراحل تعليمه النظامي وغير النظامي ، وحين لا يقف في رصده عند تراث البسطاء أو وهم الأميين أو ثقافة الريفيين أو أهل البداوة ، بل يتجاوز ذلك فيكون تراث شعب بأسره ، هو المؤلف وهو المتذوق والمتلقى في آن واحد ، فذلكم هو الإبداع الشعبي ووظائفه .

إن التراث الأدبي كما يحدده استاذنا الفاضل الدكتور عبد الحميد يونس ، لم يعد هو الذي « يصدر عن لهجة بعينها ، ولا عن طبقة بعينها ، لأن التعبير الفني حيوي في جميع الشعوب والافراد والطبقات » (١) . وعلى ذلك يصبح الفحص بين الأدب الشعبي وغيره ، عند الاستاذ الدكتور « انما يلتبس في واقع الأمر في الوظيفة التي يقوم بها الأدب » ومن ثم يخطئ من يظن أن الفصل يكمن في المعيار اللغوي دون المعيار التاريخي (الاصلة)

(١) المحاضرات العامة لجامعة القاهرة في الموسم الثقافي ١٩٥٩ / ١٩٦٠ ص ٤ وما بعدها - مطبعة جامعة القاهرة .

او المعيار النفسي او الثقافي او الفني - حين يتوسل هذا الابداع باللهجة العامية فالواقع - كما يقول الاستاذ الدكتور « ان اللهجة العامية ليست الفاصل في التمييز بين الشعبي وغير الشعبي ، وانما الفاصل هو وجدان الجماعة (لا الوجدان الفردي في اطار العبقرية الفردية) الذي يجعل المؤلف مجهولا مختفيا ، لا تبين له خصوصية ، والذي يجعل الآثار الادبية الشعبية مجهولة المؤلفين في الغالب ، وهي ان نسبت الى مؤلف ، فتحقيق هذه النسبة عسير او يكاد يكون مستحيلا (١) ولو وجد لكان ذلك - في الاغلب الاعم - على سبيل الشهرة والانتحال ، كالخلاف الذي لا يزال حول هوميروس ، ومؤلف اغنية رولان على سبيل المثال . فليست اللهجة اذن فيصلا - بحال - الى التمييز ، ولكن الوجدان الجمعي هو الفاصل .

في ضوء هذه المنطلقات ، وفي ضوء المفهوم العلمي للتراث بعامة ، باعتباره كل ما هو موروث عن السلف من فكر وقيم ومآثر وفنون ، والمعبر عنها **قولا او كتابة او عملا** ، تأتي دراستنا لشخصية جحا والمآثور الجحوي في صميم الدراسات الفولكلورية . ومما له مغزاه في هذا المقام انني اعتمدت في انتخاب النواذر التي تمثلت بها في تلك الدراسة على ما ورد في كتاب (اخبار جحا) للمحقق اللغوي الكبير الاستاذ عبد الستار فراج ، اول من تنبه الى المآثور الجحوي في كتب التراث ، فجمعه وحققه ، ونشره مقدما بذلك خدمة كبرى من خدماته الجليلة للفتنا الجميلة في مجال نشر التراث وتحقيقه على نحو ما هو معروف ...

والحق ان التراثيين العرب انفسهم ، كانوا من رحابة الافق ، وشمول الرؤية ، وبعد النظر وموضوعية التفكير ، في مؤلفاتهم - الموسوعية منها بخاصة - فلم يعرفوا مثل هذه التفرقة او النظرة

(١) الادب الشعبي عند ابن خلدون - مجلة الملة - العدد ٤٩ يناير سنة ١٩٦١ - القاهرة من ٣٩ - وما بعدها .

القاصرة المحدودة الى ضروب الثقافة العامة وفنون التعبير الادبي بخاصة . ولعل في العودة الى ما ابدعته مثل هذه القرائح المعبرة ، ما يؤكد ذلك ، من امثال المقرئزي والقلقشندي والنوري والطبري وابن خلدون (١) والقزويني والدميري والحصري وابن عبد ربه ، وابي علي القالي ، والمقري ، وابي حيان التوحيدي ، وابي الفرج الاصفهاني والجاحظ (٢) والاصمعي (٣) ، وعبد الله ابن المقفع - رائد النثر الفني في الادب العربي (٤) - وغيرهم كثير جدا . بل لقد بلغوا قدرا من الحرية والجرأة والامانة في التعبير ما نعجز نحن - المعاصرين - عن مجاراتهم او تقليدهم (بحجة خدش الحياء مثلا) او دون ان يتهمهم أحد بالتشيع الاقليمي ...

وليتنا ندرك انه ما من شيء ، يساهم في تأكيد الوحدة القومية ، وتجسيد غاياتها ومثلها قدر ما ساهم الفولكلور العربي في صنعها ... (ابتداء من وحدة العادات والتقاليد ، وانتهاء بوحدة الابداع الادبي الشعبي كالقصص والملاحم والسير والحكايات والامثال والنوادر ... الخ) ولعل هذه الدراسة عن جحا ، تؤكد هذه الحقيقة ، وترد بذاتها على هذه الدعوى الموهومة ، فما من قطر عربي الا عرف جحا ، بسمته وملاحه واسلوبه وفلسفته

(١) انظر المقال السابق ، وانظر أيضا دراسة « منهج ابن خلدون في تفسير التراث الشعبي » لنجاح هادي كبه بمجلة التراث الشعبي العدد الخامس السنة التاسعة ١٩٧٨ م . بغداد ص ٦١ - وما بعدها .

(٢) انظر : مناهج بحث الفولكلور العربي ، بين الاصالة والمعاصرة للاستاذ صفوت كمال ، مجلة عالم الفكر م ٦ ع ٤ يناير ١٩٧٦ - الكويت ص ١٧٣ - ٢١٠ . وانظر أيضا الموروث الشعبي في آثار الجاحظ - معجم مفصل - أصدره المركز الفولكلوري الرائي - وزارة الاعلام سنة ١٩٧٦ - العراق .

(٣) انظر : الاصمعي من وجهة نظر الماثورات الشعبية - للدكتور احمد كمال زكي ، مجلة عالم الفكر م ١ ابريل ١٩٧٢ - الكويت ص ٢٢٧ - ٢٥٨ .

(٤) انظر : - « ابن المقفع » للدكتور عبد اللطيف حمزة ، وانظر أيضا مقبلة كتاب « الاسفار الخمسة » « البانجانترا » ترجمة ودراسة الدكتور عبد الحميد يونس - سلسلة التراث العربي - وزارة الاعلام - الكويت .

في الحياة والتعبير ، فعرف في هذا النموذج (القومي) عصا توازن في خضم تحدياته ومعوقاته - وتمثل نواتجه زادا فنيا ونفسيا بعيد الاثر قد يدفعه الى الابتسام والسخر ، وقد يدفعه الى الضحك والدعابة ، لما فيها من انحراف عن المألوف او تلاعب باللفظ او خطأ في القياس ولكننا لو تجاوزنا قشرتها الخارجية ، وتاملناها من الداخل لوجدناها وسيلة حيوية من وسائل الدفاع عن الذات العامة باعتبارها النموذج والمثال ... مؤكدة بالتناقض الظاهر او الخفي - القيم الانسانية العليا ، والغايات القومية ، التي تعمل الجماعة كلها على تحقيقها ... واذا تلك النواتج هي البلمس الشافي - في مأساة الحياة - الذي يفرس في اعماق نفوسنا اروع البسمات فلا يتزلزل المرء عند مواجهة المواقف الصعبة او الحرجة او امام اعقد الامور وأخطر المشكلات ، فتبتدد حينئذ الرهبة التي يحسها وهو يتصارع معها ، الامر الذي يعيد اليه التوازن النفسي ومن ثم التوازن العقلي فيكون بمقدوره ان يتخذ الموقف الصحيح حيالها ، دون أن تقضي عليه مهما كانت .

وهذا الدور للنوادر اقرب ما يكون - كما نعلم - الى الدور الذي يلعبه فن « الكاريكاتير » المعاصر ، في حياتنا . ومما له دلالة القومية والفنية - في هذا المقام - أيضا أنه على الرغم من اصالة الشخصية الجحوية في ادبنا الشعبي - من حيث الواقع التاريخي - فان الماثور الجحوي - لم يكن كله من تأليف او ابداع جحا ، (ابي الفصن دجين بن ثابت الفزاري) بل كان تعبيرا جماعيا من ابداع الشعب العربي بعامته ، ترسيبا للتجربة ، ونزوعا الى السمر في وقت معا . فأعلن على لسان جحاه - الرمز او النموذج او المشجب الفني - تأملاته في الحياة والاحياء ، ومواقفه من الواقع الانساني ، وتصوراته السياسية والاجتماعية ، ورؤيته للقيم والمثل والمعايير كما ينبغي ان تكون ، في صياغة جمالية ، توسلت فيها بقالب او شكل فني مميز هو فن الحكاية المرححة ، او ما عرف في بيئاتنا الادبية باسم النوادر . وبخاصة تلك التي اتخذت من جحا بطلا محوريا لها .

وثمة ملاحظة ، قبل ان نشير الى مجمل الفلسفة الجحوية ، هي ان الماثور الجحوي - عبر رحلته الطويلة في المكان والزمان العربيين - قد اعتصم بالانتخاب الطبيعي ، وهي بدهية يعرفها جيدا المتخصصون ، ويعرفون مبرراتها وما يترتب عليها من الحذف والتغيير والتعديل والاضافة الى هذا الماثور (انطلاقا من طبيعة المادة الفولكلورية ذاتها ومسيرة لمنطق الحياة الشعبية النامية المتطورة ، وفي ضوء المزاج القومي ، لتواكب أو تزامن ما سيحدث من تطورات ومواقف وقضايا ، الامر الذي يؤكد في النهاية « الاصلة التاريخية والتواصل الثقافي » للثقافة العربية بعامة . (١) حسب الظروف التاريخية والمكانية أو التيارات السياسية والاجتماعية ، التي رويت فيها . الامر الذي يحقق ميزة المرونة والاصالة معا ... ولا سيما اذا وضعنا في الاعتبار ان الزمن أو المكان الذي تدور فيه احداث مثل هذا النوع من الحكايات زمن مجرد ومكان مجرد ، مما يضفي عليها طابعا شموليا وانسانيا (وحياديا) بحيث لا يصعب تقبلها وتدوقها لدى السامع أو القارئ في أي مكان . فضلا عن قصر حجمها واعتمادها على عنصر واحد مما يسهل تداولها شفاهيا من راء الى اخر ، بل ان استخدامها للافعال والازمنة له وظيفته الحيوية التي تؤكد هذا التواصل ، حين تتداخل الافعال المضارعة والماضية أي تتداخل الازمنة فيها ، وذلك حتى يأخذ الحدث امتدادا - شعوريا - ومعنويا - في حياة السامع والقارئ .

وتتمثل عبقرية « الفلسفة الجحوية » أو بالاحرى عبقرية الشعب العربي في امرين : أحدهما : في اسلوب هذه الشخصية في المواجهة ، حين اكتشفت بعبقريتها أن المأساة يمكن أن تتحول الى ملهاة ، في ضوء الحالة النفسية التي نواجه منها وقائع وأعباء الحياة ، فاندماج الانسان - كما نعلم - في بؤرة الحدث أو الموقف

(١) صفوت كمال ، مناهج بحث الفولكلور العربي ، بين الاصلة والمعاصرة ، مجلة عالم الفكر ، المجلد السادس ، العدد الرابع - الكويت يناير ١٩٧٦ م .

بضميه ، وخروجه منه وفرجته عليه يسرى عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحان يكابد الحياة ، ويضطرب فيها ، وأن يخلق من نفسه شخصا آخر بعيدا عن الاول ، يتفرج عليه ويسخر منه . وهكذا تحولت المآسي عنده الى طرائف وملح - ذات طابع انساني - تخفف عنه وتسرى عن أفراد الشعب العربي تأسيا به ... والآخر ، في « تنميط » هذه الشخصية .. فلم يكن الحق أو الغباوة السمة الغالبة عليه ولكنه التحامق أو الذكاء الباحث عن جوهر الحقيقة .. ولهذا لم يكن جحا مخبولا أو ناقص العقل - كما يَكنوهم - ولكنه كان الانسان الذي يتناول الامور - مهما بدت معقدة أو تظاهرها نحن بتعقيدها - من اقرب الزوايا الى الحق والواقع ، فيبدو مناقضا لصنيع الآخرين الذين لا يتصورون الحق قريبا ويمدون ابصارهم وبصائرهم الى بعيد . كما كان صريحا في التعبير عن نفسه ، لا يشغل باله بأن الاطار الاجتماعي والسياسي كثيرا ما يفرض على الناس أن يسكتوا أو يرمزوا ، فهو يستسلم دائما لرغباته في لحظاتها ، وهذه الفلسفة الخاصة به - وبأمثاله - تجعله بريئا من الخوف أو الكبت وتبرزه اقوى من غيره - ولعلها هي التي جعلت شخصيته اقرب ما تكون الى من يسقط عنه التكليف الاجتماعي .

ولهذا لم تشأ الامة العربية أن تجعل هذه الشخصية التي أبدعتها بمقريتها سلبية أو متعزلة ، وانما جعلتها شخصية رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، وآمالهم وآلامهم ، عليه أن يسعى - في سبيل العيش - كما يسعى غيره - ويختلف الى الاسواق - ويرحل الى الامصار ، ويلتقي بالحكام ويتحدث الى العامة .. كذلك نفرت الامة العربية أيضا من تصوير شخصيتها العربية في صورة الانسان المنفرد بنفسه - فجعلته رب أسرة ، له زوج ، وبينه وبينها ما يكون بين الرجل وصاحبته من الاحداث والمواقف ، وله معها نوادر تجسم فلسفته الخاصة في الحياة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي من

ترسيب التجربة ونقد الحياة الاجتماعية ، واتصلت حياة جحا ، فكان له ابن ينشئه بحكمته ويحاوره بفكاهته وسخريته ، وكانما أراد أن تمتد حياته وفلسفته أجيالا متعاقبة . بل سوف نرى أن هذه الشخصية الساخرة تؤكد بدورها وحدة الحياة عند الأمة العربية ، فلم تقتصر مواقف جحا على علاقاته بالناس . وآخر ما يصور ارتباط جحا بالاحياء تعاطفه مع حمارة الذي ارتقى به حتى جعل منه صديقا أو شبه صديق ، يتحدث اليه ويصب في اذنيه سخرياته اللاذعة من الحياة والاحياء . ولم يكن في صنيعة شذوذ أو انحراف لان ارتباط العاملين في معاشهم على هذه الانعام جعلهم يقدرون حياتها ، ويتعاطفون معها ، ويعرفون لها مكانها ، وهي علاقة تدل في ذاتها على اكبار الشعب العربي للحياة والاحياء (١) .

تعالج هذه الدراسة موضوعها من ثلاث نواح : -

الناحية التاريخية : - وكيف تطورت الشخصية الجحوية

من واقع تاريخي الى رمز فني وهي معالجة ما أظن أحدا مهد لها الا الاستاذ عبد الستار فراج في كتابه اخبار جحا ، سنة (١٩٥٤) ، كما ادين له بتحقيق النواذر .

الناحية الموضوعية : - وهي تعني بدراسة موضوع فلسفة

النموذج الجحوي في ضوء نواذره ، وهي معالجة ادين فيها لاستاذي الجليل الدكتور عبد الحميد يونس ، الذي يهود اليه الفضل في اكتشاف هذا النموذج اكاديميا وعلميا . ولعل جهدي - ليس تواضعا - يتمثل في هذه المعالجة ، في تصنيف النواذر الجحوية تصنيفا موضوعيا ، وتناولها بالتحليل وبيان وظائفها الحيوية وعناصرها المحورية في ضوء الفلسفة الجحوية

(١) انظر المقال كاملا من (أبي الفصح جحا وحكمته الشعبية) للاستاذ الدكتور
 ميد الحميد يونس . في مجلة الفنون الشعبية العدد - العادي مئزر سنة
 ١٩٦٩ - القاهرة ص ٢ - ٨ .

العامّة التي اجملها الاستاذ الدكتور في مقاله المذكور ، وهو امر سوف يلمسه القارئ طويلا .

الناحية الفنية : واظن انني عالجت فيها - لأول مرة (١) الشكل الفني للنادرة الجحوية ، وما تتسم به من سمات وملامح فنية ، ووضعها في مكانها الصحيح من فنون التعبير الادبي ، وبخاصة « الحكاية الشعبية المرحّة » الى جانب بعض أشكال الابداع الشعبي الاخرى (كالمثل ، واللفز ، والحكمة) وعلاقتها جميعها بالاسلوب الجحوي في التعبير ، وخصائصه الموضوعية والنفسية .

واذا كان الماثور الجحوي ، يسعى دائما الى أن يفيد سامعه او قارئه من حيث يجب أن يتمتع ، او أن يتمتع من حيث يجب أن يفيده ... فأرجو أن يأتي هذا الكتاب محققا لهذه الغاية . ولغاية أخرى أراها تؤكد يقينا أن تراثنا الادبي العربي الشعبي ، أوسع وأعظم مما يظن فيه ، وأن فيه ، من الظواهر ما توافقه المؤرخون والباحثون والمتأدبون ، وأن هذا الادب المتسع المتنوع بأشكاله التعبيرية وأنماطه الفنية الكثيرة المتعددة - لا يزال يحتفظ في مضامينه بوظائف حيوية ، اعتقد أن حياتنا القومية والحضارية في حاجة اليها ، وإذا كان التراث عند الامم الاخرى مصدر قوة وإشعاع في حياتها ، فإن البعض منا لا يزال - مع كل الاسف - أسير النظرية السلفية التي سادت في مطلع هذا القرن في الاداب والفنون ، فيدفع بتراثنا الفني الى دائرة ضيقة ومحدودة ، الامر الذي رسم معه الادب العربي بالجمود (والقصور) في أغراضه وأساليبه الفنية وبالعجز في التعبير عن جوهر الانسان العربي وحقيقة وجوده ، وأهمية دوره الحضاري ، تعبيرا دراميا يتوسل بالتجسيم والتشخيص وذلك الى الحد الذي اهتمت معه العقلية العربية ذاتها - بما يشبه المسلمات - بأنها لا تعرف التحليل

(١) كان هذا سنة ١٩٧٠ - حين كتبت هذه الدراسة .

والتركيب وانما تفرق نفسها في الجزئيات ، ولا تقوى على تصور الكليات وعجزها عن التجسيم الملحمي والدرامي ، وهو رأي غير صحيح من الناحية العلمية في ضوء توسيع دائرة التراث الادبي لتشمل التراث الشعبي (١) .

وهل كان محض مصادفة ، أن يتمثل تأثير الادب العربي في الآداب والفنون الأوروبية ، أبان العصور الوسطى وعصر النهضة - في مآثوراتنا الادبية الشعبية أكثر من سواها ؟ (٢) ولهذا كله كان العمل على احياء تراثنا الادبي الشعبي ، ضرورة قومية وحضارية وانسانية وعلمية في وقت واحد .



ولعل خير ما اختتم به هذا التمهيد ان اتقدم بالشكر والامتنان الى كل من الاخوة الاصداء الدكتور أحمد علي مرسي استاذ الادب الشعبي المساعد بجامعة القاهرة . والدكتور عبدالله العتيبي مدرس الادب القديم - بجامعة الكويت ، والاستاذ صفوت كمال ، خبير الفنون الشعبية بدولة الكويت لتفضلهم جميعا بتتبع هذه الدراسة ، ومناقشتهم الدائمة والمستفيضة لكثير من نتائجها ، وما ورد فيها من آراء ، ولا انكر أنني مدين

(١) انظر دراسة لنا بعنوان : ملاحظات حول أدب الملاحم العربية ، منشورة ضمن « دراسات في الادب واللغة » اعداد وتقديم الدكتور عبد الله المهنا ، جامعة الكويت . سنة ١٩٧٦ - ص ٩٢ / ٩٣ .

وانظر ايضا مقدمة كتاب : اضاء على السير الشعبية للاستاذ فاروق خورشيد (ص ١ : ٣١) . المكتبة الثقافية - العدد ١٠١ يناير ١٩٦٤ - القاهرة .

وانظر ايضا للاستاذ الدكتور يونس البحت الذي ألقي في الدورة الرابعة لمؤتمر الادباء العرب الذي عقد بالكويت في ديسمبر ١٩٥٨ - بعنوان (البطولة في الادب الشعبي) وقد أعيد نشره في كتاب « دفاع عن الفولكلور » ص ١٣٥ .

(٢) انظر على سبيل المثال : دراسة المستشرق الانجليزي هـ. أ. ر - جب . عن تأثير الادب العربي في الآداب الأوروبية ، بعنوان « الادب » وهي دراسة منشورة في كتاب « تراث الاسلام » تأليف جمهرة من المستشرقين بإشراف سير توماس أدنولد . ص ٢٥٩ - ٣٠٢ من الترجمة العربية ، الطبعة الثانية . سنة ١٩٧٢ - دار الطليعة - بيروت .

للاستاذ صفوت كمال باختيار أسلوب التصنيف الفولكلوري
للنادر ، في ضوء خبراته العلمية والميدانية في هذا المجال . أما
استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس ، فان فضله - رائدا
واستادا - أكبر من أن يحيط به شكر تلميذ لاستاذة او ان يفي
بحقه عرفان بالجميل الا أن يسير على الدرب الذي اختطه وراده
اكاديميا ، في ظروف تاريخية وثقافية واكاديمية ، يعلمها جيدا
تلاميذه ومحبوه ، تأصيلا لدراسة الآداب والفنون الشعبية العربية
... ففي هذا وحده ، بعض حق الوفاء الذي طالما تغنى به - في
اشار نبيل - مؤلفنا الشعبي ، ذلك المبقرى المجهول .
والحمد لله من قبل ومن بعد ...

محمد رجب النجار
كلية الآداب - جامعة الكويت



الباب الأول

شخصية جحا بين الواقع
التاريخي والرمز الفني

جُحَا الْعَرَبِي

الواقع التاريخي في ضوء المصادر العربية



في ضوء غلبة الرمز الفني للنموذج الجحوي في الادب العربي ، غاب من بال الكثير من الدارسين أن جحا العربي شخصية حقيقية ذات واقع تاريخي ، وأن نسبه ينتهي به الى قبيلة فزارة العربية ... اذ ولد في العقد السادس من القرن الاول الهجري وقضى الشطر الاكبر من حياته في الكوفة ... وبذلك تخبرنا كتب التراث العربي ، وبخاصة كتب الادب والايخبار والتراجم والسير ... وقد اشارت الى اسمه ، وما يشتهر به من نوادر وحكايات ، هو صاحبها ... وعلى الرغم ، من اضطراب اخباره احيانا في تلك المصادر الا انها تجمع في النهاية على وجوده « التاريخي » بسمته وملامحه المعروفة بيننا . وفي ضوء تلك الاخبار وما نسب اليه من نوادر واقوال نحاول أن نجتمع بينها في نسيج واحد يكشف عن حقيقة تلك الشخصية ، ونصيبها من الواقع التاريخي والفني معا .

وعنايتنا بالواقع التاريخي لجحا ، أو بالاحرى للنموذج الجحوي قد لا تجد من يؤيدها من دارسي الفولكلور ، الذين يحتفون عادة بالرمز الفني ودلالاته ووظائفه الحيوية أكثر من احتفائهم بالواقع التاريخي للشخصية ، ما دامت قد تحولت الى نموذج فني ، ورمز قومي ، يحمل في أعطافه جانبا من جوانب التعبير عن الجماعة ، وقد اتخذ أسلوبا مميزا في الابداع الادبي الشعبي هو أسلوب الحكاية المرححة ... التي عرفت في كتب التراث باسم « النوادر » غير أن عنايتنا هنا بالواقع التاريخي جاءت لأكثر

من سبب ، فالوقوف عند تاريخ هذه الشخصية - ما دامت حقيقية - يشكل حلقة من حلقات تطورها الى نموذج فني قومي ، ويحسم في الوقت نفسه ، ذلك الخلط أو الاضطراب الذي يلحق بالنموذج الجحوي وأصالته في تراثنا العربي عامة ، ومأثوراتنا الشعبية خاصة ... وما يترتب على ذلك من نتائج تساعدنا في تحليل البواعث التي أدت الى نمو هذه الشخصية وتطورها الى رمز فني ، ولسوف نرى عند التناول التاريخي بعض الحقائق الادبية والفنية التي اقترنت بهذا النموذج ، وصارت معلما مشتركا بين النموذج العربي وبين النماذج الجحوية اللاحقة ... وبخاصة النموذجين التركي والمصري . فضلا عن أن هذا التناول سوف يتيح لنا - الى حد ما - امكانية تتبع النوادر المنسوبة الى النموذج الجحوي بعامة ، ودراستها ومعرفة أصولها ، ومن ثم مقارنتها ، والوقوف على مدى ما أصابها من حذف أو تغيير أو اضافة ... في ضوء المزاج القومي الذي أبدعها ورددها تراثنا شفاهيا أو مدونا لاجيال متعاقبة وقرون متطاولة .

ومما هو جدير بالذكر أن « ابن النديم » المتوفي سنة ٣٨٥ هـ ٩٨٧ م ، صاحب الفهرست (الذي انتهى من تأليفه سنة ٣٧٧ هـ) يذكر لنا كتابا قائما بداته اسمه « كتاب نوادر جحا » ، وقد وضعه في أول قائمة كتب النوادر ضمن « أسماء قوم من المغفلين » ، ألف في نوادرهم الكتب ، ولا يعلم مؤلفها » (١) . وإذا كان ابن النديم قد صنف نوادره ضمن نوادر الحمقى والمغفلين فالذي يعيننا هنا أن نوادر جحا العربي قد باتت في القرن الرابع الهجري من الشهرة والذيع ، بحيث وجدت من يحفل بجمعها وتدوينها وتصنيفها ، ويأتي ابن النديم نفسه ليضع هذا الكتاب ، في صدر قائمة كتب النوادر التي أشار إليها ، مما يؤكد مدى شيوعها وذيوعها آنذاك .

(١) الفهرست - الفن الثالث من المقالة الثامنة ص ٤٣٥ - المطبعة التجارية ، مصر .

ويرى أحد الدارسين المعاصرين (١) أن هذا الكتاب ، ربما كان عوناً للآبي (المتوفي سنة ٤٢٢ هـ) صاحب نشر الدرر ، وللميداني (المتوفي سنة ٥١٨ هـ) صاحب مجمع الأمثال ، مستدلاً على ذلك من وجود تشابه بين كتابيهما في انتخاب بعض النوادر وترتيبها ، مما يدل في نظره على أن الآبي والميداني ، قد استقيا مادتهما عن جحا من مصدر واحد ... غير أن هذا الاحتمال ضئيل ، ما دام المصدر الأصلي مفقوداً من ناحية ، ولعل أقرب الاحتمالات لتفسير ذلك التشابه - أن الميداني نفسه ، ربما كان قد استقى مادته من نشر الدرر للآبي ، ثم أضاف إليها ما سمعه في عصره من نوادر وأمثال ، كان جحا العربي بطلها .

وقبل أن نمضي في ترجمتنا لجحا العربي ، فانه من الأهمية بمكان أن نشير بادئ ذي بدء إلى أصالة النموذج الجحوي العربي ، وأصالة نوادره في ضوء ما ذكرته كتب التراث حتى القرن السادس الهجري .

ومن ثم تتأكد أسبقيته - تاريخياً - على نظيره جحا الأتراك المعروف بنصر الدين خوجه ، الذي لم يكن قد ظهر إلى الوجود بعد ، وبذلك تكون مصادر التراث العربي قد حسمت نهائياً ذلك الخلط أو الاضطراب بين شخصيتين ، وهو خلط قد وصل بنا إلى حد انكار وجود شخصية جحا العربي ، أو اعتبارها - في أحسن الأحوال - شخصية خرافية أو وهمية لا أصل لها ، وهو أمر مجاف للحقيقة والواقع معاً ...

عندما يشرع باحث ، في الترجمة لحياة جحا العرب - وغايته تأصيل تلك الشخصية من الناحية التاريخية - فسوف يجد نفسه ملزماً بأن يتخذ منها مقياساً - نوعاً ما - لما الفناه في التراجم ومن ثم فسوف نسمح لأنفسنا ، بأن نترجم لجحا ترجمة

(١) الأستاذ المحقق عبد الستار فراج ، أخبار جحا ، ص ١١ .

تتبع التسلسل الزمني للمصادر نفسها التي استقينا منها مادة البحث العلمية ، وغايتنا من وراء ذلك أن نتتبع التسلسل التاريخي - قبل الموضوعي أحيانا - لنمو هذه الشخصية وتطورها في وجدان الامة العربية تاريخيا وفنيا على السواء .

وفي ضوء ما ذكرت تلك المصادر ، فإن أول خيط بين أيدينا يمكن أن نأخذ به هو ما أورده **الجاحظ** (المتوفي سنة ٢٥٥ هـ = ٨٦٨ م) في كتابه « **القول في البغال** » من نادرة بطلها جحا (١) ، دون أن يترجم له مما يدل على أن جحا كان معروفا في أوائل القرن الثالث الهجري . ومن ثم لم يكن الجاحظ في حاجة للترجمة له ، بالرغم من أن اسم جحا لم يتردد بعد ذلك فيما بين أيدينا من كتبه ، أو لعله ترجم له - كما سنرى - في بعض ما ضاع من كتبه . ومما هو جدير بالذكر أن شارل بلا - عند تحقيقه لهذا الكتاب - كاد يشك في نسبة هذا الكتاب إلى الجاحظ ، بسبب تلك النادرة التي حاول أن يعزوها أول الامر إلى النساخ ، لكنه عاد فرجع وجود جحا العرب اعتمادا على رواية ابن النديم التي سبقت الإشارة إليها (٢) .

وإذا ما تجاوزنا إشارة ابن النديم المتوفي سنة ٣٨٥ هـ ، فإن الخيط التالي الذي نمسك به ، يتمثل في إشارة **الجوهري** المتوفي سنة ٣٩٣ هـ ، في قاموسه « **الصحاح** » عندما ذكر « أن أبا الفصن كنية جحا » (٣) وكانت تلك الإشارة أول وأقدم خيط تحت يدنا يشير إلى كنيته ... بالرغم من أن محقق الصحاح ينفي - توهما - وجود علاقة بين جحا صاحب النوادر ، وبين جحا صاحب الكنية التي ذكرها الجوهري ... وهو نفي لا سند له

(١) انظر : القول في البغال . تحقيق شارل بلا ص ٣٦ ، مكتبة الحلبي بمصر .

(٢) نفسه ص ٤ .

(٣) الصحاح للجوهري (اسماعيل بن حماد) تحقيق أحمد الطاهر . مادة (فصن) ص ٢١٧٤ ، دار الكتاب العربي ، مصر .

كما سينضح بعد ذلك . وما نكد نمضي قدما حتى نستطيع أن نلتقط خيطا آخر ، ورد في مخطوط « نثر الدرر في المحاضرات » للآبي المتوفى سنة ٤٢٢هـ حيث يذكر « حكى الجاحظ أن اسمه نوح ، وكنيته أبو الفصن ، وأنه أربى على المائة ، وفيه يقول عمر ابن أبي ربيعة :

دلهت عقلي ، وتلعبت بي حتى كاني من جنوني جحا
ثم أدرك - جحا - أبا جعفر ، ونزل الكوفة (١) .

ويروي الآبي بعد ذلك مجموعة من النوادر التي نسبت إليه . ومما هو جدير بالذكر أن الآبي ، قد صنفها بين نوادر الحمقى والمففلين ، وهذا يعني في رأيه أن جحا كان واحدا من الحمقى ... غير أن الذي يعنينا ، في ضوء هذا المخطوط - المعلومة التاريخية التي تجعلنا نرجح أن جحا ولد في النصف الثاني من القرن الاول الهجري - ما دام قد أربى على المائة وأدرك أبا جعفر المنصور - وهذا يعني - من ناحية أخرى ، أنه عاش في أواخر الدولة الاموية ، ثم أدرك سقوطها اثر الصراع العسكري (الدموي) الذي نشب بين الامويين والعباسيين ، وأنه نزل الكوفة أيام أبي جعفر . كما يعنينا أيضا من رواية الآبي تلك الصفة التي اشتهر بها جحا في رأي معاصريه ، وجاءت على لسان عمر بن أبي ربيعة ، عندما ضرب به المثل في الجنون ، وأن الآخرين يتلعبون به أو يتلاعبون معه ... على اعتبار أن الجنون هنا لا يعني زوال العقل ، بل فساد التفكير . - كالحق تماما - وهذا ما يؤكده الآبي نفسه كما ذكرت - ودلالة تلك الصفة هنا تأتي على غاية الاهمية ، إذ أن الجنون أو الحمق يعني سقوط التكليف عن صاحبه وبخاصة التكليف الاجتماعي الذي يثقل كاهلنا دائما - ومن المعروف أن سقوط التكليف اذا شاع عن

(١) نثر الدرر في المحاضرات . مخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم ٤٤٢٨
أدب ، تاليف الوزير زين الكفاءة أبي سعد منصور بن حسن الآبي ، الفصل
الخامس من الباب السابع عشر ص ٥٧١ وما بعدها .

شخص ما ، يجعل من أقواله - مهما كانت صريحة أو جارحة او حادة - مادة ثرة لا تنفد للفكاهة والسخرية ، دون أن تعرضه للعقاب المادي أو حتى للجزاء الاجتماعي وحينئذ يكون بمقدوره أن يقول ما يشاء لمن يشاء ، دون خوف أو تردد . وتلك السمة - كما سنرى - تشكل واحدة من أهم سمات الشخصية الجحوية ، من الناحيتين التاريخية والفنية على السواء . وما دام الأبى قد ترجم لجحا في معرض حديثه عن حمقى العرب ومغفليهم من المعاصرين لجحا (وما أكثرهم في هذه الفترة) الأمر الذي يستحق دراسة قائمة بذاتها ، عن تلك الظاهرة في كتب التراث وبيان دلالاتها) . فذلك يعني أن العرب قد وسموا جحاهم بالحمق ، وأن شهرته طارت في الأفاق ، أبان حياته ، حتى ليضرب به المثل في الحق ... وراح بعضهم يسخر منه أو يستهزئ بأقواله ، كما جاء في بيت ابن أبي ربيعة وكما جاء فيما انتخب له الأبى نفسه من نوادر بلغت خمسا وأربعين نادرة ، غير أنه في ضوء هذه النوادر نفسها نستطيع أن نضيف ملمحين آخرين من ملامحه ، أحدهما أن جحا ليس أحمق أو أبله كما وسمه الأبى ... بل أنه متحاقق متباليه كذلك ، وشتان ما بين الصفتين . فإذا كانت الأولى تشير إلى غياب صاحبها فإن الأخرى تؤكد ذكائه . أما الملمح الآخر فيتمثل في استدعاء الخلفاء والقواد له للتسلية والترفيه من خلال التندر عليه - الأمر الذي يزيد في شهرته في نظر المجتمع الشعبي على الأقل - ولنا أن نرى صحة ذلك من خلال هذه النادرة التي نسبها الأبى ولم ترد منسوبة لغير جحا في أي مصدر آخر ، وأعني بها النادرة التي ثبتت أو تروي قصة لقائه بالمهدي ، الخليفة العباسي ، عندما أراد « أن يعبث بجحا وكان في مجلسه ، فدعا بالنطع والسيف ، فلما أقعده في النطع وقام السياف على رأسه ، وهز سيفه ، رفع جحا رأسه إليه وقال : - احذر أن تصيب محاجمي بالسيف ، فاني

قد احتججت ، فضحك المهدي واجازه (١) . الا ان النادرة التي تستحق الانتباه ، وتؤكد شهرته من ناحية هي تلك التي تروى قصة لقائه من ناحية أخرى بالقائد العسكري أبي مسلم الخرساني ، الذي قضى على الامويين ، وقد سمع بجحا فاستدعاه ... يقول الابي : - او بالاحرى تقول النادرة : « لما قدم أبو مسلم العراق ، قال ليقطين بن موسى : احب ان ارى جحا ، فتوجه يقطين اليه فدعاه ، وقال : تهيأ حتى تدخل على أبي مسلم ، وأياك ان تتعلق بشيء دون ان تستأذن فاني اخشاه عليك .. قال نعم ، فلما كان من الغد جلس أبو مسلم ووجه يقطين اليه ، فدعاه ، وأدخل على أبي مسلم وهو في صدر المجلس ، ويقطين الى جنبه ، وليس معهما أحد ، فسلم ثم قال : يا يقطين ايكما أبو مسلم ، فضحك أبو مسلم ، ووضع يده على فمه ، ولم يكن قبل ذلك ضاحكا » (٢) والمتأمل لهذه النادرة سوف يلمح امرين لهما ما بعدهما ، أولهما خشية جحا من دعوة هذا القائد له دون سبب جوهري ، وما يمكن أن يسفر عنه مثل هذا اللقاء . والآخر ما عهد عن أبي مسلم من بطش وجبروت ، لولا ان تحامق جحا ، ففات الامر على أبي مسلم على وفرة ذكائه ، حتى ليضحك (!) ولم يكن قبل ذلك ضاحكا كما تقول النادرة .

٣

مثلما تردد اسم جحا في بعض مؤلفات القرن الثالث والرابع والخامس للهجرة فانه قد تردد أيضا في بعض مؤلفاته القرن السادس وأنه لا يزال ذائع الصيت ، حتى لنجد ، الميداني (توفي في سنة ٥١٨ هـ) في « مجمع الامثال » يدون - فيما يدون - من امثال عربية في الحمق هذا المثل .. : - « احمق من جحا » (٣)

(١) نثر الدور للآبي ص ٥٧١ .

(٢) نثر الدور ص ٥٧١ .

(٣) مجمع الامثال للميداني ، ج (١) ص ٢٢٢ . تحقيق محمد محي الدين الفكر - بيروت . الطبعة الثالثة ١٩٧٢ م .

ثم يترجم له في جملة واحدة ، وقد جاء فيها أن « جحا رجل من فزارة » (١) ولعل هذا أقدم مصدر بين أدينا يشير الى هذه الحقيقة وهي أن جحا من قبيلة فزارة العربية ، وإن كنيته أبو الفصن ، ويصفه بالاحمق ، ثم يأخذ في سرد بعض النوادر التي تؤكد خلة الحماقة فيه ، « فمن حمقه أن عيسى بن موسى الهاشمي مر به وهو يحفر بظهر الكوفة موضعا ، فقال له : مالك يا أبا الفصن ؟ قال : اني قد دفنت في هذه الصحراء دراهم ، ولست اهتدي الى مكانها ، فقال عيسى : كان يجب أن تجعل عليها علامة ، قال : قد فعلت ، قال : ماذا ؟ قال : سحابة في السماء كانت تظلها ، ولست أرى العلامة » . ومن حمقه أيضا - على حد تعبير الميداني - « أنه خرج من منزله يوما بفلس ، فعثر في دهليز منزله بقتيل ، فضجر به ، وجره الى بئر منزله فالتقه فيها : فعثر به أبوه فأخرجه وغيبه وخنق كبشا حتى قتله وألقاه في البئر ، ثم إن أهل القتيل طافوا في سكك الكوفة يبحثون عنه ، فتلقاهم جحا ، فقال : في دارنا رجل مقتول فانظروا أهو صاحبكم ، فعدلوا الى منزله وأنزلوه في البئر ، فلما رأى الكبش ناداهم وقال : يا هؤلاء ، هل كان لصاحبكم قرون ؟ فضحكوا ومروا . (٢) » وقالوا مجنون ، كما قال الأبى نفسه في روايته ..

ويستغل الاستاذ العقاد هذه النادرة للتدليل على أن خلة الحماقة وراثية في جحا حيث يقول .. : « لعل الخبر الذي جاء عن أبيه في خلال الكلام منه - في النادرة السابقة - يفسر بالوراثة ما فيه من خلة الحماقة ، لأن جحا لم يصنع شيئا يزيل الشبهة في أمر القتيل بنقله من الدهليز الى البئر وإن أباه لم

(١) نفسه .

(٢) مجمع الإنبال ج (١) ص ٢٢٢-٢٢٤ .

يصنع شيئا يزيل الشبهة بوضع الكباش في مكانه ، وكان لكل منهما مندوحة عما صنع لولا الحماسة في الاب وفتاه « (١) .

وملاحظة الاستاذ العقاد قد تكون صحيحة اذا افترضنا صحة نسبة هذه النادرة لجحا من الناحية التاريخية وهي لم تذكر في نثر الدرر للأبي وان ذكرت بعد ذلك في كتاب « حياة الحيوان الكبرى للدميري فقط » وبرغم أن هذه النادرة لم تصادفنا منسوبة لغير جحا ... لكن النادرة طريفة الفعل ... وليس أروع من أن ننسبها لجحا ... والاسرة الجحوية ... جحا الذي وصفه أهل القتل بأنه « مجنون » وهي الصفة نفسها التي ردها من قبل عمر بن أبي ربيعة فيما رواه الأبي .

وقبل أن نترك هذا المصدر يجدر بنا أن نميز بين صفتين نسبنا الى جحا وهما الحمق ... والجنون ، فكلتا الصفتين نسبنا اليه ... وشاعتا بمعنى واحد في مجالس السمر .. ولكن الفرق بين الصفتين دقيق ولا سيما أننا سنلتقي بهما كثيرا ، يقول ابن الجوزي .. : -

« معنى الحمق هو (الفلظ في الوسيلة والطريق الى المطلوب مع صحة المقصود . بخلاف الجنون فانه عبارة عن الخلل في الوسيلة والمقصود جميعا . فالاحمق مقصوده صحيح ، ولكن سلوكه الطريق فاسد ... ويبين هذا ما سنذكره عن بعض المغفلين ، فمن ذلك ان طائرا طار من أمير فامر أن يفلق باب المدينة ، فمقصود هذا الرجل - أي الأمير - هو حفظ الطائر ولكن الخلل في الوسيلة هو الذي وسمه بالحمق (٢) .

(١) العقاد - جحا الضاحك المضحك ، سلسلة كتب دار الهلال ، العدد ، ٦٥ ، ص ٢٢٤ - ١٢٥ .

(٢) أخبار الحمقى والمغفلين ، لابن الجوزي ، ص ٩٠٨ - مطبعة التوفيق بدمشق .

على كل حال فمن المؤكد ان المؤلفين القدماء ابتداء من ابن
النديم (المتوفي سنة ٣٨٥ هـ) حتى ابن الجوزي في آخر القرن
السادس الهجري يؤكدون لنا أن الصفة الغالبة عليه هي الحماسة
وأن شهرته قد طارت في الآفاق حتى ليضرب به المثل كما رأينا ،
ثم يدلون على ذلك بمجموعة من نواته ، يرون أنها تؤكد
حماته ، بينما هي في حقيقة الامر تؤكد حماته كذلك ... ذلك
ان المتأمل لاقواله وأفعاله - كما وردت في هذه النوات - يراها
تشير الى أنها صدرت من انسان متعقل ، واع ، فطن اتخذ من
الحماسة أو التحامق اسلوبا في التعبير في مواقف غير متعقلة
اساسا ... ويؤكد هذا الرأي الذي نذهب اليه أحد المعاصرين
لجنا نفسه . كما سنرى وشيكا في رواية « ابن الجوزي »
(المتوفي ببغداد سنة ٥٩٧ هـ) حيث روى في كتابه (أخبار الحمقى
والمغفلين) عن مكي بن ابراهيم (١١٦ هـ - ٢١٥ هـ) أنه يقول :
رأيت جحا رجلا كيسا ظريفا ، وهذا الذي يقال عنه
- في الحمق - مكذوب عليه ، وكان له جيران مخنثون يمازحهم
ويمازحونه ، فوضعوا عليه (١) بل ان ابن الجوزي نفسه ، يرى
في جحا ذلك حيث يقول .. « روى عنه ما يدل على فطنة
وذكاء (٢) . لكنه يعود فيقول ... » الا أن الغالب عليه
التفيل (٣) كما يظن في الوقت نفسه « ان بعض من كان يعاديه
وضع له حكايات والله أعلم (٤) » ولم يستطع ابن الجوزي أن
يجزم بشيء ، وان كان قد ترجم له في « أخبار الحمقى
والمغفلين » في الباب الثامن الذي جاء تحت عنوان « أخبار من

(١) نفسه ، ص ٢٥ .

(٢) نفسه ، ص ٢٥ .

(٣) نفسه ، ص ٢٥ .

(٤) أخبار الصقي والمغفلين ، لابن الجوزي ، ص ٢٥ .

ضرب المثل بحمقه وتفغيله » فقال « ومنهم جحا ويكنى أبا الغصن » (١) .

ونستطيع من رواية ابن الجوزى ، أن نخرج بعدة نتائج أهمها : أن ابن الجوزى نفسه قد شك في حماقة جحا وجنونه ، ورأى فيه رجلا كيسا ظريفا ، واستدل على ذلك برأي أحد المعاصرين لجحا نفسه ، غير أنه لم يملك من القرائن المادية ما يجعله يجزم بأمر - سوى الرواية التي نسبها لمكي بن إبراهيم ومن ثم عاد فرجع جانب الحمافة والغفلة على الذكاء والكياسة ولعل ما أوقعه في هذا التردد هو هذا الكم من النوادر الذي يسم جحا بالحمق ، أو بالأحرى اجماع معاصريه وخاصة الميداني على ذلك ، حتى لنراه يحاول تعليل ذلك بالتشكيك - لأول مرة - في نسبة هذه النوادر نفسها إليه - وأنها من وضع « من كان يعاديه » وهو أمر ذو دلالة في طريق تحول شخصية جحا من واقع تاريخي الى رمز فني كما سنرى وشيكا .

٤

لم أتمكن من العثور على بعض مؤلفات القرن الهجرى التي يحتمل أن يتردد فيها اسم جحا ومن ثم فسوف نتجاوز هذا القرن - وهو القرن الذي شهد سقوط الخلافة العباسية وغرق بغداد في بحار الدم وغرق هذا الكم الرهيب من كتب التراث في مياه دجلة - لننتقل الى القرن الثامن ، فان أول ما نعثر عليه هو كتاب « **عيون التواريخ** » لابن شاکر الكتبي المتوفى سنة ٧٦٤ هـ حيث عثرنا فيه على ترجمة لجحا العربي ، فقد ذكر ابن شاکر (٢) في « من توفي من الاعيان سنة ١٦٠ هـ » ما يلي :

(١) نفسه ، ص ٢٥ .

(٢) عيون التواريخ لابن شاکر الكتبي - المخطوط بدار الكتب المصرية تحت رقم

(١٤١٧) تاريخ ص (٢٧٢) وما بعدها .

« وفيها توفي دجين أبو الفصن بن ثابت اليربوعي البصري المعروف بجحا ، رأى أنس بن مالك ، وروى عن أسلم مولى عمر ابن الخطاب ، وهشام بن عروة ، وروى عنه ابن المبارك ، ومسلم ابن ابراهيم والاصمعي ، وآخرون ، قال النسائي : ليس بثقة . قال السيرازي في الالقباب : انه جحا ، والذي يقال فيه مكذوب عليه ، وكان فتى ظريفا ، وله جيران مخشون يمازحونه ويزايدون عليه ، وقال ابن حبان : والدجين ، يتوهم أحداث أصحابنا انه جحا ، وليس كذلك ، ولكن وفاتها في سنة ستين ومائة ، وأما جحا فاسمه نوح ، قال الحافظ ابن عساكر : عاش أكثر من مائة سنة ، وفيه يقول عمر بن أبي ربيعة :

دلهت عقلي ولعبت بسي حتى كاتي من جنوني جحا

وفي ضوء رواية ابن شاعر - أو بالآخرى ما جمعه ابن شاعر من روايات ، نجد أنفسنا للمرة الأولى أمام شخصيتين تاريخيتين لجحا : أحدهما تترجم لجحا المحدث الذي كان من رواة الأحاديث النبوية ، والآخرى ، عن جحا صاحب النوادر . . ويحاول ابن شاعر أن يفصل بين الشخصيتين مستفيدا من رواية ابن حبان الذي حاول أن ينفي وجود علاقة بين الشخصيتين ، إذ يقول « والدجين يتوهم أحداث أصحابنا انه جحا ، وليس كذلك » ويعني بأحداث عصره المتأخرين . ويعزى سبب الخلط أو الاضطراب إلى أن « وفاتها في سنة مائة وستين للهجرة » وما أن ينتهي ابن شاعر من ترجمته لجحا المحدث ، نراه يشرع في الترجمة لجحا صاحب النوادر معتمدا في ذلك على ما رواه الأبى الذي استقاه بدوره مما كتبه الجاحظ وليس الحافظ بن عساكر (١) .

(١) بالعودة إلى مخطوط « تاريخ ابن عساكر » الذي يقع في ثمانية وأربعين جزءا ، لم يتمكن من العثور فيه على ترجمة لجحا ، مما يؤكد أن واحدا من نسخ المخطوط قد وقع في تصحيف الاسم ، إذ أن الفرق ليس كبيرا في الرسم بين الجاحظ والحافظ ، ولعله أي الناسخ قد شك في نسبة الخبر إلى الجاحظ

ويبدو أن المتأخرين من العلماء قد وجدوا حرجا في نسبة نوادر الحق الي هذا « التابعي » جحا ، فزعموا أنه غيره ... أو على احسن الفروض ، هو نفسه - كما قال الشيرازي في الانقلاب - ولكنه ليس صاحب نوادر ، وأن هذا « الذي يقال فيه مكذوب عليه » وأنه « كان فتى ظريفا » ذكيا فطنا ... وكل ما في الامر - في رأي الشيرازي نفسه أن كان لجحا « جيران مخنثون يمازحونه ويزيدون عليه » .

والتأمل لهذه الآراء ، يرجع أن جحا المحدث هو نفسه جحا صاحب النوادر فالكنية واللقب كلاهما متشابهان وسنة الوفاة واحدة هي سنة ١٦٠ هـ ، وكلاهما كيس فطن ، وكلاهما له باع في عالم مشهور في دنيا المزاح ، وتلدق النوادر وابداعها ... الامر الذي جعل الآخرين يتزايدون عليهما ... بعبارة أخرى ، أن أوجه الشبه أكثر من أوجه الخلاف ... مما يؤكد ما ذهبنا اليه من أنهما شخصية واحدة لا شخصيتان . والحق أنني لا ادري كيف جاز هذا الامر على القدماء .. ؟ هل لمجرد اختلاف في الاسم .. ؟ وإذا كان الامر كذلك ، فما اسم جحا صاحب النوادر إذن ؟ هذا ما لم تقطع فيه المصادر القديمة برأي . ليس مما يجعلنا نرتاب في هذه التفرقة أن صاحب الحديث نفسه « ليس بثقة » كما قال النسائي ، ولعل مصدر التجريح في شخصه وروايته - فيما اظن - قد جاء مما تقوله من نوادر

نأراد أن يؤكد نسبته للحافظ ، فزعم أنه « ابن عساكر » ومما يؤكد ذلك أيضا اعتماد ابن شاعر ، على رواية الآبي ، حيث دون لجحا خبسا وعشرين نادرة استقاهما من نوادر نثر الدرر - البالغ مددها خبسا وأربعين - بالترتيب نفسه ، بعد أن أسقط منها ما انسم بالفحش . أو ما ارتقا بنسوبا لغيره .. وأن ابن شاعر قد زاد نادرين آخرين من عنده نراهما في كتاب أخبار الحقبى لابن الجوزي ... ثم ذكر - ابن شاعر - في ختاتها ص ٣٧٤ من كتابه أن « نوادر جحا كثيرة جدا » .

وفكاهات لا تليق وراوية الحديث الشريف ، او من
ممازحته لجبران مخنثين تريدوا عليه .. مما يؤكد أنها تفرقة بين
الشخصيتين لا أساس لها... وحتى لو اخذنا بهذه التفرقة ،
وقلنا ان جحا المحدث يتسم بالذكاء والفتنة ، وان جحا صاحب
النوادر يتسم بالحمق والغباء ، فان هذا لن يتعارض مع التطور
الفني للرمز الجحوي .. فما دام الجحوان قد اختلط أمرهما
(عند المؤرخين وكتاب السير والتراجم ، بله عامة الناس) فقد
اختلطت سماتهما ومن ثم ، فلا غرو ان يتسم الرمز الجحوي
بالذكاء والغباء ... وبالفتنة والحمق معا ، كما سنرى . وسواء
اخذنا بهذا الرأي او ذاك ، فلسوف تبقى لروايات ابن شاکر
دلالاتها التاريخية والفنية ... فهي من ناحية قد حددت - لأول
مرة سنة وفاة جحا ، وما دام قد عاش اكثر من مائة سنة - فهذا
يعني ان جحا صاحب النوادر قد ولد في اواخر العقد الخامس او
أوائل العقد السادس من القرن الاول الهجري ...

ومن ناحية أخرى ، فان روايات ابن شاکر تضيف لنا ابعادا
جديدة ، على طريق تطور هذه الشخصية من واقع تاريخي الى
رمز فني ، فهي تؤكد - مرة أخرى - ذكائه وكياسته وظرفه ،
ثم تضيف الى ذلك بعدا جديدا ، هو البعد الديني ، كما ان ابن
شاکر ، في نهاية ترجمته يؤكد لنا « ان نوادر جحا كثيرة
جدا » (١) . مما يؤكد ان « التزید » الذي أشار اليه الشيرازي ،
قد وجد سبيله الى الذبوع والانتشار منسوبا الى جحا ... وكان
ذلك خطوة - لها ما بعدها - في سبيل التطور الفني للشخصية
الجحوية .



يأتي المتأخرون من العلماء وكتاب التراجم والسير ،
فيقررون تارة ، وينفون تارة أخرى ذلك الخلط من الشخصيتين،

(١) عيون التواريخ ص ٢٧٤ .

جحا المحدث ، وجحا صاحب النوادر ، فالدميري المتوفي سنة ٨٠٧ هـ في كتابه « حياة الحيوان الكبرى » يذكر في مادة داجن : « دجين بن ثابت أبو الفصن اليربوعي البصري ، روى عن أسلم مولى عمر ، وهشام بن عروة . قال ابن معين ، حديثه ليس بشيء ، وقال أبو حاتم وأبو زرعة ، ضعيف . قال النسائي : ليس بثقة ، وقال الدارقطني وغيره : ليس بالقوى . وقال ابن عدى : روى لنا عن ابن معين أنه قال دجين هو جحا . وقال البخاري : دجين بن ثابت هو أبو الفصن سمع منه مسلم وابن المبارك كما روى عنه أيضا وكيع . قال عبد الرحمن بن مهدي لنا مرة : دجين هو جحا » ويذكر الدميري بعد ذلك حديثا شريفا كان أحد رواة جحا (١) .

ثم اضاف الدميري بعد ذلك في آخر ترجمته لجحا : وقال حمزة الميداني جحا رجل من فزارة كنيته أبو الفصن ، وهو من أحق الناس (٢) . وواضح أن الدميري استقى مادته تلك من مجمع الأمثال للميداني . كما ذكر كذلك ثلاث نوادر لجحا هي التي أوردها الميداني فعلا في أمثاله .

ومن هنا لا تضيف رواية الدميري غير تأكيد هذا الخلط بين الجحوين للأسباب نفسها التي سبق ذكرها . وكذلك الفيروز آبادي المتوفي سنة ٨١٧ هـ صاحب القاموس المحيط يقول في مادة دجن : ودجين بن ثابت كزبير أبو الفصن جحا ، أو جحا غيره (٣) . وفي مادة فصن ، وأبو الفصن دجين بن ثابت بن دجين ، وليس بجحا كما توهمه الجوهري (٤) . وفي مادة جحا : وجحا كهدي

١ - حياة الحيوان الكبرى للدميري (كمال الدين) . المطبعة الشرقية بالقاهرة .

الجزء الأول ص ٢٧٣ - ملحة : دجن .

٢ - المصدر السابق ج ١ - ص ٢٧٣ .

٣ - القاموس المحيط ج ٤ - ص ٢١٧ .

٤ - المصدر السابق ج ٤ - ص ٢٤١ .

لقب ابي الفصن دجين بن ثابت (١) ، ووهم الجوهري (٢)
 فالفيروز ابادي يحاول ان يفصل بين الاثنين لكنه لا يقطع براي . .
 اما ابن حجة الحموي (المتوفي سنة ٨٣٧ هـ) في كتابه :
 « ثمرات الاوراق » لا يفرق بينهما بل يجمع ما قيل عنهما . . .
 وان كان قد اورد ترجمته لجحا ضمن مشاهير الحمقى . يقول :
 « ومنهم جحا ، قال بعضهم : من اذكىء الناس وانما كان
 بينه وبين قومه عداوة فوضعوا عليه حكايات سارت بها الركبان . .
 وقيل انه كان من كبار الحمقى والمفغلين (٣) . » ويذكر ثلاث
 نوادر نسبها لجحا بعد ذلك .

فجحا عند ابن حجة الحموي واحد من اثنين - اما من
 اذكىء الناس ، وان العداوة التي كانت بينه وبين قومه هي
 السبب في وضع الحكايات عليه - كما قيل عن جحا المحدث
 من قبل - واما من كبار الحمقى - كما قيل عن جحا صاحب
 النوادر - وان ابن حجة يؤيد الرأي الاخير بدليل انه ترجم له
 ضمن مشاهير الحمقى وان لم يجزم براي كذلك .

اما « ابن حجر العسقلاني » المتوفي سنة ٨٥٢ هـ في ترجمته
 لجحا في كتابه « لسان الميزان » ، فانه لا يختلف مع ما ذكره ابن
 شاکر والدميري الا في انه نفى قول ابن معين ، حيث قال : -
 « قد روى لنا عن يحيى بن معين انه قال : الدجين هو جحا ، وهذا

١ - المصدر السابق - ٤ - ص ٣٠٤ .

٢ - ووهم الجوهري اي توهم الجوهري في جعل جحا اسما لا لقبا ، وليس ذلك
 بغلط ، بالمعروف في اللغة العربية ان الاسم يعم اللقب والكنية .

٣ - ثمرات الاوراق في المحاضرات ، لابن حجة الحموي (تقي الدين) - ج ١ -
 ص ١٦٢ .

لم يصح عنه (١) فابن حجر اذن يفرق بين الجحوين . وينفي ما قيل عن ابن معين .

وتبقى لهذه النصوص جميعا دلالاتها - وهي ان جحا شخصية ذات واقع تاريخي ، وان اختلفت الآراء بعد ذلك حول ما اشتهر به صاحبها من ذكاء أو غباء ... ولم يستطع القدماء - من الناحية التاريخية - القطع برأي حاسم في هذا الصدد ، الامر الذي له مغزاه من الناحية الادبية والفنية ، وبخاصة في مجال المأثورات الشعبية - ذلك ان الانماط الفنية أو النماذج الادبية - برغم امتداد جذورها في التاريخ - تجد سبيلها ميسورا الى « التمنيظ » الفني ، كلما انطمست او اختلطت معالمها الشخصية المميزة ومن ثم اضطربت صورتها من الناحية التاريخية ، كلما اتاح لها ذلك - في مجال الابداع الادبي - مبادي جديدة تتحول خلالها على يد الفنان الشعبي الى نماذج وانماط ادبية وفنية ، بعبارة اكثر وضوحا ... ان ذلك الخلط والاضطراب في الروايات يساعد على الانتقال من الواقع التاريخي الى الواقع الفني ، حيث يعاد تشكيلها وصياغتها من جديد ، في ضوء ما يرتأى لها من رموز ودلالات جديدة .. فتتحول الشخصية حينئذ الى النموذج الفني أو الادبي الذي يصبح حينئذ رمزا دالا على قضايا بعينها ، كانت هي السبب في انتخاب هذه الشخصية من التاريخ من ناحية ، وتنميطها في ميدان الفن من ناحية اخرى . واقرب مثال للتدليل على ذلك ، ابطال السير الشعبية العربية ، فجميعهم ينتمي الى الواقع التاريخي - الذي شابه الخلط والاضطراب - الامر الذي اتاح للقاص الشعبي ، فرصة الانتخاب

(١) لسان الميزان لابن حجر البسقلاني - ج ٢ - ص ٤٢٨ - الطبعة الاولى - الهند .

وإعادة صياغة أو تشكيل هذه الشخصيات في أنماط فنية مميزة ،
في ضوء القضايا التي أراد معالجتها في كل ملحمة على حدة (١) .

وهذا ما حدث تماما مع الرمز الجحوي ، إذ لم تختلف
المصادر القديمة في حقيقة وجوده من الناحية التاريخية ، ومن ثم
أصالته من الناحية الفنية ، وإنما الخلاف كان حول ما نسب إليه
من ذكاء إذا اعتبرناه محدثا أو ما نسب إليه من غباء ، إذا اعتبرناه
صاحب نوادر ، أما وقد اختلط الأمر على القدماء ، فقد بات
بمقدور المدع الشعبي أن يجمع بين صفاتهما المميزة ، دون مساءلة
من جانب التاريخ ، الأمر الذي حسمه بالفعل الضمير الأدبي أو
الوجدان الشعبي منذ أمد بعيد ، عندما لم يشأ أن يفرق بينهما ،
فجعل منهما - من الناحية التعبيرية - نموذجا فنيا واحدا هو
جحا فحسب ، تتسم شخصيته الفنية بالجمع بين هذين
البعدين المتناقضين ، الذكاء والغباء ، وبذلك يكون الواقع
التاريخي ، قد انسحب تدريجيا ليحل محله - الرمز الفني لجحا ،
كما نعرفه جميعا ، بطلا لنوادر الذكاء والغباء في آن ، في التراث
العربي عامة ، والإبداع الشعبي خاصة .

والى هنا - أي حتى منتصف القرن التاسع الهجري - ينبغي
أن نضع في الاعتبار أن شخصية نصر الدين خوجة المعروف بجحا
الروم ، لما تظهر إلى الوجود ، تاريخيا أو فنيا .

٦

لعل أهم مصدر نختتم به ترجمتنا لجحا العرب ، هو
« تاج العروس من جواهر القاموس » للزبيدي المتوفي سنة
١٢٠٥ هـ ، وهذا المصدر ، وإن كان متأخرا نسبيا إلا أنه يعتمد
على المصادر السابقة ، وأخرى معاصرة له لم نذكرها ، مما يؤكد ما
ذهبنا إليه من قبل . يقول الزبيدي :

١ - انظر الجزء الأول من ، « البطل في الملاحم الشعبية العربية » ، قضايا وملامح
الفنية ، للمؤلف ، رسالة دكتوراه لم تنشر - جامعة القاهرة - ١٩٧٦ م .

» ونقل شيخنا عن شرح تقريب النواوي للجلال :
الدجين بن الحارث أبو الفصن ، قال ابن الصلاح : قيل انه جحا
المعروف ، والاصح انه غيره . قال : وعلى الاول مشى الشيرازي
في الالتقاء ، ورواه ابن معين ، واختار ما صححه ابن حبان ، وابن
عدي . وقال : قد روى ابن المبارك ووكيع ومسلم بن ابراهيم عنه ،
وهؤلاء أعلم بالله من أن يرووا عن جحا (١) .

قلت وفي ديوان الذهبي (٢) : دجين بن ثابت أبو الفصن
البصري ، عن أسلم مولى عمر ضعفوه ثم قال شيخنا : وفي كتاب
المنهج المطهر للقلب والفوائد للقطب الشمراني ما نصه : عبد الله
جحا هو تابعي ، كما رأيته بخط الجلال السيوطي ، قال : وكانت
أمه خادمة لانس بن مالك . وكان الغالب عليه السماحة ، وصفاء
السريرة فلا ينبغي لاحد أن يسخر به اذا سمع ما يضاف اليه
من الحكايات المضحكة بل يسأل الله أن ينفعه ببركاته . قال
الجلال : وغالب ما يذكر عنه من الحكايات المضحكة لا أصل له .
قال شيخنا : وذكره غير واحد ونسبوا له كرامات وعلوما جمّة (٣)

١ - وهو في ذلك يتفق مع ما ذكره ابن حجر المصنف المتوفى سنة ٨٥٢ هـ ، ان لم
يكن قد نقل عنه في لسان الميزان - ج ٢ - ص ٢٢٨ .

(٢) وبالرجوع الى كتاب الذهبي المتوفى سنة ٧٤٨ هـ ، وهو كتاب ميزان الامتدال
في نقد رجال الحديث - الطبعة الاولى سنة ١٣٢٥ هـ ، المجلد الاول ص ٢٢٦
نجد أن الزبيدي صاحب تاج العروس قد نقل هذه الرواية من كتاب الذهبي
هذا . والذهبي كما هو واضح من تاريخه وثاته أنه عاش قبل الزبيدي بسنة
ثرون تقريبا ، كما أن الذهبي اعتبر الدجين بن ثابت محددا وليس صاحب
النوادر . وأكد هذه الحقيقة أيضا في كتابه (المشتبه في رجال الحديث) ج ١
ص ٢٨٢ .

(٣) شرح القاموس المسمى « تاج العروس من جواهر القاموس للزبيدي »
(بحى الدين أبو الفليس السيد محمد مرتضى الحسيني الواسطي الزبيدي)
المجلد العاشر ص ٦٧ - ٦٨ مادة جحى .

ويذكر الزبيدي كذلك في مادة دجن : ودجين بن ثابت كزبير
أبو الفصن البصري ولقبه جحا كذا صرح به الدميري في حياة
الحيوان . أو جحا رجل غيره (غير جحا المحدث) نسبت إليه
حكايات وهو الصحيح » . (١) ونخرج من تاج العروس بما يلي :

١ - انه بالرغم من اعتراف القدماء بالواقع التاريخي
للشخصية الجحوية فان الخلط لا يزال قائما عندهم ، فهل جحا
المحدث هو صاحب النوادر أو غيره ؟... وان كان اغلب القدماء
يؤكدون انها شخصية واحدة كما ذهبنا من قبل .

ب - أن ثمة خلافا بين القدماء حول اسم جحا المحدث
نفسه فهو تارة الدجين بن ثابت أبو الفصن ، وهو تارة أخرى
الدجين بن الحارث أبو الفصن ، بينما هو في رأي الامام السيوطي
والامام الشعراني « عبد الله جحا » .

ج - انه كان تابعا ، وكانت أمه خادمة لانس بن مالك .

د - أن السيوطي - في رواية الزبيدي - يؤكد أن لجحا
المحدث بعض النوادر المضحكة ، وان كانت قد نسبت إليه نوادر
كثيرة بعد ذلك ، ليس هو بقائلها ، وهذا يعني أن جحا المحدث
كان واحدا ممن عرفوا بالفكاهة ، واشتهرت عنه ، بل صار رمزا
لها ، وان الوجدان الشعبي لم تمنعه تلك التفرقة - ان وجدت -
بين جحا المحدث وجحا صاحب النوادر ، ما دامت النادرة الشائقة
تجمع بينهما .

غير ان أهم النتائج التي نخرج بها - من روايات تاج
العروس - والتي نرى فيها ملامح أو أبعادا جديدة يمكن أن
نضيفها إلى الشخصية الجحوية كما قررها القدماء أنفسهم هي :

٣ - المصدر السابق - المجلد التاسع ص ١٩٦ مادة دجن .

١ - ان الغالب على جحا - المحدث - السماحة وصفاء السريرة ، ولا ينبغي - كما يقول السيوطي والشمراني - لاحد ان يسخر به ، اذا سمع ما يضاف اليه من الحكايات المضحكة .

٢ - ان القدماء نسبوا الى جحا الكرامات .

٣ - ان القدماء نسبوا اليه كذلك علوما جمة ...

وهذا يعني ان جحا كان عالما فقيها ، تنسب اليه الكرامات (كرامات الاولياء) وانه الى جانب ما يتمتع به من حس فكاهي - يتوسل فيه بالذكاء اللامح - كان يتسم كذلك بالسماحة وصفاء السريرة وهي صفات لا ندرکها في روايات الزبيدي فنسب بل تؤكدنا النوادر التي نسبت اليه ، وكان بطلا لها ...

ومما هو جدير بالذكر ان هذه الصفات نفسها نراها تتمحور حول شخصية جحا التركي وتشيع عنه ، كما يتمحور هو حولها ويتسم بها ، ولهذه دلالة الفنية في هذا المقام ، ذلك ان الرمز الجحوي بعامة - من سماته المحورية - ان يكون عالما فقيها ، سمحا ، له كراماته وبركاته ، صافي السريرة ، نقي القلب ، لا يضرر الحق لا حد ... ولكنه يشفق على الناس من عبث الناس ، متوسلا في نقده للحياة والاحياء ، بالقول الذكي الذي قد يتصوره البعض نوعا من الحماسة والتغفيل .

وبهنا في هذا المقام - كذلك - ان تؤكد ان هذه السمات « التاريخية » التي اتسم بها جحا العرب - كما حكاه الزبيدي - قد شاعت عنه ، وانتقلت معه من الشخصية التاريخية الى الشخصية الفنية ... وصارت - من ثم - ملامح مميزة واصيلة يتسم بها الرمز الجحوي ، بحيث لم تعد تلك السمات « التاريخية » تجد من يحتفل بها من العلماء - او كتاب السير والتراجم ، امام ذبوع السمات الفنية ، الامر الذي تضاءلت معه الشخصية التاريخية - الى الحد الذي شك معه الكثير في حقيقة وجودها ، وراوا فيها شخصية خيالية او خرافية - وذلك

لاتنتشر او ذبوع الشخصية الفنية ، بسماتها وعناصرها المحورية التي تتسم بها عادة النماذج الفنية الشعبية المرحية - ذات المدلول القومي - في تنميطها الفني المميز .

ومجمل القول ، ان الحسن الفني الفطري ، للوجدان الجمعي العربي - واعيا او غير واع - لم يشأ أن يفرق بين شخصية جحا المحدث ، وجحا صاحب النوادر ، ورأى فيهما شخصية واحدة - اكدها البحث العلمي في النهاية - تحمل بين أعطافها تلك السمات واللامع المحورية التي ينبغي أن تتميز بها النماذج الفنية الشعبية المرحية ، فانتخبها رمزا - ذات دلالات قومية وجمعية - لفكاهاته وسخرياته عبر العصور ، وانتقل بصاحبها من واقعه التاريخي المحدد الى رمز فني ممتد ، يستقطب من خلاله كثيرا من الصفات والمعايير القومية والانسانية ، وكثيرا من انماط التعبير والسلوك الشائعة في حياتنا اليومية ، ونسبها الى جحا ، ذلك الرمز الفني الاشهر ، في أدبنا الفكاهي ، كما نعلم .

وان كان ثمة من ملاحظة - تكررت من قبل - فهي أن المصادر العربية كلها لم تذكر أن جحا العربي ، شخصية خيالية ، او انه هو نصر الدين خوجة المعروف بجحا الروم ، كما حدث عند المحدثين من خلط - وانما نراها جميعا تقطع ، بوجوده ، وتنسب اليه فكاهات لا حصر لها ، قد يكون هو صاحبها ، وقد تكون موضوعة عليه ، ولكنها جميعا في النهاية تجمع على كونه نبأ عربيا أصيلا .



لو استقرأنا الان ، بعض الملامح والقسمات الخاصة ، بشخصية جحا العربي ، من خلال نوادره - لا أخباره - وبخاصة تلك النوادر التي اثرت عنه ، ونسبت اليه في حياته ، وكان صاحبها وبطلها ، فلم تنسب لغيره - كما ذكر الاقدمون - لما

خرجنا بغير الملامح والقسمات التي اكدتها أخباره (التاريخية) نفسها ، ومن ثم سوف نجد أنفسنا في خلاف مع هؤلاء الاقدمين ، الذين ترجموا لجحا ، وصنفوا لنوادره ، بين نوادر الحمقى والمفلقين ، وكان عليهم أن يترجموا له وأن يصنفوا لنوادره بين نوادر الاذكياء ... ذلك أن المتأمل لهذه النوادر التي انفردت نسبتها الى جحا ، في حياته ، تؤكد أنه كان ذكيا ، لماحا ، حاضر الجواب ، سريع البديهة ، حاد البصرة ، ثاقب النظر ، وأن تظاهر بغير ذلك ، لأسباب بعينها - الامر الذي اكده احد الباحثين المعاصرين ، هو كامل كيلاني الذي عثر - فيما يقول - على مخطوط قديم ، كتبه أبو السبيل طاروق بن بهل بن ثابت بن أخي جحا (الذي كان معنيا بتسجيل احاديث عمه جحا) وملحه وطرائفه وأن هذا المخطوط يشرح لنا الاسباب التي ادت بجحا الى اتخاذ اسلوبه الخاص في التفاهي والتحامق

يذكر كامل كيلاني في مقدمة المخطوط الذي عثر عليه ، ونشرها في مجلة الهلال (١) ، الطريقة التي تم عليها اللقاء المشهور بين جحا وبين أبي مسلم الخراساني - كما رواها أبو السبيل - . قال جحا « لقد نمت بعض اخباري الى أبي مسلم الخراساني القائد الجبار الذي هزم الدولة الاموية وزلزل كيانه واقام الدولة العباسية وثبت دعائمها وشيد بنيانها ، فامتلات نفسي منه رعبا وفزعا أول الامر ثم جريت على مالوف عادي في الاستهانة بما لا حيلة لي في دفعه من الاخطار ، ومقابلته بالابتسام ، ولم أكن اعلم لاستدعائه ايساي سببا ، فلما بلغت مكانه علمت أن صديقي يقطين قد سمع « أبا مسلم » يذكرني بالخير في أحد مجالسه ، ويتنادر بما اذاه بعض الاغبياء عني من ضروب الغفلة ، فلم يكذبين شوقه الى

١ - مجلة الهلال - العدد الثامن - مجلد ٥٦ ، أغسطس ١٩٤٨ م . القاهرة - ص

١٢٨ وما بعدها .

لقائي حتى أفضى اليه بمكاني ، فأمر أبو مسلم باستدعائي اليه ، فاعتصمت بالصدر ، وتظاهرت بالبله ، ولم أكد أرى صاحبي يقطن مع أبي مسلم ، وليس معهما ثالث - حتى التفت اليه متبالتها ، وسالته متفائيا - أيكما أبو مسلم يا يقطن .؟ فانخدع في أمري أبو مسلم على وفرة ذكائه وفطنته ، واستغرق في الضحك من بلاهتي . وهكذا ضمنت الفوز في البعد عنه والنجاة من صحبته « (١) » .

فإذا ما تركنا هذا النص الذي نشره الاستاذ الكيلاني ، وذهبنا نستشف حقيقة « النموذج الجحوى العربي » واسلوبه في الحياة من خلال نواتره ، ما خرجنا بغير النتيجة القائلة بأن أبا الفصن دجين بن ثابت المعروف بجحا الفزاري كان من أذكى رجال عصره ، على غير ما اذاع عنه أهل عصره الذين صنفوا نواتره مع أخبار الحمقى والمغفلين . . ونلنل على هذا بالنوادر التي وجدناها له في أقدم مخطوط لدينا ، وهو نثر الدرر للأبي ، وسنأخذ هذه النواتر بترتيب الأبي نفسه وروايته .

النادرة الأولى : « قيل لجحا - أتعلمت الحساب .؟ قال - نعم ، فما يشكل علي شيء منه - قال له - أقسم أربعة دراهم على ثلاثة ، فقال - لرجلين درهمان درهمان وليس للثالث شيء . » فهنا نرى جحا يرد على السائل المستخف به باجابة مسكتة تخرسه ، يضحك منها الساذج ويعتقد أنه أبله ، وهل من المعقول ان تحتاج مثل هذه المسألة من جحا أن يتعلم الحساب لكي يعرف الجواب الصحيح !! واضح أن الفرض من طرح المسألة على جحا على هذا النحو هو الاستهزاء به . . . لكن جحا كان أذكى من سائله ، فسخر منه باجابته على النحو السابق .

النادرة الثانية : « أراد المهدي أن يعيث به ، فدعا بالنطع والسيف ، فلما أقعد في النطع وقام السيف على رأسه ، وهز

سيفه ، رفع جحا اليه راسه وقال احذروخني لاتصيب محاجمي بالسيف ، فاني قد احتجمت ، فضحك المهدي واجازه « . وبهذا نرى كيف تخلص جحا من هذا المأزق الحرج حين اراد الامير ان يعيث به على هذا النحو - بل ان اقل هفوة من جحا او سوء تصرف قد تقلب الموقف من هزل الى جد ولكن جحا - وهو الذكي الفطن - كان عليه ان يتخلص ببراعة وذكاء من مثل هذا الموقف ... فضحك المهدي واجازه ... وكم حفظ لنا التاريخ من مواقف - جادة او عابثة - كانت الكلمة البليغة فيها او النكتة المستملحة سببا في انقاذ حياة قائلها .

ولو مضينا مع نواذر نثر الدرر للأبي فآخذنا النادرة الثالثة والرابعة والخامسة او السادسة او كلها لما خرجنا بغير ما ذهبنا اليه وهو : -

* ان جحا العرب - من نواذره وبشهادته بعض معاصريه - به ذكاء وفطنة ودهاء ...

* انه اتخذ من الغباء او التغابي - الحق أو التحامق - اسلوبا له في الحياة ، مكيفا نفسه بذلك مع ظروف عصره .. ومعاصريه ، فيما لا حيلة له في دفعه من الاخطار .

* ان جحا كان ذا حس فكاهي مشهود .. مؤمنا بفلسفة الضحك ودوره في التغلب على صعاب الحياة ، موهوبا يجيد قول الفكاهة بكل ألوانها المختلفة قادرا على السخرية حتى من نفسه .. وانه حاضر البديهة ، سريع الخاطر ، حسن التخلص من المأزق .

* ان جحا العرب قادر على ان يقلب المأساة الى ملهاة - في قمة من قمم فن السخرية - كهذه النادرة التي ذكرها الابي حين « نظر جحا الى رجل مقيد وهو مفتم ، فقال له ما غمك يا رجل ؟ اذا نزع القيد منك فثمناه قايم ، ولبسه ربح » .

تبقى ملاحظة أخيرة حول شخصية جحا الفزازي وهي ان العرب القدماء وصفوا الحمقى بصفات معينة منها « نقش خاتم الحمق » ، فيذكرون للحمقى عبارات لا معنى لها على خواتمهم ، او تدل على خصلة بعينها كالطمع أو البخل وما الى ذلك ، ولم يشد جحا عن هذه القاعدة ، فذكر لنا الأبي أن جحا - الاحمق - نقش على خاتمه العبارة التالية : « عشاء الليل رديء . . . » ويبقى لنا ان نتساءل : هل هذه العبارة تدل على خلة الحمق بجحا حقا ؟



جُحَا التَّرِكِّي

بين الواقع التاريخي والرمز الفني



نصر الدين خوجه أو الخوجه نصر الدين ، هو البطل الأشهر
لقصص الذكاء والفباء عند الاتراك دون منازع ، واليه تنسب
نواديرهم وحكاياتهم المرحية ، ولكسب بهذا الانتساب أهميتها
البالغة لديهم ، ومن ثم فهم يرددون الكثير من نوادره وحكاياته
- ليس من باب التفكه أو التندر فحسب - بل يستمعون بها -
موقفا وسلوكا - في التعبير عن حياتهم العملية ، وما تنطوي عليه
تلك الحياة من ضروب المعاناة اليومية يقتدون بها في سلوكهم ،
وتمثلونها في الكثير من مواقفهم ، كما تقول دائرة المعارف
الاسلامية ، التي نراها تذكر عددا من الآراء المتضاربة والمتناقضة
حول هذه الشخصية - من الناحية التاريخية - كهذا التضارب
والتناقض الذي لمسه في التاريخ لجحا الفزازي العربي ... فهو
أي « نصر الدين خوجه » في أحد الاحاديث رجل متعلم عاقل في زمن
الرشيد ، بينما هو في حديث آخر ، معاصر لخوارزم شاه علاء الدين
طاليس (الذي حكم في المدة ١١٧٢ - ١٢٠٠ م) غير أنه ينبغي ألا
ناخذ أيا من الرايين على محمل الجد - بل يجب - في أكثر تقدير -
اعتبارهما دلالة على أن كثيرا من دعابات الخوجه وتاريخها يصود
إلى عصر الخلفاء ، وقد وصلت خلال وسيط فارسي . (١)

١ - دائرة المعارف الاسلامية ، النسخة الانجليزية - مادة نصر الدين ، ص ٨٧٦ .

ويتضح لنا من هذا النص :

(١) ان جحا الاترك - في التاريخ له - لم يسلم من الخلط والاضطراب الذي لمسه في ترجمتنا لجحا العرب ، فالراي الاول يراه رجلا متعلما عاش في زمن هارون الرشيد متفقا بذلك مع الرواية التي تؤرخ لجحا العرب وهو راي متأثر بالرمز العربي تاريخيا ، بينما الراي الثاني يراه معاصرا للسلطان علاء الدين في اواخر القرن الثاني عشر واولئ الثالث عشر الميلاديين . كما انه - يدهيا - يؤكد ان الرمز العربي سابق للرمز التركي في وجوده ، ان سلمنا من الخلط بين النموذجين .

(٢) ان الرمز التركي قد استقطب الكثير من نوادر سلفه الرمز العربي التي وصلت اليه عبر وسيط فارسي .

(٣) وبهذا نستطيع ان نضع يدنا على مفتاح هام في دراستنا لتأثير وتأثير الرمز العربي في العالم التركي ، فالحضارة السلجوقية او التركية - التي عاصرها الرمز التركي - في اساسها متأثرة كل التأثير كما نعلم - بالثقافة الفارسية - ثم العربية وهذا مما يؤكد لنا الراي القائل باحتمال انتقال النوادر العربية الى الرمز التركي سواء عن طريق الوسيط الفارسي او من العرب مباشرة كما سوف نرى .

وتجمل دائرة المعارف الاسلامية الآراء التي توصل اليها الدارسون - ولا سيما المستشرقون في تاريخهم لهذه الشخصية واعتقادهم بوجودها وان اختلفوا في زمانها ومكانها ، ويمكن ان نصنف تلك الآراء في مجموعتين . .

المجموعة الاولى - تضعه في القرن الرابع عشر وبداية الخامس عشر الميلاديين (أي زمن بيازيد الاول وتيمور وقرمينيد الثاني علاء الدين) .

بينما تضعه المجموعة الاخرى : في القرن الثالث عشر (في زمن سلجوق علاء الدين) .

ويبدو ان الرأي الاول قد استمد ادلته مما جاء في قصص رحلات اكسيلييا شلبي (Exliya Gelebi) حيث ذكر على سبيل المثال قصة ذلك اللقاء بين تيمور وبين الخوجة في الحمامات حينما أعلن الخوجه عن استعداده لشراء قميص تيمورلنك في مقابل اربعين فدانا - هي قيمة القميص فقط - اما تيمور نفسه فلا يساوي شيئا . (على الرغم من اننا نشاؤك كاتب مادة نصر الدين الشك في حدوث هذه النادرة لاستحالة التلفظ بمثل هذا القول في حضرة تيمور الا اذا قبلها الاخر من باب التفكه ، اعجابا منبه بشخصية نصر الدين ، وعلى كل حال فقد اتاح كانتيمير (Cantimir) وديز (Dies) ، وفون هامر (Von Hamer) وغيرهم ، لقصة اكسيلييا شلبي أن تنتشر وتستمر في أوروبا الى أن اعترف محمد توفيق - كاتب تركي - بهذه القصة في كتاباته سنة ١٨٨٣ م . عن فكاهات نصر الدين (في كتابه بو آدم (Baadam) اي « هذا الرجل » ويعني به نصر الدين خوجه ، وهي الفكاهات التي ترجمت فيما بعد الى الالمانية سنة ١٨٩٠ م ، حيث تجددت في هذه القصة الحياة ، واصبحت منذ ذلك الوقت الرأي السائد في أوروبا .

اما المجموعة الثانية فترى أن نصر الدين قد عاش في القرن الثالث عشر وتعتمد في رأيها على الادلة التالية : -

اولا : القصيدة التي اوردها الشاعر لمى (المتوفى حوالي سنة ١٥٣٢ - ١٥٣٣ م) في ديوان اللطائف (Lataif) والتي أكد فيها أن نصر الدين كان معاصرا لشاهياد حمزة (Shaiyad Hamza) الذي عاش في القرن الثالث عشر الميلادي .

ثانيا : في المخطوطات القديمة جاء ذكر الخوجه مقرونا بالسلطان علاء الدين ، مما جعل قوبرلي زاده (Koprulu-Zade) - استاذ الادب التركي في جامعة استانبول - يميل الى فكرة انه كان معاصرا

لعلاء الدين السلجوقي الذي عاش في القرن الثالث عشر (١) أما ش. سامي بك (Sh. Samy Bay) وكذلك ب. هورن (P. Horn) فقد قررا أنه كان معاصرا للسلاجقة ، بينما يؤكد الأخير - هورن - أنه كان في عصر علاء الدين السلجوقي ، أما قوبريلي زاده فقد عضد وجهة نظره بأدلة جديدة نوعا ما ، تتلخص في :

(١) أن النقش الموجود على مقبرة نصر الدين في آق شهر (Ak-Shehir) يحمل تاريخ ٣٨٦ هـ ، وعلى افتراض أن الكتابة معكوسة - كما يقول - فإن هذا يدل على أن - الخوجه قد توفي في سنة ٦٨٣ هـ أي سنة ١٢٨٤ - ١٢٨٥ م .

(٢) ذكر اسمه في وقفيتين رسميتين في سنة ٦٥٥ هـ أي (١٢٥٧م) ما يؤكد وقوف نصر الدين خوجة شاهدا أمام القاضي .

(٣) ما ذكره حسن أفندي مفتي «سيوري حصار» السابق منذ ما يزيد على خمسة وأربعين عاما في «مجموعة المعارف» عن نصر الدين ، وقد اتفق ما قاله فيها عنه مع هذا الرأي ... حيث ذكر حسن أفندي أن نصر الدين ولد في قرية «خورتو» بجوار سيوري حصار في سنة ٦٠٥ هـ (١٢٠٨ - ١٢٠٩ م) وعاش فيها حيث نجح في خلافة أبيه في وظيفة الامامة ثم انتقل في سنة ٦٣٥ هـ (١٢٣٧ - ١٢٣٨ م) الى مدينة «آق شهر» حيث توفي بها سنة ٦٨٣ هـ (١٢٨٤ - ١٢٨٥ م) .

وعلى الرغم من أن هذه الأدلة ليست مقنعة تماما إلا أنه لا يمكن إهمالها تماما . وعلى كل حال لم يكن مما يشير العجب إزاء هذا التضارب في الروايات والآراء أن نجد بعض الباحثين أمثال رينيه باسيه (R. Basset) ، وم. هارتمان (M. Hartmann) وأ. فيسيلسكي (A. Wasselski) كانوا يشكون في تاريخ

١ - وقد نظم قوبريلي زاده أكثر من خمسين نادرة من النواذر الشائعة عن جصاصمرا .

الخوجة ، وفي وجوده نفسه وهذه الشكوك ترتبط الى حد ما باصول فكاهات نصر الدين (١) ، وسنعرض لهذه الآراء بالتفصيل عند الحديث عن نوادر نصر الدين ومصادرها . . . بل ان باسيه يرى انه : « ليس من المستبعد ان تكون عامة الشعب في تركيا - قد حرفوا اسم (جحا) الذي كان يبدو غريبا عليهم الى (خوجة) ، وهذا الرأي ينادي به باسيه (٢) ويصر عليه في :
(Melanges Africains et Orientaux, Paris)

انها قصة جحا العربي تتكرر مرة اخرى

ومن الترجمات الضافية - نسبيا - في هذا المقام تلك الترجمة التي كتبها حكمت شريف الطرابلسي ، في مقدمة كتابه الدائع الصيت في العالم العربي - حيث طبع عشرات المرات منذ مطلع هذا القرن - بعنوان « نوادر جحا الكبرى ، لنصر الدين خوجه المعروف بجحا الرومي » الذي نقله الى العربية من كتاب « لطائف نصر الدين خوجة » باللغة التركية وقد جاء في هذه المقدمة ان نصر الدين قد تلقى علومه في آق شهر وقونيه . وولى القضاء في بعض النواحي المتاخمة لآق شهر كما ولى الخطبة في سيوري حصار . ونصب مدرسا واماما في بعض المدن . ساح في الولايات : قونية ، وانقرة وبروسه وملحقاتها . وانه كان واعظا ومرشدا صالحا يأتي بالواعظ في قالب النوادر وله جراحة على الحكام والامراء والقضاة . وكثيرا ما كانت تستقدمه الحكومة من « آق شهر » الى العاصمة يومئذ « قونية » (وكانت قونية عاصمة السلاجقة - وأخضعها بيلازيد للاتراك العثمانيين بعد هزيمته لعلاء الدين) ، وكان عقيفا زاهدا ، يحرث الارض - ويحتطب بيده ، كما كانت داره محظا للواردين من الغرباء والفلاحين . ويذكر أن وساطته انقذت بلده « سيوري حصار » من تيمور لنك الجبار الطاغية . أما زمنه

١ - دائرة المعارف الاسلامية - المادة المذكورة ص ٨٧٧ .

٢ - المصدر السابق .

فالأرجح أنه كان في عهد السلطان أورخان ، وظل حتى عهد السلطان
ييلديرم بيلازيد خان في أوائل القرن السابع للهجرة وعاش الى سنة
٦٧٣ هـ أي (١٢٧٥ م) وتوفي عن ستين عاما ، وضريحه في
آق شهر (١) .

ويذكر حكمت شريف كذلك : « قال ضياء بك أحد كتاب الترك
في كتاب له سماه « سياحة في قونية » : زرت ضريح الشيخ
نصر الدين في مقبرة آق شهر الكبرى فقرأت على حجر الضريح
(الشاهد) ما يأتي بالحرف الواحد : هذه التربة - للمرحوم المغفور
المحتاج الى رحمة ربه المغفور نصر الدين أفندي له الفاتحة ،
المتوفى سنة ٢٨٦ هـ . وقال : فاستغربت هذا التاريخ لان الشيخ
توفى بعد سنة ٢٨٦ هـ وأخيرا عرفت أن التاريخ جاء مقلوبا وصوابه
٦٨٣ هـ (وتوافق سنة ١٢٨٤ - ١٢٨٥ م) فما أدري أكان ذلك
جهلا من ناقشه أم تجاهلا أراد به النكتة . (٢)

ويلاحظ أن بعض المصادر الغربية والتركية ، قد حاولت أن
تحدد تاريخ وفاته في سنة ٦٨٣ هـ - ١٢٨٥ م وهذا يعني أنه من
رجال القرن الثالث عشر الميلادي غير أن هذا الرأي يسهل تفنيده
بمقارنة هذا التاريخ بالشخصيات التاريخية التي زعم أصحاب
هذا الرأي أنفسهم ، أنه التقى بهم وعاصروهم - وهي الشخصيات
التي تأكدت في مصادر أخرى - فليس من المعقول أن تكون هذه
سنة وفاته بينما يتأكد لقاءه بتييمور لك (١٤٠٥ م) وأورخان
(١٣٦٠ م) ومراد الأول (١٣٨٦ م) وبيلازيد خان (١٤٠٢ م) من الروم
العثمانيين ، ثم بالسلطان علاء الدين السلجوقي الثالث ، آخر
سلاطين الروم السلاجقة ، إلا إذا عاش أكثر من مائتي سنة . . . ؟

-
- ١ - نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف بك - الطبعة الثامنة - المكتبة
التجارية بمصر .
٢ - المصدر السابق ص ٦٥ .

ونظن ان صواب التاريخ الذي يشير الى سنة وفاته - ما دام قد اثير حوله الشك من قبل - هو سنة ٨٣٦ هـ - ١٤٣٢ م . وبهذا نسوق دليلا آخر يرجح آراء المجموعة الاولى التي تضعه في اواخر القرن الرابع عشر واولائل القرن الخامس عشر الميلاديين وهو الرأي الذي نأخذ به ، ليس استنادا الى ما نظنه من تصويب لتاريخ وفاته ، كما قد يتبادر الى الذهن - وليس اعتمادا على ما قدمته هذه المجموعة من شواهد وبراهين . . . وهي في مجملها اكثر اقناعا من أدلة المجموعة الاخرى التي تزعم انه عاش في القرن الثالث عشر . وانما نرجح آراءها لاسباب أخرى ، تتصل بتاريخ هذه الفترة واحوالها (السياسية والعسكرية والاجتماعية) . الامر الذي يتحتم معها ظهور الرمز الجحوي ، بفلسفته واسلوبه المميز في الحياة والتعبير ، كما سوف نرى وشيكا .

٢

مثلما لم يتجمع لدينا معلومات نعتد عليها في دراسة أسرة جحا العربي كذلك لا نجد هنا شيئا عن أسرة نصر الدين غير ما ذكره حكمت شريف أيضا عن سلالة في مقدمته عندما نقل عن « جايلاق توفيق بك » الكاتب التركي الهزلي الشهير في مقدمة كتابه « لطائف نصر الدين » الذي يقول : كان الشيخ - نصر الدين من رجال عهد السلطان ييلديرم بيازيد خان (١٤٠٢ م) وقدم أحد سلالاته في أيام السلطان مراد الثالث (١) لمراجعة الاوقاف الهمايونية ببعض مراتب متنقلة الى هذه السلالة ، وعندما أراد تقديم العريضة الى حضرة السلطانية ربط دابته في طبل كبير كان هناك للنوبة السلطانية ، فجفلت الدابة منه وأخذت تجرّه ، وكلما تدرج الطبل على الارض ازداد صوته دويا ، وازدادت الدابة خوفا واضطرابا ، واتفق أن كانت هناك بغال « الصرّة » (التي كان يذهب بها الى الحج) فجفلت وقامت قيامتها وعلت الضجة ، فسأل

١ - حكم في الفترة من ١٥٧٤ - ١٥٩٥ م .

رجال الحضرة السلطانية عن الامر ، فعرفوا السبب ، وبحسوا عن رابط الدابة بالطبل ، فقبل لهم انه رجل من سلالة الشيخ نصر الدين ، فأجيب الى سؤاله فوراً ، واعتبروا عمله هذا حجة كافية لاثبات كونه من سلالة المرحوم (١) . وقد أكد قوبريلي زاده ان سلالة الشيخ نصر الدين قد هاجرت - من قونية - الى استانبول في عهد مراد الثالث (٢) .

ومما هو جدير بالذكر ان الاتراك قد اهتموا بجحاهم ، فجددت الحكومة التركية ضريحه وهو في قبة على أربعة اعمدة وعلى رأسه قاووق عظيم ، وعلى الجدران كثير من الكتابات نظماً ونثراً ، وعلى العوارض والاشخاب خرق ربطها الناس استشفاء من الحمى والتماساً للبركة ... وبمناسبة البركة فان لاهل تلك البلاد - تركيا - اعتقاداً بكرامات الشيخ نصر الدين ويلتمسون بركاته لهذا السبب ، ويزعمون ان من زاده ولم يضحك لم يسلم من نائبة تصيبه . ومن عادات اهل « آق شهر » في زواجهم ان يبدأ العروسان بزيارة ضريح الشيخ نصر الدين وأن يدعووا الى حفلة الزفاف قائلين له : « شرفنا مع تلاميذك » ، ويعتقدون ان من تزوج ولم يقم بهذا الواجب لم يوفق في زواجه (٣) والطريف كذلك ان بعض المصريين قد آمنوا بفكرة « بركة جحا » . كذلك يجب الا ننسى ان « السيوطي » طلب منا ان نسأل الله ان ينفعنا ببركاته - أي بركات جحا العربي ، فكان البركة سمة « مشتركة » من سمات النموذج الجحوي عند العرب والاتراك والمصريين على السواء . وهي سمة تدعو الى التفاؤل والامل على كل حال وبخاصة في المجتمع الشعبي .

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف ص ٥ .

(٢) مذكرات جحا : محمد نهي عبداللطيف ص ١١ .

(٣) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف ص ٦ .

ولقد نسب الاتراك لجحا الكثير من الكرامات التي تدل على اعتقاد الناس بها ، فهم يرون ، على سبيل المثال ، أن أول اتصال حدث بينه وبين تيمور لك كان حينما استولى تيمور على بلاد الاناضول ، فجعل العلماء والفضلاء ويسألهم عادل أنا أم ظالم ؟ فان قالوا : انت عادل ذبحهم ، وان قالوا : انت ظالم قتلهم ايضا ، فضاقتوا ذوما ، وجاءوا الى جحا - لما اشتهر به من الاجوبة السديدة الحاضرة ، وقالوا له لا ينقلدنا من شر هذا الظالم أحد غيرك ، فانقلدنا من نعمته ، فقال لهم : ان التخلص منه ليس بالامر الهين ، ولكن ارجو ان اوفق الى ما تطلبون ، ثم احضروه امام تيمور وسأله : عادل أم ظالم .. ؟ فقال جحا : اننا نحن الظالمون ، وانت سيف العدل الذي سلطه علينا الله الواحد القهار - فاعجب تيمور بهذا الجواب ، واتخذ جحا نديما خاصا له ، ولم يعد يفارقه ببلاد الروم حتى رحل عنها وبهذه الصلة - بينه وبين تيمور - صان بلدته « آق شهر » وما حولها من صولة تيمور وبفسى عساكره ... بل لقد قيل ان انسحاب تيمور من بلاد الاناضول كان بسبب كرامات الشيخ نصر الدين ووعظه له (١) .

ولعل الكرامة هنا تأتي من ان اعجاب تيمور بشخصية الشيخ نصر الدين هو الذي صان بلدته « آق شهر » اكراما له وتقديرا لعلمه وحكمته .

ومن جملة الحكايات - التي تنسب اليه الكرامات - ان عربة في الاناضول مرت امام قبره ، وعلى العربة اعمدة كالهودج كانت

(١) كان انسحاب تيمور امرا طبعيا بعد أن هزم ييلدريم بيلايد خان في معركة اقتره سنة ١٤٠٢ م . لان الفرقين من غزوه لبلاد الاناضول لم يكن هدم الدولة العثمانية أو القضاء على البيت العثماني أو احتلال جزء من اراضي العثمانيين - وإنما هو إعطاء بيلايد دوما قاسيا حتى يعدل من سياسته في التوسع شرقا على حدود آسيا الصغرى حيث المقول وانعازهم - أنظر كتاب الدولة العثمانية والشرق العربي للدكتور محمد انيس ص ٩١ مكتبة الانجلو .

تستقلها أسرة ، وكان فيها شاب ، فقال ذلك الشاب : لن أبتسم لهذا الرجل (وكانت العادة ان من يمر بقبره راكبا لا بد ان يترجل ويقرا له الفاتحة وابتسم كما ذكرنا قبل ذلك ، فان لم يفعل يساء اليه ، ولم يسلم من نائبة تصيبه) ، واصر الشاب وأسرته على تغيير تلك العادة واساعوا الى ذلك الاعتقاد ، فاذا بالهودج يصطدم في فرع شجرة ممدود ، فجفلت الخيل ووقعت الاسرة كلها فقالوا : من الذي يجرؤ على احتقاره او الاستخفاف به ، لان في ذلك اساءة للادب والحكمة ؟

ويشير الاستاذ العقاد الى هذه الظاهرة فيقول : -

« والخوجة نصر الدين مشهور بكراماته وكرامات ضريحه في مقبرة « آق شهر » بعد وفاته بزمن طويل ، يذكر الناس أضحكته منها ولكنهم يحيلونها الى حالات أهل الجذب بين عالم الاسرار وعالم العيان ، أو يحيلونها الى حب النقيه والاحتيايل على الموعظة الحسنة بالاسلوب الذي يؤدي الى مرماه ، ويعفيه من عقابه (١) .

والحق اننا نميل الى التفسير الاخير ، ذلك ان المتأمل لهذا النوع من الحكايات يراها اقرب الى طبيعة الحكايات المرحية ، منها الى الحكايات الجادة عن كرامات الاولياء بسماحتها المعروفة .

وفي دراسات خطية لم تنشر للاستاذ كامل كيلاني (٢) عن نصر الدين خوجة بعنوان : امام العلم والموثوق به في دروس الحكمة الخوجة نصر الدين أفندي رحمة الله عليه ، يقول الكيلاني : « لم تؤثر تلك النكات المستملحة ولم تزعزع من تلك المكانة الرفيعة التي كانت في نفوس العامة للشيخ نصر الدين - على رفعة مكانته العلمية

(١) جحا الضاحك المضحك - العقاد من ١٩٠ .

(٢) اطلعت عليها في مكتبة الكيلاني بمساعدة ابنه الاستاذ رشاد كامل الكيلاني ، وهي مترجمة من بعض المصادر التركية ولم يذكر اسماءها فيما عدا مصدر توفيق جايلاق بك الذي اشرفنا اليه سابقا .

والدينية ، وعلى سمو منصبه الديني والوعظي ، لانه كان يعرف كيف يلقي بالنكتة بحيث لا تؤثر في مكانته ... وكان يدعو الامراء والحكام والقضاة الى السر بمقتضى الشرع الشريف ويحضهم على الامر بالمعروف ، ولا سيما العلماء منهم الذين تقع عليهم - في رايه - مسئولية التمسك باهداف الامر بالمعروف والتحلي به ... ويذكر كامل كيلاني ايضا ، انه انتدب لقضاء مصلحة ما من قبل الحكومة الى كردستان ، وقد اظهر هذا الانتداب استاذنا - نصر الدين - رجلا كاملا بارزا في علم السياسة وفن الادارة متفوقا فيهما ... ويرى كيلاني - في ضوء هذه الحكاية - وفي ضوء ما عرف عن نصر الدين من وقوف على دقائق العلم بين علماء الاناضول وحكمائها ، ما اتاح له - باعتراف هؤلاء العلماء انفسهم - المثل في حاضرة تيمور لنك واطلاعه على بعض الحقائق وتبصيره بها في جراحة وشجاعة ، فانقد بذلك الناس من كثير من مظالم تيمور لنك وجنوده ، وقد اكتسب بهذا الموقف الشجاع الصلة والقرب من تيمور ، ولعل فضله وشجاعته سبب ذلك النجاح الذي اصابه » وكان دافعه الى ذلك انه كان يسعد بخدمة الجماعة ، ويهتمم باسعادها ، ويتمنى ان يراها تعيش في أمن وامان ... وان يعيش هو معها في هناء وصفاء (١) .

ولا يفوتنا ان نؤكد في هذا المقام ان نصر الدين من علماء الاحناف ، وان اكثر اشتغاله كان بعلم الفقه ، وقد احبه تلاميذه ، ومريدوه فاقبلوا على مجلسه ، يستمعون لعلمه وفضله ، وكانوا اكثر من ثلاثمائة تلميذ ، وقد غلب عليه لقب المعلم ، فاشتهر بين اهل تركيا بالخوجه (٢) .

(١) كامل كيلاني - دراسات من جحا - لم تنشر.

(٢) دائرة معارف محمد فريد وجدي ، مادة جحا .

رجحنا ، من قبل ، أن جحا الروم (نصر الدين) قد عاش في الثلث الأخير من القرن الرابع عشر ، والثلث الأول من القرن الخامس عشر الميلاديين ، وأنه - على وجه التحديد - كان من رجال عهد يلدirim (الصاعقة) بيازيد خان ، كما كان معاصرا للسلطان قورمئيد علاء الدين الثالث ، آخر سلاطين الأتراك السلاجقة في قرمان (١) ومن ثم فقد عاش متنقلا بين ممتلكات الدولة السلجوقية في الأناضول التي كانت قد قسمت آنذاك بين الأتراك السلاجقة والأتراك العثمانيين .

وباتي ترجيحنا لهذا التاريخ ، ليس فقط اعتمادا على ما أورد الرحالة أكسيلييا شلبي من أدلة ، وليس اعتمادا على تحديدنا لسنة وفاته ... وإنما يأتي ترجيحنا لأسباب جوهرية أخرى ، نراها مقياسا عاما يقتضي ظهور الرمز الجحوي - من الناحية الفنية - حتى لو لم يكن ثمة واقع تاريخي له .

ذلك أن هذه المرحلة التي حددناها لظهور الرمز الجحوي عند الأتراك ، كان تقتضي ابتداء هذا الرمز الفني ليكون بمثابة « صمام أمن وعصا توازن » ينبغي أن يظهر في مثل هذه الظروف ، ظروف التحول التاريخية ، وما يصحبها من توتر وقلق وحصر نفسي ، وفي عصور الانتقال التاريخية التي تتحقق بالقوة العسكرية والصراع الدموي ، وفيها يضطر الناس اضطرابا إلى الصمت ... حيث يفقدون حرية التعبير عن آرائهم فيما يتلاحق من أحداث بصورة مباشرة وإيجابية . وحينئذ يجد الوجدان الفردي نفسه - في مجال الإبداع الفكري والفني - بين موقفين ، أما أن يلدوب

(١) قرمان أو قرمان : مدينة في وسط تركيا الآسيوية ، اتخذها سلالة قرمان أو - غلو عاصمة لها في القرن الرابع عشر ، حتى تمسح عليهم الأتراك العثمانيون سنة ١٤٦٧ م .

في السلطة الجديدة مداها ومرايا ، وهو موقف صعب لا يركبه الفنان الخلاق ، أو المفكر الاصيل ، والموقف الآخر ، ان يلوذ فيه اصحابه بالصمت ...

وحينئذ يلوذون بالوجدان الجمعي (الشعبي) الذي يبادر فينتخب رمزا فنيا ساخرا - هو الرمز الجحوي - يمسك الجميع من خلاله آراءهم في السلطتين العسكرية والسياسية من ناحية ، ويجسدون ، في الوقت نفسه ، رؤيتهم للهيئة الاجتماعية ، وكيفية مواجهتها لما يطرأ من جديد على الواقع الاجتماعي ، من ناحية اخرى ... دون ان يتعرض احدهم لبطش السلطة العسكرية الحاكمة ...

وهي حيلة فنية بسيطة عرفتھا المجتمعات الانسانية ، شعوبا وافرادا كما نعلم ... حافظت بها - من خلالها - على تماسكها ووجودها ، وصحتها النفسية .

واستقراء تاريخ الاتراك في هذه الفترة - اواخر القرن الرابع عشر واولائل القرن الخامس عشر الميلاديين - يؤكد أنها كانت فترة انتقال ، ومرحلة تحول عصبية في حياة الاتراك ... وهي مرحلة سمتھا البارزة ذلك الصراع الدموي العنيف الذي شهدته بلاد الاناضول بين تيمور لنك - الذي كان نكبة على الاسلام - وبين السلاجقة الروم والعثمانيين من ناحية وبين الاتراك انفسهم من ناحية اخرى وهو الصراع الدموي الذي نشب بين دولة الاتراك السلاجقة في بلاد الاناضول وعاصمتها يومئذ « قونية » وبين القوة الوليدة في اوائل القرن الرابع عشر وهي قوة الاتراك العثمانيين ، تلك القوة التي استقرت بعد هجرة مريرة شاقة - من منطقة الاستبس - وصلت خلالها حتى جبال ارمينيا آملة ان تنضم الى صفوف علاء الدين سلطان سلاجقة الروم - حيث منحهم من دولته التي كانت تتدهى يومئذ البقعة المعروفة باسم « اسكى شهر »

بعد ان حاول محاربتهم في البداية ورفض انضمامهم اليه (١) ،
والتي انتهت بظهور الامبراطورية العثمانية . في نهاية القرن الرابع
عشر كثرة لقوة عالمية كبرى بعد ان اخضعت جميع المناطق والدول
المحيطة لها بما في ذلك السلاجقة الروم انفسهم حيث قام
مراد الاول - العثماني - سنة ١٣٨٧ م باول عمل حربي ضد
الامارات التركية في آسيا الصغرى والتي انتهت بهزيمة علاء الدين
السلجوقي كما ان بيازيد خان (يلديزم او الصاعقة) اغار بعد
ذلك على علاء الدين وقتله واسقط دولته قرمان (٢) . ودونما
دخول في تفاصيل هذه الحروب ، فان الذي يهمنا هنا هو ان
القرن الرابع عشر الميلادي قد شهد في نهايته واولائل الخامس
عشر الميلادي صراعا عسكريا عنيفا بين الاتراك انفسهم ، وهو امر
لا بد منه ، ويعطي هذا الصراع مدلولاً آخر . . . ذلك الصراع
الذي يصحب تكوين الدولة الكبرى وما يصحب هذا التكوين من
فترات الاضطراب والقلق ، حتمية وعنيفة في الداخل والخارج ،
سواء من الناحية السياسية والعسكرية او الاقتصادية او
الاجتماعية ، يضاف الى ذلك ان هذه الفترة نفسها ، شهدت
صراعا ضاربا آخر بين الدولة العثمانية الناشئة ، وبين الدول
المسيحية المجاورة .

وبينما العثمانيون في قمة النصر ، ويأملون في تكوين
امبراطوريتهم على الرغم من كل الصعاب بقيادة بيازيد ، يدهمهم
- فجأة - الخطر المغولي بقيادة تيمور . والتقى القائدان في معركة
انقرة في يونيو سنة ١٤٠٢ م وهي المعركة التي أسر فيها بيازيد
واخذه تيمور الى عاصمة سمرقند في قفص من حديد ، ثم غزا
تيمور - بعد ذلك - أهم مدن الدولة العثمانية في الاناضول ونهبها

(١) انظر الدولة العثمانية للدكتور محمد آيس من ص ١٢ - ص ١٥ .

(٢) نفس المرجع ص ٣٨ .

كما هو معروف (١) والمعروف كذلك أن تيمور انسحب فجأة بعد ذلك من بلاد الاناضول كما اكتسحها فجأة ، والسبب يرجع الى أن الفرض من هذا الفوز هو هدم الدولة العثمانية والقضاء على البيت العثماني ، واعطاء بيازيد درسا قاسيا حتى يعدل عن سياسة التوسع شرقا على حدود آسيا الصغرى . والواقع أيضا أن تيمور لم تكن له سياسة معينة من فتوحاته هذه (٢) .

لذلك نرى تيمور ينسحب من آسيا الصغرى الى عاصمته سمرقند وفي أثناء العودة توفي بيازيد في أسره (٣) ، وبعد وفاته قامت منافسة ضارية على العرش بين أبناء بيازيد استمرت من عام ١٤٠٢ حتى عام ١٤١٣ م والتي انتهت بغلبة محمد اصغر أبناء بيازيد وتوليته العرش سنة ١٤١٣ بعد معارك دموية عنيفة ومؤامرات ضارية .

هذه هي طبيعة العصر - سياسيا وعسكريا - الذي عاش فيه نصر الدين - واقعا تاريخيا ورمزا فنيا - ، في آن ، وهو عصر تسوده كما رأينا حروب داخلية وخارجية ، الامر الذي انعكس بدوره على الواقع الاجتماعي والاقتصادي في ظل النظام الاقطاعي (العسكري) الذي طبقه مراد الاول (الذي حكم من ١٣٥٩ - ١٣٨٩ م) .

ومن ثم فقد شهد هذا العصر كثيرا من الثورات التي هددت كيان الدولة العثمانية اكثر مما هددتها الفوز المغولي نفسه ، أو الحروب مع الدول المسيحية المجاورة ، من ذلك - على سبيل المثال - « حركة الشيخ بدر الدين » ، وكان ققيها من فقهاء الشرع ، وكانت حركته في بادئ امرها (صوفية) كغيرها من حركات (الدراويش) التي اجتاحت آسيا الصغرى ، ولكنها سرعان ما

(١) انظر تاريخ العثمانيين - د. محمد انيس ص ٤٥ - ٤٩ .

(٢) المرجع السابق ص ٤٩ . (٣) نفسه ص ٥٠ .

اتخذت (طابعا اجتماعيا) فأخذ الشيخ بدر الدين ينادي (بالفاء الملكية) ولقيت الدعوة نجاحا ولا سيما في الأناضول حيث كان الفلاحون في (حالة يرثى لها) بسبب النظام الاجتماعي السائد هناك (١) . ولقد انتهت هذه الثورة كغيرها بالفشل بطبيعة الحال .

والجدير بالذكر كذلك ان النزعة الصوفية ، سادت بلاد الأناضول منذ أواخر القرن السابع الهجري وازدهرت أيام العثمانيين قد تركت أثرها الملموس على الفلسفة الجحوية لنصر الدين خوجة . . . ففي الفترة التي استوثق فيها الأمر للعثمانيين بعد حروب ضارية نرى تيارا صوفيا يغمر النفوس . . فامتلات أرجاء الأناضول بالزوايا والتكايا ، حيث يتبتل المتبتلون ، ويتعبد الزاهدون ، ويلتمس أهل العقول والقلوب ان يخرجوا بأرواحهم من هذه الدنيا العيوس التي ذهبت ببشاشتها غارات للمغول يشيب من هولها الوليد ، فلم يعد في الناس من يأمن على نفس ولا على مال ، وأزعج الضعفاء عن أوطانهم فهاموا على وجوههم ، واضطربوا في الأرض لا يلوون على شيء (٢) .

في مثل هذه الظروف يمكن لشخصية مثل جحا ان تظهر ، وتصبح رمزا يعتمس الشعب به وبحكاياته ولطائفه ونوادره . . . التي هي دائما بالنسبة للشعب صمام أمن ، وعصا توازن ، ووسيلة تعبير وذوق . (٣)

ان العقاد - كذلك - يتخذ من ظروف هذا العصر برهانا آخر على أن شخصية نصر الدين خوجة شخصية تركية غير

(١) الدولة العثمانية والشرق الأدنى - د. محمد أنيس ص ٥١ - مطبعة الانجلو .

(٢) تاريخ الادب التركي - حسين مجيب المصري - من ص ٣٧ - ٤٠ نشر مكتبة

الانجلو بالقاهرة سنة ١٩٥١ م

(٣) الحكاية الشعبية - الدكتور عبد الحميد يونس ص ١٠٤ - العدد ٢٠٠ - من

سلسلة كتب ثقافية .

منقولة عن الامم الاخرى ، فيقول عنه « انه نشأ في آسيا الصغرى حيث تنتشر جماعات الدراويش الدينيين من قبل الاسلام ، وحيث يعهد في آحاد من هؤلاء الدراويش ان يخلطوا خلط المجاذيب ، ويفتوا فتوى العلماء والفقهاء ، وان يلوذوا بمظاهر التخليط احيانا بفية السلامة من بطش الحكام المقيمين على البلاد ، وقد يلوذ بهم عامة الناس ايمانا بكراماتهم وشفاعاتهم ليدفعوا عنهم مظالم الطغاة ، فيحتالون على استرضاء الظالم بالفكاهة او بالوعظ المقبول او بالتخليط الذي ينالون به ما يلبوه من الحاكم اذا اضحكوه ، واستطاعوا في وقت واحد ان يلمسوا في نفسه موطن التقوى والخوف من الله وموطن الرضى والسرور » (١) .

وهذا يعني - من ناحية - ان الرمز الجحوي لا بد منه كاداة تعبير ومواجهة - حتى لو كانت سلبية - في الوقت الذي يصبح الناس غير قادرين على التعبير والمواجهة المباشرة كما يعني - من ناحية اخرى - ان ظروف العصر التاريخية هي المسؤولة عن النوادر الجحوية ، ومن ثم يرى كذلك انها مسئولة عن ظهور الشخصية الجحوية .

يقول العقاد : « قبل الفرق بين الجليل الريب والمضحك المغرب قيد شعرة او لمحة عين . ولا شك في هذه الحقيقة - من الوجهة النفسية - لان الهول يتحول فجأة الى الضحك بطاريء من طوارئ التفسير والتبديل التي تتعاقب في ايام النصر والهزيمة ، والقيام والسقوط بين الجابرة واصحاب الدولت ولا شك في هذه الحقيقة ايضا - من الوجهة التاريخية - اذا رجعنا الى عصر تيمورلنك واشباهه في تواريخ المشرق والمغرب ، فليس احفل - بالاوضاعيك من عصر القلب وعصور الشدائد والاهوال » . (٢)

(١) جحا الضاحك المضحك - العقاد - من ١٨٩٠ - ١٩٠٠ .

(٢) المصنوع السابق من ١٩١١ - ١٩٢٢ .

وبهذا لا تكون مع الذين شكوا في الواقع الحياتي لشخصية نصر الدين ومنهم فيسيليوسكي ، وهارتمان ، وباسيه (١) ، وقد تبعهم من الدارسين العرب الاستاذ عبد الستار فراج (٢) ، وشكوكهم ترتبط الى حد ما بمسألة فكاهاته .

٤

قبل ان نقف بالدراسة عند تأثير النموذج التركي وتأثيره في النموذج العربي فان من الحقائق التاريخية التي لا جدال فيها أن العثمانيين لم يحملوا معهم من المظاهر الحضارية في بيئتهم الاصلية سوى لغتهم القومية التي أصبحت تكتب بحروف عربية ، وفيما عدا ذلك فالحضارة العثمانية - بجوانبها السياسية والاجتماعية والفكرية والثقافية - قد استمدت أصولها من مصدرين اساسيين ، أحدهما : الحضارة الفارسية والنظم الفارسية - عبر وسيط عربي - والمصدر الآخر هو التراث الفكري أو الثقافي للعرب أنفسهم (٣) .

ولهذه الحقيقة التاريخية أهميتها الفنية كذلك حين نتحدث عن تأثير وتأثير النموذج العربي بالتركي ، ذلك أن الحقيقة الاولى التي تصادفنا في هذا المجال منذ أن التحمت هاتان الشخصيتان في ذاكرة الشعب الاسلامي حيث « تأثير الخوجة نصر الدين بسلفه العربي استعار منه بعض الملامح والصفات ... وضم الى ذخيره طائفة من نوادر جحا ، كما أن أبا الفصن قد استعار بحكم تراكم الثقافة الشعبية من خلفه الخوجة نصر الدين ، وأخذ منه بعض القسمات النفسية وأكثر النوادر » (٤) .

(١) دائرة المعارف الاسلامية ص ٨٧٧

(٢) أخبار جحا لعبد الستار فراج ص ١٥ .

(٣) من مقومات الحضارة العثمانية ومصادرها ، انظر كتاب « الدولة العثمانية والشرق الأدنى » للدكتور محمد أنيس ص ٦٢ ، وما بعدها .

(٤) الدكتور عبد الحميد يونس - مجلة الفنون الشعبية - العدد الحادي عشر ، ص ٤ ديسمبر ١٩٦٩ م .

ولقد رأينا من قبل في بعض الروايات السابقة من ينقل جمحا التركي الى عصر هارون الرشيد ، ولهذا مفزاه بطبيعة الحال الذي يشير الى هذا التأثير المتبادل بين النموذجين ... والتقاء النموذجين على الصعيد الفني ، لم يكن مشكلة من الناحية التاريخية ... بعد ان تم الفتح العثماني للعالم العربي (سنة ١٥١٦ - ١٥١٧ م) ، بل ربما قبل ذلك منذ ان تأثر الاتراك بالثقافة العربية العامة ، فاذا ما وضعنا في الاعتبار ان الدوامي النفسية والفنية ، لظهور الرمز الجحوي واحدة ، وأن الظروف السياسية والاجتماعية التي تؤدي الى شيوع النادرة الجحوية واحدة ... ادركنا امكانية اللقاء بين النموذجين ... فيشرع الاتراك في الاحتفال بالنوادر العربية ، وينقلونها ، منسوبة الى جحاهم ، كما يشرع العرب في نقل النوادر التركية ونسبتها لجحاهم ، منذ وجدوا فيها تشابها في فلسفة الحياة والوظيفة والاسلوب ، الامر الذي اختلطت معه نوادر النموذجين .. وزاد من هذا الامر ما اضافته الناس ونسبوه بعد ذلك الى الرمز الجحوي بعامه .

وما هو جدير بالذكر ان النوادر والحكايات والقصص الشعبي ، لا تعترف بوجود حواجز جغرافية او زمانية بين الشعوب .. ذلك ان الذاكرة الشعبية تلتقط وتنتخب - وقد تعدل - ما تشاء من هذه الفنون القولية جميعا ، ما دامت تحقق لها وظيفة فنية حيوية (جمالية ، وفكرية) .

ومن ثم لم تشأ العقلية العربية - بدورها - أن تفرق بين النموذجين - العربي والتركي - بل تمثلت اغلب هذه النوادر جميعا طالما فسرت لها سلوكا او موقفا انسانيا ، وطالما كانت تبعث على الترويح عن الانسان العربي من وطأة الاحداث والوقائع ، وما اشدها ... بل ان العقلية العربية - بهذا التمثل والمثالي بين النموذجين - قد وحدت بينهما في رمز فني واحد ، او بالاحرى في نموذج قومي واحد قادر على مساهمة الحياة ،

والتطور معها ، تعبر من خلاله عن الكثير من مناحي الحياة عامة ،
والسياسية والاجتماعية خاصة ، بأسلوب مميز هو أسلوب
التندر والتهمك والسخر - وجعلت منه في النهاية « تجربة أمة
بأسرها في رمز واحد هو جحا » دون أن يابه الوجدان الشعبي ،
بالمصدر الأول للتأدية بطبيعة الحال ، أتركيا كان أم عربيا ، ما
دام قد تمثلها في سلوكه وأقواله .

وقبل أن نتعرض لهذا الخلط في النوادر بين النموذجين من
الناحية الفنية - حيث أصبح الفصل بينهما شبه مستحيل ،
وغير مجد في النهاية - فإنه لا ينبغي أن يفوتنا أن نشير إليه من
الناحية التاريخية ، الأمر الذي أدى الى طمس الواقع التاريخي
لجحا العربي ، واعتباره رمزا تركيا - ذلك أننا سنجد أن أكثر
الكتب العربية التي جمعت النوادر الجحوية بين دفتيها وخاصة
تلك التي شهدت عصر المطبعة في العالم العربي ... سنجدها
جميعا بلا استثناء تنسب النوادر الى جحا العربي الرومي في آن
واحد فهي مثلا تقول (نوادر جحا الكبرى) في عنوانها الرئيسي ..
وتذكر تحتها هذا العنوان (بينط أصغر) « هذه مجموعة من
نوادر الشيخ نصر الدين المعروف بجحا » ... بل لقد بلغ من
هذا الخلط أن جاء ناشر كتاب أخبار الحمقى لابن الجوزي - وقبل
أن يوجد الرمز التركي نصر الدين خوجه بعدة قرون - فذكر
في فهرس هذا الكتاب معنونا لنوادر جحا العربي « أخبار جحا
المعروف بنصر الدين خوجة (١) » وهذا أن دل على شيء : فإنما
يدل على أن العقيلة العربية قد تمثلت النموذجين معا وجعلتهما
واحدا ، مما أتاح فرصة لكل جامعي النوادر أن تنسب ما تشاء
من النوادر لمن تشاء من أعلام الدمامية - عربية أو تركية - دون
حرج ... بل أن حكمت شريف الذي ترجم النوادر التركية الى
العربية في كتابه المعروف (نوادر جحا الكبرى) والذي قدر له

(١) أخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي - الفهرس من ١٦٩ .

أن ينتشر في العالم العربي ، حتى أنه طبع في مصر أكثر من عشرين طبعة ، (وعن المطبعة المصرية نقلت الطبعات السورية واللبنانية والعراقية وغيرها) نرى حكمت شريف ينص صراحة في المقدمة التي كتبها : « وبعد فقد وقع لي كتاب نوادر ضخمة باللغة التركية يسمى (لطائف خوجة نصر الدين) وهو المشهور عندنا في العالم العربي - بنصر الدين جحا صاحب الاخبار المستغربة والنكات المستملحة ، ولما كان ما طبع في العربية من نوادر قليلا جدا ، أقدمت على ترجمة هذا الكتاب عن اللغة التركية والحقته بما عثرت عليه في غيره من كتب العرب والترك من أخبار هذا الرجل وأطواره ، وقصصه ونوادره حتى اجتمع لدى هذا الكتاب (١) وتستمر الطبعات العربية جميعا على هذا الخلط .

وهكذا نرى أن الجامعين والطابعين والناشرين قد تضافروا جميعا وجنوا جنائيتهم ، فأسقطوا - كما يقول الاستاذ عبد الستار فراج - الشخصية الرمزية للفكاهة في الادب العربي ، وأبوا إلا أن يكون كل ما ورد فيه اسم جحا معنيا به الخوجة نصر الدين الرومي ، على حين أن تلك النوادر عربية الاصل ، ومدونة في كتب التراث العربي التي ألفت قبل ظهوره بعدة قرون ، وإن لم تنسب إلى جحا نفسه ، كميون الاخبار والبيان والتبيين المؤلفين في القرن الثالث الهجري ، والاغاني المؤلف في القرن الرابع ، ونثر الدرر والتطفيل وذيل زهر الاداب ومحاضرات الراغب الاصفهاني المؤلف في القرن الخامس ، ومجمع الامثال المؤلف في أواخر القرن الخامس وأوائل القرن السادس ، والاذكياء وأخبار الحمقى وأخبار الظراف المؤلف في القرن السادس الهجري ، إلى غير ذلك من المؤلفات العربية التي لم تعرف الخوجة نصر الدين ، « ولم يخطر شخصه على بال مؤلفيها (٢) » ثم يقول الاستاذ عبد الستار فراج في

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف من ٣ الطبعة الثامنة بمصر - ويحدد ما نقله. ويذكر بمقتضى المصادر مثل مضحك الميوس .

(٢) أخبار جحا - عبد الستار فراج ، ص ١٤ .

موضع آخر : « ولقد كانت تبعية مصر والبلاد العربية لتركيا في بعض العصور السابقة من الدواعي التي جعلت الناس يقبلون دعوى أن النوادر المجموعة والتي طبعت هي من « خوجاهم نصر الدين » (١) .

ويمضي الاستاذ فراج في عرض أدلة أخرى تؤكد عملية السطو المنظم على حد تعبيره من الاتراك على الرمز العربي القديم ، الذي ظنه الاتراك في أيامهم السابقة كنزا مباحا يسلبونه من ادبنا العربي الزاخر بالملح والنوادر » (٢) .

وعلى كل حال فالذي لا شك فيه ان جحا الاتراك قد اخذ الكثير من النوادر العربية ، بقطع النظر عن اسنادها لجحا العربي الفزاري او لغيره ممن تزخر بهم كتب العرب . . وانه كذلك بقدر ما اخذ من الرمز العربي ، فان العرب ، بدورهم قد أخذوا من نوادر الرمز التركي وبخاصة تلك التي ورد فيها اسم تيمور لنك وان النموذجين العربي والتركي قد أعطي كل منهما للاخر ابعادا جديدة بقدر ما اخذ كل منهما من الاخر . . . وان العقلية العربية قد تمثلت هذه النوادر في حياتها وسلوكها . . . كما تمثلت العقلية التركية كل نوادر جحاها بصرف النظر عن كونها عربية أو تركية . . وساعد على ذلك تبعية العرب لتركيا سياسيا ، وتبعية الاتراك للعرب ثقافيا وحضاريا .



(١) المرجع السابق ص ١٥ .

(٢) المرجع السابق ص ٢٠ .

ولم يفعل ذلك الجامعون أو الطابعون العرب في مصر فحسب .. بل كذلك في سائر البلدان العربية ، فالنسخة اللبنانية (١) تؤكد ان طبعتها روجعت على النسخة التركية ، ونسبتها كذلك لنصر الدين خوجة ، والطبعة العراقية للنوادر نسبتها (٢) للملا نصر الدين جحا ويلاحظ ان هذه الطبعات مع الطبعة المصرية منتشرة ومتداولة في العالم العربي تقريبا وبنفس الاسم العربي التركي (نوادر جحا الكبرى لصاحب النكات وال اخبار الشهيرة نصر الدين خوجة المعروف باسم نصر الدين جحا) .

ومعنى هذا انه قد ادمجت - بفعل الجامعين والناشرين - النوادر المنسوبة للرمز العربي (بكل ما ينسب اليه من نوادر له وغيره) وللرمز التركي على السواء ... وحتى لو استطعنا فصلها تاريخيا بتتبع النوادر العربية في مصادرها القديمة فان الذي لا شك فيه ان ذلك يستحيل من حيث تمثل الشعب وترديده لها دون ان يفرق في نسبها ان كانت النوادر تركية او عربية الاصل ، طالما انها تؤدي الوظيفة التي من أجلها وضعت النادرة ، وذاعت .

وعلى الرغم من ان هذه المسألة لم تعد في حاجة الى أدلة جديدة لتأكيدھا ، فانه من المستحب ان يعرج قليلا على آراء بعض الدارسين من خلال دائرة المعارف الاسلامية في هذه المسألة لبيان العلاقة بين جحا الترك وجحا العرب ، وتأثير كل منهما في الآخر ، ولقد ذكرنا من قبل ان بعض المستشرقين من أمثال رينيه باسيه ، وهارتمان ، وفيسيليسكي قد شكوا في حقيقة وجود الخوجة لنصر الدين نفسه ، وخصوصا بعد هذه الفوضى التاريخية لجحا وحياته وعصره وذكرنا كذلك ان رأيهم هذا مرتبط الى حد ما بمسألة أصل فكاهات نصر الدين ، فمثلا يرى باسيه في كتابه

(١) من منشورات مكتبة التعاون في بيروت لبنان - وطبعة المكتبة الاهلية في لبنان .

(٢) مكتبة اسمعيل بيغداد .

Recherches sur si Djeha
 أن النوادر التركية ترجمة
 للفكاهات العربية القديمة التي كانت منتشرة بكثرة في ذلك الوقت
 في نهاية القرن الرابع الهجري (أي العاشر الميلادي) عن جحا الذي
 كان يعيش في قبيلة فزارة العربية بالكوفة وأن غباء أو حمق جحا
 كان مضرب الامثال عند العرب كما هو واضح من الميداني المتوفي
 سنة ١١٢٤م (سنة ٥١٨ هـ) وكذلك كتاب « نوادر جحا » الذي
 ظهر منذ ذلك الزمن البعيد في فهرست ابن النديم (المتوفى سنة
 ٣٨٥ هـ) . ويرى باسيه أن هذه المجموعة من النوادر قد وصلت
 الى الغرب عن طريق الترجمات الشرقية منذ أن ترجمت الى
 التركية في القرن الخامس عشر أو السادس عشر ، وأطلق على
 بطلها نصر الدين خوجة الذي شك باسيه في وجوده أصلا (١) .

وعلى كل حال فقد قبلت نظرية باسيه في كثير من الاحيان
 بالارتياح ، فمثلا هناك بعض الدارسين مثل هورن وكريستنسن
 لا يؤمنون بنظرية ترجمة فكاهات جحا القديمة (٢) ، ويصف هارتمان
 نوادر الخوجة بأنها (خاصة مشتركة) في الادب وفي العالم كله ،
 وان كانت - الى حد ما - قد وضعت بصفة خاصة في قالب أو
 صورة تركية ، وعلى هذا فهو يرى أن التساؤل بوجود مثل هذا
 الشخص من عدمه تساؤل غير ذي قيمة (٣) . . .

كذلك يرى هونزكرايمسكي أن فكاهات الخوجة نصر الدين
 ما هي الا نوع من (القصص الشعبي) الذي « يوجد في كل
 مكان » وبينما يرى كريستنسن نفس الرأي ، يعترف بأن هذه
 الفكاهات تكون مجموعة مستقلة - « من المحتمل أن يكون قد
 أضيف إليها أو تشابه معها الكثير من نوادر جحا القديمة (١) .

(١) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين (٢) المرجع نفسه .

(٣) المرجع نفسه .

(٤) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

وأيا ما كانت الحقيقة فإنه — كما يذكر كاتب مادة نصر الدين بدائرة المعارف الإسلامية — يبدو أنه يوجد شيء واحد مؤكد : هو أن الأصل المباشر لمعظم نوادر نصر الدين يجب أن يبحث عنه في عالم الثقافة العربية والإسلامية — كما يقول باسيه وهارتمان — حيث كان جحا بالتأكيد هو بطل معظم هذه الفكاهات ، وفي ناحية أخرى فإنه يمكن القول بأن جحا كان هو النموذج أو المثال الأصلي لكثير من نوادر نصر الدين — وعلى الرغم من أن نظرية باسيه لا يمكن اعتبارها صحيحة في كل تفاصيلها ، إلا أنه يمكن اعتبارها صحيحة في ملامحها الرئيسية ، خاصة وأنها قد وجهت الدارسين لنصر الدين إلى تأثير الأدب العربي الغني بالفكاهات والنوادر المرححة ... مع كون بعض هذه النوادر غير عربي الأصل ، وإنما كان فارسيا أو سوريانيا أو هنديا أو يونانيا الخ ، وهذا أمر طبيعي جدا ، خاصة إذا تذكرنا أنها « خاصة مشتركة » في أدب كثير من الشعوب ، ولكن في هذه الحالة كانت النسخة العربية هي الأصل الذي أخذ الأتراك عنه (١) .

ولعل مما تجدر الإشارة إليه كذلك أن بعض النوادر التركية يعود أصلا كذلك إلى مصدر فارسي فهناك القصص المنسوبة لجحا الأتراك قد ذكرت منذ زمن بعيد في قصص وقصائد الفرس مثل (مينوكييري المتوفى سنة ١٠٤٠ م) . أو ترجمت أو نقلت مثل قصته في أنوارى سنة ١١٩٠ م ، وثلاث قصص ذكرها جلال الدين الرومي (المتوفى سنة ١٢٣٣ م) واثنتا عشرة نادرة في لطائف الشاعر مبيد الزاكاني ، كما ذكرت بعض نوادره في كتاب جامع الحكايات لحبيب الله الكاشاني المتوفى سنة ١٣٧١ م وكذلك في كتاب باهارستان لعبد الرحمن الجامي ...

والجدير بالذكر أن نوادر جحا شائعة حتى الآن بين أفراد الشعب الإيراني دون استثناء ، ولهذا فأهل إيران يؤكدون أنه

(١) المرجع نفسه .

فارسي الاصل ، وأنه من اهالي اصفهان واسمه الحقيقي « الملا نصر الدين » والملا هي المعلم كالخوجة تماما ونوادره مجموعة في كتاب « كليات فكهائيات الملا نصر الدين » باللغة الفارسية ويتشابه تماما مع جحا الاتراك « الخوجة نصر الدين » (١) . . . مما يؤكد انهما اسمان لشخصية واحدة .

فاذا ما وضعنا في الاعتبار ذلك الدور الكبير الذي لعبته الثقافة الفارسية عند سلاجقة الروم ومن بعدهم عند العثمانيين كما اوضحنا من قبل ، فانه لا يمكن ان نقول « باستحالة وصول جحا الى الترك خلال الادب الفارسي وهذا هو الرأي الاكثر احتمالا ، حيث ان جلال الدين الرومي قد امضى معظم حياته - ومن قبله والده بهاء الدين الملقب بسلطان العلماء في الاناضول وفي قونية على وجه الخصوص ، وان جلال الدين استخدم (جوحى) كما ينطق جحا بالفارسية ، حينئذ لتوضيح آرائه المهمة (المثنوى تحقيق نيكلسون ج ٢ ص ٣١٦) . وبالنظر - خصوصا - الى هذه الشعبية لجحا ، والى الحقيقة القائلة بعملية النقل بين دول الشرق ، قد لا يكون من المستبعد أن عامة الشعب قد حرفوا اسم (جحا) الذي كان يبدو غريبا عليهم الى خوجة ، وهذا الرأي يناهض به باسيه ويصر عليه (٢) .

ومن المحتمل كذلك أن تكون قد اضيفت الى قصصه نوادر الغباء أو الغفلة التي نسبت لقراقوش عامل صلاح الدين الايوبي على مصر (توفى سنة ١٢٠١ م) وعلى كل حال فان كثيرا من نوادر نصر الدين ترجع الى قرون عديدة سابقة مما يقطع بأنه لا يمكن أن يكون هو قائلها أو صاحبها (٣) .

(١) وقد أتيح للمؤلف أن يقارن النوادر التركية المترجمة بالنص الفارسي لنوادر نصر الدين فتأكد له التشابه التام بينهما شكلا ومضمونا .

(٢) Melanges Africains et Orientaux, Paris, 1915, p. 49.

(٣) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

وبهذا نرى أن الدارسين الأجانب قد اجمعوا - تقريبا - على أن النوادر المنسوبة لجحا الترك ليس بقائلها كلها .. بل اضعف إليها ما وصل الأتراك من نوادر فارسية أو عربية وأنه بالرجوع إلى المصادر العربية القديمة ومقارنتها بالنوادر المنسوبة لجحا الأتراك تقطع بأنها عربية الأصل دون أدنى ريب ..

ولهذا لا غرو أن يقر- بأسيه - بعد أن ترجمت إحدى مجموعات النوادر التركية إلى اللغة العربية ، في منتصف القرن السابع عشر الميلادي - « أن الأتراك قد ردوا إلى العرب بعض ما كانوا قد اقترضوه منهم من نوادر » (١) .

العلاقة إذن بين النموذجين هي علاقة أخذ وعطاء مستمرين ، كان خلالها النموذج العربي ، جحا الفزارى - بنوادره التي تزخر بها كتب التراث - هو المثال أو النموذج الذي احتذاه الترك في انتخاب جحاهم نصر الدين خوجة ، فنسجوا على منواله وأضافوا إليه تجربة الأمة التركية ، وحكمتها الشعبية ، وتجربتها العملية ، حتى صار نصر الدين خوجة هو النموذج أو الطراز الأخير للنمط الجحوي بوجه عام .

وهو النمط الذي سرعان ما تتلقفه - بأصوله العربية والتركية معا - البيئة المصرية ، بما أثر عنها من كلف بالسخر والفكاهة .



(١) دائرة المعارف الإسلامية ، مادة نصر الدين .

جُحَا الْمَصْرِيِّ

بين الواقع التاريخي والرمز الفني

١

لعل النموذج الجحوي لم يلق من الذبوع والانتشار في العالم العربي مثملا لقي في البيئة المصرية ، على الرغم من انه شخصية غير مصرية ، اعني ليس له واقع تاريخي في مصر مثل سلفيه جحا الفزاري والرومي ، وانما عرفته البيئة المصرية - كما سنرى - رمزا فنيا منقولا اليها ، له اسلوب فني مميز في الحياة والتعبير ، في اطار فني اثر لدى الشخصية المصرية ، والمزاج المصري ، هو اطار السخر والتندر والفكاهة ... فتلقفته نموذجا فنيا وشعبيا ، تعكس من خلاله - الى جانب انماط الابداع الادبي الاخرى - جانبا رئيسيا من جوانب المقاومة والتعبير عند هذه الشخصية . ولا بد لنا قبل الشروع في دراسة النموذج الجحوي في مصر ، ان نضع في اعتبارنا هاتين الملاحظتين : -

الاولى : - ان الاسلوب الجحوي في مصر - تعبيرا ووظيفة - سابق لوجود الرمز الجحوي الذي نعنيه في هذه الدراسة باعتباره رمزا وافدا الى البيئة المصرية ، في مرحلة لاحقة . اعني انه اسلوب سابق من حيث الوجود التاريخي والفني لكل من جحا الفزاري ، ونصر الدين (وهما النموذجان المرتبطان بالرمز المصري فيما بعد) . فالاسلوب الجحوي - اطارا وفلسفة - جزء اصيل من اسلوب الشخصية المصرية في المواجهة والتعبير ، لا يزال يشكل معلما بارزا من معالم الشخصية المصرية .

أما الملاحظة الثانية : فهي أن للشعب المصري ولعا كبيرا باتخاذ النماذج الانسانية والرموز الفنية ، والشخص المعبر ، شأنه شأن كثير من الشعوب ، فينطقها بما يريد - متخفيا وراءها - ليعلم من خلالها - كلما عزت حرية التعبير - آراءه في نقد الحياة والاحياء ، وبخاصة في نقد الهيئتين الاجتماعية والسياسية .

غير أن الوجدان الجمعي ، في مصر الاسلامية ، لم يتدع هذه الشخصيات والرموز ابتداء ، أو بالاحرى لم يجد حرجا بعد التعريب في تلقفها من خارج حدوده من التراث العربي الاسلامي الكبير ، ثم يتبناها - ويعيد صياغتها أو تشكيلها تشكيلا آخر ، يتفق ومزاجه العام ، وقضايا الذات العامة ... التي هي في الوقت نفسه جزء من قضايا المجتمع العربي الكبير ، ولعل صنيعة بأبطال الملاحم الشعبية العربية ، يؤكد ذلك ويشهد له .

ولم يشد الوجدان الجمعي في مصر ، عند انتخابه للرمز الجحوي ، عن هذه القاعدة ... فما أن انتقلت نوادره الى مصر وصادفت هوى في نفوس الشعب العربي في مصر ، حتى تمثلوها في أقوالهم وأفعالهم ، وعايشوها معايشة فنية - إن جاز هذا التعبير - ومعايشة وظيفية ، فهو - أي الرمز الجحوي - ليس بغريب على الشخصية المصرية - كما قدمنا - لا في أسلوبه في المواجهة والتعبير ، ولا في فلسفته ورؤيته للأحداث والواقع . وقد أضاف اليه الشعب المصري من تجربته وحكمته العملية الشيء الكثير . التي تمثلت في هذا الكم الهائل من النوادر التي نسبوها اليه وجملوه بطلا لها .

وإذا كان الدارسون ، يذهبون الى أن اغلب الاداب الشعبية (العربية والاسلامية) « قد انتقلت الى مصر مع عرب الفتح ، وجند الخلافة ، الذين استوطنوا أرض مصر ، فإن الذي لا شك فيه ، أن هذه الاداب قد بدأت تعرف سبيلها الى التكامل والذوبان الشفاهي في بعض أرجاء البيئة المصرية ، منذ القرن الرابع

الهجري ٠٠٠٠ . وان لم تجد سبيلها الى التدوين الا في اوائل القرن السادس الهجري تقريبا ، وهي الفترة التي استكمل فيها الوجدان المصري عروبه من الناحية السيكولوجية ، ومن ثم تمت تلك - الموازنة العبقريه - على حد تعبير استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس - بين الشخصية المصرية والشخصية العربية . فاذا ما وضعنا في الاعتبار ان الثقل الحضاري والثقافي والادبي ، قد انتقل الى مصر بعد سقوط بغداد سنة ٦٥٦ هـ . فانه من المؤكد ان مصر قد عرفت النواذر العربية عامة ، كما احتفلت بنواذر الحمقى والمغفلين خاصة ، ولا سيما في بعض المدن المصرية ، التي كان قد تم تعريبها ، في فترة مبكرة نسبيا . . . ولقد صادفت هذه النواذر هوى في نفوس المصريين منذ البداية فلم يترددوا في انتخاب الكثير منها باعتبارها جزءا من التراث الاسلامي العربي الشعبي .

٢

ولو انعمنا النظر ، فيما اتر عن هذه الفترة من نواذر (١) لوجدناها معروفة في البيئة المصرية ، ولكنها لم تنسب الى جحا نفسه الا في مرحلة متأخرة نسبيا حينما تم انتخابه رمزا فنيا اتيح له ان يستقطب نواذر الآخرين . . . وعلى ذلك يمكننا ان نرجح ان النموذج الجحوي قد عرف في مصر على مرحلتين .

اما - المرحلة الاولى : فهي تلك التي شاعت فيها النواذر العربية في البيئة المصرية منذ العصور الاسلامية الاولى - مع بداية التعريب - وهي مرحلة شاعت فيها نواذر الحمقى والمتحامقين ، على وجه الخصوص وكان نصيب جحا من الشهرة - ابان تلك الفترة - كنصيب غيره من الحمقى والمتحامقين - وما اكثرهم - وان كانت نواذره جميعا قد رددت ، دون ان تنسب اليه بشخصه

(١) انظر كتاب « الفكاهة في مصر » للدكتور شوقي ضيف ، للوقوف على كثير من اعلام الفكاهة في هذه العصور ونماذج من نواذره - الناشر - دار الهلال سنة ١٩٥٨ ، ص ٢٧ وما بعدها .

وبخاصة بعد أن عدل الوجدان الشعبي المصري من وظائفها - لا من أسلوبها - . فلم يعد السخر من غلة الحماسة أو الغباء غاية في ذاتها ، وإنما أصبحت نوادر الحمقى - بما فيها نوادر جحا نفسه - ذات وظيفة سياسية ، غايتها النقد السياسي . . والنيل - معنويا - من الحكام والولاة الذين تبدلوا على مصر ، واتسم حكمهم بقدر كبير من الجور الاجتماعي أو البطش السياسي ، وذلك عندما خلع عليهم المصريون خلة الحماسة التي يتسم بها البله والحمقى . . . من خلال ما نسب اليهم من نوادر تستثير السخرية من حماقة هؤلاء الحكام والرئاء لعقولهم ، بهدف النيل من انظمتهم وقوانينهم واحكامهم الجائرة . . . وقد صادفت نوادر جحا هوى في نفوس المصريين لتحقيق هذه الغاية (وقد سبق ان اكدنا ان الاسلوب الجحوي سابق لوجود جحا نفسه في مصر) . فنهلوا منها ، دون عناء ، كما نهلوا من غيرها من نوادر الحمقى والمغفلين - وما اكثرها - في التراث العربي . . وقد عدلوا من وظائفها على نحو ما ذكرنا . وسلخواها عن ابطالها الحقيقيين ، وعقدوا بطولتها لهؤلاء الحكام والولاة . أو لنماذج محلية ، قادرة على السخر منهم - قبل ان تعز حرية القول تماما .

وإذا كنا قد اكدنا من قبل أن العصر الذهبي للنوادر الجحوية يزدهر في فترات التحول التاريخية ، وما تقتزن به من متناقضات ، فما أكثر تلك الفترات في تاريخ مصر الاسلامية ومن ثم فلا غرو أن يشيع في البيئة المصرية كثير من النماذج الجحوية ، أعني تلك التي تتخذ الاسلوب الجحوي وسيلة في التعبير ، وتجنح الى السخر في المقاومة والمواجهة ، أيام الطولونيين (١) والاشيدين . . (٢)

(١) منهم الجمل الأكبر - وكان شاعرا فكها مشهورا .

(٢) يقول استاذنا الدكتور شوقي شيف « لعل مصر لم تعرف في عصورها الاسلامية الاولى فكها ساخرا على نحو ما عرفت في شخص « سبويه المصري » الذي عاصر الدولة الاشيديّة ، وكان يظهر التباله والحق والجنون ، ويضع كل ذلك مسرحا ينقل منه الى نقد هذه الدولة الأجنبية وقد موطئها

والفاطميين (١) والايوبيين والمماليك ، الذين تبدلوا على حكم مصر ، وما صاحب عهودهم من تغير مستمر في النظم السياسية والاجتماعية والمذهبية . وتزداد النادر الجحوية - بوظيفتها السياسية - ذيوما ابان الدولة الايوبية ... ولعل اطرف ما اثر عن هذه الفترة كتاب « الفاشوش في حكم قراقوش » الذي يعد من اقدم الكتب الفكية - بالمعنى الدقيق للفكاهة السياسية وهو من تأليف الاسعد ابن معاني المصري (٦١٦ هـ) صاحب ديوان الجيش والمال على عهد صلاح الدين . وقد اشتهر هذا الكتاب بالاسلوب الجحوي (النوادر) في التعبير عن الرفض السياسي ، لاحدى الشخصيات الاجنبية التي قدر لها ان تتولى مقاليد الحكم في مصر . . . وهي شخصية « قراقوش » ، أحد قواد صلاح الدين واصفيائه ، ونائبه كلما غاب عن مصر ، وكان هذا القائد التركي « قراقوش » معروفا في حكمه بالصرامة والشدّة الى حد غير انساني احيانا ، الامر الذي

المختلفين ، تقدّأ فيه مرآة وخيث ، وفيه تنفيس مما يقع على الناس من ظلم في هذه العهود الانطامية الجائرة .

ومما هو جدير بالذكر ، انه كان يسوق نقده السياسي ، في شيء من التخليط ، الذي يفرق سامعيه في الضحك ، حتى حسب السذج مجنونا ، بينما كان العقلاء يرونه جريئا ، لا يموه ولا يمزق ، يواجه الحق ، من اقصر الطرق ، فيلذعه بين الناس دون تدليس أو تزيف أو دوران ، وكان في هجومه على الاخشيذ وكبار موظفيه وقضاته ، يحدث تنفيسا عن الحرج في نفوس سامعيه ، كلما وقف بينهم واعظا ، اذ كان فقيها صالحا ، يتخذ من الفكاهة الساخرة والنادرة الالذعة سبيلا الى ذلك (لاحظ العناصر المحورية المشتركة بينه وبين النموذج الجحوي بعامة) وكان في نوادره السياسية ذات الاسلوب الجحوي هجاء مصحيا ، يرمي بالكلام ، وكأنه يرمي بالسهام . انظر الفكاهة في مصر للدكتور شوقي ضيف ص ٢٧ - ٢٩ .

(١) ظهرت في هذا العصر كثير من الشخصيات الفكية أو الساخرة منهم ابن قادوس الديلمي ، والجليس بن الحباب وغيرهم . وان كانت قد طفت على فكاهاتهم ونوادرهم الجوانب الاجتماعية الى جانب انتقاداتهم السياسية للبيت الفاطمي ومزاعمه السياسية في الخلافة والمعتقدات الدينية ، ولم يخش الفاطميون من شيء في مصر ، سوى السنة هؤلاء الساخرين ، فسعوا الى احتوائهم بأساليب شتى .

لن ينساه له المصريون فيما بعد ، فلم يخرج في رأيهم حينئذ عن غيره من الطامعين أو الفاتحين ، فكان أن تصدى له « ابن مماتي » فاختصه بتصويره الساخر ووضع عليه الحكايات المضحكة التي تصور حمقه وبلايته وغفلته فيما صدر عنه من أحكام .. وهي الحكايات التي صنفها في هذا الكتاب ، الذي استهله بقوله « انني لما رايت عقل بهاء الدين قراقوش مخرقة « فاشوش » قد اُتلف الامة ، والله يكشف عنهم كل غمة ، لا يقتدى بعالم ، ولا يعرف المظلوم من الظالم ، والشكية عنده لمن سبق ، ولا يقدر احد ، من عظم منزلته ، أن يرد على كلمته ، وبشتط اشتطاط الشيطان ، ويحكم حكما ما انزل الله به من سلطان ، صنفت هذا الكتاب لصالح الدين ، عسى أن يريح منه المسلمين » .

والحق أن ابن مماتي - في صنيعه بقراقوش - لم يكن ليجرؤ على تأليف كتابه هذا - بله تقديمه لصالح الدين - الا اذا كان وثاقا من انه يصور سخط المصريين من حوله على هذا القائد التركي ، وينفس عما يصطدم في صدورهم من غيظ وخرج بنفس الطريقة التي طالما لجأوا اليها في اعلان ذلك ، وهي طريقة السخرية بهؤلاء الحكام وازهارهم في صورة مضحكة من الغباء والغفلة والبلاهة . وأغلب الظن أن هذه النوادر التي صاغ منها ابن مماتي كتابه ، كانت شائعة بين العامة ، للنيل من قسوة حكاهم واستبدادهم ، فالتقطها وأعاد صياغتها وتوظيفها ، وكتبها بلغتهم متوجها بها اليهم ، ومعنى هذا - كما يقول استاذنا الدكتور شوقي ضيف - أن « ابن مماتي في هذا الكتاب يعبر عن مقاومة الشعب المصري » في رفضه لهذه الشخصية ، فلم يترك جانبا من جوانبها الا سخر منها ومن أحكامها ، حتى ليجعل من صاحبها مثلة عصره ، والعصور التالية في الغفلة والغباء . ومن الجدير بالذكر أن ابن مماتي لم يبلغ ذلك ، ولم يصنعه بالشعر - وكان شاعرا ممتازا - وانما بلغه وصنعه بهذه النوادر الشعبية التي اختار لها لغة المصريين الدارجة ، وكأنه يريد أن يطابق بين ما يرويه ، وبين

اللغة الحقيقية التي كانت تدور بين قراقوش ، ومن حكم بينهم من الناس ، حتى يحافظ على أصل نواتره محافظة دقيقة (١) .
ويجمع الدارسون المحدثون على أن نواتر ابن مماتي لم تكن من تأليفه « فأغلب الظن أنه اخترع أكثرها أو كثيرا منها (٢) » وهي ليست كلها من تأليفه أو ابتكاره ، بل هي مما يشيع ، مجهول المصدر ، ثم يقاس عليه (٣) ، وهو اجتماع له مغزاه في هذه المقام - الذي هو بالتأكيد ليس مقام تاريخ للفكاهة في مصر الاسلامية - وهذا المغزى هو ، أن كثيرا من النواتر التي استقاها ابن مماتي في كتابه هذا مما شاع من نواتر في كتب التراث العربي جاءت منسوبة الى جحا ، واشباهه أو مما رددته العامة منسوبا الى جحا واشباهه ، غير أنه قبل أن نتعرض لهذه النقطة علينا أن نؤكد أن كتاب ابن مماتي قد ذاع صيته ، وطارت شهرته حتى تناسى الناس ، حقيقة شخصية « بهاء الدين قراقوش - التاريخية - » ولم يحفلوا الا بتلك الشخصية الهزلية الذي ضرب بحمقها المثل في البطش (ولا حكم قراقوش) وقد اضافت اليها العصور التالية - بالتأكيد - كثيرا من الالوان والظلال ، كلما ازدادت قوى البطش في حكم مصر . . . اذ نسبت اليها الكثير من الحكايات المضحكة والنواتر الساخرة . كذلك تناسى الناس « ابن مماتي » مؤلف الكتاب ، ولم يحفلوا الا بما كتبه من نواتر غدت عندهم رمز للسخرية السياسية من الاستبداد الاحمق ، والبلاهة المتعجرفة ، ولطالما رددوها و اضافوا اليها الكثير من تأليفهم أو مما نقلوه من كتب التراث حتى أن فقيها عالما ، كالشيخ جلال الدين السيوطي - من ابناء القرن التاسع الهجري - قد ألف كتابا استعار له نفس اسم كتاب ابن مماتي (الفاشوش في حكم

(١) انظر الفكاهة في مصر للدكتور شوقي ضيف ص ٢٥ - ٤٠ .

(٢) د. أحمد محمد الحوفي : الفكاهة في الادب ص ٢٢ .

(٣) عباس محمود العقاد : جحا الضاحك المضحك ص ١١٧ .

قراقوش) في نحو عشرين ورقة تقريبا (١٠ صفحة) ، ولكنه يختلف عنه في كثير من نواتره ، إذ أن السيوطي قد انتخب في كتابه مجموعة أخرى من النواتر ، بعضها قد يكون من تأليفه ، لكن أغلبها كان مما شاع في كتب التراث ، أو رددته العامة من نواتر جديدة ، طوال الحكم التركي في عصر المماليك ، وقد وجد الناس في كتاب السيوطي « راحة لهم من كل حاكم ظالم ، أو أمر عات ، أو وال معتوه ، أو مملوك طاش رأيه وساءت سمعته » ويذيع كتاب السيوطي كما ذاع كتاب ابن مماتي من قبل ... وتزدهر - من ثم - النواتر ذات المضمون السياسي ازدهارا كبيرا نرى أثره جليا في العصرين المملوكي والعثماني فيما بعد .

والحق أن ابن مماتي - ومن نحا نحوه - في ضنيعهم بقراقوش ، وأضرابه إنما كانوا يعبرون عن مقاومة للشعب المصري لحكامه ، بهذا الأسلوب الذي يجنح الى السخر والتهكم ، وهو أسلوب عرفت به مصر منذ أقدم العصور ، وكأني بآبن مماتي قد لجأ الى نفس السلاح - في عصر بني أيوب - في ثوب جديد ، كانت خيوطه هذه المرة منسوجة من أخبار الحمقى ونواتر المفغلين ، الذين تزخر بهم كتب التراث العربي - بما في ذلك نواتر جحا العربي الذي لم يكن قد تمايز عن غيره من الحمقى أو المتحماقين .

فاذا كنا مع العصر المملوكي « ولعل هذه الروح المصرية الفكاهة لم تتسع في عصر كما اتسعت في عصر المماليك » (١) . وجدنا نواتر النموذج الجحوي العربي تزداد تمثلا ومعايشة في الوجدان المصري ، وقد تمثلت هذه المرة عند ابن سودون (أبي الحسن علي نور الدين بن سودون اليشباوي ٨٧٨ هـ / ١٤٧٣ م) الذي يرى فيه الدكتور شوقي ضيف (٢) « جحا مصر » في عصره ، في

(١) الفكاهة في مصر - د. شوقي ضيف ص ٤٥ .

(٢) نفسه ص ٧٢ .

مؤلفه المشهور (ديوان نزهة النفوس ، ومضحك العيوس (١) . وبخاصة في القسم الثاني منه الذي يحفل بالهزل والفكاهة ، في أسلوب خليط من الفصحى والعامية ، حيث يمثل طبيعة الفكاهة في هذا العصر والوانها المختلفة من ملح ونوادر عن الحمقى والمغفلين وغيرهم .

وفي ضوء ما سبق يمكن ان نقول ، ان النموذج الجحوي ، قد عرف في مصر الاسلامية ، بنوادره - حتى القرن التاسع الهجري ، وان لم يتميز باسمه ، عن غيره من الحمقى او المتحامقين . ذلك ان ما اثر عن هذه العصور الاسلامية من فكاهة ونوادر - وبخاصة ما دون منها - يؤكد دون ادنى شك ان اغلب هذه النوادر - اذا استثنينا الاضافات المصرية - هي في حقيقة امرها ، مما كان شائعا في كتب التراث العربي - وما اكثرها - تلك التي حفلت بنوادر الحمقى والمغفلين وأخبارهم ، وكان أكثر احتفاء الوجدان المصري ، آنذاك ، ينصب على مضمون هذه النوادر ومغزاها لا على اصحابها ، أو على نسبتها الى آحاد بعينهم من اعلام الحمق والفكاهة ، وبخاصة بعد ان شرع في تعديل وظائفها الحيوية فكثير من النوادر التي نسبت الى « قراقوش » عند ابن ممتي ، والسيوطي - هي في اغلبها - مما ترددت في كتب التراث التي اشرنا اليها في الفصل الاول ، سواء اكانت هذه النوادر منسوبة فيها لجحا العربي أم لغيره من الحمقى والمغفلين ، (٢) . مما يؤكد ان جحا العربي كان معروفا بنوادره في البيئة المصرية منذ العصور الاسلامية الاولى ، بل ان كثيرا منها قد عرف سبيله الى التدوين بالعربية الدارجة (اللهجة المصرية) منذ أوائل القرن السادس الهجري ...

(١) وهو غير المخطوط (نزهة النفوس ومضحك العيوس) الذي اشرنا اليه من قبل في ترجمتنا لجحا الفزاري ومما هو جدير بالذكر ان ابن سودون ، كان اما في بعض المساجد ، اتخذ الهزل والتبالة والحقق والتحامق منهجا له في حياته ، انظر المرجع السابق ص ٦٧ وما بعدها .

(٢) هي من الكثرة بحيث لا يحتاج معها الامر الى تدليل او تمثيل .

ثم كان احتفاء ابن ممتي بها - في أقدم نص مصري بين أيدينا ، مدون في هذا الموضوع - وان كان قد أغفل عن عمد نسبتها اليه او الى غيره ممن نقل عنهم ، حتى يتسنى له نسبتها الى قراقوش ، (بعد ان جعل منه رمزا للبلاهة والحمق) وذلك بصورة مباشرة عن طريق التصريح به ، فذلك أوقع في النفس ، وأبلغ في الوصول الى هدفه من أقصر الطرق ... وكان هذا امرا مقبولا - مع طبيعة تلك المرحلة التي لم تكن قد عزت فيها حرية التعبير تماما ، ومن ثم ، فلم تكن الحاجة ماسة الى وجود الرمز الجحوي ، باسمه التاريخي والفني معا حتى يستتر وراءه في النقد السياسي - بطريق غير مباشرة - عن طريق التلميح .

هذه هي المرحلة الاولى من وجود الرمز الجحوي في مصر الاسلامية ... وهي مرحلة شاعت فيها نوادره ... كما شاعت نوادر اضرا به من الحمقى والمغفلين ، دون تمييز يجعل من صاحبنا جحا علما على الفكاهة الساخرة عند المصريين ، ومن ثم لم يحفل الوجدان الشعبي بنسبتها اليه ، على وجه التحقيق او التمويه ، وكان اهم ما يحفل به ، هو أسلوبها المميز في الحق والتحامق (فلسفة وتعبيرا) وهو أسلوب لم يتفرد به الابداع الشعبي وحده ، بل كان سمة عامة تمايز بها - في الاغلب الاعم - شعراء مصر الاسلامية ، الذين اتخذوا من الحق والتحامق منفذا - يتفدون منه الى نقد الحياة السياسية والاجتماعية في هذه الفترة ، وبصرف النظر عن الاسباب التي أدت بهم الى الحق والتحامق ، فان الذي لا شك فيه ان مسرح الاحداث - ليس في مصر وحدها بل في العالم العربي كذلك - كان مهينا لظهور الرمز الجحوي - باسمه - ليلعب بطولة المرحلة التالية .

وأما المرحلة الثانية : فهي تلك التي شهدت بداية الاهتمام بالواقع التاريخي لجحا إبان القرن التاسع الهجري حين اهتم علماء مصر وفقهاؤها بالترجمة لجحا - على نحو ما رأينا من قبل (١) كما كانت هذه المرحلة بداية انتشار النموذج الجحوي في مصر ، بنوادره وباسمه معا وفيها عرف - باسمه - رمزا فنيا ، وعلمنا من اعلام الفكاهة الساخرة ... استقطب الكثير من نوادر غيره ، أو ما وجد من نوادر من وضع الابداع الشعبي في مصر .

وهذه المرحلة - كذلك - هي أخطر المراحل التي تطور فيها الرمز الجحوي العربي - في مصر والعالم العربي - من مجرد شخصية تاريخية اشتهرت بالحقم والتحامق الى نموذج فني ، حيث اكتمل « تنميته » أو تكوينه الفني - ان صح التعبير - بإبعاده الانسانية والسياسية والاجتماعية .

وقد شاء الواقع السياسي والاجتماعي - بله النفسي - ان تتكامل هذه الشخصية - بخصائصها الفنية والموضوعية ، في البيئة المصرية ، ومنها انتقلت وشاعت في البيئات العربية ، مرة أخرى ، بعد أن لعب الابداع الشعبي في مصر - بطبيعة الحال - دوره في نمائها وتطورها وتبريزها ، وجعلها شخصية شعبية موصولة الحياة ... ولم يكن صنيع الابداع الشعبي المصري في ذلك دون سبب معقول ، ذلك أن الواقع السياسي في مصر آنذاك ، كان يملأ عليه ، في تعبيره الفني وانماطه الادبية أن ينتقل من التصريح الى التلميح .. بعد ما عزت حرية القول - تماما - عندما فقدت مصر استقلالها نهائيا - أو بالاحرى دورها التاريخي - منذ أن باتت ايةالة عثمانية عام ١٥١٦ / ١٥١٧ م .

(١) انظر هذه الدراسة ص ٢٤ - ٢٨ .

وفي ضوء هذا الواقع - النفسي - الجديد كان لا بد من رمز او « مشجب » فني يعلق عليه المصريون آراءهم في السلطة الجديدة ... وهي سلطة مفروضة مفروضة في آن واحد ، تعبيرا عن موقفهم منها ، وهو أسلوب عرفوا به منذ أقدم العصور فكان أن وقع اختيارهم او انتخابهم بما جلبوا عليه من ميل للفكاهة ، وجنوح للسخر - على شخصية جحا العربي ، التي لم تكن غريبة بنواذرها على الوجدان الجمعي في مصر ، وقبل أن تشرع في تبرير انتخابه رمزا قوميا في مقابل الرمز التركي ، قد يثار هذا السؤال : لماذا أثار الشعب العربي بعامة جحا الفزاري دون غيره من حمقى العرب الذين تزرخ بهم كتب التراث ، ولعل اجابة هذا السؤال ، تكمن في سهولة تداول الاسم « جحا » وندرته تداوله أساسا ، فضلا عن غرابة معناه لقويا ، وربما كان الاسم سهل التداول بالفعل الامر الذي يغري بسرعة ذبوعه ، ومن ثم شهرة صاحبها ، وربما كان السبب عائدا الى وجود كتب كاملة تقص نوادره وحكاياته ... وهي كتب قد ذاعت وشاع تداولها ، وربما كان السبب عائدا الى غلبة المواقف الشرطية على سلوك الشخصية التي يرى فيها استاذنا الدكتور « عبد الحميد يونس » السبب الاقوى على الشهرة واستمرار الحياة معا (١) .

غير أن السؤال الجوهرى الذي ينبغي ان يثار هنا : لماذا تم انتخاب الرمز الجحوي العربي ، في مقابل الرمز التركي ، وكان للشعب المصري مندوحة ، في أحدهما عن الآخر ، ما دامت كلتا الشخصيتين وافدتين . والحق أن الإجابة عن هذا السؤال تنشطر شطرين ، أحدهما تاريخي مرتبط أو مرتين بالواقع التاريخي لوجود الرمز الجحوي ، والاخر فني مرتبط بالابعاد الموضوعية الجديدة التي انطوت عليها فلسفة النموذج التركي ، الى جانب تلك الابعاد التي انطوت عليها فلسفة النموذج العربي . وكان الجمع بين هذه

(١) دفاع من القولكود ص ٢٠٠ .

الابعاد جميعا - في نموذج واحد أو مشترك هو النموذج المصري - زادا فنيا ونفسيا وموضوعيا كبيرا - لجحا ، ومن ثم لا غرو أن نقول أن النموذج الجحوي العربي قد تكامل في مصر - أي أنه كان بمثابة النسخة المعدلة من الشخصيات الجحوية المتعددة ، وهي النسخة التي شاعت بعد ذلك في مصر والعالم العربي وتجاوزتها كذلك إلى العالم غير العربي في آسيا وإفريقيا وأوروبا . ولم تشأ الشعوب الإسلامية (العربية - التركية - الفارسية - وهي الشعوب التي تتنازع وجوده التاريخي) لم تشأ أن تفرق بين أي من نوادر هذه النماذج ، واعتبرتها رصيذا حيا ناميا في ابداعها الشعبي ، ويعرف بهذه الاسماء معا كما سنرى وشيكا .

وبهنا في هذا المقام أن تؤكد أن انتخاب الشعب المصري - ومن ثم العربي - لشخصية جحا الفزاري لم يكن محض مصادفة (فالآداب الشعبية لا تنشأ ولا تزدهر ولا تعيش إلا في ظل قدرتها على تحقيق ما انيط بها من وظائف حيوية وعملية فني حياة الشعوب) ومن ثم فقد تم انتخاب هذه الشخصية الشعبية ، عن وعي جمعي كامل - هذه المرة - وحس قومي بطبيعة تلك المرحلة التاريخية من مراحل التحول التي انتهت بخضوع العرب سياسيا وعسكريا وروحيا للأتراك العثمانيين بكل ما تحفل به هذه المرحلة من متناقضات خطيرة في النظم الاجتماعية والعلاقات الانسانية والمواقف النفسية (وهي من المراحل المؤاتية لازدهار الرموز الجحوي) ومن طرائف الأمور أن يأتي العثمانيون ، ومعهم جحاهم (نصر الدين خوجة) الذي رأيناه - على نحو ما بينا من قبل - شخصية شبيهة بجحا العربي ، (الواقع والتعبير) منذ أن استعار - نصر الدين - من سلفه العربي (الفزاري) بعض الملامح والسمات ، وضم إلى ذخيره طائفة من نوادر العربية ، وقد جاء كل منهما رمزا للتغلب على تلك المتناقضات من ناحية ، ومقاومة الانحراف والتسلط من ناحية أخرى . والحرص في الوقت نفسه على عدم الدوبان في الظروف . ولهذا لم يكن من العسير أن يجد جحا الترك مكانا بارزا له في البيئات العربية والإسلامية بعامه - ما

دامت الظروف بدورها متشابهة - ومن ثم لا غرو أن تتلقف مصر
الاسلامية هذا النموذج التركي ، كما تلقت مصر العربية - من
قبل - النموذج العربي .

ولم يشأ الوجدان الشعبي - في مصر أولا - بفطرته أو بفطنته
التي تجمع بين الذكاء اللماح والتهكم الساخر ، أن يفرق بين
النموذجين ، العربي والتركي ، ولم يشأ أن يشغل نفسه بما قد
يكون بينهما من فوارق زمانية أو مكانية ، تاريخية أو بيئية ، قدر
اهتمامه بالدور الوظيفي والتعبيري ، ومن ثم لا غرو أن يجمع
بينهما في نموذج ثالث ، هو **جحا المصري** ، الذي نسب أو أضاف
اليه ما شاء ابداعه من نوادر وحكايات مصرية ، ما دام التشابه
بينهما قائما في الهدف والوظيفة ، وفي الاسلوب والتعبير ، الامر
الذي كان له ما بعده في تكوين النموذج الجحوي الجديد في مصر ،
وهو النموذج الذي انتمى في بعض اصوله التاريخية والفنية الى
جحا العربي ، أبي الفصن دجين الفزاري ، ذلك لاسباب قومية ،
قوامها الدفاع عن الذات العامة امام الشعوب التي تسلت الى
موطنه وغلبته على مصالحه من ناحية ، وامام استئثار غير العرب
من الممالك والعثمانيين بمقدرات الحكم في مصر ، والعالم العربي
من ناحية اخرى .. وهو النموذج الذي انتمى ايضا ، في بعض
اصوله الفنية الى جحا الترك « نصر الدين خوجة » لاسباب
موضوعية ، فرضها ما حدث بين الترك والعرب من تداخل ثقافي ،
فضلا عن تشابه الظروف السياسية والاجتماعية والنفسية بين
الشعبين .

ومما هو جدير بالذكر ، ان هذا النموذج المصري ، هو الذي
شاع في العالم العربي بعد ذلك ... وسوف نطلق عليه اثناء هذه

الدراسة النموذج الجحوي العربي عند تناولنا لفلسفته وحكمته الشعبية (١) .

وفي ضوء هذه التركيبة (الجحوية) الجديدة في البيئة المصرية تكاملت فلسفة النموذج الجحوي في الادب الاسلامي بعامة (العربي - التركي - الفارسي) وتبلورت ابعاده الموضوعية على النحو التالي ...

السخر الانساني ، ومصدره جحا العرب .

السخر الاجتماعي ، ومصدره جحا الترك .

السخر السياسي ، ومصدره جحا مصر .

ذلك أن النموذج العربي - في بداياته - تمايز ، أكثر ما تمايز ، بنوادره في الحقم والتحاقق ، بوظائفها الانسانية التي تسعى لتقويم السلوك الانساني ، كما تمايز جحا الاتراك ، أكثر ما تمايز ، في نوادره بنقد الحياة الاجتماعية ، ومن ثم كانت له رؤيته الاجتماعية (الشعبية) كما يقلب عليه طابع الحكمة أو صورة الرجل الحكيم أو الفيلسوف الشعبي الذي ينقد الحياة والاحياء في قالب من الفكاهة والسخر . ثم كان جحا المصري ، أو بالاحرى نوادر جحا مصر ، التي تمايز ، أكثر ما تتمايز بالسخرية السياسية على أن نضع في اعتبارنا أن كل نموذج من هذه النماذج الثلاثة ، كانت له معطياته ، ونوادره في هذه الجوانب جميعا ، انسانية وسياسيا واجتماعيا ، استفاد كل منهم من الآخر بقدر ما افاده ، وقد صبت - في النهاية - هذه الروافد في النموذج الجحوي بعامة - الذي غدا رمزا لهذه الابعاد الثلاثة في فلسفته ، وشاع

(١) ولم يكن هذا صنيع مصر مع جحا وحده ، في الادب الشعبي العربي ، بل كان ذلك صنيعها مع اغلب أبطال الملاحم أو السير الشعبية العربية التي لاققتها مصر اعمالا قصصية محدودة ، فقد ر لها أن تكتمل في أعمال ملحمة كبرى ، كما قدر لها أن تتكامل وظائفها الحيوية (القومية والاجتماعية) في مصر العربية ، ومنها شاعت في سائر أليثات العربية .

في البيئات الاسلامية - العربية ، وغير العربية - بهذه الفلسفة التي تعددت روافدها، وبأسلوبه الذي يجمع بين الحقم والتحاقق، أو الغباء والدكاء ، في آن وقد راحت تتجمع حول اسمه تلك المجموعات القصصية الهائلة ، الممنعة في القصر والمسماة بالنوادر أو الحكايات الشعبية المرحية . وهو النموذج الذي نعني بدراسته فلسفته وأسلوبه في الحياة والتعبير في هذه الدراسة . وقد ساعد على ذلك انتشار « عالمية » النادرة الجحوية نفسها ، أي النادرة المرحية ، فهي نادرة انسانية في المقام الاول ، الامر الذي يساعد على سهولة انتقالها وترديدها ترانا شعبيا عالميا في الوقت نفسه .

وليس معنى هذا أن النموذج الجحوي العربي - في مصر أو في العالم العربي - قد فقد تفردة أو تمايزه بين النماذج الجحوية العالمية ... بل كان أكثرها تفردا وتمايزا ، لسبب بسيط ، أنه أكثرها أصالة ، وأقدمها تاريخا حتى عندما تمثل الشعب العربي نوادر جحا التركي ، لم يتمثلها تمثلا حرفيا ، بل كان شأنها في ذلك شأن أية مادة فولكلورية حية نامية ، ومرونة متطورة ، تخضع للانتخاب والانتقاء أبدا فكان أن حجب بعض نوادره ، وعُدل في بعضها ، بالحذف والإضافة والتغيير ، ليبقى لنا في النهاية رمزنا العربي برصيده المتجدد من النوادر ، حيا ناميا متجددا أبدا ، بوظائفه الحيوية التي تتجاوز مجرد التسلية والترفيه إلى ما يشبه فلسفة حياة متكاملة ، هي في النهاية وعلى مر قرون متطاولة من صنع الأجيال العربية ، وصورة لها .

٤

(٤)

انتهينا إلى أن النموذج الجحوي في مصر ، لم يكن جديدا عليها بأسلوبه وتعبيره الذي يجنح إلى التحاقق والتهكم والسخر ، وانتهينا كذلك إلى أنه نموذج عربي وقد إليها ، شأنه في ذلك شأن النموذج التركي نصر الدين ، وأن الوجدان الشعبي ، قد مزج بين النموذجين ، في نموذج ثالث هو ما أطلقنا عليه جحا المصري أو

بالأحرى النموذج الجحوي في مصر ، وقد أضاف إليه الشعب المصري الذي يجمع بين الذكاء اللامع والتهكم الساخر - تجربته العريقة والعريضة في هذا المضمار ، كما ذكرنا أن هذا النموذج هو الذي شاع في العالم العربي ، بفلسفته وأسلوبه في الحياة والتعبير ، دون أن ننكر ما أضافته كتب التراث ، أو ما كان من وحي الإبداع الشعبي العربي ، في بيئاته العربية ، وهو إبداع متجدد دوما ، لا يثرى التجربة الجحوية - أن صح التعبير - فحسب ، بل يثرى الرمز الجحوي ويجعل منه شخصية فنية وشعبية موصولة بالحياة .

وقبل أن نشرع في تحديد ملامح هذه الفلسفة الجحوية ، نرى لزما أن نشير إلى تلك العلاقة الوثيقة بين النمط الجحوي والشخصية المصرية ، ذلك أننا من خلال إبراز تلك العلاقة ، سوف نشير إلى ما هو أهم ، إلى دراسة فلسفة الضحك ، وسيكلوجيته ودوره في حياة الأفراد والشعب على السواء .

لقد ذكرنا من قبل أن مما له دلالة أن الروايات الخاصة بالوقائع التاريخية لهذه الشخصية الجحوية أساسا أو ما يشبهها كما سبق أن وضعنا بالتفصيل عند دراسة الواقع التاريخي للنموذجين العربي والتركي ، بل لعل هذا كان مبرر العناية الذي بطلته في دراسة الواقع التاريخي للنموذج الجحوي بعامة - يكاد ينحصر في العصور التي يشهد فيها الصراع بين قوميتين أو أكثر أو التي يتحول فيها نظام الحكم من دولة أخذت في الأفول إلى دولة أخرى تستكمل مقومات السلطان والمكانة ، وفي مثل هذه الظروف - كما سنرى - تبرز المتناقضات في النظم الاجتماعية ، والعلاقات الإنسانية ، وردود الفعل النفسية ، وحيث تختلط القيم والمعايير والمعتقدات ، الجديد منها بالقديم ومن ثم لا يثبت أبناء الشعب على قيم ثابتة ، ولا يامنون على حال متواتر ، ومن ثم رجحنا ظهور جحا العربي في مغرب الدولة الأموية وفجر الدولة العباسية ، حتى لو لم تمدنا الأدلة التاريخية بما يؤكد رأينا ، وكذلك ظهور

جحا الاتراك « نصر الدين خوجة » في اواخر القرن الرابع عشر
وأوائل الخامس عشر الميلاديين ، حيث الصراع الدموي العنيف
الذي شهدته بلاد الاناضول بين تيمور لك وجبوشه ، وبين الترك
السلاجقة ، والعثمانيين من جهة اخرى ، ثم ذلك الصراع بين
السلاجقة والعثمانيين أنفسهم ، وكذلك بدء ظهور النموذج الجحوي
- بأسلوبه - في مصر الاسلامية التي بدأت تشهد ذلك الصراع
السياسي والمذهبي منذ أيام الطولونيين والاختشيديين ، وكذلك
رجحنا تكامل النموذج الجحوي في مصر واشتباره - باسمه
وفلسفته - اثر الفتح العثماني لمصر والعالم العربي في القرن
السادس عشر . . . ، ومن ثم كان وجود النموذج الجحوي في مصر
ضرورة تعبيرية لتصوير هذا الواقع والتنفيس عن مرارته ونقده .
ولعل هذا يقودنا الى بسط الخلفية التاريخية والاجتماعية
والسياسية للشخصية المصرية . . . وانعكاس ذلك على الوجدان
القومي الشعبي ، ودرجة استجابته لتلك الظروف ، وكيف تأثرت
وأثرت في المزاج المصري تبعاً لذلك لنطلمس في النهاية الى سبب
انتخاب هذا الوجدان لجحا رمزاً تعبيرياً ومن ثم بيان وظيفته ومدى
توافقها مع الشخصية المصرية ، ولن نسعى في دراستنا او تحليلنا
- للشخصية المصرية - هنا - بمفهومها القومي العام ، بقدر ما هو
ابرار لبعض جوانبها السياسية والاجتماعية ، وتسجيل لبعض
ابعادها التي نرى فيها عاملاً رئيسياً على انتخاب النموذج الجحوي
رمزاً للتعبير عن هذه الشخصية كما نرى انها تلقى بعض الضوء
على تفسير فلسفة هذا النموذج في الحياة ومواقفه منها .

الخلفية السياسية وعصور الانتقال . . . :-

منذ ان فقدت مصر استقلالها تحت وطأة الغزو الفارسي منذ
« قورش » و « قمبيز » فالغزو الاشوري والبابلي والنوبي ،
فالاسكندر حيث تحولت مصر في عهده الى ولاية افريقية بظلمية ،
ومنذ اُذ اُزمن الاستعمار الاجنبي والسيطرة الخارجية على
مصر حتى قال عنها المقريري في ياس وتخاذل . . . » وهي

لمن غلب » (١) وقد ذهب الكثير في تفسير طبيعة الامة المصرية في ضوء هذه الخلفية السياسية او التاريخية الى انها امة لا تحكم نفسها ولا تبالي غارة الاجنبي عليها ، وبغض النظر عن هذه الدعوى الانهازمية ، فالذي نود ان نشير اليه : هو ان نذكر شيئا عن الخلفية السياسية لمصر الاسلامية وبيان ما تزخر به من تناقضات حيث بدأ ظهور النموذج الجحوي المصري : اننا لسنا في حاجة الى بيان ذلك الصراع الرهيب الذي مارسه الفاطميون في تثبيت مذهبهم الشيعي في مصر ومعتقداتهم وعاداتهم وتقاليدهم وبدعهم ولسنا كذلك في حاجة الى بيان ذلك الصراع بين اهل السنة متمثلا في الايوبيين وبينهم ، ويتكرر نفس الصراع بين الايوبيين والمماليك ثم بين المماليك انفسهم من ناحية اخرى ، ولسنا كذلك في حاجة لبيان دور مصر في صد الغزو الصليبي والمغولي ، واذا كانت الحروب الصليبية بداية فجر النهضة في أوروبا فقد كانت بداية عهود الظلام على مصر والعالم العربي ... ولقد تحملت مصر أكثر من غيرها معظم أعباء الحروب الصليبية - بكل ما تعنيه هذه الحروب من الناحية النفسية كذلك ، وقد خرجت بعدها فقيرة منهوكة القوى بطبيعة الحال ، وقد شاعت الظروف ان يتحيف مقدرات الامور في مصر المماليك واشباههم ممن كانوا يجيئون الى مصر عبدا . فيفتكون بأبنائها ويصبحون هم الامراء .. كانوا يساقون اليها ممالك ، فلا تمضي عليهم فترة حتى يصبحوا ملوكا لها ، واصبح الطغيان والظلم والخراب ، طابع الحكم في مصر - على عهد اغلب امرائهم - الذي عاشت مصر في مجاهله قرونا طويلة ... كان المماليك يعتبرونها غنيمة سائغة ، وكان الصراع الرهيب بينهم على نصيب كل منهم في الغنيمة . ان كوارث العصر المملوكي انما حلت بالشعب المصري في اواخر هذا العصر ، على وجه الخصوص ، بعد فترة استقرار نسبي ، ذلك ان العصر المملوكي لم يكن بهذه البشاعة التي نراها في بعض كتب التاريخ ، وانما كان - بالفعل -

(١) الخطط للمقريزي ج (١) ص ٢٦٢ .

عصرا ذهبيا من الناحيتين المادية والحضارية كما يتمثل في تكتل الثروة وشيوع الرخاء ، وانفجار الحركة المعمارية والفنية والآثرية ، مثلما كان عصرا بطوليا من الناحية الحربية وكانت تلك الثروة الدافقة عنصرا أساسيا في توفير قاعدة مادية ضخمة لها « غير أن هذا الدور انتهى فجأة بدور انتكاسي وانهيار كامل وبقدر الارتفاع الشاهق السابق بقدر السقطة اللاحقة : فقد جاء كشف طريق الراس في أواخر القرن الخامس عشر على يد البرتغاليين ضربة قاصمة لمصر حيث سلبت مصر موقعها الممتاز وتركها قبوا مصمتا بعد أن كانت الممر التجاري العالمي بامتياز ... وقد بدأ هذا في أخريات عصر المماليك حيث ورث الفقر الرخاء ، وعجزت موارد الموضوع عن متطلبات الموقع — على حد تعبير أستاذنا الدكتور جمال حمدان وبرغم ذلك بقي المماليك على بذخهم — مهما تكن الوسيلة — على حساب الشعب المصري الذي كان دائما معزولا عنهم ، ولكي يندفع الانهيار الى منتهاه جاء ابتزاز العثمانية بانتظام لبقايا تجارة المرور ليصفي الارث كله ، فجفت شرايين التجارة والدخل القومي في مصر ، وانزلت الى حمة من الاتضاع والانحدار المادي والحضاري الكاسف ، وبدأت فترة عزلة كانت مرادفا للتخلف الحضاري ... ويكفي كمقياس أن العاصمة أفلت ، والمواني أفلست شرقا وشمالا ، حتى لقد هوت الاسكندرية الى قرية ساحلية آسنة تعدادها ٨٠٠٠ نسمة ، ولولا بقية من حياة المدن في القاهرة لقلنا أن مصر تحولت الى قرية ضخمة (١) كما أن ضياع التجارة قد بدد احتمالات وامكانيات تطور مجتمعنا فقد ترك الاقطاع يخضرم مجمدا في تاريخنا بلا انقطاع حتى قلب العصر الحديث (٢) . »

(١) شخصية مصر ، دراسة في عبقرية المكان ، دكتور جمال حمدان — كتاب الهلال العدد ١٣٦١ يوليو سنة ١٩٦٧ ، ص ١٧٨ .

(٢) المرجع السابق ص ١٨٠ .

الخليقة الاجتماعية ٠٠٠

المتناقضة الثانية في تاريخ هذا الشعب متمثلة في حقه الطبيعي في الحياة حرا كريما وبين الطفيان الاقطاعي الذي قام على قاعدة عريضة من فلاحين مسحوقين ، ولقد كانت السخرية والسوط والتعذيب من وسائل الارهاب في عهد العثمانيين ، وكانت تندرج على كل المستويات ابتداء من الحاكم خلال الباشا والعمدة حتى الخفير - (ولعل هذا يفسر لنا ذلك العداء التقليدي بين الشعب والسلطة) - تلك جميعا كانت طفيليات بشرية قديمة ازمنت في كيان المجتمع المصري ... وما من شك أن هناك مضاعفات وعوامل مساعدة ساعدت على استقرار هذا الطفيان حتى قدا قاعدة عامة (١) . من ناحيته السياسية والاجتماعية معا ومن ثم أصبح المجتمع المصري مجتمعا « نمطيا » يلغي « الفردية » ويفرض « التجميع الجمعي » ويفرض التعايش السلمي وحرية القطيع ، وحول الفلاح النمط الرئيسي في مصر - بل أقدم وأثبت الشخصيات او النماذج البشرية في المجتمع المصري (٢) جوله الى « وحدة ميكانيكية » مسحوقة . وما له مغزاه أيضا أن نصوص الاخلاق في مصر القديمة تلح دائما على كلمة الصبر كفضيلة اساسية تتطلبها من الفلاح الفقير ، وهي كلمة يمكن أن نترجمها « بالهدوء والسلبية والسكون والخضوع والمللة والانكسار » أما الفردية العارمة واستقلال الشخصية ونمو روح المقاومة - الايجابية - والتمرد فلم تعرفها مصر كقاعدة اساسية للمواجهة ، وكم كان ثمن ذلك باهظا يتمثل اول كل شيء في انعدام روح المبادرة وزمام المبادرة ، فضلا عن روح المفارقة ، وينتهي الفلاح - النمط الرئيسي في النهاية الى جهاز استقبال وخضوع على حد تعبير أستاذنا

(١) المرجع السابق ص ٥٦ ، ٥٧ ، ٥٨ - انظر أسباب ريوخ الطفيان في مصر .

(٢) من الفلاح المصري - انظر كتاب « مجتمعنا » للدكتور عبد الحميد يونس - لدار القومية بالقاهرة - سلسلة اخترنا لك عدد ٢٤ - ص ٧٤ وما بعدها .

الدكتور حمدان (١) ، وطبيعي أن هذه البيئة الاجتماعية كانت كفيلة بأن تفرض نوعاً مريضاً من « الانتخاب الاجتماعي » نوعاً يعتبر « انتخاباً عكسياً لا يكون فيه للعناصر الأبية أو المتمسكة بحقوقها أو كرامتها نجاح اجتماعي مرموق ، بل الأرجح أن تضاد وتباد ، بينما تفره العناصر الرخوة أو السلسلة المنقادة أو الهلاميات الأخلاقية - ولهذا فإن الصفات والمزايا الأخلاقية التي يجدر بالبيئة الفيضية أن تعلمها - وعلمتها بالفعل أحياناً - لم تلبث أن انحرفت تحت البطش والطفيان الاقطاعي وفي ظل انتخابه الاجتماعي المعوج الى تقائضها ، فالنظام والقانون اصبحا جنباً واستكانة ووشاية أو سلبية ، وروح التعاون التي تربط السكان اصلاً ضد « العنصر » تحولت الى المحسوبية والمحابة كما انقلبت الى الأخذ بالثأر ، وأما المزاج الانطلاقي (Extravert) الذي غذته بيئة القرية النوية (Intensive State) فتدهور الى تزلف ورياء وسمى لدى السلطان وكذلك الى روح السخرية المريبة المشهورة (٢) . »

ولقد اسهب المؤرخون العرب في سرد هذه الخصائص - بما لا يدع مجالاً للشك في جديتها فكانت العرب تقول بأسلوب العصر : « قال العقل أنا لاحق بالشم ، فقالت الفتنة وأنا معك ، وقال الشقاء أنا لاحق بالبادية فقالت الصحة وأنا معك ، وقال الغصب أنا لاحق بمصر ، فقال الذل وأنا معك (٣) » والمقريزي يذكر من بين الصفات التي تغلب على اخلاق المصريين : « الدعة والجبن وسرعة الخوف ، والنميمة ، والسعى الى السلطان » ويقول بعد

(١) انظر : شخصية مصر ، ص ٥٦ - ٥٨ .

(٢) من مكونات البيئة الاجتماعية ، انظر شخصية مصر - جمال حمدان - الفصل الخاص بتكنولوجيا النيل الاجتماعية ص ٤٨ وما بعدها . وبخاصة ص ٥٨ - ٥٩ .

(٣) المواقف والامتناع في ذكر الخطط والآثار للمقريزي - القاهرة ج ١ ص ٧٩-٨٠

ذلك في موضع آخر « ولهم خبرة بالكيد والمكر ، وفيهم بالفطرة قوة عليه وتلطف فيه » ، « حتى صاروا مضرب المثل فيه بين الأمم » (١)

وكذلك من يعد الى تفحص الاحوال الاجتماعية - في العصر المملوكي والعثماني - حيث ازدهر النموذج الجحوي في مصر - في خطط المقريري الجزء الاول ، وفي بدائع الزهور لابن اياس يجد ان عامة الشعب لم تكن تتمتع بشيء من الحقوق ، وان الارض نفسها كانت توزع بين السلطان والامراء والجنود ، اي بين الطبقة الحاكمة كما يروي المقريري ، ثم تأمل ممي كما يقول الدكتور حسين فوزي هذه الحسبة البسيطة من صدر الدولة المملوكية في عهد السلطان المنصور حسام الدين لاجين ، في اواخر القرن السابع الهجري (سنة ٦٩٧ هـ) فان مصر قسمت الى اربعة وعشرين قراطا ، اربعة للسلطان وعشرة للامراء والاطلاقات ، وعشرة للجنود ... وبذلك يكون المجموع اربعة وعشرين فعلا ولكن اين منه نصيب الشعب المصري ؟! اين نصيبنا من خيرات ارضنا ونيلنا وشمسنا ... ؟ « انه القيراط الخامس والعشرون ومكانه ... مملكة السماء » (٢) ولقد وصف أحد الاجانب في القرن الماضي (سنة ١٨٤٢ م) بؤس الشعب المصري فقال : « زرعت مصر طولا وعرضا ، وأحسبني مستطيعا التوكيد بان الشمس لا تطلع على شقاء أو تعاسة أشد مما يوجد بهذه الجنة المصرية (٣) » التي عاش عنها أهلها غرباء .. ولعل من هنا كانت نبرة الغربة وغريب الدار ذات مذاق خاص في الوجدان الشعبي المصري وان كان هو في حقيقة الامر صاحب الدار « لكن خيرها لغيرها » وقد أدى هذا كله الى أن أصبح الفلاح - النمط الرئيسي - مغلوبا على أمره يائسا من الحياة نفسها ومحروما من

(١) الخطط ج ١ ص ٧١ ، ٧٨ ، ٨٠ .

(٢) سندباد مصري - د. حسين فوزي - طبعة دار المعارف سنة ١٩٦١ م .
القاهرة ص ٢٠٧ .

(٣) السابق ص ٨٨ .

« الحياة الجيدة » ولهذا كان متنفسه الوحيد في « الحياة الجديدة » أي انتاج الأبناء وكان لهذا نتائجه التي اكدت مرة أخرى فرص الطفيان والاستبداد وزادت منها (ولعل هنا يفسر انتشار النكت والنوادر والحكايات والالغاز الجنسية وكثرتها في ماثوراتنا الشعبية) ومن ناحية أخرى بحث الفلاح عن التعويض عن الحياة في الحياة الأخرى ، « لهم الدنيا ولنا الآخرة » ... فكان الدين ملاذه وملجأه ومهربه في أحايين كثيرة تصوفا ودردشة ... ولهذا لم يكن وضوح النزعة الصوفية في مصر الإسلامية في ذلك الوقت من قبيل الصدفة ، ذلك أن المصريين لم يشعروا بنعيم الحياة ، وان هذه الحالة خلقت في الناس « خشوعا في حياتهم واستعدادا للخضوع لدينهم وأملًا في نعيم الآخرة بدلا من نعيم العاجلة » (١) ، ولذلك لاذ المصريون بالتصوف وكانت نتيجة طبيعية أن تظهر حياة روحية انعكاسا للحياة المادية ، شجع على ذلك محاربة السلاطين للدعوة الفاطمية ، ومنها تشجيع حركة التصوف كما انتشرت كذلك موجات الزهد في الدنيا « فتحس الناس لهذا الزهد ، والأسراف في هذا التحمس لم يكن مبعثه الدين وحده على تغلفه في نفوسهم وانما كان مبعثه أيضا هذا الحرمان الذي تقاسية طبقة الشعب عادة ، فيجعلها أكثر تدينا وأكثر قربا من الإيمان بما ستعوضها الحياة الأخرى في الجنة السماوية » (٢) وهذا ما دفع بطبقة الشعب الى شيء من الاستعلاء على الحياة وأحداثها - من خلال هذه النزعة الصوفية - التي اقتربت بملك من دور الفكاهة التي أثرت عن المصريين في الاستعلاء استعلاء هذا الشعب على واقعة المرير ، والوقوف من أحداثه هو موقف المتفرج الذي لا يعنيه الامر ... بعبارة أوضح ... لقد حاول مؤسساته الى ملهاة بطريق الفكاهة ، كما انصرف عن دنياه الى الآخرة في موجات تصوفه

(١) الحركة الفكرية في مصر في العصرين الإيوبي والملوكي الاول - د. عبد اللطيف حمزة . ص ٩٥ طبعة أولى - القاهرة .

(٢) ألف ليلة وليلة . د. سهير القلماوي القاهرة - دار المعارف ص ٢٠١ .

وزدهه ويبقى الحال منذ فرعون حتى مصر الحديثة والفلاح كما هو بكل صفاته الموجبة والسالبة هو « المنتج النهائي » بل الفتات النهائي لعملية « الاختيار الاجتماعي » الطاخنة الطويلة هذه ، حتى أصبح عند الكثير من الدارسين نمطا اجتماعية بذاته هو « نمط الفلاح » (١) .

وخلاصة القول في التناقض الاجتماعي وما نجم عنه ، يتمثل في أنه « لا يعرف تاريخ مصر من ينكر أن الطفيان والبطش من جانب ، والاستكانة والزلفي من الجانب الآخر ... هي من أعمق وأسوأ خطوط الحياة المصرية عبر العصور فهي في الحقيقة النغمة الحزينة الدالة في « دراما التاريخ المصري » ، ولا ينبغي أن نخجل أو أن تأخذنا العزة فنهرب أو تكابر في هذه الحقيقة ، كما أنه من الخطأ أن ندع هذه تترسب في نفوسنا كمقدرة تاريخية ، بل لا بد من أن نجابهها بالتحليل العلمي والتشريح الموضوعي لنرى إلى أي حد هي ظاهرة ظرفية مؤقتة برغم طول ما أزممت ، أو إلى أي مدى هي نتج طبيعي - كما يزعم البعض - للمركب البيئي ، وبالتالي جزء لا يتجزأ من مركبنا الحضاري (٢) .

ولن نمضي في إبراز هذه المتناقضات ، فما أكثرها ... ولا الوقوف عند عصور الانتقال فما أكثرها أيضا ، وما يصحب تلك العصور الانتقالية - بكل متناقضاتها من قلق واضطراب أو حصار نفسي ان دراسة « المناخ النفسي للشعب المصري أبان حكم المملوكية (المملوكية الايوبية) ، فالصالحية البحرية فالحركية البرجية) ، يمكن أن يبين لنا كيف كانت الضرورة ملحة لخلق النموذج الجحوي - لمصر العربية الإسلامية - أو إبرازه ، فكان « جحا العرب ، المحور الأول الذي تلقفته مصر ، ثم كيف كانت مصر العثمانية بمناخها النفسي القائم ، » ولا أحسب مصر في

(١) انظر شخصية مصر من ٦٠ .

(٢) شخصية مصر - د. جمال حيدان من ٤٧ - ومجتمعنا - د. عبد الحميد يونس من ٧٤ ، وما بعدها .

تاريخها الطويل عرفت عهدا اظلم من تلك القرون الثلاثة بل الاربعة التي مرت على مصر بعد موقعة « مرج دابق الشام » ، وموقعة سمبل علان بمشارف القاهرة » (١) وقد كان الحكم في مصر الملكية عامة والعثمانية خاصة حكما استبداديا قويا وهذا الاستبداد يخلق في الشعب نوعا من الحذر المريب الذي يفضي الى الجبن ، حيث تكامل النموذج الجحوي في مصر ذلك ان الشعب المصري « شعب علمه ظالموه الحذر وصون اللسان » ، كما فرضوا عليه ممارسة السخرية المستترة ، ولهذا فهو دائم التندر بالحكام يحدق التلاعب بالالفاظ ولكن الكيل قد يطفح فاذا بالشعب المصري يرفع صوته بالهجاء الصريح احيانا ، وبالتمرد والعصيان في احيان اخرى .

والواقع ان عصور الظلم الطويلة قد أجبرت الشعب المصري على ان ينتقل من التصريح الى التلميح لتحقيق نوع من السلوك السياسي والاجتماعي المتوازن بين ما هو كائن وما ينبغي أن يكون ... بين الرغبة والارادة ... بين الامل والواقع .

ولذلك كانت الضرورة اكثر الحاحا لابرار النموذج الجحوي ، وصادفت نوادر الرمز التركي « نصر الدين خوجة » التي جاءت مع الغزو العثماني الى مصر هوى في نفوس المصريين ، فتلقف المصريون هذه النوادر « ليضيفوا بذلك رصيذا او تراثا الى نموذجهم العربي السابق ، على نحو ما ذكرناه من قبل .

توافرت اذن الثلاثة الاساسية لوجود النموذج الجحوي - في رأينا - وقوامها : **عصور انتقال** ، ما اطولها وما احفلها بالمتناقضات الاجتماعية والنفسية ، **وقهر عسكري** دخیل ضاغط ، وحروب مستمرة ، **وطفيان اقطاعي** مستبد ... تلك هي الثلاثة الاساسية التي سعيانا الى تأكيدها من وراء تلك الخلفية التاريخية والاجتماعية والسياسية والعسكرية والنفسية لمصر العربية ، ومن

(١) سندباد مصري - د. حسين فوزي ص ٢٤ .

ثم كان اقبال الوجدان الشعبي المصري على نواذر الرمز الجحوي
بعمامة في غمرة القهر العثماني . وليس من شك في ان تلك الثلاثية
- الملازمة للوجود الجحوي - تدفع بدورها في حالة فشل المواجهة
الى هاوية يأس ممرور ، وحافة استسلام مقرر ...

٥

ان استجابة الشعب المصري ازاء هذه المحن والرزايا التي
بلى بها مكنت الشعب المصري أن يجاوزها جميعا الى حيث الحفاظ
على ذاته ، ودون ما خوض في ذكر النظريات أو الاراء التي حاولت
تفسير عظمة الشخصية المصرية وتجاوزها هذه المحن (١) ، فهذا
ليس بهدف لنا بقدر ما هو معرفة كيف تمثلت المقاومة نفسها عند
الشعب المصري ، وكيف عبر عنها في ماثوره الشعبي عامة ...
والحكاية الشعبية المرحاة خاصة ...؟

لكن مما لا شك فيه أن تلك الثلاثية ، التي كان جحا المصري
بالضرورة نجاة طبيعيا لها - قد تركت آثارها على الشخصية
المصرية سلبا وإيجابا (٢) ... والحقيقة انه ما من فرصة سنحت
امام الشعب المصري للثورة والتمرد الا وكانت ملاذه (وكاملة لهذه
الثورات في مصر الاسلامية وحدها : **ثورة البدو** في عهد الظاهر
بيبرس سنة ١٢٥٣ م ، و**ثورة الهوارة** في الصعيد سنة ١٢٥٣ م .
و**ثورة عبيد القاهرة** سنة ١٣٦٠ م كما ذكر المقرئ في السلوك ،
و**الثورة التي حدثت في عهد قلاوون** ، والتي ذكرها ابن بطوطة في
رحلته ، و**ثورة ابن الفلاح المشعشع** ١٤٥٣ - ١٤٥٧ م ، و**ثورات**

(١) مما قيل في تفسير ذلك : بأن مصر تملك ملكة الحد الاوسط ... انظر د. جمال
حمدان شخصية مصر . أو ان مصر بلد صناعتها الحضارة والسلام ...
انظر د. حسين فوزي ، سنباد مصري أو أنها امة حضارة : ومقالد ..
فقط .. ، انظر للمقاد (سعد زغلول ، سيرة وتحية) .

(٢) انظر في هذا التفصيل كتاب : « الطابع القومي للشخصية المصرية بين
الاجابية والسلبية للدكتور عبد العزيز رفاعي ، دار النهضة العربية سنة
١٩٧١ م » .

الحرافيش والذعر في القرن الرابع عشر ، ولعل مما له دلالة ايضا ، أن هذه الثورات جميعا ، وغيرها ، من المقاومات الشعبية لم تخل أحداثها من مظاهر فكاهية ايضا (١) .

لكن هذه الثورات - لسبب أو لآخر - كانت دائما تفشل ، ومن ثم كان يعقبها احباط وخيبة أمل شديدة - حتى بات أمر الثورة كأنه شيء من العبث أن لم يكن العبث بعينه ، وكأنما - هذا الفشل - كان سيقا مطردا لا فرجة فيه ، مما أدى الى ما يشبه الاستسلام والركون الى اليأس ، فانعدمت روح الثورة والتمرد على الأمر الواقع ... حتى أمر الثورات المحلية الصغيرة - في الوجه القبلي بخاصة - وكان يكتب لها النجاح الى حين كان هو الاستثناء الذي يثبت القاعدة ويؤكد ما ومن ثم (ترددت تلك النبرة في كثير من مردداتنا الشعبية كذلك حيث ظل الشعب ينتظر الخلاص ، والغوث ، والاتقاذ ، من عل ... من خارجه .. ولذلك كانت الحاجة ملحة - حرصا على بقاء الذات العامة الى نوع آخر من المقاومة يعرف « بالمقاومة السلبية » .

لقد خرجت مصر من محنها محتفظة بشخصيتها ، ولم تدب أبدا في غيرها ، والمقاومة السلبية (بصرف النظر عن استمراء الشعب المصري لهذا اللون من المقاومة أحيانا والتي لم تكن لتغير من الواقع المؤلم شيئا فإنه أيضا لم يكن ليملك غيرها) قد اتخذت في مصر عدة أشكال منها الاعتصام بالدين ومن ثم لم يكن غريبا أن تكون مصر أول من عرف « الرهبنة » في المسيحية ، و (التصوف) في الاسلام ، ذلك أن مصر بالفعل أول من تأسست فيها حركة التبتل ، والرهبنة والانفراد للتعبد منذ عهد الاسرات ، وشيوع حركة التصوف وظاهرة الدروشة في مصر الاسلامية (٢) .

(١) انظر ابن اياس - بدائع الزهور في وقائع الدهور والجبرتي - تاريخ الجبرتي .

(٢) لا ننسى أن يجا الترك كان عالما من العلماء المتصوفة ، مباركا ، كما كان جحا العربي ، محدثا ، عالما فقيها ، ووليا صالحا تردد اسمه بين رجال التصوف الاسلامي ، كما تلتبس منه البركات ، وكذلك كان جحا المصري .

ففي عصر الماليك « المشحون بالوقائع والاحداث ظهرت الموسوعات العربية الكبرى فيما يشبه عملية اجترار لتراث الماضي امام عجز الحاضر وفقره ، وبرز اعلام الصوفية الذين لم يجتمعوا في بيئة او عهد كما اجتمعوا في القرن السابع الهجري : ظهر السيد احمد البدوي ، ابراهيم الدسوقي ، أبو الحسن الشاذلي ، وأبو العباس المرسى ، والدريني ، وابن الفارض وغيرهم ... (١) » .

ومن اشكال المقاومة السلبية الرئيسية : الافراط في المجون من ناحية ، والافراط في الفكاهة والنكتة والتندر والسخر من جهة اخرى ، كنزعة من نزعات التمرد على الواقع والهرب منه ، وعلى الرغم من حزم السلطان الظاهر ببيرس - مثلا - ومحاولة الوقوف امام تيار المجون فان البيئة التي اقلتها الحروب ضد الصليبيين والتتار ، نفست عن نفسها بالفكاهة والخلاعة والمجون ، وحفر بعض الادباء المتحامين اسماءهم بين نوايغ المبدعين ، ولا تستطيع ذاكرة التاريخ الادبي أن تنسى ابن دانيال وابن سودون واضرابهما ... (٢) .

ويمكن أن نقول أن الاعتصام بالدين - فيما يشبه النزعة التصوفية - ، والاعتصام بالفكاهة والمجون وجهان لعملة واحدة تمثل قيمتها في : « رفض » الواقع و « التمرد عليه » ، وإعلان السخط عليه . ولربما كانت النكتة المصرية والنسك المصري امرين توأمين أو صنوان ، فالنفس المصرية التي أرهفتها الحضارة ، وصقلتها المعيشة المنظمة لن تفتقر الى ملاذ تسكن اليه كلما اشتد بها الجور ، فاذا غلبت على المصري محنة النكمة ، فملاذه النكتة والفكاهة يروح بها عن نفسه ، ويجنح الى السخر ، واذا ما غلب عليه الحرج يلجأ الى الصبر على الفساد ويجنح الى النسك والزهد

(١) د. هيد الحميد يونس في مقدمة لكتاب « الادب العالمي في مصر في العصر المملوكي » تأليف أحمد صادق الجمال - الدار القومية سنة ١٩٦٦ .

(٢) السابق

والدروشة ... اما اذا سنحت فرصة التمرد فالثورة ملاذه ...
بعبارة اخرى بقدر ما كانت النكتة تعبيرا عن الشعب وما يجيش في
ضميره في ظروف معينة ، كان النسك تعبيرا عنه في ظروف
اخرى ...

ولم يكن من المقبول او الطبيعي ان يتحول الشعب المصري الى
شعب من الدراويش والنسك ، فانه قد ابقى على الوجه الاخر
للعملة ، استجابة مع اتجاهاته النفسية وحالته الوجدانية ،
واستجابة مع ما يتمتع به من حسن فكاهي او « روح الفكاهة »
التي امكن بمقتضاها - الشعب المصري - ادراك العناصر الفكاهية
في شتى المواقف المضحكة او المؤلمة ، فقد اتسمت المقاومة المصرية
بالسخر والتفكه والتندر حتى غدت الفكاهة سمة ثابتة ورئيسة
من سمات الشخصية المصرية ... « ونرى مصداق ذلك فيما اثر
عن الشعب المصري من كلف شديد بالنكتة الساخرة ، يرسلها في
أصعب وقت وأحرج موقف ، وأحلك مناسبة (١) .. » وان أشد
الناس يؤسا وأسوأهم عيشة ، وأقلهم مالا ، وأخلامهم يدا أكثر
الناس نكتة ... كان الطبيعة التي تداوى نفسها بنفسها رأت
البؤس داء فعالجته بالنكتة دواء (٢) .

ولعل هذا ما حفز ابن خلدون في مقدمته ان يقول لما عايش
أهل مصر انه « لاحظ ميل أهلها الى الفرح والمرح والخفة والفجلة
عن العواقب (٣) » « أو كأنهم فرغوا من الحساب » (٤) .

وقد اثر هذا بطبيعة الحال في الزاوية النفسية التي يقف منها
المصري نحو أحداثه ... اذ اضطرته هذه الاحداث التي تعرض لها
الى الخروج النفسي منها و « الاستعلاء عليها بالفكاهة والتندر

(١) مجتمعنا - دكتور عبد الحميد يونس ص ٣٢ .

(٢) أحمد أمين - قاموس العادات والتقاليد الشعبية ص ١٠ .

(٣) مقدمة ابن خلدون - تحقيق علي عبد الواحد عبد الوافي ص ٤٩٢ .

(٤) المصدر السابق .

والسخر ، وكأنها أحداث لا تقع له ولا تحقيق به ، وإنما يتعرض لها غيره ممن لا تربطه بهم مشاركة وجدانية ما ... وأصبح الشعب أوفى الى المتفرج على الاحداث منه الى الواقع فيها والعامل على التخلص منها . (١) وهو الدور الذي صدر منه جحا في تعبيره وسلوكه جميعا » .

وبعبارة أخرى لا نستطيع أن ننكر أن ما تعرض له المصري — طوال تاريخه — من خوف وكبت وحرمان ، وتكرار فشل قد عاقه في النهاية من تحقيق شخصيته تحقيقا ايجابيا ، فضلا عن الوقوف من الحياة ذاتها موقف المتفرج عليها والمتندر بها ، والساخر منها — ربما خشية اللوبان ، وربما اللامبالاة — ليس ذلك فحسب بل دفعته الاحداث كذلك — وهو الشعب العريق في التاريخ ، والشعب المعلم للحضارة — الى شعور عميق بالحزن لدرجة اضحى معها الحزن سمة أصيلة من سمات الشخصية العربية عامة والمصرية خاصة ... ، وخاصة من خصائص حياة الانسان المصري فأغلب تقاليده وعاداته ، وطوقسه ترتبط بالتعبير عن الحزن ، وتشير الى أن المصري — برغم ما قد يبدو عليه من سعادة — يشعر في أعماقه بالاكئاب الذي هو طابع مزاجه العام (٢) ... » والملاحظ — بالفعل — أن المصري يشعر بالقلق اذا هو استمتع « خلسة » بالحياة ولو للحظة ، ولهذا كانت هذه العبارة التقليدية « اللهم اجعله خيرا » التي تتردد حين يشعر المصري أن « افرط » قليلا في الضحك ، وكان الضحك استثناءً يثبت القاعدة

وليس من شك في أن هذه الخلفيات المتعددة للشخصية المصرية قد تركت بصماتها على الوجدان المصري الذي لاذ بالفكاهة عامة ملجأ أو مهربا أو مخرجاً ... أو متنفساً ، ولهذا أجمع

(١) مجتمعا — الدكتور مبد الحميد يونس ص ٧٧ .

(٢) د. عزت حجازي — مجلة الفكر المعاصر — العدد ٥٠ — ابريل سنة ١٩٦٩ م ص ٤٨ .

دارسو الشخصية المصرية على مدى تمتع الشعب المصري بالحسن الفكاهي - وما يتبع ذلك من سرعة بديهة ، وقدرة على الملاحظة الخ ، والحق أن الابتسام والضحك والبشاشة والمرح والفكاهة والدعابة والسخر والهزل والنكتة والملحة النادرة والكوميديا أن هي الاظواهر نفسية من فصيلة واحدة ، وكلها انما تصدر عن تلك الطبيعة البشرية المتناقضة - في مصر - وقد يُست من حياة الجد والصرامة والعبوس - والحساب على حد تعبير ابن خلدون - فالتهمت في اللهو ترويحاً عن نفسها ، وبحث في الفكاهة عن منفذ للتنفيس عن آلامها وسعت عن طريق النكتة نحو التهرب من الواقع الذي أثقل كاهلها كثيراً .. ان لحظات اليأس هي المهد الطبيعي لتفجر الضحك واللهو . ومن ثم قال بعض الفلاسفة - **مكدوجل** : « ان الضحك استجابة للآلم لا للسرور ، لان مفتاحه هو المواقف التي تسبب لنا الضيق أو الكرب أو الآلم ان لم نضحك (١) » ، وكما يقول فولتير : « ولو لم تبق لنا ضحكائنا لشنق الناس انفسهم (٢) » ، ان ما عاناه المصري من ألم وما تعرض له من تسلط قد أكسبه صلابة واصراراً على الاحتمال وبعث فيه رغبة التمرد والثار ، ولكن لما كان المصري عاجزاً عن الرد الإيجابي المباشر على المتسلطين عليه ومستغليه ، الذين حرصوا دائماً على تجريده من امكانيات الرد - لظروف تفوق قدرته - فقد لجأ الى أساليب سلبية - أهمها الفكاهة - عبر فيها عن سخطه وغضبه كما سخر من مستغليه ، وبذلك نفس عن احساسه بالضيق والتبرم ولسنا نظن ان النكتة بعامة تشغل في تراث أي شعب من الشعوب المكانة التي تشغلها في التراث الشعبي المصري .. وان مضمونها الاجتماعي والسياسي ، ووظيفتها النفسية الانتقامية يلعبان دوراً لا يستهان به في تخفيف الآلام الكثيرة ، حيث تتدخل العوامل النفسية - عن طريق الضحك لانكار هذا الواقع المر ، وتخفيف وطأته ...

(١) انظر : سيكلوجية الضحك . للدكتور زكريا ابراهيم ص ١١٢ . القاهرة .

(٢) السابق ص ١٠٦

لهذا لا غرو ان يقال ان الشعب المصري ضحوك استجابة
للآلام كثيرة ، ومن ثم كانت الفكاهة المصرية - في الصراع من أجل
البقاء - امضى سلاح في عالم غير معقول أو مقبول ... ولهذا
كانت المقاومة المصرية - غالبا - ما تأخذ شكل الابتسامة الساخرة ،
نعرف كيف نرد بها على متاعب الحياة . لقد جربت مصر الكثير ،
وعانت الكثير ، وعلمت بحكمتها ان أعظم المحن سوف تنهار مع
الزمن ، وتفتت ويبقى الجوهر المصري أصيلا وخالدا ، لا تكدره
الدلاء - وان زادت مرارة التجربة من حكمته وحنكته فكان لسان
حاله يقول « اصبر على جار السوء ، يا يرحل يا تيجي له
مصيبة » .

وليس من شك في ان الروح الفكاهية التي تمتع بها المصريون
أو اكتسبوها كرد فعل أو استجابة حتمية لواقعهم قد خففت
الكثير من متاعبهم ، بل حفظت عليهم وجودهم ، « فما تحملوه من
ضغط الاف السنين ، كان يكفي للقضاء عليهم لولا روح
الفكاهة (١) » .

واذا كان اغلب الدارسين قد اجمعوا على ان الشخصية
المصرية شخصية **لامبالية** فان اللامبالاة صفة مكتسبة هنا ، وليست
فطرية ... بل هي اخطر ما اكتسبته الشخصية المصرية من واقع
ظروفها ، سواء على المستوى الفردي أو الجمعي . فاذا كانت
حركة الثورة تمثل قمة النشاط الانساني من أجل تغيير الواقع ،
فاللامبالاة - بطبيعتها - عاطفة سلبية مضادة للحركة ، واللامبالاة
أو عدم الاكتراث ظاهرة تنشأ في لحظات التحول الحضاري ، كما
يقول الدارسون .

(١) أحمد أمين - ليضي الخاطر الجزء الثامن الطبعة الاولى - لجنة التأليف
والترجمة والنشر سنة ١٩٥٠ م ص ٢٢١ وما بعدها .

واللامبالاة أو عدم الاكتراث - كما يقول برجسون - (١) الوسط الطبيعي للفكاهة والتندر والسخر والتهكم . وبدأ اللامبالاة عادة من فتور الحماس ، وتمر بطريق الاحساس بأن أي شيء يساوى كل شيء ، أو لا شيء على الإطلاق أو وفقا للتعبير الشعبي الشائع « كله محصل بعضه » « وكله عند العرب صابون » وكما نسب الناس الى سعد زغلول قوله « مغيث قايدة » كما يتردد في امثالنا وتعبيراتنا الشعبية .

ان علاقة الشخصية المصرية بالضحك يمكن ان تزداد وضوحا اذا ما اشرنا الى الدلالة الاجتماعية للضحك باعتباره ظاهرة سيكوسوسيولوجية ، فلو انعمنا النظر في الموقف الفكاهي - عند الشخصية المصرية - لتبين لنا بوضوح أن الوظيفة الاولى التي يقوم بها ، انما هي تخفيف آباء الواقع عن كواهلها ، وتخليصها الى حين من بعض تبعات الحياة ... لقد كان جنوح الشخصية المصرية الى السخر هو « الثأر السلمي العادل أو الجزاء الاجتماعي الذي فطنت اليه الشخصية المصرية من أجل المحافظة - وبهذه السخرية نفسها - على صميم كيانها الاجتماعي ... تعبيرا جادا عن حيوتها في وقوفها صفا واحدا ضد واقعها عامة ، والاجنبي خاصة حتى لا تدوب فيه ، فالضحك - نوع من القصاص - كما يقول برجسون فهو يجعلنا نحاول ان نظهر بما ينبغي ان نكون .. (٢) . ومن ناحية أخرى فاللذة الكبرى التي وجدها الشعب المصري في جحا - أو في الشخصية أو النمط الجحوي رمزا (شرطيا) للضحك والفكاهة والدعابة - انما ترجع في الجانب الاكبر منها الى هذا الشعور « بالتححر من الواقع ، والتحلل من الحياة الجدية ، عن طريق الهزل والتفكه والمزاح ... ونظرا لما في المواقف الفكاهية من انكار للواقع أو تجاهل له ، فقد ذهب

(١) الضحك - ترجمة سامي الدروبي ، وعبد الله عبد الدايم - دار الكتاب المصري سنة ١٩٤٨ م - ص ٩٣ وما بعدها .

(٢) الضحك لبرجسون ص ٢٢ .

بعض علماء النفس - فرويد - الى ان الفكاهة تقوم في حياتنا النفسية بدور أو وظيفة تشبه الى حد ما وظيفة اللاشعور (١) « نيصح الواقع لا واقعا وكان لا وجود له - لهذا الواقع - وهذا هدف آخر من أهداف الفكاهة وأسبابها في آن واحد ، والحق ان النمط الجحوي قد ألقى - بكل ما يتميز به وبخاصة في حمقه وتحامقه ، وتناوله للأمور من أقرب الزوايا في فجاءة وبساطة ، لم يتعودها الناس من طول ما عانوه - سبتارا من اللاواقعية ومن ثم رفع من الحياة همومها بما فيها من جدية - كما هون من عبء الحاضر على الشخصية المصرية التي اكتشفت بفطرتها ذلك فيه ، وبذلك حافظت الشخصية المصرية على شيء من تماسكها طوال عصور القهر ... » فاحدى الوظائف الأساسية للضحك انه : « الترياق الواقعي من التعاطف أو المشاركة الوجدانية (٢) » .

وقد يكون من المفيد هنا ان تؤكد تلك العلاقة الوثيقة - بين الفكاهة وبين حالات القلق أو الحصر النفسي (Anxiety) اذا أكدوا أنها - أي الفكاهة - تقوم بدور « الفيلسوف الساخر » الذي يلقي جلائل الأمور بروح الهزل والاستخفاف أو بروح الاستهانة وعدم الاكتراث ، وانكار الواقع كما اظهرنا على ذلك فرويد في بحث قيم له عن الفكاهة ظهر سنة ١٩٢٨ ، وفي هذا البحث نرى صاحب مدرسة التحليل النفسي يستعين بنظريته في « الانا الاعلى (Super Ego) فيقرر أن « الانا » (Ego) قد يتخذ في حالات الضيق أو القلق أو الحصر النفسي وجهة نظر « الانا الاعلى » ومن ثم فانه قد يجنح عن هذا الطريق في أن ينظر الى هموم « الانا » العادية ومشاغفها الطبيعية بشيء من التحرر الرواقي الذي لا يخلو من نبل وسمو (٣) ، ولكي يدلل - فرويد - على

(١) سيكلوجية الضحك - د. زكريا ابراهيم ص ١٠٦ .

(٢) انظر سيكلوجية الضحك - د. زكريا ابراهيم ص ١١٤ .

(٣) نقلا عن المرجع السابق ص ١٢٠ وما بعدها .

صحة نظريته نراه يهيب ببعض الامثلة الموضحة فيروي لنا بعض نوادر المشنقة (Gallows) وهي نوادر تلتقى ببعض نوادر جحا مع ابي جعفر او مع ابي مسلم او مع تيمور حينما يتجاهل جحا الخطر المحيى به تجاهلا تاما ، وينكر الواقع والحقيقة تماما ، ويستخف بهيبة الموقف .

على كل حال ... ما من شك في أن الفكاهة تلعب دورا هاما في حياة الناس (بانكارها الواقع واستبعاد الالم) وان الانسان قد زود بامكانيات هائلة للتهرب من فرط الالم ، من السكر الى الوجد الصوفى الى الامراض العصبية الى الضحك .. الخ . فان الفكاهة تحرر الانسان من هذا الالم المفرط وتعيد اليه صحته وتوازنه النفسيين ولو مؤقتا ، فلا شك أن الفكاهة الساخرة - التي يزخر بها الادب المصري عامة والشعبي خاصة من مستبدية ومستغليه ، كانت تحفظ له هذه الصحة النفسية او « التوازن النفسي » ، وهذه الشخصية السوية التي تتألم أقطع الالم - خلال فترات الانتقال وما اكثرها ومما تحفل به متناقضات وقلق وحصر نفسي ، ولكنها لا ترفض رغبتها في رفض هذا الالم ، وتمزيقه بالنكتة وفضح باللسان ، حتى غدا ذلك اسلوبا مميزا للشخصية المصرية « أسقطه » على نموذج جحوي وبأسلوب جحوي . فدائما نجد مصر حين يجثم على صدرها كابوس تنفس عن همها بالفكاهة الساخرة على نمط ما فعل أحد علماء القرن الحادي عشر الهجري وهو : يوسف الشربيني في كتابه : « هز القحوف » واضرابه كابن سودون ، وسيبويه المصري وابن ممتي وغيرهم كثير يزخر بهم الادب المصري الرسمي ، والعامي ، والشعبي وبخاصة في السير الشعبية . وقد كانت نوادر هؤلاء تعكس دائما - في عصور الظلم ، وفترات البؤس والقهر - تطلعات الشعب المصري الى واقع افضل ومعقول .

البَابُ الثَّانِي

فلسفة النموذج الجُحَوِّي

جُحَا وَالنَّقْدُ السِّيَاسِي

« السلطة - القضاء - الامن »

ذكرنا من قبل أن الشخصية الجحوية ارتبطت - من حيث الواقع التاريخي - بالعصور التي يشتد فيها الصراع بين قوميتين أو أكثر ، أو التي تتحول فيها نظم الحكم من دولة أخذت في الأفول الى دولة أخرى تستكمل مقومات السلطان والمكانة ، حيث تبرز في مثل هذه الظروف التناقضات في النظم الاجتماعية والعلاقات الانسانية والمواقف النفسية ... وفي ضوء هذه المتغيرات ، وما تفرزه من متناقضات وما تفرضه من معطيات جديدة - ولا سيما في عصور الكبت السياسي والقهر العسكري - ينمو الباعث الآخر ، على انتخاب الرمز الجحوي وهو محاولة الشعب التغلب على تلك التناقضات من ناحية أو مقاومة الانحراف والتسلط من ناحية أخرى ، والحرص في الوقت نفسه على عدم الدوبان في الظروف ، ومن ثم لا غرو أن تتخذ هذه الشخصية موقفا من اثنين ... : -

الاول : - عدم الاكتراث بالظاهر من الامور والاعتصام بنزعة صوفية تجعل الفرد ومضه في كون لا اول له ولا آخر ، ولذلك غلبت نزعة عدم الاكتراث بالعادات والتقاليد المتناقضة على شخصية جحَا .

والثاني : - الاندفاع نحو المجون ، باعتباره نزعة من نزعات التمرد على الواقع ، والهرب منه بالاستعلاء عليه ، وعدم الاكتراث بالقواعد المرعية في السلوك الاجتماعي ، في محاولة للتغلب

على التقاليد المقيدة لارادة الانسان ، والمعوقة لتحول
الحياة الاجتماعية (١) .

ولقد رأينا أن هذا الواقع الادبي ، يسانده واقع تاريخي
مشارك بين النماذج الجحوية الثلاثة - العربي والتركي والمصري
وكان لهذا أيضا دلالة الفنية - من حيث التعبير - حين أدرك
الوجدان الشعبي أن المأساة يمكن أن تتحول الى ملهاة ، وذلك
أن موقف الانسان من اعباء الحياة ليس هو الذي يحدد الفرق بين
البكاء والضحك ولكن الزاوية النفسية هي التي تحدد هذا الفرق ،
وكلنا يعلم أن اندماج الانسان في الموقف يضنيه ، وتتضخم ازاءه
مشكلاته ، وخروجه منه - حين لم يكن منه بد - وفرجته عليه
يسري عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحا - الواقع
والرمز - أن يكابد الحياة ، وأن يضطرب فيها ، وأن يخلق من
نفسه شخصا آخر بعيدا عن الاول ، يتفرج عليه ، ويسخر منه .
وهكذا تحولت المآسي عنده الى طرائف وملح تخفف عنه وتسري
عن افراد الشعب العربي كله تأسيا به ... الامر الذي سلك به
في النهاية ، في الابداع الشعبي مسلك الحكماء .

ولهذا لم يكن عبثا ، أو من قبيل المصادفة أن يرتبط الواقع
التاريخي بهذا النموذج ، بمصور التحول ، كما ذكرنا من قبل ،
ولم يكن عبثا كذلك أن يظل جحا ، في المأثور الشعبي ، مرتبطا
بجنكيز خان وتيمور لنك وأبي مسلم الخراساني ، وقراقوش ،
وأشباههم من الملوك والحكام ..

ولهذا أيضا ، لم يكن عبثا كذلك أن يربط الوجدان القومي
بين نموذجي القومي الجحوي وبين تيارات الحياة العامة ، السياسية
والاجتماعية ... وأن يقول على لسانه رايه فيما يدور حوله من
أحداث ، وأن يسجل باسمه موقفه السياسي ، أو بالاحرى موقفه
من السلطة السياسية في عصور البطش والاستبداد ، وقد تمثل

(١) أنظر : دله من ألفوكلور للدكتور عيد الحميد يونس من ٢٠٠ وما يمدعا .

هذا الموقف تارة في علاقته بالحكم والحكام ، وتارة أخرى تمثل في علاقته بالقضاء والهيئة القضائية ولامر ما كان جحا قاضيا مرة ، ومتقاضيا مرة أخرى ... ولامر ما - أيضا - كان جحا - الرمز - هدفا للصوص ، وأن يؤثر عنه في كل هذه طرائف وملح ونوادر ، تشكل في مجملها - أسلوبا ووظيفة - بابا واسعا من أبواب النقد السياسي في الادب والحياة . ولهذا لا غرو أن يستمر احتفاء الوجدان القومي بهذه النوادر الجحوية - بوظائفها الحيوية والاجتماعية والجمالية - على مر العصور ، وإن يظل معتصما بها حقبا وقرونا متطاولة ، كلما حزنه امر ، أو حفزه موقف ، ولهذا فسوف تبقى نوادره بالنسبة للشعب العربي « صمام أمن وعصا توازن ، ووسيلة تعبير وذوق في آن .. » في تلك المعركة الازلية بين القوة المستبدة والحق الاعزل . ومما له مغزى في هذا المقام ، أن الرمز الجحوي لن يلتقي أبدا مع حاكم عادل ..

والآن نلتقي مع الرمز القومي الجحوي في علاقته بالاشكال المختلفة للسلطة السياسية .

اولا : - جحا والسلطان ...

تعد نوادر الرمز الجحوي ، مع السلطان ، تجسيدا حيا وفعالا لكل ما تمور به عصور الظلم والاستبداد ، من بطش وقهر وكبت وخوف ... ، وهي من هذا المنظور انما تمكس لنا الرؤية القومية الرافضة لكل قوى الظلم والعدوان - وجلهم تيمور - كما انها في الوقت نفسه تحكي لنا المواقف المختلفة للناس . من كل حاكم ظالم ، ومن كل سلطان مستبد ، يستند في حكمه على القوة الباطشة وحدها ... وهي مواقف متناقضة بطبيعة الحال ، منها ما ينطوي على قيم وسلوكيات وأخلاقيات سلبية ، وأخرى تنطوي على قيم وسلوكيات وأخلاقيات ايجابية .

١ - الموقف الاول :-

وفيه نرى النادرة الجحوية تمكس كل ما يشيع في مثل هذه العصور من مواقف انهزامية وفردية ووصولية ، وانتهازية .. الى غير ذلك مما تتسم به دائما تلك الطحالب البشرية التي تعيش في كنف كل حاكم ظالم ، وهنا نرى النموذج الجحوي يسمى الى تعرية هذا النوع من البشر ، او قل تلك الشرائق الخبيثة المحيطة بالحكام ، فيسخر منها ، ويكشف أساليبها وأطماعها ووسائلها في الفس والخداع ، ويحللها كذلك ، من مقبة تعاونها مع السلطة ، لانها أجلا او عاجلا سينفضح أمرها ، كما نراه في الوقت نفسه لا يعفى الناس من مسئولياتهم فيما حل به وبهم ، فيحملهم الجزء الاكبر من المسئولية ، حينما استسلموا للخوف ، واستكانوا له وتهاونوا في الدفاع عن حقوقهم ... وعن الذات العامة - الارض والمعتقد والانسان - فوقوا هذا الموقف السلبي اللامبالي ، مما حل بهم ، وهو لذلك طالما يسخر من عجز الناس وجبنهم وريائهم ونفاقهم للسلطة . وبذلك يكون قد جسد لنا في نوادره أسوأ ما في الجانب الانساني لحظة استسلامه للهزيمة .

وقد جاء جحا رمزا لهذه المواقف جميعا ، وشارك في صنعها بل كان بطلا لها ، وقد انطقه الوجدان القومي حينئذ بما يدور في خلد وضميره - حين عز القول - نحو حكامه - وأغلبهم تيمور ، حتى ان أحد الباحثين رأى في جحا « صورة لفردية عصر الاستبداد والانتهازية التي تتسم بها كل العصور الظالمة ، فنجدته يستخدم ذكاه لاتقاذ نفسه من برائن السلطان ، وهو بهذا السلوك المشين صورة لعصره ، صورة للأنماط والفردية ، والوصولية والانتهازية والانانية والانهزامية » (١) ، وهي رؤية قاصرة ومحدودة للنموذج الجحوي . لم يستطع خلالها هذا الباحث ، أن يكشف عن القيم الايجابية التي تنطوي عليها نوادر الرمز الجحوي بعمامة .

(١) محمد إبراهيم أبو سنة - فلسفة اللؤلؤ الشمعي . ص ١٢٧ - ١٢٨ .

وتذكر كتب النوادر ان اول لقاء تم بين تيمورلنك وجحا كان حينما استولى تيمور على بلاد الاناضول وراح يحضر علماء البلدة وفضلاءها ويسالهم : اعدل انا أم ظالم ... ؟ فان اجابوه « انك عادل » ذبحهم - وان قالوا انك ظالم قتلهم ، فضاقت ذرعهم ، فجاءوا يقصدون الشيخ « نصر الدين » لما اشتهر به من الاجوبة السديدة الحاضرة - وقالوا له : لا ينقذنا من شر هذا الظالم غيرك ، فافعل واتخذ عباد الله من سيف نعمته . فاجابهم ان المتخلص من هذا الرجل ليس بالامر الهين كما تعلمون ، ولكن ارجو ان اوفق الى ما تطلبونه وبكل حيلة جاء الى قصر تيمورلنك ، فأعلموه أنه قد حضر من يقدر أن يجيب عن سؤالك ، فأحضره امامه وأورد عليه ذلك السؤال ، فأجابه الشيخ : انت لست ملكا عادلا ، ولا باغيا ظالما ، فالظالمون نحن ، وأنتم سيف العدل الذي سلطه الواحد القهار على الظالمين ، فأعجب تيمور بهذا الجواب ، وسر من شجاعة الشيخ واتخذة نديما خاصا له ولم يعد يفارقه مدة اقامته ببلاد الروم . وبذلك وبفضل حكمته وفطنته وذكائه ، استطاع أن ينقذ بلده ومواطنيه من بطش تيمور وبغى عساكره . ويذكر الرواة هذه النادرة ، في مجال فضل جحا وكيف انقذ بلده - لكنه اشار هنا الى مسؤولية الناس عن واقعهم وعما حل بهم من بلاء حقا لقد كان دبلوماسيا ذاهية في رده على تيمور . ولكن هل كانت تلك الاجابة تمثل واقع تيمور نفسه؟ على كل حال لم يقف جحا هذا الموقف دائما . . صحيح أنه أصبح وسيطا بين قومه وتيمور ، ولكن الى جوار من وقف في وساطته . . ؟ هذا هو السؤال . فبعد أن تم لتيمور النصر ، ترك الفيلة التي كانت تتقدم جيشه تسرح في ارض المملكة على هواها . وشاء ان نزل على بلدة جحا فيل ضخمة من هذه الفيلة وكانه استطاب المرعى فطابت له الإقامة وأخذ يعبث في المزارع حتى اتلفها وما ابقى للناس بقية من رزق ، وتجمع وجوه البلدة للتشاور في دنع

هذا الويال وطلبوا الى جحا ان يتوسط لدى السلطان حتى يأمر
 بنقل الفيل من البلدة ... فابى جحا ، ولكنهم الحوا في الرجاء
 فقال جحا : اذا كان لا بد من هذا فلنذهب خمسة معا فنقف بين
 يدي السلطان صفا واحدا ويقول كل منا كلمة واحدة في الرجاء
 الذي نتقدم به ، فيقول الاول : فيلكم يا مولانا السلطان ثم يسكت ،
 فيتلوه الثاني : نزل ببلدتنا منذ امد طويل ، ويرد الثالث : وقد
 افسد مزارعنا وا تلف ارزاقنا ، ويقول الرابع : نرجو ان ترحمنا
 فتأمر بنقله من بلدنا ، ثم يدعو الخامس : ان يمد الله في عمر
 مولانا السلطان وأن يديم عزه ونصره ، فترد جميعا مؤمنين على
 الدعاء . وسألني القوم عن الحكمة في ذلك ، فقلت لهم انني اعرف
 ان سلطانكم احمق ، وليس هناك ما يرضى أولئك الملوك الجبارين
 مثل التدلل و اظهار الخضوع ، فاذا ما وقفنا بين يديه جميعا ورآنا
 من وجوه القوم في رعيته ، دب في نفسه ديب الرحمة والعطف ،
 ثم هو لا يستطيع أن يحاسب واحدا منا لاننا جميعا سنشترك في
 رفع المظلمة ، بهذا نجو من غضبه وبطشه ، واستحسن القوم
 الفكرة ومدحوني بحصافة الرأي ورجاحة العقل ، وقصدنا من
 فورنا السلطان وبعد أن ابدينا مظاهر الخضوع والخشوع تكلم الاول
 فقال : فيلكم يا مولانا السلطان ، قال السلطان : ما باله .. ؟ فرد
 الثاني قائلا : لقد نزل ببلدتنا منذ امد طويل . فقال السلطان : وما
 في ذلك .. ؟ وجاء دوري في الكلام ونظرت الى السلطان ، فرأيت
 عينيه تقدحان بالشر ووجهه يتميز من الغيظ فأسرعت قائلا :
 أجل يا مولانا ، ان فيلكم قد طال عليه الامد في بلدتنا وقد شرفنا
 بذلك وهو على الرحب والسعة في ضيافتنا ، ولكنه قد اشتاق الى
 فيلة توائسه ، فنلتمس امركم بارسال فيلة اليه . فهذات ثائرة
 السلطان فجأة ، وانفجرت أساريه ، ثم أمر بارسال فيلة الى
 الفيل وبمنحي جبة وقاووقا دلالة التكريم وخرجت فأقبل علي
 اصحابي يلومونني ويقولون : لقد كنا في مصيبة فحجنتا بائنتين .
 قلت : يا قوم ، هذا شأنكم ، أما شائي فانا أدري به ، ومن يستطيع

أيها الحمقى أن يقول للسلطان فيلكم .. ؟ وهل كان من الخير لي أن اتملق السلطان وأحظى بهذه الكسوة العظيمة أو أو أقول الحق ويعلق رأسي على سور المدينة .. ؟ (١) .

وقد بين جحا طبيعة أصحاب السلطان وحاشيته فيقول في بيان أو تفسر طبيعة هذه العلاقة بين السلطان وهذه الطبقة : -

✽ إذا قدر الله عليك أن تكون من أصحاب السلطان فأحرص على ألا ترى ولا تسمع ولا تفهم ولا تحس ولا تحكم ، عليك دائما أن تكون في مرضاة هذا السلطان بالحق والباطل - فإذا رأيته راكبا كلبا قتل له : ما أجمل هذا الأسد : وإذا سمعته يقول سخفا فقل له : ما أروع هذه الآيات المحكمات : وإذا وجدته يرتكب الطيش والهوس فقل : انه العدل الذي يزن الأمور بالقسطاس ... وأعلم أن شجرة النفاق ، انما زرعت أول ما زرعت في ساحة الملوك والسلاطين ... وليس أصحاب السلطان وأهل بطانته الا فروع تلك الشجرة . وانما ينال الواحد منهم من الحظوة والرضا على قدر ما يبذل من نفاق ، ويقدم من ملق . هذه حقيقة أعرفها - وأفهمها ، ولكن مصيبتني إني كثيرا ما أنسى : فقد كنا في يوم في حضرة الطاغية تيمور لنك - وكان يجلس على عرشه أشبه بالعتل أو كانه برميل ، وأهل بطانته يجلسون من حوله وأبصارهم اليه شاخصة - وأذانهم نحوه مرهفة - والسنتهم تدور بتسايع الحمد بذاته والثناء على خصاله وفي مجرى الحديث سأل واحد من البطانة زميلا له : هل لك أن تفيدنا عن مذهبك ؟ فانتفض الرجل من مكانه وتوجه نحو السلطان في ذلة وخضوع وانحناء - ووضع يده اليسرى على صدره - ورفع أصبعه مشيرا الى السلطان قائلا : السلطان تيمور مذهبي ومعتدي : فأوما اليه الطاغية بالرضا وهمهم المنافقون من حوله بالاستحسان ، والتفت الي أحدهم وقال : « أما لك أيها الشيخ أن تسأله عن نبيه : وكنت قد نسيت اني في

(١) محمد فهمي عبد اللطيف - مذكرات جحا ص ٦٦ .

حضرة السلطان - واني في القوم المنافقين - فصحت مهلا يا اخي -
فاني عرف ان الرجل الذي يكون مذهبه ومعتقده الطاغية تيمور - لا
شك في ان نبيه السفاح جنكيز خان (١) ، فكانني به يقول مع
القائلين الناس على دين ملوكهم ، فشرعية الغاب هي هي ومحابة
القوى آفة كل العصور والبطش هو هو في كل زمان ومكان - ولكن
جحا ، لا يعفى الناس من مسئولية ما هم فيه ذلك انه عندما
استولى تيمور على بلاد الروم « الاناضول » واخذ المغول مدينته
هاجر سكان البلاد فرارا من ظلمهم والتجأوا الى القرى والصحاري
وامتصموا بالجبال وكان جحا وامراته وولده فيمن هرب ، وبينما
شرعوا يذكرون مظالم المغول - وطباعهم الوحشية ، اشترك جحا
في الحديث فأخذ يعدد ما سيصيب الظالمين من العقاب في الاخرة -
ويؤيد كلامه بالآيات القرآنية والاحاديث النبوية ، وبينما هم
يتحاورون بذلك وكان يسمعون خفية درويش مهيب الشكل ذو نظر
حاد ، فاندفع اليهم قائلا بصوت جمهوري : كلا ايها الشيخ ، فان
ما قرأته من الآيات والاحاديث لا ريب فيه - ولكن سيف النعمة
الالهية والعدالة الربانية لا يتسلط على من ذكرت ، وانما سلطة
الله على امثالكم ممن نزعتم حميتهم ، وضعفت همتهم وقلت
غيرتهم واصبحوا لا اتفاق بينهم ولا اتحاد ، فلما سمعوا هذا الكلام
خافوا وذهلوا ونظر جحا الى ذلك الدرويش يتأمله - وكاد عقله
يطير وتعجب من وجوده ثم تجرأ وسأله : من اي بلاد انت .. ؟
وما اسمك المبارك ، فصاح الدرويش مزمجرا : انا داهية ما وراء
النهر - واسمي تيمور . وما اتم كلامه حتى طار صواب جحا وقال
له (متحاقما) : وهل يقترن باسمك خان مان .. ؟ فزار الدرويش
بغضب : أجل ، فالتفت جحا الى من حوله من القرويين وقال :
يا أمة محمد : هلموا فصلوا علي « صلاة الجنازة » (٢) .
ونحن نرى أن النادرة تشير الى ظلم المغول وبطشهم ، كما أنها

(١) انظر محمد فهمي ميد اللطيف - مذكرات جحا ص ٦٨ - نادرة رقم ٢٢ .

(٢) نوادر جحا الكبرى ص ٢٢٨ - برقم ٣٢٥ .

تسير الى جبن جحا ومن ورائه الناس بطبيعة الحال ... حقا انهم
 - في مقاومة سلبية - قد لجأوا الى الجبال، واعتصموا بالدين ملاذا
 في اوقات الحرج ، وبالامل في عقاب الآخرة ولكن النادرة تتناول
 مضمونا آخر في غاية الاهمية هو بيان مسئولية الناس فيما حل
 بهم من بلاء - كما جاء على لسان هذا الدرويش .. « كلا ايها
 الشيخ ، فان ما قرأته من الايات والاحاديث لا ريب فيه - ولكن
 سيف النعمة الالهية والعدالة الربانية لا يتسلط على من ذكرت
 وانما سلطه الله على امثالكم ممن نزعتم حميتهم - وضعفت همتهم
 وقلت غيرتهم واصبحوا لا اتفاق بينهم ولا اتحاد » .

✽ وحدث أن اهدي تيمورلنك حمار، فسر به وطفق الحاضرون
 يمدحونه امامه وكل واحد منهم يكيل في وصفه والثناء عليه حتى
 رفعوه الى مرتبة مخلوق عجيب وجاءت نوبة الكلام على جحا -
 فقال : ان هذا الحمار عنده استعداد عظيم لان اعلمه القراءة ،
 فقال تيمور لنك : اذا علمته شيئا من ذلك فاني افيض عليك
 بالهدايا والعطايا والنعم ، واذا لم تقدر على ذلك فاني اعاقبك
 فضلا عن اتهامك بالحق . فقال جحا : ان الدعوى الباطلة امامك
 تعد بلاهة او جنونا ... ولست باحقوق ... اعطني نفقات كافية
 وامهلني ثلاثة اشهر ، فلبى تيمور طلباته . وبعد ثلاثة اشهر اقبل
 جحا بالحمار الى مجلس تيمور لنك - وقربه الى كرسي ووضع عليه
 دفترا كبيرا فجعل الحمار يقلب الصفحات بمشافره - واحيانا
 يتجه الى جحا وينهق في استعطاف ، فتعجب الحاضرون وسر
 تيمور لنك من جحا ووهب له جائزة كبيرة - وسأله كيف علمت
 هذا الحمار .. ؟ فقال جحا : الامر سهل جدا ، لقد اشتريت مائة
 رق من جلد الغزال - وخططت عليها بعض الخطوط التي تشبه
 الكتابة ، وجلدتها على هيئة كتاب - وكنت اضع شعيرا بين كل
 صفحة واقرب الصفحات امام الحمار وهو يلتقط الحب - وبعد
 فترة جعل يقلب الصفحات بنفسه ، واذا نسى التقلب قلبتها امامه
 الى ان « اتقن » ذلك . ثم صرت لا اضع الشعير بين الصفحات ،
 فكان يقلبها بحثا عنه ، فاذا لم يجده وهو جائع ينهق في استعطاف

من جوعه الى ان اتقن العمل تماما ، وكنت اتسلى بذلك واغرب في الضحك ولا سيما وقد حصلت على مال واقر كنت اعيش به في غاية من الرفاهية ... والامتحان الذي اداه الان هو على اثر جوعه يومين ، لذلك فانه لم يجد شعيرا في الكتاب فنق من فؤاد حزين ناظرا الي كما رأيتم . وهذا الدفتر الذي ترونه مكتوبا هو على مثال الدفتر الذي اتخذته تماما الا ان الاول خال من الكتابة ما عدا بعض خطوط مشوشة كالكتابة . فقال بعض الحاضرين (من المناقطين) : واي قراءة هذه التي قراها الحمار . ؟ حقيقة انه قلب الصفحات - وحقيقة انه نهق عند بعض الصفحات ، ولكننا لم نفهم ما قرا ، فهل معنى ذلك انه تعلم القراءة . فقال جحا : ان قراءة الحمار لا تكون الا بهذا المقدار ، واما ما زاد على ذلك ، فيتوقف على الجنس والنوع يا صديقي .

● طبع جحا يوما اوزة وحملها ليهديها الى تيمور لك ، وفي الطريق تقلبت عليه شهوته فاكل منها فخلدا - ولما رأى السلطان انها ناقصة ، قال لجحا : واين رجلها ؟ فقال جحا : ان جميع اوز المدينة برجل واحدة - وفي هذا تلميح الى ما كان عليه تيمور من العرج - واذا لم تكن تصدقني فانظر الى الاوز الموجود على ضفة البحيرة امامك ، وكان الاوز عندئذ واقفا في الشمس ورافعا احدى رجليه ومخبئا رأسه في صدره كما هي عادته ، فرأى السلطان ذلك وتظاهر بالقلعة - ولكنه اصدر امره خفية الى الموسيقى السلطانية بان تقترب من البحيرة وتضرب ضربا شديدا وما هي الا برهة حتى صدحت الالات الموسيقية ودقت الطبول فجعل الاوز من هذه الضوضاء المزعجة واخذ يركض يمينا وشمالا خائفا مذعورا ، فالتفت تيمور الى جحا وقال له : كيف تكذب علي ، اما ترى ان الاوز يمشي على رجلين . ؟ فقال جحا : ولكنك يا مولاي نسيت ان الرعب يأتي بالمعائب - فلو اخافوك مثل ما اخافوه لجريت على الاربع .

ومما هو جدير بالذكر أن نرى جحا في نوادره يحذر من التعاون مع السلطة الفاشمة ، ففي ذلك تأييد لها ، ثم هو يعرف مغبة هذا الامر سلفا ، كما تحكي النادرتان التاليتان :

● استحضر تيمور ذات يوم حاكم المدينة « لمصادرة امواله بحجة انه اختلس من الاموال الاميرية مبالغ طائلة » بينما كانت الحقيقة أن الجوائح السماوية قد اجتاحت الزرع والثمار هذا العام ، فما أخرجت الأرض للناس ما يقتاتون به على عكس العام الماضي ، حيث كان الخير وفيرا ، ومع ذلك فقد بذل هذا الحاكم كل جهده وكل ما لديه من شدة حتى جمع كل ما في أيدي الناس من مدخر وأبرز الرجل حساباته المكتوبة على أوراق صفيقة كانت تستعمل في ذلك الزمان . . . فما كان من تيمور إلا أن مزقها ، وأمر جنده بضرب هذا الحاكم ، وأجباره على أكل هذه الأوراق وبلعها - ثم صادر أمواله حتى جعله مفلسا عاريا لا يملك دافقا ثم استحضر تيمور جحا وأمره أن يجعل الأموال الاميرية تحت نظارته ، وذلك لما اتصف به من استقامة - فتعلل الشيخ واعتذر فلم يقبل منه ، وفي آخر الشهر طلب منه الدفاتر الحسابية ، وكانت مرقومة على رفاق من الخبز - فلما رآه تيمور قال ما هذا يا جحا ؟ فأجابه : يا سيدي : أنك سوف تأمرنى في نهاية الامر ببلعها ، وأنا لست رجلا عظيم الشهرة كسلفي بل أنني طاعن في السن ، وبالجهد تهضم معدتي هذا الورق .

● وحدث ذات يوم أن احتاج تيمور أحد الإبطال ليستخدمه بمعينته في منصب كبير ، وكان من الصعب أن يرضى أحد بالقرب منه لأنه يكون في كل وقت تحت القضاء ، عرضة للسخط بعد الرضاء ، لذلك لم يجرؤ أحد على التقدم ولم يمكنهم أن يقولوا انه « يوجد رجل يصلح لخدمته ، فراجعوا جحا في أمرهم لانهم كانوا يسمونه (منقذ الارواح) وقالوا له أنك ممن يحبه تيمور لأنك محبة حقيقة في هذه البلد . وقد تطلعت اطواره ، ويمكنك القيام بهذه المهمة ريثما نرى من يمكن أن يقبلها ، وكان الشيخ صافي النية رقيق

القلب ، وفي الوقت نفسه كان ذا حمية وطنية عظيمة . فقبل رجاءهم . وعرضوا الامر على تيمور لنك فرضي به ، الا انه اراد ان يقوم بتجربة يمتحن بها ثبات جاشه ، وامر بذلك . فاقاموا جحا واقفا في الميدان بحضرة تيمور لنك ، فرمى احد الرماة نشابة جعلها تمر بين رجلتي الشيخ الذي خاف طبعاً . وانما لم ينبس ببنت شفة ، وقرأ كل ما يحفظه من الاعتصام . ثم امر اخر ان يرمي قوسه ويصيب كم جبة الشيخ الشمالي تماما ، ويشقبه ، ففعل - واصبح جحا في حال عجيب من الخوف ، ثم امر اخر ان يرميه ثلاثة بنشاب يصيب قلنسوته تماما ففعل وثقب الزر - فعندها خاف جحا خوفا عظيما ، ولكنه وقف جامدا كالعمود لا يتحرك ، ولما لم يصبه اذى - بشروه بالنجاة ، فثاب اليه رشده ولم يظهر تعب او خوفه ، واخذ يضحك واعجب السلطان بجراته ، وانعم عليه بالعطايا وامر ان يعطوه جبة وقاووقا جديدين ، فشكر له هذه النعم . واخيرا قال : ارجو ان تأمروا لي بسروال ايضا ليكمل فوج الثياب تماما ، فقال تيمور : لقد ابلغونا انه لم يصب سروالك بضرر وقد عاينوه فلم يروا شيئا . فقال جحا : اجل يا سيدي كلامك حق ، فان السروال لم يصبه ضرر خارجي من رماتك ، ولكنه اصيب باضرار عظيمة مني في داخله ، فلم يبق فيه مكان يمكن امساكه منه .

ب - الموقف الثاني :

واذا كانت النواذر السابقة تدن القيم السلبية التي يتسم بها بعض الناس - هي جزء من طبيعة المهزوم ، فان ثمة نواذر اخرى ، تزخر بالقيم الايجابية ، هي جزء من طبيعة المهزوم ايضا ، ورد فعل مقاوم للهزيمة ، رافض لها ، انه الموقف النقيض الذي يعكس احلام الناس وآمالهم في الثورة ، والحرية والعدالة . . وفي هذا اللون من النواذر نرى النموذج الجحوي يقف الى جانب الناس ضد السلطان . . . فيكشف لهم عن مظالمه ، وعن حماقة عقله ، وسفاهة رايه ، وجور احكامه ، في قالب من السخر والتندر .

● قال له تيمور لنك يوما : « تستطيع ان تخبرني كم اسوي من المال فنظر جحا اليه مترددا ثم قال : لا اظنك تساوي اقل من ألف دينار ، فضحك تيمور حتى استلقى على ظهره ثم قال : انك لم تبلغ في جوابك شيئا . ان ملابسي وحدها تساوي ذلك المقدار من الدنانير . فقال جحا : لقد صدق ظني اذن ، فما كنت انظر من تقدير ثمنك الا الى هذه الملابس » .

● وهناك نادرة شبيهة تقول : دخل يوما هو وتيمور لنك الى الحمام فسأله تيمور لنك : لو كنت عبدا فكم كنت اسوي ؟ فقال له : خمسون درهما : فصاح تيمور بوجهه : يا قليل الانصاف ان الفوطة التي بوسطي تساوي هذه القيمة ، فأجابه جحا بسكون : واني قطعت سعرا للفوطة ايضا .

● سأله تيمور يوما قائلا : هل تعلم يا جحا ان خلفاء بني العباس كان لكل منهم لقب اختص به ، فمنهم الموفق بالله ، والمتوكل على الله ، والمعتصم بالله ، والواثق بالله ، وما شابه ذلك ، فلو كنت انا واحدا منهم فماذا كان يجب أن أختار من الألقاب فأجابه جحا على الفور : يا صاحب الجلالة لا شك بانك كنت تدمى بلقب « العياذ بالله » .

● كان الحديث يدور في مجلس تيمور لنك عن عذاب يوم القيامة وما يلقي فيها الكفار من شقاء واهوال ، وكان جحا حاضرا فناداه تيمور لنك وقال : لجحا : أين يكون مقامنا في الآخرة يا ترى . ؟ فقال جحا : يكون مع الملوك والعظماء الذين خلدوا أسماءهم في التاريخ ، فسر تيمور لنك ، وقال : مثل من من الملوك يا جحا ؟ فقال : مثل فرعون موسى والنمرود وهولاكو وجنكيز خان من أمثال جلالتكم .

والذي يلفت النظر في النادرة الأخيرة السابقة ان تذكر النادرة ان تيمور أعجب بهذه المنزلة ، فظهرت عليه علامات الرضا

والسرور - وهذا بطبيعة الحال تعريض بكل جبار لا يرضيه الا ان يكون - غباء وحققا - على رأس كل جبار حتى ولو كان في جهنم .

● أراد حاكم ظالم ان يعاقب جحا بعدما وشى به أحد الطحالب البشرية ، متهما اياه بمصيان أولي الامر ، فأمر باحضار جحا ولما حضر بين يديه ضربه بالسوط خمسين ضربة ، وقال : اذهب يا كافر - فقال جحا : انا لست كافرا لاني احفظ القرآن . فقال : اذن فاقرا - فقرأ جحا بسم الله الرحمن الرحيم « اذا جاء نصر الله والفتح ورأيت الناس يخرجون من دين الله افواجا » فقال الحاكم مصححا « يدخلون » . فقال جحا : كانوا : أما الان فيخرجون من ظلمك .

ويعصور جحا ايضا في نوادره بطش الحكام وظلمهم ويعرض ذلك في اطار من السخرية البعيدة أو الذكية ، بهذه القوة المتسلطة والسلطة الفاشمة الحمقاء التي يمثلها الطاغية تيمور .

● جيء بفارس من عساكر تيمور وكان مخمورا ، فأمر تيمور لنك بضربه ثمانين عصا ، وكان جحا حاضرا فتبسم ، وكان يعلم ان الحدود لا تنفذ الا في الضعفاء فقط ، فغضب تيمور وقال لجنده : اضربوه خمسمائة عصا ، فأخذ جحا يضحك قهقهة - (وقد تخيل حال هذا الجندي المسكين بعدها) فغضب تيمور لنك غضبا شديدا وتطاير الشرر من عينه وقال : اضربوه ثمانمائة عصا - فتراخت أعضاء جحا بخواصره من شدة الضحك . فنهض تيمور لنك وقال : يا خائن الشرع انت تستخف بالحد الشرعي الذي اقمته وعمامتك بقدر حجر الطاحون مع انك تعلم انك امام جبار ترتجف له الارض - فأجابه الشيخ : تقول صوابا - وانا أعلم اهمية المسألة الا اني حائر في فكرة : فاما انك لا تعلم الارقام أو انك لست مثلنا من المخلوقات ، فأين الثمانون عصا من الثمانمائة ؟ ان الامر باللسان هين ولكن تنفيذ الامر هو الصعب ، فمن هذا الذي يطبق احتمال ثمانمائة جلدة ؟ !

وهنا نرى لزا وسخرية من مفهوم القوة والعقاب عند تيمور ،
فقد تمثل القوة والعقاب فقط في مزيد من البطش والظلم
والظلم - وهذه هي الحماقة الكبرى .

● وتبلغ السخرية الجحوية قمتها في تصوير قوى البطش
وأثاره المدمرة حينما خرج جحا مع تيمور في رحلة الى الاقاليم
ليطمئن على اذعان الناس لجبروته ومذلتهم لطغيانه - ونزلنا اول
يوم على قرية ، فنشب فيها حريق اكل دورها وشئت أهلها
- وتركها خرابا بلقما - فقال تيمور : فلناكلهم النار جميعا . وفي
اليوم الثاني نزلنا على قرية أخرى فقيل لنا : ان دارا أسقطت على
سكانها فمات تحت الانقاض كثيرون من الرجال والنساء والاطفال
فقهقه الطاغية وقال : ولماذا يتركون الدار تسقط عليهم ؟ وفي
اليوم الثالث نزلنا على قرية وقد انحدر عليها السيل من الجبل
فجرف بيوتها وأهلك أهلها فلما علم الطاغية بذلك قال : ولماذا لم
يدفعوا السيل عن أنفسهم ؟ وفي اليوم الرابع نزلنا على قرية ،
فقيل لنا ان عجلا انطلق فنطح عددا كبيرا من الناس فمنهم من بقر
بطنه ومنهم من قلع عينه ، وقيل للطاغية فقهقه قائلا : ما أجدر
بهذا العجل الشجاع أن يكون في الجيش . وهالتي - أي جحا - ما
رايت من الشنائع والفظائع فتمثلت بين يدي الطاغية في تضرع
وابتهال وقلت : يا مولانا السلطان ، ان طالع السعد يبدو حيث
سرتم وطائر اليمين يقر حيث حللتسم ، في كل يوم يشرق من جيبتكم
على هؤلاء المساكين وأخشى أن تمتد رحلتكم أكثر من هذا فيكون
في هذا هلاك العباد وخراب البلاد .

ولا تنسى النادرة الجحوية أبدا ان تصور بعض الحكام في
جورهم وفي أحكامهم وطغيانهم وحيفهم عن الحق - وارتشائهم
وفساد حكمهم .

● دخل أحد التجار مطعما فقدمت اليه دجاجة وبويضات
واففق أن يدفع الحساب عند عودته من سفره وبعد ثلاثة اشهر
رجع التاجر وتوجه الى المطعم فاكل دجاجة وبويضتين وطلب حسابه

جميعا . فقال صاحب المطعم : ان حسابنا طويل ولكن يكفي ان
أخذ مائتي درهم ، فصاح التاجر عجباً . . ؟ ما معنى طلبك مائتي
درهم ثمنا لدجاجتين وأربع بيضات ، فقال صاحب المطعم ان
الدجاجة التي أكلتها منذ ثلاثة أشهر لو باضت كل يوم بيضة
ووضعناها تحت دجاجة لنتج كذا دجاجة وكذا بيضة ولبعنا بمئات
الدراهم ، واحتدم بينهما الجدل وذهبا الى الحاكم - وكان ضالعا
مع صاحب المطعم - فسأل التاجر : هل اتفقتما على الثمن منذ
ثلاثة أشهر فأجاب بالنفي - فقال الحاكم الا يمكن أن يحصل
من الدجاجة والبيضتين في هذه المدة مئات من البيض والدجاج
فقال التاجر طبعاً هذا معقول لو كانت الدجاجة حية ، ولكنها
كانت مدبوحة محمرة ، وكانت البيضتان مقلبتين - ولكن الحاكم
بدا عليه أنه سيعحكم بالدراهم المائتين . فطلب التاجر تأجيل الحكم
الى الغد لان عنده حجة سيقدمها ، فأجابه الى ذلك ولجأ التاجر
الى جحا وقص عليه القصة وولاه الدفاع عنه ، وفي الصباح حضر
التاجر وقال : ان جحا سيقدم حجتي . وانتظروا جحا فابطأ
كثيراً ثم جاء فصاح الحاكم غضباً : لماذا تأخرت وتركتنا ننتظرك .
فقال جحا في رفق : لا تغضب يا سيدي فاني عندما تأهبت للحضور
جاء شريكي في الارض التي سنزرعها قمحا وطلب البذور فانتظرت
الى ان سلقت له مقدار جوالين من القمح وأعطيته اياه ليبدعه
في الارض فهذا سبب تأخري - فصاح متهكماً : ما أعجب هذا
الاعتذار هل سمعتم ان القمح يسلق قبل أن يبذر فينمو ، فقال
جحا على الفور : وهل سمع أحد ان الدجاجة المحمرة والبيض
المسلوق يتوالد ويتكاثر ثم يطلب لاجل ذلك من هذا التاجر مائتا
درهم فبهت الحاكم وخرج التاجر منصوراً .

ولا شك ان استخدام الحيلة والدكاء كان وسيلة ناجحة
ومثيرة من وسائل النموذج الجحوي في تنفيذ الاوامر السلطانية
الحقيقية - وهي اوامر ما كان بمقدور جحا أن يرفض تنفيذها ولكن
كان بمقدوره أن ينفذها بوسائله الخاصة التي تفوت على السلطان
الغاية منها .

● استصحبه تيمور معه في أيام الربيع ليحضر تعليم الجنـد رمي القوس والنشاب وفي أثناء التدريب أراد تيمور أن يعبث به - فأمره أن يرمي هو أيضا ، وأن يصيب الهدف ، والا فالويل له ، فاعتذر جحا فلم يقبل منه بل أجبره على الرمي ، فأخذ القوس ورمى الهدف أول مرة فلم يصبه فقال : هكذا يرمي رئيس الشرطة عندنا ، ثم صوب مرة أخرى فلم يصبه . فقال وهكذا يرمي حاكم بلدنا - ولما رأى الثالثة صادف أن أصابت الهدف صاح قائلا في افتخار هكذا أرمي أنا - فأعجب تيمور وأنعم عليه .

● شاء تيمور لك أن يعبث بجحا فأمره أن يركب دابة ويخرج بها الى ميدان السباق فدخل جحا الاسطبل وركب ثورا كبير السن بطيء المشي وخرج به الى الميدان سائرا على مهل ، فراه الناس فصاحوا وضحكوا ، فناداه الملك تيمور لك وقال له : كيف ندخل ميدان السباق وأنت تركب هذا الثور العجوز فاجابه جحا : انني قد جربت هذا الثور من عشر سنوات فكان يسبق الطير في جريه .

● كان أمير البلد يزعم انه شاعر ، وما اكثر الذين نافقوه حتى صدق انه شاعر الشعراء ... وحدث أن أنشد ذات يوم قصيدة ، فهلل المنافقون وشرعوا يتلمسون أوجه البيان والاعجاز فيها ، بينما ظل جحا صامتا ، فسأله الأمير : ألم تعجبك ... ؟ ليست بليغة ، فقال جحا : ليست بها رائحة البلاغة ، فنارت فائرة المنافقين حتى غضب الأمير ، فأمر بحبسه في الاسطبل ، فمكث محبوسا مدة شهر . وفي يوم آخر ، نظم الأمير قصيدة وأنشدها وكان جحا حاضرا ، فقام مسرعا ، فبادره الأمير : الى أين يا هذا ؟ فقال : الى الاسطبل يا مولاي الأمير .

ومن هذه النوادر أيضا تلك النادرة البعيدة المفزى : -

✽ في أيام شباب جحا أمر الحاكم بمنع حمل السلاح، وفي يوم كان جحا ذاهبا الى المدرسة وهو يحمل سكيناً كبيرة فأخذه الى

الحاكم فسأله : الا تدري انني حرمت حمل الاسلحة ، فكيف تحمل هذا السلاح في وضح النهار . . ؟ فقال جحا : انما حملته لاصلح به بعض الاغلاط التي اجدها في الكتب . فقال الحاكم : الا يمكن أن تصلح هذه الاخطاء بغير هذه السكين الكبيرة . فأجاب جحا : يا سيدي انه من الاخطاء ما تكون هذه السكين صغيرة بازائه .

وكان النموذج الجحوي يعلم يقينا أن السلطان - مهما كان بطشه - فهو الى زوال وأن البقاء أبدا للشعوب . . فهي الاصل ، وهي الاكبر دائما :

● سئل جحا يوما : السلطان اكبر أو الزارع . . ؟ فقال طبعا الزارع اكبر ، لانه اذا لم ينتج القمح مات السلطان جوعا .

ثانيا : جحا والقضاء :-

تؤكد النادرة الجحوية أن تحقيق العدالة وسيادة القانون في مجتمع ما رهن بطبيعة النظام السياسي ونزاهة القائمين عليه ، فاذا كنا مع عصور الاستبداد ، كان القانون - بالضرورة - في اجازة ، وكانت كلمة الحاكم المستبد هي القانون ، وكانت مصلحته الفردية فوق المصلحة القومية وحينئذ يفتقد الناس الى المقاييس والمعايير والضوابط التي تستقيم بها حياتهم ومجتمعهم وتصبح حياتهم جحيما لا يطاق .

واكبر الظن أنه لا يمكن لدارس تاريخ القضاء في المجتمع العربي أن يفصله عن تاريخه السياسي ، ذلك أن النظم الاجتماعية والاقتصادية والفكرية والسياسية والقانونية هي أعضاء في جسم السلطة وهيكلها العام ، وإذا رجعنا الى ابن اياس في تاريخه ، عن القضاء في مصر - على سبيل المثال - فسنجد اخبارا لا تنتهي عن اختلال العدالة ، وفساد القضاء ، فهذا ملك الامراء « خاير بك » أو « خاين بك » كما يحلو للمصريين أن يلقبوه آنذاك - وهو جركسي الاصل - قد تولى حكم مصر نيابة عن السلطان العثماني سليم ، بعد مغادرته مصر - يقول عنه ابن اياس :-

« اُحد العوام الفقراء دخل بعض الفيضان وقطع عيدان خيار شمبر ووضعها في قفه ، فقبض عليه الخولي وكان ملك الامراء خاير بك حرج على بيع خيار شمبر وصار يشتريه على ذمته ويتاجر فيه » اي محتكر لهذا الصنف « فرسم الوالي خاير بك بشنقه ، واشهر بالقاهرة وعلقت القفه في رقبته وشنق على القنطرة التي بزقاق الكحل . واقام ثلاثة ايام وهو مصلوب لم يدفن ... هذا وملك الامراء خاير بك بيت يسكر طول الليل . ويصبح في خيال السكر يحكم بين الناس بما يقوله له عقله المتارجح » .

ويقول ابن اياس في موضع آخر عن القضاء في مصر : « ان السلطان سليمان بن عثمان قد ابطال قضاة المذاهب الاربعة وجلهم من المصريين الاصالي ويعين قاضيا من قبله يسمى سيد جلبي » .
وانه في رأي السلطان سليمان - اعظم قضاة السلطان واكبرهم ...
فماذا قال ابن اياس عن هذا القاضي « الذي بهدل القضاة المصريين منذ يوم وصوله الديار المصرية ووقع منه امور شنيعة ما تقع من الجبال ولا المجانين ، وتزايد حكمه بالجور بين الناس ، قد فتك بهم في تلك الايام فتكا ذريعا ، وجمع بين قبح الشكل والعقل فانه كان امور بفرد عين ، بلحية بيضاء وقد طعن في السن ، وكان قليل الرسمال في العلم اجهل من حمار (ولا يزال اللفظ لابن اياس نفسه) لا يدري شيئا في الاحكام الشرعية . وقدمت اليه عدة فتاوي ، فلم يجب عنها بشيء » .

هذه صورة مصغرة لميزان العدالة المتمثل في مصر - ولم يكن العالم العربي بافضل منها - تحت وطأة الحكم العثماني .

واذا كان الوجدان الشعبي ، قد اعلن من خلال جحاه موقفه من السلطة السياسية ، ورأيه في حكمه ، فانه قد اعلن هذه المرة رأيه ، في السلطة القضائية ، ورأيه في قضائه ... ولهذا لم يكن من قبل المصادفة أن يتولى جحا القضاء ايضا ، او هكذا شاء له الوجدان القومي ، في ابداعه الشعبي ، فأجلسه في مجلس القضاء ليتخذ منه وسيلة يعلن بها رأيه في ميزان العدالة وفي فساد القضاء

وبخاصة في تلك العهود التي كان يعيش فيها القضاة أيضا على هوى الحكام . وإذا كان القضاء منذ أقدم العصور - هدفا لسهام النقد اللاذع فإنه يعني مجالا خصبا - بغير شك - للنموذج الجحوي . والدارس للنوادر الجحوية الخاصة بالقضاء والقضاة تهوله كثرتها ، وبمقدوره أن يستشف بوضوح غياب القانون ، ومن ثم مدى اضطراب العدالة ، واختلال ميزانها ، وفساد معاييرها أنها تعكس موقف الناس من القضاء ، وماخذهم عليه ، من خلال الرمز الجحوي الذي وضع في مواقف كثيرة مختلفة لتكون رؤيته ، ومواقفه منها أقرب الى الواقع التجريبي ، ولهذا أيضا لم يكن من قبيل الصدفة أن يجيء الرمز الجحوي في أغلب نوادره مع القضاء - « متقاضيا » يجسد لنا مفاصد القضاء وعيوبه عن كثب وعن موقف وتجربة . كما نراه كذلك - قاضيا - يعتلي منصب القضاة ليحكم بين الناس بالعدل ويفصل بين المتنازعين بالقسطاس المستقيم ومن ثم يحقق الوجه الآخر للصورة التي رايناه فيها متقاضيا ، إذ نراه هذه المرة يحقق القيم المفقودة والمثل المنشودة في القضاء . فيعيد الحق الى نصابه ولتأخذ العدالة مجراها في جو من النزاهة - ونراه كذلك مستشارا للقاضي (١) . ولكنه يقف الى جانب الحق والعدل . فهو يؤمن بأن القضاء للناس لا عليهم على حد تعبيره في بعض نوادره ، ونراه كذلك يقوم بما يشبه دور المحامي ، فيقف مدافعا عن أصحاب الحقوق والمظلومين وينتصر لهم . وقد تراه شاهد زور أحيانا ! ولكنه سرعان ما يعترف ، ولا يخرج في ادواره الثلاثة الأخيرة عن مفهومه للقضاء فهو في رأيه - الجمعي - قضاء للناس ... لا على الناس . أنه بذلك يحقق رغبات الناس وأحلامهم في قضاء عادل نزيه . ويواجه جحا هذه المواقف الذي شاء له الوجدان القومي أن يضعه فيه ، ليعلم - من خلالها - آراءه في القضاء والقضاة ، بأسلوبه الجحوي

(١) يسمى في النوادر : قاضي الظل .

الذي تميز هذه المرة بالبساطة والصراحة ... والصدق والعفوية المقصودة ، وفي اطار من الناحية الخفيفة تارة ، او التهكم احيانا اخرى ، والسخرية اللاذعة في احيان كثيرة .

وثمة ملاحظة ينبغي الاشارة اليها : وهي ان اغلب النوادر التي يعاد فيها الحق الى نصابه وتجري العدالة مجراها يكون النمط الجحوي هو القاضي حينئذ او مستشارا للقاضي او محاميا عن المتهم - صاحب الحق - على عكس النوادر التي تحيد فيها العدالة عن مجراها الطبيعي فيكون جحا حينئذ هو المتقاضي غير ان الوجدان القومي لم يشأ أن يترك العدالة تنحرف عن شخص جحا المتقاضي ، فيأبى الا ان يكون الى جانب جحا في النهاية ، منتصرا له ، ومحققا العدالة التي ينشدها .

والحق أن نوادر الرمز الجحوي هنا ، قد صورت في وضوح مدى الجور الذي لحق بالناس عند غياب القانون ، ابان عصور القهر السياسي والعسكري ، فابرزت كثيرا من مفاصد القضاء والقضاة ، واضطراب العدالة واختلال ميزانها ... كما ابرزت ضيق اصحاب الحقوق ، بالوساطة والشفاعة واتباع الهوى في الاحكام الخ . ولعل أهمها بالتسجيل ظاهرة الرشوة ، مادية كانت او جنسية ، وان كان يشير الى الجنس تلميحاً لا تصريحاً ، والى تأثيره على القاضي في احكامه ، لكن اغلب الرشاوى مادية ، وكثيرا ما قدم جحا الرشاوى الى القضاء ، ولكنها الرشاوى المزيفة دائما ، يعرف كيف ينتقم بها من هؤلاء القضاة بعد قضاء مصالحه .

وتجسم لنا النادرة الجحوية كيف أن القضاء يتبعون اهواءهم حينما يكون أحد طرفي القضية صديقا للقاضي - او ذا مكانة مرموقة ، والخصم فقيرا لا حول له ولا قوة ... وحين تتحكم في القضاء المحاباة والمجاملة لا القانون او الشريعة .

اما اذا كان القاضي نفسه الى السلطة الطرف الاخر في القضية فلا أمل في العدل لقد ضاع ، فالقضاء معناه أنهم جاعوا

ليحكموا على الناس لا على أنفسهم (بل هذا هو مفهوم العدالة من وجهة نظر السلطة القضائية في عصور الظلم والاستبداد) .

كذلك قد يوقف - جحا - من القضاء موقف شاهد الزور ... لكنه سرعان ما ينكشف أمره ... فيفضح القاضي والمدعي معا ، ويسخر من شيوخ هذه الظاهرة في القضاء ... برغم معرفة القضاء بأن الشاهد يمكن تأجيله وأن يقول ما يلقنه من دفع له ... وهذا كله يعكس حقيقة واحدة هي أن ميزان العدالة مختل ، وأن القيم والمعايير مفقودة في أخطر مناصب الدولة في السلطتين التنفيذية والتشريعية معا .

هذا هو الجانب السلبي للقضاء ... أما الجانب الإيجابي منه فمفقود ... ومن ثم حققه الوجدان القومي بواسطة - جحا - القاضي - حين ولاه القضاء واستطاع النمط الجحوي أن يقيم ميزان العدالة ... وأن يقضي على الجور مهما بدا ذلك صعبا أو - مستحيلا أو من قبيل العبث بالقضاء وأحكامه ، فاستخدم - جحا - حكمته ، وذكائه وسعة حيلته حتى أعاد الحق إلى نصابه محققا بذلك عالما قضائيا نزيها تتحقق فيه العدالة ، وممثلا بذلك رغبات الشعب - وأحلامه في إقامة قضاء نزيه .

وانطلاقا من هذا الهدف ، نرى أن الوجدان القومي لم يترك - جحا - متقاضيا في قضية إلا انتصر له ، وفي انتصاره لجحا انتصار على نظام القضاء الفاسد نفسه .

أ - مفاسد القضاء ... :

قد يكون القاضي سكرامرثيا ، يدفعه الهوى ، ويميله الطمع وحينئذ تكون الطامة الكبرى على أصحاب الحقوق ، تقول النادرة :

✽ كان بالبلد التي بها جحا قاض سكير ، خرج يوما إلى المزارع ، وسكر فخلع جبته وعمامته وأقامها جانبا ، وخرج جحا إلى التنزه فرأى القاضي على هذه الحال فاخطف الجبة ولبسها

وذهب ، ولما انتبه القاضي ولم يجد الجبة ، رجع وكلف الحاجب أن يحضر له السارق ويبحث الحاجب فوجد جحا لابسا اياها فاخذه الى القاضي ، فسأله من أين أتيت بهذه الجبة ؟ فقال جحا : ذهبت أمس مع بعض اصدقائي الى المزارع فوجدت رجلا سكران ملقى على الارض في حالة مزرية ، فاخذت جيبته ولبستها . ويمكنني أن أثبت ذلك بشهود وأريك وأري الناس من هو هذا السكير ، فقال القاضي : لا نريد معرفة هذا السفیه - فالبس الجبة كما تشاء ولا شأن لي بصاحبها .

وتشيع ظاهرة الرشوة في النواذر الجحوية للسلطة عموما ، للوالي أو الحاكم والقاضي ولم يكن هذا الا انمكاسا صادقا وامينا لشيوخ تلك الظاهرة بالفعل في العالم العربي وأخر العصر المملوكي وطوال الحكم العثماني ، ومن يعد الى الخطط التوفيقية - مثلا - لعلي مبارك ... يجد في الفذلقة التاريخية لخطئه عن « حال القاهرة في أيام الدولة العلية العثمانية » كيف كثرت الرشوة حتى غدت أمرا معتادا ، وأصبح هم الباشوات جمع المال ... يحتالون لتحصيله بكل وسيلة دون أن يراهم أحدهم - في ذلك - حلا ولا حرمة . بل الغريب أن أكثر الحكام كان يقرر الرشوة على الناس ، ثم يستعملها من يجيء بعده كأنها حقوق ثابتة .

وثمة ملاحظة أخرى في هذا المقام . هي أن جحا حينما يقدم رشوة في سبيل تسهيل مهمته . فاننا نكتشف دائما أن هذه الرشوة رشوة مزيفة ولم يكتشفها المرثي الا بعد أن يقضي مصلحة جحا . ويمكن أن نطلق عليها « رشوة جحوية » .

✽ كان ببلده قاض مشهور بالارتشاء ، وكان لجحا (عقد بيع) يريد تصديقه من القاضي ، وقد اتخذ كل الوسائل فما أمكنه أن يصدق عليه ، فقدم جرة صسل كبيرة للقاضي ، وعندما رآها القاضي خرج الى محل الضيوف ، وقابل جحا بكل ترحاب وختم العقد ، فتناوله جحا وسار بعد أن نظر للقاضي ، نظرة ذات معنى . ولم يمض يومان حتى أهدى بعضهم الى القاضي شيئا من القشدة ،

فأسرع الى الجرة وادخل فيها الملعقة قاصدا اخراج شيء من العسل فلم يجد غير قطعة من الطين قد ييست في أسفل الجرة ، فغضب القاضي وقال لحاجبه : اسرع واتنني بجحا ، فذهب الحاجب الى جحا ، ودنا منه بكل احترام قائلا : يا سيدي لقد وقع في تصديق العقد نقص في السبك والربط ، ويريد أخوكم القاضي اصلاحه واعادته . فتبسم جحا في استهزاء وقال : ليس في العقد شيء من النقص ، وانما هو في عقل مولانا القاضي .. فارجو ان يصلحه الله .

❖ وهناك نادرة اخرى طويلة تشبه هذه النادرة ، وكان الذي قدم الرشوة ايضا هو جحا (وهي رشوة مزيفة كذلك) ولكنه اي جحا استطاع افحام القاضي حينئذ . فبهت القاضي ومال من يومه الى العذل وابطل الارثشاء . وكان جحا سببا في توبته واماد الجاموس - موضوع النزاع - الى صاحبه (١) .

❖ قال احد الاثرياء لجحا : اذا بصقت على وجه فلان - وهو عدو لي - فلك كذا درهم ، فوافق جحا على ذلك ، وذهب الى الرجل ويصق على وجهه فذهب بجحا الى القاضي - ولما ساله ، اجاب جحا قائلا : ان لدي « فرمانا » يخول لي الحق في ذلك . فتعجب القاضي من ذلك وقال له : ارني « الفرمان » فدفع جحا الى القاضي كيسا وفيه نصف المبلغ الذي اخذه من صاحبه الثري ، وما ان اخذ القاضي الدراهم حتى ولى وجهه الى الشاكي وقال له : حقا لقد ابرز خصمك « فرمانا » يخول له الحق في أن يبصق على وجهك ، ولى وجوه الناس ، بل على وجهي كذلك .

ويحدث ان يكون جحا نفسه قاضيا مرتشيا للسخرية .. :-

❖ كنت اجلس في الدار فجاءني شخص وحدثنني عن دعوى له على شخص آخر ، وبعد ان اشار وفهمت اشارته - رشوة - قال : يا مولانا انت شيخنا وقاضينا ، وقد حدثتك بدعوى

(١) انظر نوادر جحا الكبرى من ١٤٥ - ١٤٦ نادرة رقم ٢٢٤ .

واني لصاحب الحق فيها . قلت : أجل يا اخي . انك لصاحب الحق كله . وما كاد الرجل ينصرف من عندي حتى جاءني خصمه ، فتقدم وسلم وقص على القضية مطولة مفصلة ، وفي اثناء الحدث غمزني بحاجته غمزة فهمت ما وراءها (رشوة) وبعد ان انتهى من حديثه . قال هذه يا مولانا القاضي هي دعواي وقضيتي واني لصاحب الحق فيها . قلت : أجل يا اخي انك لصاحب الحق كله . وغضبت زوجتي لما رأت وسمعت ولم يعجبها ما قلت للرجلين . فقالت : كيف يصح هذا يا جحا ؟ حضرتك قاض او فاض ؟ ... كيف يكون الخصمان صاحبي حق معا في دعوى واحدة ؟ والمعلونة زوجتي تعلم علم اليقين ان الرجل الاول ، قد حمل الى دارنا جرة سمن ، وان الرجل الاخر قد جاءنا بجرة عسل ، وما دام هناك سمن وعسل . فكل الناس صاحب حق ، وانف الحق راغم ، ولا بد ان تتسع ذمة « الدعوى » فيصير كل المتخاصمين اصحاب حق فيها ، ولكن اللجاجة غريزة في النساء . والثروة ماثورة عنهن ، ولم اشأ ان ادخل مع زوجتي في مناقشة او مخاصمة خشية ان يسمعننا احد فيفتضح الامر ، فاذعنت قائلاً : أجل يا زوجتي وانت فيما قلت صاحبة حق .

ورشوة القضاء لا تقف عند حد المال . بل تتعدى ذلك الى اغراء الجنس (تلميحاً لا تصريحاً) . . . -

* تقدمت الى جحا امرأتان فانتتان عندما كان قاضياً ، فقالت احدهما : -

لقد اوصيت هذه على عمل خيوط لخينة كشعري فنسجت لي خيوطا رقيقة ، وحسرت الحجاب عن وجهه كأنه البدر . وارته شعرها اللامع كسبائك الذهب قائلة : فلترد لي دراهمي . فقال جحا : سبحان الله . والتفت الى المرأة الثانية . وقال لها : ماذا تقولين انت ؟ فقال بصوت يرتجف غضبا : كانت مقاولتنا ان يكون كخنصري هذا لا كساعدي ، وكشفت عن ساعدها الابيض

وهو تخين كمود من فضة او بللور . وقال لها : كفى كفى يا ابنتي
لا تجعلى الخيط تخينا يفجع ولا تجعليه رقيقا يقطع ، كقلب
شيخكما جحا . (١)

ومن أصعب النوادر - في المأثور الجوى - التي تصور
مدى حيف القضاة وفساد ضمائرهم في هذه العصور ، نادرة
الوالي « كمش والفران » والتي تقدم ملخصا لها هنا نظرا لطولها :

كان الوالي كمش ، مثالا حيا لفساد القضاء والقضاة في
في عصره وكان على ذكائه وفطنته يدفعه الهوى ويعجبه الطمع ،
فيعتسف الطريق ولا يخجل من تلفيق الحجج الواهية التي لا
تصدر عن أشد الناس غفلة وغياء ، وفي النادرة التالية مثل من
حماقائه باختصار شديد : - كان الوالي يجول في طرقات المدينة
فشم ربح لحم مشوي ينبعث من فرن قريب ، فأسالت الراححة
لعابه فنادى على الفران ، ودارت بينه وبين الوالي مناقشة سخيفة
سمجة - انتهت بان امر الوالي الفران ان يرسل الوزه المشوية
الى بيته ، وطلب من الفران يخبر صاحب الوزه انها طارت بعد
ان شواها .. فان لم يقتنع ، فلا تتردد في الحضور عندي لتحتكما
الي وانا الكفيل بتأديبه ، استسلم الفران للوالي وأرسل الوزه ..
فلما حضر صاحبها أخبره الخباز بانها طارت ، فاشتد غضبه ،
ودبت بينهما مشاجرة ، اجتمع على أثرها الناس وثاروا عليه
واتهموا الفران بالسرقة ، وضيقوا عليه الخناق ، فخشى سوء
العاقبة .. استولى اليأس عليه ، اندفع هربا بحياته كالمجنون ،
لكم أقرب الثائرين اليه لكلمة قوية أطارته إحدى أسنانه (وفي رواية
أخرى إحدى عينيه) فازدادت ثورة الناس عليه . دفعه حب
الحياة الى الاستماتة في طلب النجاة ، فقفز هاربا الى شارع
ضيق قريب ، فاعترضته امرأة حامل ، عائدة الى بيتها مع

(١) ثمة نوادر أخرى تتسم بالقبح ، لفظا ومعنى ، ولم يكن جحا هو القاضي
بطبيعة الحال ، لكنه كان دائما هو الذي يفضح أمثال هؤلاء القضاة .

زوجها ، فركلها بقدمه ، فاسقط حملها (اي اجهضت) فتضاعف
سخط الناس عليه ... وواصلوا ملاحقته ولكنه انطلق كالسهم
الماروق هاربا الى مسجد قريب ، وصعد المئذنة ، لاحقه الناس ،
فالقى بنفسه من فوق المئذنة العالية لكنه لم يمت ، فقد سقط على
أحد الشائرين فمات ونجا هو . تضاعف سخط الناس فهرب الى
دكان جزار وخطف منه سكيناً ، وتظاهر بالجئون ، كان حمار
جحا قريباً منه ، أهوى بمديته على حمار جحا فقطع ذيله مهدداً ،
ثم فر هارباً الى دار الوالي كمش والناس تلاحقه ، استقر
الجميع في دار الوالي ، وتظاهر الوالي بالدهشة وعدم معرفته
للفران ، فلما استمع للقصة كلها تظاهر بتصديق الفران واعتبرها
دلالة على قدرة الخالق سبحانه وتعالى .. ثار صاحب الوزه ،
فأهمله القاضي بالكفر وعدم الايمان بقدرة الخالق ، وأمر بتفريمه
عشرة دنانير جزاء له على مكابرتة واسرارته على المطالبة بحقه . والتفت
الوالي الى الخصم الثاني وعرف قصته فأمره أن يضرب الفران
لكمة واحدة ، على شرط أن تسقط سنا من أسنانه تماثل السن
التي أسقطها له . وان عجزت فالويل لك ... فادرك الرجل مدى
تحامل القاضي ، وبس من إقامة العدل ، فتنازل عن حقه ، فأمر
الوالي بتفريمه عشرة دنانير ، وجاء دور الخصم الثالث ، وعرف
القاضي قصته فقال له : ان العيب كان عيب المحكوم
أخيك ، اذ لماذا يمر في هذه اللحظة من تحت المئذنة ،
وعلى كل فلا بد للحق أن يتبع ، وان تأخذ العدالة مجراها ،
فلتصعد الى نفس المئذنة العالية ، وقلقي بنفسك على الفران ،
فتصرعه كما صرع أخاك ، وأدرك الشاكي مغالطة القاضي ، فبس
من عدالته ، وتنازل عن حقه ... فأمر القاضي حينئذ بتفريمه
عشرة دنانير لانه لم ينفذ امر العدالة ، فلما جاء دور المرأة التي
أجهضت ، لامها الوالي على مرورها في هذا الوقت بالذات من هذا
الشارع وهي تعلم أنه ضيق ، والعيب على زوجها الذي اختار
لها مسكناً في هذا الشارع ، ومع ذلك فلا بد أن تأخذ العدالة

مجرها ومن ثم أمر بحقها ، وكان مجمل حكمه : من أفرغ بطنك (من الحمل) عليه أن يملأها بحمل جديد بدلا منه فبهتت المرأة وزوجها ، وأدركا مدى تحامل الوالي ، فتنازلت المرأة عن حقها ، فغضب الوالي وأمر بتفريغها بعشرة دنائير ، لضياح وقت المحكمة . فلما جاء دور جحا ، وقد رأى ما هاله من أحكام هذا الظالم المخبول ، فر بحماره وهو لا يصدق النجاة من شر هذا الطاغية ، فأدركه الوالي ، وأوقفه ولكن جحا يصيح : هكذا خلق الله حماري بلا ذيل ولا عقل ، فلم يصدق الوالي ذلك (بعد أن غمز اليه الفران) ، وحينئذ أدرك جحا عبث الجدل فقال : يا سيدي الوالي : هكذا خلق الله حماري ، بلا ذيل ، ولا عقل ، فهل تعترض على قدرة الخالق ..؟ هل تكابر أيها الوالي ...؟ فبهت ولم يرد .

ولعل جحا بسخريته اللاذعة من القضاة . ومفاسدهم ، وجورهم كان يمثل أملا في إصلاح القضاء ويبغي قضاء نزيها بعيدا عن الجور . حتى يقيموا العدالة بين الناس ، بوحى من الشريعة والضمير الطاهر . لا بوحى مما يقدم اليهم من هدايا أو رشاش . بل لقد تاب كثير من القضاة المرتشين على يديه (الأمل في الإصلاح) مثلما نرى في نادرة من اللدع ما عرف عن جحا من نوادر حينما أقر القاضي بصحة الدعوى التي ادعاها جحا (غراب يصيد جاموسا) لأن جحا رشاه ... ومخلص هذه النادرة أن جحا كان معه غراب فوقف على قرن جاموس ، واعتبر جحا الجاموس صيدا له فأخذ الجاموس ثم اتضح أن الجاموس ملك لجاره ، الذي رفع أمره إلى القضاء مطالبا بإعادة الجاموس إليه . ولكن جحا قدم للقاضي جرة سمن رشوة له . فحكم له بالجاموس .. ثم اتضح أن جرة السمن التي قدمها جحا مليئة بروث البهائم . فأراد أن ينتقم من جحا وأرسل في طلبه . ولكن جحا فاجأه بقوله : هل سمعت أن غرابا امرج يساوي قرشين يصطاد رأس جاموس ثمنه ألف قرش .

وكيف حكمت لي به ؟.. وعلى أية شريعة بنيت هذا الحكم ؟..
فبهت الحاكم المرتشي من هذا الكلام . ومال من يومه الى العدل .
وأبطل الارثشاء ، وكان جحا سببا في توبته ، وأعاد الجاموس
الى صاحبه .

اما لو كان القاضي والمتهم صديقين فقد ضاع الحق على
صاحبه لا محالة ... ولكن صاحبه هنا هو جحا ... ومن ثم
فان الامر لا بد مختلف :

✽ كان جحا مارا في السوق فجاء رجل من خلفه وصغفه
صفعة شديدة فالتفت اليه وقال : ما هذا ؟.. فاعتذر له الصافع
بقوله : عفوا يا جحا ظننتك أحد اصحابي الذين لا تكليف بيني
وبينهم ، فلم يتركه جحا ورفع الامر للقاضي وكان الرجل من
اصدقاء القاضي . فلما رآه مع جحا وسمع دعواهما حكم لجحا
ان يصغفه . فلم يرض جحا بذلك . فقال القاضي ما دمت غير
راض عن هذا الحكم فانني أحكم بأن يدفع لك عشرة دراهم جزاء
تقديا وقال للرجل : اذهب واحضر الدراهم ليأخذها جحا .
وهكذا افسح القاضي المجال لفرار الرجل . فانتظر جحا عدة
ساعات على غير فائدة . وأدرك عند ذلك أن القاضي خدعه وصرف
الرجل ، فنظر جحا الى القاضي فرآه غائبا في أشغاله ، فتقدم
حتى قاربه وصغفه صفعة قوية وقال : أيها القاضي أنا مشغول ،
وليس عندي وقت للانتظار ، فأرجوك أن تأخذ الدراهم متى جاء
الرجل لاني مستعجل .

ولم تهمل نوادر جحا التندر بمحابة ذوي المكانة الخاصة
على حساب الضعفاء والفقراء والعدالة ، فتحكى هذه النادرة

✽ أن رجلا من عامة الشعب جاء الى القاضي جحا ، يشكو اليه من
أحد كبراء البلد ، ويدعي عليه أنه ضربه وعض أذنه ، ويطلب

منه أن يقتصر له بحق الشرع وحق العدالة . فاحضر الرجل الكبير وسأله عن حقيقة دعوى الرجل عليه في لطف وتبجيل يليق بمكانته ، فرد الرجل الكبير في برود وعدم مبالاة : كلا ، بل هو الذي عض اذن نفسه ، وتدبر جحا الامر فوجد نفسه أمام معضلة مشكلة وان كان وجه الحق فيها واضحا ، ولكن كيف يصح ان يصدق رجلا صعلوكا فقيرا لا مكانة له . . . وأخيرا هداه تفكيره الى أن يجرب بنفسه ، عله يجد في التجربة ما يحسم الامر في هذه القضية بما يريد هو ؟؟ ثم استمهل الرجلين قليلا ودخل الى الدار واخذ يحاول عض اذنه باذلا في المحاولة كل سبيل دون فائدة حتى وقع على الأرض وشج رأسه ، فربط موضع الشجة وخرج الى المحكمة ، فتقدم اليه المدعي وصاح : انصفنا يا مولانا القاضي ، فانت قاضي المسلمين وامام النصفين : هل في استطاعة انسان ان يعض اذن نفسه . . ؟ قال جحا : نعم يا ولدي يعض الانسان اذن نفسه ، ويقع على الأرض فيشج رأسه ويتحطم جسمه ايضا . فاحمد الله على أن عضضت اذنك فحسب ، والا فسوف تلقى ما لايت .

اما اذا كان القاضي طرفا في النزاع ، وخصما في قضية هو الحكم فيها ، فان جحا يحذرنا أن لا جدوى من نيل الحقوق حينئذ . ويؤكد لنا أن القاضي في عصر الاستبداد سوف يحكم لصالحه - ما دام هو الخصم والحكم في آن - لا لصالح العدالة .

✽ جاء رجل يوما الى جحا عندما كان قاضيا وقال له : ان ثورل نطع ثوري فقتله فهل يلزمني الضمان . . ؟ فقال جحا : كلا ، فان جرح العلماء جبار (اي هدر) فقال صاحب الثور : علما ، لقد أخطأت . ان ثوري هو الذي نطع ثورك . فالتفت جحا منزعجا : لقد تغير وجه الإبهاء . واشكلت المسألة . فهات هذا الكتاب الذي فوق الرف لانظر فيه !!

✽ كان جحا قاضي البلد . فجاء شخص ، وقال له : اذا بال كلب على حائط فكيف تطهر ؟ فقال جحا : تهد الحائط وتبني سبع مرات . فقال الرجل : ولكننا الحائط التي بيني وبينك فقال جحا : اما هذه الحائط فقليل من الماء يطهرها .

ويحدث أن يؤتى بجحا شاهد زور ... فيقبل ، ولكنه يفشي الحقيقة في النهاية :

✽ قال له أحد الناس : تعال واشهد عند القاضي على انني داينت فلانا مائة أردب من القمح ، واعطيك عشرين دينارا . فرضي وأخذ المبلغ وتوجه معه الى القاضي . فلما مثلوا بين يديه ادعى الرجل انه سلف فلانا مائة أردب قمحا ، فسأله القاضي : اين شاهدك ؟ فقال : جحا يشهد لي . قال القاضي لجحا : اتشهد بذلك .. ؟ قال : يا سيدي أشهد أن هذا الرجل يداين ذاك الشخص بمائة أردب من الشعير ، فقال القاضي : انه يدعي قمحا ، وانت تشهد انه شعير ، فقال جحا : يا سيدي ما دامت الشكوى كذبا في كذب ، والشهادة زورا فالقمح والشعير يستويان .

ب - جحا قاضيا :-

اول ما يلاحظ ان اغلب القضايا التي عرضت على جحا القاضي مثيرة للدهشة ، تبدو بسيطة ، بل ان ظاهرها غير ذي موضوع ... لكن سرعان ما تنجلي عن مشكلة بالفعل . بل تبدو القضية كاللغز ، فقد توافرت عناصر القضية ، شرط ومشروط ، وقضية فيها خصمان ، ولا بد للقاضي من ان ينصف المظلوم ، وان تأخذ العدالة مجراها بين طرفي النزاع ، ويستطيع جحا القاضي ان يقوم بهذا الدور ، محققا بذلك توازنا نفسيا للوجدان الذي انشأه ، بعد ان عجز عن تحقيقه الواقع عند السلطان والقضاء فأبى الا ان يقيمها في ابداعه الشعبي لكن ذلك ان دل على شيء ، فانما يدل على احساس الرمز الجحوي بذلك العبث الرهيب الذي يسود عالم القضاء نتيجة طبيعية لذلك الجور الذي عانى

منه الشعب العربي طويلا ، ولا نعدو الحقيقة اذا قلنا ان اثر الجور في الشعوب على المدى الطويل ينأى بها بل يفقدها روح احترام القانون في نفس قوم داب سلاطينهم وولاتهم وقضااتهم على الميث به .

✽ ادعى بعضهم على اخر امام جحا - وكان قاضيا - انه رأى في منامه ان ذلك الشخص (المدعى عليه) اخذ منه دراهم عدها له ، وكان لها رنين ، ثم قال : والان اطلبها فلا يعطيني اياها ، ففكر جحا قليلا في هذه القضية ، ثم أمر المدعى عليه باحضار مقدار من الدراهم الى المحكمة فأحضرها بعد تردد واعتراض ، ونادى الخصمين ، فلما وقفا بين يديه ابتدا يعد الدراهم ويفحص رنينها حسب المعتاد ، ثم التفت الى المدعى وقال له : خذ هذا الرنين ، وقال للمدعى عليه : خذ انت دراهمك ولا تتجاوزا حقوقكما .

✽ وهذه نادرة اخرى (من باع بخار الطعام يقبض رنين الدراهم) وهي شبيهة بالنادرة السابقة وملخصها : عثر أحد الفقراء على كسرة خبز يابسة فمر من امام طاه فاكل الكسرة على رائحة البخار المتصاعد ، فشكاه الطاهي الى جحا مطالبا بثمان بخار طعامه ، فأخرج جحا نقودا وعدها بطريقة يسمع معها الرنين ، وقال الطاهي : خذ الرنين ثمنا لرائحة طعامك .

✽ ولعل نادرة الشواء من اهم النوادر التي يمكن ان توضح مع سابقتهما موقف جحا القاضي : وقف فقير بباب شواء يشوي اللحم ورائحته تفوح منه ، وكان الفقير جائعا ، فاشتري رغيفا ، وجلس بالقرب من دكان الشواء واكل الرغيف على رائحة الشواء ، فراه الشواء ، فخرج اليه وطلب منه ثمن رائحة الشواء ، فلم يدفع له الفقير شيئا ، فأمسك بخناقه ، وساقه الى القاضي (جحا) وقال له : يا سيدي القاضي ، ان هذا الرجل اكل رغيفا على رائحة الشواء ، وقد طلبت منه ان يدفع لي ثمن رائحة الشواء فلم يرض

بدفع شيء ، ففكر (جحا) قليلا ثم قال : كم قرشا تطلب ثمناً لرائحة شوائك ؟ فقال الشواء : اطلب خمسة قروش .. فأخرج جحا قطعة فضية من ذات الخمسة قروش ، ورنها على رخامة أمامه وقال للشواء ، هل سمعت رنين النقود ، فقال الشواء : نعم يا سيدي القاضي . فقال جحا : خذ الرنين فهو ثمن رائحة شوائك .

✽ ومثل ذلك نادرة (لك الصوت وله الاجرة) .. كان جحا قاضيا ، فجاءه أحد الماكرين مدعيا على أحد الذين يعملون في قطع الخشب أن بدمته مبلغا من المال ، نشأ من أنه كان يحثه بترديد جملة (هيلاهوب) وبهذا سهل تقطيع الخشب عليه ، فقال له جحا : وكم تطلب أجرا على حثك هذا ؟ فقال : اطلب خمسة دراهم ، فأخرج جحا من كيس نقوده خمسة دراهم ورنها ثم قال للمدعي الماكر : قد سمعت رنين الدراهم ، فخذ هذا الرنين فهو أجر قولك ، (وفي رواية أخرى صوت بصوت) .

✽ ونادرة (الاشياء) تنازع شخصان ، وذهبا الى جحا - وكان قاضيا - فقال المدعي : لقد كان هذا الرجل يحمل حملا ثقيلا ، فوقع من فوق عاتقه ، فطلب الي ان أعاونه ، فسألته عما يدغمه لي من أجر على ذلك فقال : لا شيء .. فرضيت بها وحملته حملا ، وأنا الان أريد أن يدفع لي الـ « لا شيء » . فقال جحا : دعواك صحيحة يا بني ، اقترب مني وارفع هذا الكتاب ، فرفع المدعي الكتاب ، فقال له جحا ماذا وجدت تحته .. ؟ قال : لا شيء ، فقال له جحا : فخذها وانصرف .

وتروى هذه النادرة بصورة وعظية أكثر ، حين ينهم الحضور في مجلس القضاء ، هذا الحمال بالحق ، ولكن جحا ، يؤكد لهم أنه سيكون هو الاحق اذا لم يفصل في هذه القضية ، ثم يشرع في مناقشتهم حول بعض الموضوعات التي تؤكد عبثية الحياة وغباء الإنسان أحيانا ، وضيق أفقه ، واستماتته في سبيل ماديات

فانية ، وما تجره من حروب واحقاد بين البشر . . ثم يتساءل :
ماذا يأخذ الانسان بعد ذلك كله في النهاية (عند الموت) فيجبون
جميعا : لا شيء ، فيؤكد لهم جحا أن هذا اللاشيء هو الثمن الفعلي
والصعب الذي لا يدركه الناس الا بعد فوات الاوان .

وهناك مجموعة من النوادر تصور جحا قاضيا ذكيا لماحا
واسع الحيلة في سبيل الوصول الى تحقيق العدالة التي افتقدها
الناس ، عاكسة بذلك آمال الشعب في اصلاح ما اختل من قيم
وموازين ومعايير .

✽ دخل لص دكان جزار ، وطلب منه شيئا من اللحم ، وبينما
كان الجزار يشتغلُ بقطع اللحم فتح اللص الدرج وأخذ منه نقودا
(من الفضة) فلمحه الجزار ، فأمسك بخناقه ، وساقه الى جحا
القاضي ، فلما عرف حكايتهما ، تحرر في الحكم بينهما ، وجلس
يفكر ثم أمر باحضار سلطانية فيها ماء ساخن ، ووضع فيها
النقود ، فظهر على وجه الماء دهن قليل ، فعرف جحا أن النقود
للجزار ، فسلمها اليه ، وأمر بحبس اللص .

وهذه نادرة أخرى تمثل جحا قاضيا يعرف كيف يعيد الحق
الى نصابه ، وتأخذ فيها العدالة مجراها الطبيعي .

✽ نام رجل في الفيظ ، وتغطى بجبته ، فجاء لص وسرقها ،
فأحس به الرجل ، فأمسك به وساقه الى جحا القاضي ، فلما
وقفا أمامه ، ادعى كل منهما أن الجبة له ، ولم يستطع أحد منهما
أن يأتي بشاهد يشهد أن الجبة له ، فجلس (جحا) يفكر في هذه
القضية العويصة ، ثم خطرت بباله فكرة رائعة ، فأمرهما أن
يمسك كل منهما بطرف الجبة وتركهما على هذه الحال مدة طويلة،
وتشائل عنهما بالنظر في الاوراق ، وفجأة صاح فيهما : اتركه الجبة
لصاحبها أيها اللص ، فتركها أحدهما ، فعرف (جحا) أنه
للص ، فحكم عليه بالحبس وسلم الجبة لصاحبها . .

وقريب من هذه النادرة ما سمعته منسوباً الى جحا من ان
اماتين تنازعتا طفلاً ، ادعته كل واحدة منهما ولدا لها بفير بيته ،
ورفعنا أمرهما الى القضاء ، فاشكل الامر على القاضي (جحا)
فوعظهما وخوفهما فأقامتا على التنازع والخلاف ، فقال عند
تماديهما في ذلك : اتنوني بمنشار فقالت المراتان : ما تصنع ؟
قال : أقده نصفين ، ولكل واحدة منكما نصفه ، فسكتت احدهما
وصرخت الاخرى قائلة : لقد سمحت به لها ، وبذلك عرف من هي
الام الحقيقية ، فأعاده اليها ...

والحقيقة ان هذه الحادثة قد نسبت الى اكثر من شخصية ،
فهي قد نسبت الى سليمان الحكيم عليه السلام ، كما نسبت ايضا
الى الامام علي كرم الله وجهه ، وقد تكون نسبت الى غيرهما ،
وهي تحكى دائما للدلالة على ذكاء صاحبها وقدرته على التخلص
من اعقد المواقف الانسانية ، ولعل في نسبتها الى جحا دليل على
ما ترسخ في وجدان الشعب عن جحا من حكمة وكياسة ، فما
بالنا لو كانت هذه الحكمة والكياسة في مجالس القضاء ، لتحقق
اذن ما يشده الشعب من عدالة ، ومن رغبة في اعادة الحقوق
الى اصحابها الحقيقيين ، مهما بدا ذلك مستحيلا اول الامر ،
ومهما كانت مفاطبات الباطل واسانيده .. ومهما كانت القوى
التي تقف وراءه ...

✽ ذبح رجل دجاجة، واتف شعرها، ثم اعطاها خبازا ليشويها
وانتظر في منزله حتى تنضج ، فلما قاربت النضج فاحت ريحها
فشمها الخباز ، فطمع فيها ، واكلها مع عماله ، ولما جاء صاحبها
ليأخذها ادمى الخباز أن الدجاجة بعد أن نضجت تحولت الى
أميرة جميلة وطارت من الفرن بجناحيها البيضاء ، فدهش
الزبون ، وطار عقله ، وقاد الخباز الى القاضي جحا ليحكم بينهما ..
سمع جحا قول الخباز ، فأجل النظر في القضية الى اليوم التالي ،
وأمر الخباز أن يرسل اليه في موزله خمسين رغيفا ، وفي اليوم
التالي حضر الخباز والزبون ... ووفقا أمام جحا الذي قال

للخباز : كيف تفشني ايها الخباز وترسل الي ارغفة مسحورة ، انها قد طارت في الجو دون ان يكون لها أجنحة ، اني لا ادفع لك ثمنها لانني لم انتفع بها ، فصاح الخباز متعجبا ، وكيف تطير الارغفة يا سيدي دون ان يكون لها أجنحة .. ؟ فقال جحا : ان الذي جعل الدجاجة تتحول الى فتاة تطير بجناحيها البيضاء قادر على ان يجعل الارغفة تطير في الجو بدون أجنحة .

ومن طرائف نوادره في القضاء :

جحا مع الحق : - راث كلب في شارع عام بين منزلين ، فاختلف صاحب المنزلين على من يزيل الروث منهما ، وتنازعا ، فذهبا الى القاضي وكان جحا عنده في هذه اللحظة ، فقص المتنازعان قصتهما ، وطلبا من القاضي ان يحكم بينهما ، فأراد القاضي ان يثبت بجحا فقال له : افصل بينهما فقال جحا : المسألة واضحة ، ان الروث في شارع عام وليس على أحد كما ان يزيله ، وانما الروث على مولانا القاضي (يبنى ازالته ، في المعنى القريب للتورية) فضحك القاضي والمتنازعان ، وتعاونوا على ازالته ...

ولعل مما له مفرى في هذا المقام نادرته التي تقول : -

... كان جحا قاضيا للبلد ، وفي يوم جلس مع قاضيين من اصدقائه ، وجاء ذكر الحديث الشريف (قاض في الجنة ، وقاضيان في النار) فقال جحا فجأة : صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم ، فانا القاضي الذي سيدخل الجنة .

ثالثا : جحا والامن الداخلي : -

ان المتأمل لنوادر جحا واللصوص لا بد له ان يربط بينهما وبين الموقف الجحوي من خلال نوادره مع السلطة والعدالة معا لا لكثرة بل لوقوفها عند مضمون واحد تعكسه لنا هذه النوادر جميعها ، الا وهو اختلال حال الرعية وفساد الامن الداخلي نتيجة طبيعية كما يذكر علي مبارك في خطته لانهلال عرى الضبط

والسياسة في حديثه عن « حال القاهرة - على سبيل المثال - في أيام الدولة العلية العثمانية ». فكثر اللصوص وقطاع الطريق وأهل الفساد في سائر جهات القطر حتى صاروا يدخلون البلاد للنهب جهارا ، ليلا ونهارا بلا مبالاة ، لانتماء رؤسائهم الى الامراء (١) ، ولهذا - وكما أكدت مرارا لم يكن من قبيل الصدفة ان يزدهر النموذج الجحوي في العصرين المملوكي والعثماني بخاصة حين كان باشا يجيء وباشا يذهب ولا تتمدى اقامة الباشا منهم العام او العامين ولا يسلم امره لمن يليه الا بعد ان يقدم حسابا عن ادارته فكل باشا يعرف مقدما انه مضطر في النهاية الى دفع ما سيقرر عليه بسبب هذا الحساب المفلوط !! ومعنى ذلك ان ينهب كل ما يستطيع نهبه استعدادا للطوارئ المحتوم وقد نهبوا كلهم وسلبوا وقتلوا وعذبوا ومن حولهم شيخ البلد وأمير الحج وبقية امراء الجراكسة ومعاليكهم واجنادهم ، كلهم يسرقون وينهبون ويعذبون ويقتلون ، على حد تعبير علي مبارك ، ومن قبله ابن اياس ... ويستمر الحال على هذا المتوال قرونا وحقبا متطاولة ، وترجم النوادر الجحوية عن اختلال الامن الداخلي آنذاك ، ويردد الناس هذه النوادر تعبيرا وتنفيسا ... ولهذا شاء الوجدان القومي ان يكون « البيت الجحوي » هدفا دائما للصوص ، وان يكون جحاه مسروقا لا سارقا . وان يكون في النهاية بيت جحا رمزا للبيت الكبير ، الوطن ، الذي طالما تعرض للسطو والنهب والسلب على يد شرذمة غريبة متسلطة من الاجانب والدخلاء ، وكلهم قد اجتمع على نهب بيته الذي امسى خاويا لكثرة ما تناوب عليه اللصوص ، ولذلك دلالة لها مغزاها ينبغي الا تغيب في هذا المقام .

(١) انظر : المخطط الترييقية لملي مبارك ج ١ ص ٢ ط دار الكتب المصرية ١٩٦٣ م .

صحيح ان هناك بعض النوادر جاء جحا فيها سارقا ، ولكنه قد ياتي سارقا من أجل لقمة العيش التي عز وجودها وكاد يموت هو وأولاده جوعا . او قد ياتي سارقا لمجرد الدعابة من حماقة بعض اللصوص او لاسترداد ما سرقوه منه بحيلة تفوق حيلتهم وتكشف عن غباثتهم ، وتسامحه في نفس الوقت ، وقد تكون للانتقام وحده حين لم يكن بد من الانتقام ، الا ان نوادر جحا المسروق ، تظل اضعاف نوادر جحا السارق ، التي جاء فيها جحا ، ضحية اللصوص دائما الذين طاموا تخيلوه احمق غرا ساذجا .. وقد اطعمهم فيه طبيته وكرمه وعفوه وتسامحه ولكنهم كانوا في النهاية - امام ذكاء جحا - هم الحمقى .. ومن الالفت للنظر ان ياتي جحا دائما اذكي من لصوصه ، فيقبض عليهم جميعا ، غير انه لم يعد يقدمهم للقضاء - بعد ان فقد ثقته به ، وباقامة العدالة في هذه العصور - ولكنه يلقنهم دائما الدرس القاسي جزاء وفاقا بعد ان يفضح - الاعييبهم وحيلهم ، ويكشف عن حقهم وغباثتهم : -

١ - جحا المسروق :

✻ كان مع جحا كيس به نقود كثيرة وبينما كان يمشي في الطريق وحده في اخر البلدة خرج عليه لصان ، ومع كل منهما سكين كبيرة وهدداه بأنه اذا لم يسلمهما ما معه من نقود فسيقتلانه . فقال جحا : اتركاني لحظة حتى ابلغ ريتي وازيل الخوف الذي لحقني منكما ، اجلسا نتفاهم ، فجلس اللصان وقعد جحا فقال لهما : « ان معي نقودا كثيرة ولكني لا اعطيها الا لواحد فقط ، فاتفقا فيما بينكما على من ياخذها منكما فقال اللص الاول : انا الذي آخذها وحدي فانا الذي اكتشفت جحا ، وقال اللص الاخر : لا بل انا الذي آخذها وحدي فانا الذي اكتشفت كيس نقوده . فقال لهما جحا : لا تختلفا فان الخلاف عاقبته الندم واتفقا بهدوء على من ياخذ النقود منكما ، ولكن اللصين لم يتفقا واشتد النزاع بينهما ، ولكنه لم يتعد دائرة الخلاف في الرأي ، فقال لهما جحا : عندي فكرة لطيفة ، اني ساعطي النقود لاعظمكما

قوة فقال اللص الاول : انا اقوى من زميلي وسأكسر راسه ، وقال اللص الثاني لا بل انا اقوى من زميلي وسأقتله بضربة واحدة . فانتهر جحا فرصة اختلافهما وقال لهما : والان يبرهن كل منكما على صدق كلامه . فتضارب اللصان بقوة وعنف وكسر كل منهما رأس الآخر فوقما على الارض والدم يسيل منهما ، فلما تأكد جحا من انهما لا يستطيعان القيام ، هرب منهما وتركهما .
ولعل المفزى السياسي لهذه النادرة غير بعيد .

✽ كان جحا نائما في منزله بجوار امراته فسمع بوقع اقدام لص قد تسور سطح البيت فاستيقظ وأيقظ امراته وهمس لها : اني علمت أن اللص قد علا ظهر بيتنا فانا سأتناول لك فائقطيني وقولي لي : يا راجل من اين جمعت هذا المال العظيم . ؟ ففعلت زوجته ذلك ، فقال لها كنت في شبابي اسطو على المنازل ، فاذا تسورت منزلا صبرت الى أن يطلع القمر فأتعلق بالضوء الذي يتغل من « المنور » وأقول « شولم شولم » سبع مرات واعتنق الضوء واتدلى بلا حبل وأصعد ولا ينتبه احد من اهل البيت . . وكان اللص يستمع الى هذا الكلام . فقال في نفسه : والله لقد غنمت شيئا كثيرا في هذه الليلة أضيفه الى المال الذي سأسرقه . ولما نفذ ضوء القمر من المنور احتضنه اللص وقال « شولم شولم » سبع مرات ، وانزلق فسقط وتكسرت أضلامه فأسرع جحا اليه وصاح في امراته أن تشعل المصباح قبل أن يهرب ، فقال له اللص لا تعجل يا أخي فما دمت تعرف هذه الفائدة العظيمة وأنا بهذه العقيلة الحمقاء فلن أستطيع الهرب منك بسهولة (١) .

(١) من النوادر المنسوبة لجحا الرومي ، ولكنها أكثر شيوعا في الريف المصري ، وما هو جدير بالذكر أن أصلها العربي موجود في « نترات الاوراق لابن حجة الحوي ج ٢ ص ١٧١ ، ويختلف الأصل العربي عن الرواية المصرية التي أخذت بها في امرين : الاول : ان ابن حجة أوردها غير منسوبة لجحا ، والاخر : ان امر اللص فيها انتهى بتسليمه الى الشرطة حتى تأخذ العدالة مجراها .

دخل لص بيت جحا وسرق جانباً من الاثاث ، ولما خرج اخذ جحا بقية الاثاث وتبعه فالتفت السارق وراءه فوجده فقال له : ماذا تريد يا رجل .. ؟ قال جحا : « معزل » من بيتنا الى بيتكم ، انت اخذت جانباً من الاثاث وأنا حملت الباقي وان شاء الله غدا ، عند طلوع الشمس يجيء الاولاد والنسوان كلهم ، انهم فرحون جدا « لانهم سيعزلون من بيتنا الخربان » فتحير اللص وقال : « خذ مالك وارحني من شرك » .

ويتضح لنا من النوادر السابقة ان جحا كان دائما اذكى من لصومه وان هؤلاء اللصوص دائما حمقى وأنه عرف كيف يتخلص من شرورهم . ولم يعد في بيت جحا ما يفري اللصوص بالسرقة فيستريح جحا من هذه الحقيقة ومن نفسه وواقعه معا كما يأتي :

✽ دخل لص الى دار جحا فقالت له امراته بلهفة : الا ترى اللص يدور في البيت ؟ فأجابها بكل تأن : لا تهتمي به فياليته يجد شيئا فيهبون علينا اخذه من يده .

✽ شعر جحا بوجود لص في داره ليلا فقام الى خزانة فاخترها فيها ويبحث اللص عن شيء يسرقه ، فلم يجد شيئا ، فرأى الخزانة فقال لعل فيها شيئا ففتحها ، فاذا بجحا فيها فارتج على اللص ولكنه تشجع وقال : ماذا تفعل هنا يا جحا .. ؟ فقال : لا تؤاخذني يا سيدي ، فاني عارف بانك لن تجد ما تسرقه ، ولهذا استعيت واختبات خجلا منك .

واذا كان الامن مختلا واللصوص كثر وكذلك قطاع الطريق واهل الفساد حتى صاروا يدخلون البلاد للنهب جهارا ، ليلا ونهارا ، فان جحا لم تفته هذه الظاهرة فمبر عنها ، وهذا نموذج لنوادره في هذا الموضوع وقد بلغ بالناس الحذر والحرص الى الحد الذي جعل جحا الرمز بعد ان فقد ثقته بالنظام القائم في المحافظة على الامن ان يعبر عن ذلك بناديين من الدع ما نسب اليه ... : -

* ذهب جحا ليستحم في النهر فنزل وترك ملابسه على الشاطئ فسرقتها اللصوص ، فعاد الى منزله عريانا ، وبعد ايام ذهب الى النهر ونزل فيه بملابسه فراه اصحابه فقالوا له : ما هذا يا جحا ؟ فقال : لان تبزل ثيابي علي خير من ان تكون جافة على غيري .

* كان جحا يفرس فسائل الاشجار في بستانه نهارا ، ثم ينزعها وياخذها معه الى البيت ليلا ، ف قيل له ، ما هذا الذي تفعله ؟ فقال : الدنيا صارت لا امان فيها فعلى الانسان ان يجعل ماله في حرز حريز ، فلا احد يعلم ماذا يحدث .

* كان يمضغ يوما قطعة من العلك (اللبان) في احد المجالس ، فدعوه لتناول الطعام ، ولما جلس لياكل اخرج قطعة العلك من فمه ، والصقها بانفه ، فقالوا له : ما هذا يا جحا ؟ فاجابهم : الم يقولوا : ان مال الفقير يجب ان يكون نصب عينيه .. ؟ .

* كان جحا مع بعض اصحابه فانفقوا على ان يسرقوا حذاءه فسمعهم وهم يتهايمسون ، فقال احدهم : هل تستطيع يا جحا ان تصعد هذه الشجرة العالية .. ؟ فقال جحا نعم استطيع . فقال الآخر : انك لا تستطيع اني اتحداك ، فخلع جحا حذاءه ووضعه في داخل ملابسه وبدأ يتسلق الشجرة ، فقالوا له : ولماذا تأخذ حذاءك معك .. ؟ اتركه هنا ، فلا حاجة لك به فوق الشجرة فقال جحا : ربما وجدت طريقا اخر في الشجرة فلبسه واسير به فيها .

واذا كان البسطاء السذج من الناس هدفا سهلا ومضمونا للصوص فان الابداع الشعبي لم تفته هذه الظاهرة فسجلها في نوادره المنسوبة الى جحا وقد استغل فيه اللصوص حسن نيته وسداجته التي تصل الى حد الحمق والغفلة (احد وجوه الرمز البجوي) فكان بسبب سداجته او حمقه وغفلته ضحية لمكر اللصوص وخبثهم وكذابهم .

✽ سمع ذات ليلة ضوضاء أمام داره ، فاراد ان يعرف سببها وكان الليل قد انتصف فقالت له امراته ، نم في فراشك فما يمتنك مما يجري خارجا في هذه الساعة فلم يعبا بقولها ، بل التف بلحافه خشية البرد القارس وخرج وبينما هو يسير بين الناس المجتمعين ليفهم سبب الضوضاء ، اذ برجل مجهول اغتنم فرصة الظلام الحالكة فخطف منه اللحاف وراح يعدو هاربا فالتفت جحا عن يمينه وعن يساره فلم ير احدا من شدة الظلام ، وبينما وهو كذلك اذ بالمتجمهرين يتفرقون حتى لم يبق احد ، فأحس ببرد شديد وصار يرتجف فركض الى داره وقابلته امراته عند الباب ، فسألته عن سبب الضوضاء فقال : ذهب اللحاف وانتهى الخلاف.

✽ ذهب جحا الى السوق وشترى حمارا وربطه بحبل ومشى وسجبه وراءه . . فتبعه لسان وحل واحد منهما الحبل ووضعهُ حول عنق نفسه وهرب الاخر بالحمار وجحا لا يدري ، ثم التفت خلفه فوجد انسانا مربوطا في الحبل فتمعجب ، وقال له أين الحمار؟ فقال : انا هو ، قال : وكيف هذا ؟ قال : كنت عاقا لوالدتي فدعت الله ان يسخني حمارا فلما أصبح الصباح قمت من نومي فوجدت نفسي ممسوخا حمارا فذهبت الى السوق وباعنتي للرجل الذي اشترىني منه والان احمد الله لان امي رضيت عني ، فدعت آدميا . فقال جحا : لا حول ولا قوة الا بالله ، وكيف كنت ساستخدمك وانت آدمي اذهب الى حال سبيلك . وحل الحبل من حول عنقه وهو يقول له : اياك ان تفضب امك مرة أخرى والله يعوضني خيرا . وفي الاسبوع الثاني ذهب جحا الى السوق ليشتري حمارا ، فوجد حماره الذي اشتراه من قبل فتقدم اليه وجعل فمه في اذنه وقال له : يا شؤم عدت الى عقوق امك ألم أقل لك لا تفضبها ؟ انك تستحق ما حل بك .

وتبلغ سخرية النموذج الجحوي ذروتها في هذين الموقفين :-

✽ سرق حمار جحا فجاءه أصحابه وقال أحدهم : انت مهمل لانك لم تمن باقفال الباب ، وقال اخر : لا بد أن سور البيت كان

نصيرا ، وهذا افعال منك ، وقال ثالث : لا بد انك فعلت ذنبا
فمايك الله بسرقة حمارك ، وقال رابع : لا شك في انك احمق
لانك مكنت اللص من سرقة حمارك ، ولم تنتبه له . فقال جحا :
لقد اقفلت الباب وسور البيت واحتطت لنفسى ومع ذلك فانتم
تلومونى ، وكان يجب ان تلوموا اللص ام ان اللص في رايتكم لا
ذنب عليه ؟ !

✽ اكتشف في الصبح ان داره قد سطا عليها اللصوص ...
وسمع اهل البلد بالخبر وراحوا يسالونه عن هذا الذي جرى ،
وكيف جرى ، كانوا يحسبونه - على حد تعبيره - كان مع اللصوص
في السرقة ، وانها لولا عليه تعنيفا وتقريعا ، احدهم يقول له : كيف
يحدث هذا وانت نائم لا تستيقظ ؟ ! هل كنت في نوم او في موت ؟
وقال ثان : هب انك لم تسمع ، فكيف بزواجك لم تسمع هي
الاخرى ؟ ! وقال ثالث : انك مقصر لانك لم تضع لباب الدار قفلا
متينا ، ورابع يقول : لو انك اقتنيت كلبا شهيا ما استطاع اللصوص
ان يقتربوا من الباب ، وهكذا اخذ كل واحد منهم يدخل من باب
في لومه ، فقال جحا : حسبكم يا اهل بلدنا انكم اهل انصاف
حقا ، فقد اشبعتموني تعنيفا وتقريعا ، وما رايت واحدا منكم
ذكر اللصوص بكلمة سوء ، فهل انا الجاني الاثيم وهم الابرياء
الشرفاء !!؟

ب - جحا السارق :-

✽ كان لجحا خروف سمين ، فجعل جيرانه يقولون له ليتك
تذبحه وتطعمنا به فلم يفعل ، فسرقيه وذبحوه واكلوه ، وعلم جحا
وتظاهر بعدم المبالاة ، واستمر يبحث عن الشخص الذي قام
بالسرقة حتى عرفه ، وبعد عام كان لهذا الجار السارق نعمة ،
فاختطفها جحا وذبحها واكلها مع اهل بيته . وكان صاحب
النعمة بخيلا جدا ، فلما لم يجدها جعل يتفنى بمحاسن نعبته :
من سمها وصوفها وكبر حجمها ، وجحا يخالفه في ذلك ، ويصر
صاحبها على ان نعبته حوت كل المزايا الحسنة ، وفي مرة كان

الجيران مجتمعين وبدأ الجار يتغنى بمحاسن نعلته - كالعادة - فصاح جحا بفلامه : اذهب الى المخزن وهات جلد تلك النعجة لينظر الحاضرون هل كان صوفها كالحرير ولونه كبياض الثلج او هي بعكس ذلك ؟ وهل هي في حجم الهرة او في حجم الجمل ولنتخلص من حكاية - النعجة التي يصفها كأنها ناقة صالح . واتي الغلام بالجلد فأدرك الرجل ان جحا انتقم لنفسه !

✽ اراد جحا السفر الى مكان بعيد ، وكان عنده حديد كثير ، فتركه امانة عند أحد جيرانه ، ولما رجع من سفره ذهب الى جاره ، وطلب منه الحديد . فقال الجار : انا آسف يا صديقي لان عندي فيرانا كثيرة وقد اكلت حديدك كله . فدهش جحا وقال : يا شيخ اتق الله ، اأكل الفيران الحديد . فقال الجار : نعم ، هذا هو ما حدث ، وان لم تصدقني ، فتعال معي الى المخزن لترى بعينك ان الفيران قد اكلت حديدك . ففكر جحا كثيرا . ثم قال هازئا : انت صادق على كل حال ، فمن ذا الذي يستطيع ان ينكر ان الفيران تأكل الحديد كما تأكل السمن والسكر والعيش ، ما دامت في بيتك ، الامر له . وبعد ايام تربص جحا بأحد اطفال التاجر وأخذه معه وأخفاه في منزله ، واقتد التاجر ابنه ولم يجده فجن جنونه ، وفي اليوم التالي حضر جحا الى منزل جاره ، وقال له : يؤسفني يا صديقي ضياع ابنك ، ومما يزيد في حزني عليه انه سوف لا يرجع اليك . فصاح التاجر قائلا : من أين عرفت ؟ قل لي : فقال جحا : اني قد رايت مصفورا يخطفه ويطير به ، فهز التاجر كتف جحا ، وقال : المصفور يخطف ولدا صغيرا ، يا شيخ اتق الله ، وقل كلاما غير هذا . فابتسم جحا وقال : وانت يا شيخ اتق الله ، وقل كلاما غير هذا ، فقال الجار : وماذا قلت ، فقال جحا : لقد قلت ان الفيران اكلت حديدي ، فعرف الجار ان جحا خطف الولد ، كما انكر هو الحديد . فقاداه الى مخزن كبير تحت الارض ، وقال له : بالك من « مصفور » ماكر ، خذ حديدك ، وهات ابني !

✽ حدث ان سرق جحا حمارا ، ومضى لبيعه في السوق ،
فسرق منه ، فسأله احدهم : بكم بيعت الحمار ، فقال جحا :
براسماله !

✽ اخذ جحا زكية ودخل بستانا فلم يجد فيه صاحبه فقطع
جزرا ولفتا وغيرهما ووضعهما في الزكية ، واذا بصاحب البستان
قد اتى فقال له : من اتى بك ، وما الذي في الزكية ؟ فقال جحا :
هبث ريح عاصف فحملتني حتى رمتني في هذا البستان . فقال له
البستاني سلمت لك ان الريح رمتك هنا فمن قطع هذا الجزر والفت
وغيره ؟ فقال جحا : ان الريح لما رمتني صارت تدحرجني من جنب
الى جنب فكلما امسكت جزرة او لفطة او غيرها طلعت في يدي .
فقال البستاني : قد سلمت لك بهذه الحجة ، فمن الذي مباحا في
الزكية ، فتحير جحا وقال : والله يا اخي انا كنت افكر في ذلك
حتى جئت انت .

✽ دخل جحا بستانا وصعد شجرة مشمش لياكل منها فراه
صاحب البستان وصاح به : ماذا تفعل هنا ؟ فقال جحا انا بلبل
اغني . فقال له : اذن تفرد لنسمع ، فجعل يصفر مقلدا للبلبل
فضحك الرجل وقال : أهكدا تفرد للبلابل — فقال جحا : البلبل
المعادي لا يفرد أفضل مما سمعت ، فضحك الرجل وسامحه .

✽ حمل مرة سلما على كتفه ليصعد فوقه على حائط بستان
فصعد واخذ السلم معه في البستان ليسرق من الفواكه وحضر
البستاني فراى جحا ومعه السلم . فقال له : ماذا تفعل ؟ فقال :
اريد ان ابيع السلم « حراج مزاد بأربعين قرشا هل لكم غرض . . ؟
هل لكم هوى ؟ سأبيع » ، وعمل كما يعمل الدلال في السوق .
فقال له البستاني : يا اخي هل تباع السلام في البساتين . فاجاب
جحا يا احمق البيع جائز في اي مكان .

ومن خلال هذه النوادر نرى أن مسرح الأحداث الذي يجول فيه جحا سارقاً هو البساتين العامرة يسرق لياكل . . . وهو يسرق دائماً في وضح النهار . . ولا بد أن يلتقي بصاحب البستان استكمالاً للحبكة الفنية في النادرة - وأن جحا لا يجزع أو يفزع من ضبط صاحب البستان له . . بل يمضي معه في الحديث كأن شيئاً لم يكن ، وينتهي الموقف بنكتة جحوية مرحة أو دعابة ظريفة أو فكاهة لطيفة ، ويعفو صاحب البستان بعدها عن جحا .



جَحَا وَالنَّقْدُ الْإِجْتِمَاعِي

١ - جحا والتهمم الاجتماعي

إذا كانت ركائز أو محاور فلسفة النموذج الجمعي - العربي - تقوم على عنصرين محوريين كبيرين هما النقد السياسي، والنقد الاجتماعي ... فان الامر الذي ينبغي أن يشار اليه باهتمام ان نوادر السخر والنقد الاجتماعي هي أضعاف أضعاف نوادر الرمز السياسي لجحا (١) .

وهذه النوادر تعكس الى جانب نزوعها الى السخر تجسيميا حيا لما يريده الوجدان القومي العربي من خلال ابداعه الفني الفكاهي ، من ترسيب للتجربة أو الحكمة العملية ، ونقد للحياة الاجتماعية ، ولهذا لم تشأ الامة العربية التي أبدعت هذا النموذج - كما ذكر أستاذنا الدكتور عبد الحميد يونس (٢) - أن تجعل هذا النموذج أو المثال سلبيا أو منفزا ... وانما جعلته نموذج رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، عليه أن يسعى في سبيل العيش ، ويختلف الى الاسواق ، ويرحل الى الامصار ، يلتقي بالحكام ، ويمارش العامة ويتحدث اليهم ويختلف

(١) يعود السبب في ذلك الى أن النوادر السياسية ، نوادر موقوتة أو مرهونة بظروفها التاريخية والسياسية ، ومن لم لدورها أو وظيفتها تنتهي بانتهاء هذه الظروف في الأغلب ، فضلا عن حذر الناصرين من تدوينها في طبائهم لجموعات النوادر السنوية لجحا .

(٢) تلغز من الفولكلور بين ٢٠٣ .

معهم على تباين طبقاتهم ومراتبهم ، وله معهم نوادره ، ولهم معه نوادرهم التي تجسم فلسفته الخاصة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي الذي تبناه في ابداعه الشعبي على مر أجيال متعاقبة متصلة مستمرة : وأثره باضافاته الكثيرة من واقع تجربته ورؤيته وفلسفته ، وأوقفه من قيمه ومعايره ومثله السلبية أو المختلة موقف المتكلم بها الساخر منها ، حتى عد بحق ناقدا اجتماعيا للحياة العربية له من الشمول والمرونة والقدرة على التطور ومسايرة الزمان والمكان .

وذلك في أسلوب مميز يجمع بين الفكاهة والسخرية والحكمة في آن واحد ، ومن ثم أصبح جحا المتحدث بلسان الشعب العربي في كل شأن من شؤون الحياة ، « فهو الواعظ ، والفقيه ، والفيلسوف ، والحكيم ، والساخر ، والضاحك ، وما شئت من كل ما تجيش به عواطف الشعب نحو أحداث ووقائع الحياة (١) ، ولهذا يترادى لنا النموذج الجحوي في هذا الفصل في شخصيات متباينة ، يمثل كل منها جانبا من جوانب الحياة المختلفة ورافدا من روافد التجربة الاجتماعية . فيعمل على ترسيب معتقداتها وقيمها ومثلها ومعاييرها الايجابية ، ولهذا فسوف يعيش هذا المثال أو الرمز حقيقة موجودة في نفس كل انسان ، لانه يمثل تلك الشخصية التي تفتقدها كل أمة « استكمالا لجانبا من شخصيتها ، وهو جانب يختفي دائما وراء أحداث الحياة ، وتقاليد المجتمع وتدافع الناس في غمرة الصراع على الرغيف ، ولكنه يظهر ويتجلى واضحا في مجال التحرر من القيود ، والانطلاق من ربة التقاليد ، أي في مجال الصراحة والبجحة ، ومواجهة الامور مكشوفة على حقائقها ، وهو جانب لا يمكن أن تحيا الامم بدونها ابدأ » (٢) .

(١) محاذ فهمي عبد اللطيف - مذكرات جحا ص ١٤ .

(٢) مذكرات جحا ص (٤) .

ولسوف نجد أنفسنا في هذا المقام - أمام المئات من النوادر التي تصور الحياة الاجتماعية بجوانبها المتعددة وتجاربها المختلفة . ولما كان النموذج الجحوي ونوادره ليس الا فلة هذه الحياة ونتاج تجربتها الطويلة ، فان النوادر لا تحتاج - حيث تعيش - الى تفسير ، فالحياة لا تشرح نفسها ان صح هذا التعبير ، لان النوادر هنا لا تبحث لنا عن غير المألوف أو عن الخوارق ، وانما تعطينا مألوفات الحياة اليومية .

ومن لم فان جهدنا هنا لا يتمثل في الشرح والتحليل لهذه النوادر ، أو تبرز دلالاتها النفسية ووظائفها الاجتماعية ، بقدر ما يتمثل في التصنيف ، واستخلاص العناصر المحورية لنوادر السخر الاجتماعي عند النموذج الجحوي ، ولا نتوقع بطبيعة الحال في هذا المقام ان نستشهد بكل ما اثار عنه من نوادر ، بل سوف نلجأ الى انتخاب أو انتقاء امثلة محددة تؤكد ما نريد ان نستخلص من دلالات ونتائج .

وسبق ان اكدنا ان الرمز الجحوي ، في نقده لجوانب الحياة الاجتماعية قد سلك مسلك الفكاهة ، وفقا لما يؤثره المجتمع العربي الذي يجمع بين الذكاء اللامح والتهكم الساخر ، وهذا الجنوح الى السخر هو كما ذكرنا ، الثار السلمي العادل أو القصاص أو الجزاء الاجتماعي الذي تحافظ به الجماعة على صميم كيائها الاجتماعي .

وعلى كل حال فالتهمك الاجتماعي يحقق غايتين : اولاهما ، ان المجتمع قلما يرى من عيوب يضيق بها كثير من الناس ، وهم لا يستطيعون ان يحسوا ضيقهم بين جوانبهم ، ولا يستطيعون في الوقت نفسه ان يقاوموا هذه العيوب مقاومة مادية لانها ليست عدوانا عليهم ، وليست جرائم يعاقب عليها القانون ، او هي جرائم لكن القانون عاجز عن القضاء عليها ، لخفاؤها ، او لنفوذ اصحابها ،

أو لعارض آخر ، وفي هذه الحالة لا مندوحة للساخطين من أن يسروا عن انفسهم بالفكاهة والتهكم والضحك .

اما الغاية الاخرى فهي أن العيوب الاجتماعية نوع من التصلب والجمود والتخلف عن مجارة المجتمع ومسيرة المثل الاعلى ، ولا سبيل اجدى من الفكاهة والتهكم في تقويم اعوجاجهم ، وعلاج امراضهم ، حملهم على المرونة في نفسياتهم وطباعهم واخلاقهم واعمالهم ، وغني عن البيان ان التهكم الاجتماعي محتاج الى بصيرة بأحوال المجتمع ، وملاحظة دقيقة لما فيه من عيوب ، وخيال مسعف للموازنة بين الواقع ، وما يجب أن يكون ... وهذا التهكم يشبه الهجاء بعض الشيء ، لكنه يخالفه أكثر مما يشبهه ، لان الهجاء صدى للحنق والوجدة ، ولكن التهكم صدى للنقد ، ولان هدف الهجاء الهدم والتجريح ولا شيء غيرهما ... ولكن هدف التهكم الاصلاح والاكمال وليس وراءه هدف غيرهما .

والحق ان التهكم في الادب لون من الوان السخرية المتفلسفة أو الفلسفة الساخرة ، ومن هنا كان التهكم الاجتماعي صورة من نظرة صائبة الى الحياة والاحياء ، واشمعا من مزاجه وتفكيره ، وهو في الوقت نفسه صورة للمجتمع الذي يتهكم به الساخر ... على ان التهكم قد يعتمد على المبالغة ، كما يعتمد على المفارقة والجمع بين التقيضين ، لايراز المعالم وتجسيم الصورة (١) .

ولهذا لا غرو ان يلتقي في وجدان الرمز الجحوي تجسيم المثل العليا ، وتشخيص الفضائل الثابتة كما يتصورها بنقده لحياته وحياة من حوله ، وهو يرسم نقده لبعض الخصال وبعض الفعال رسما قريبا من الكاريكاتير ، يضخم خصلة ، ويبرز خليقة ، ويبالغ في ابعاد ما يريد ان يظهر نفسه عليه ، وصنيع الوجدان الشعبي في

(١) الدكتور احمد الحولي - الفكاهة في الادب ص ٢٩٠ .

صدق احساسه بواقعه ، وادراكه لبعض عيوبه يجعله نزاعا الى الاصلاح ، راغبا في التطور ، متمثلا لكمال الممكن (١) . فالتهمك الاجتماعي اذن لون من السخرية ، يراد به نسبة عيب الى شخص او تضخيم عيب في شخص ، وسيلة الى تهذيبه واصلاحه ، ليخاف ذلك العيب ان لم يكن فيه ، وليبرا منه كله او بعضه ان كان فيه ، فهو اذن نوع من الزجر والردع شبيه بالعقوبة ، لكنه اخف منها وقعا ، وان اتفق معها في الغاية ، وهي خدمة الفرد والمجتمع ، فمبعث التهمك الرغبة في الاصلاح ، وهو الوسيلة للسخرية من الحمقى والاشرار والموجين ... على ان العيوب الخلقية والنفسية ليست كلها مثيرة للضحك ، وانما يثير الضحك بعضها ، وهو الذي لا يتعدى ضررها صاحبها ، وقلما يتجاوز الى غيره من الناس ... وان اصاب ضررها غير صاحبها مسه مسا خفيفا ضعيفا وغير مباشر ، ونستطيع ان نقول انها العيوب الشخصية التي لا تساير المثل العالية للمجتمع ، كالبلخ ، والجبن ، والكسل والغرور وحب الظهور (٢) . وكذلك النفاق الاجتماعي والرياء والتلون ، والجهل والامية الفكرية او التعالم ، والخضوع للخرافات والاباطيل ، والايمان بالشعوذة والمشعوذين ، والمحاكاة العمياء ، وغريزة القطيع ، فضلا عن الطمع والجشع والشره ، والتهمك بالبلاهة والحماقة والغفلة ، وكذلك بالصفافة والنقل وخلف الوعد وتقض العهد وغيرها كثير مما نعهده من العيوب الاجتماعية .

على اننا نلاحظ ان المثال الجحوي في هذا النوع من النوادر قد يكون سلبيا تارة وايجابيا تارة اخرى ... سلبيا بمعنى ان العيوب قد نسبت الى شخصه ، وايجابيا بمعنى انه هو الذي انتقد عيوب غيره . بعبارة اكثر دقة : ان النمط الجحوي هنا يتبادلته المثالب والمناقب على السواء ، ولكن النتيجة او الدلالة التي تهدف

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - مجتمعنا من ٢١ .

(٢) الدكتور احمد الحري - الفكاهة في الادب ص ٢١٨ .

اليها نوادره واحدة ، ففابتها تجسيم هذه العيوب الاجتماعية والخلقية بنية الإصلاح والوصول بها الى الكمال الممكن ، ونقصد الانماط الاجتماعية في المجتمع وما اكثرها ... وسوف نعرض لاحده هذه الانماط في المأثور الجحوي : -

على انه ينبغي ان تؤكد من جديد ما ذهب اليه استاذنا الدكتور يونس حين قال : « لم يكن جحا مخبولا أو ناقص العقل ، ولكنه كان يتناول الامور من اقرب الزوايا الى الحق والواقع ، فيبدو مناقضا لصنيع الآخرين الذين لا يتصورون الحق قريبا ويمدون ابصارهم وبصائرهم الى بعيد ، كما انه كان صريحا غاية الصراحة في التعبير عن نفسه ، لا يشغل باله بان الاطار الاجتماعي كثيرا ما يفرض على الناس ان يسكتوا أو يرمزوا ، وهذه الصفة تنطبق على امثاله ، فهو يستسلم دائما لرغباته في لحظاتها ، وهذه الفلسفة الخاصة به تجعله دائما يريثا من الخوف والكبت وتبرزه اقوى من غيره ، ولعلها هي التي جعلت شخصيته اقرب ما تكون الى من يسقط عنه التكليف الاجتماعي » (١) .



لعل أكثر ما يفيظ في الناس ويكون هدفا مغريا لسخریات هذا الرمز هو **جانب الفلة والحماقة** فيهم ، وما يؤدي اليه ذلك - بوجه خاص - من قبولهم لكثير من بدهيات الوقائع والامور في تبعية مطلقة دون تفكير أو تمحيص الى حد « المحاكاة » العمياء أو ما يسميها البعض « بفريزة القطيع » وما ينجم عنها من مفارقات تكون مثارا للسخرية ، وليس اقرب الى احتواء هذه المقولة والتعبير عنها في المأثور الادبي من النمط الجحوي الذي يستهدف اول ما يستهدف ابراز تلك الفلة التي تنطبع في بعض الطبائع البشرية ، وفتح الاذهان المغلقة عن كثير من حقائق الحياة ... وبديهياتها ايضا ، ولسوف نرى عشرات النوادر في هذا المعنى - عند حديثنا

(١) دفاع من الفولكلور ص ٢٠١ .

عن الحمق والتحامق ، غير اننا هنا نشير الى بعض التماذج ، من
امثلة :

* كان جحا يسير في الطريق ، فادركه الجوع ، فجلس تحت
ظل شجرة ، واخذ يتناول طعاما كان معه ، فمر به رجل يعرفه من
اولئك المتحذلقين الرقعاء ، وبدلا من أن يباده التحية نظر مبطلقا
وقال : ما هذا الذي أنت فيه يا جحا ؟ قال جحا : ما فيه سائر
الناس . قال : كلا ، ولكنك تخرج على اوضاع الناس . فقال جحا :
في اي شيء ؟ قال : كيف يليق بك أن تاكل يا شيخ هكذا على قارعة
الطريق مما يحط من قدرك في أعين الناس فضحك جحا في نفسه
ساخرا ثم قال : واين الناس ؟ قال الرجل : هؤلاء الذين يعمرون
بك ، قال جحا : هؤلاء ليسوا بناس ، ولكنهم بقر . فانكر عليه
الرجل قوله ولم يشأ جحا أن يدخل معه في جدل ، فيسمع الناس
ما كان بينهما ، وتدور العاقبة عليه في النهاية ، ولكن سرعان ما
أسعفته بديته بالحجة الرادعة ، فنهض من مكانه وقال مهلا يا
أخي : لا تتعجل وانتظر . ثم علا جحا وهدة من الارض ونادى
بأعلى صوته ، أيها الناس ، اني واعظكم فاستمعوا ، واقبل الناس
يتواكبون من كل صوب ، ثم ابتداء حديث الوعظ قائلا : - يا بني
آدم ، انتم كالانعام بل أضل سبيلا ، انتم حطب جهنم يوم القيامة ،
... فما بقي واحد فيهم الا وقد تحدر على خده دمة أو اطرق
أسفا على حاله . . فمضى جحا يفيض عليهم من أحاديث الامم الفابرة
حتى انتهى ما في جعبته ثم قال ، أيها الناس ، لقد جاء في الاثر ان
من أخرج لسانه فضرب به ارنبة أنفه غفر له الله ما تقدم من ذنبه
وما تأخر ، فما بقي احد منهم الا وقد أخرج لسانه ، وراح يحاول
أن يضرب به ارنبة أنفه !! فتركهم جحا على هذه الحال ثم التفت
الى صاحبه قائلا : -

انظر أيها الاحمق الناس هؤلاء ام بقر ؟ .

* كما أذاع في يوم من الايام انه سيطر في اصيل يوم الجمعة
القادم من فوق مئذنة المسجد الكبير في الكوفة ، حتى اذا حان

الموعد تجمع الناس من كل مكان ، وضاق بجموعهم الميدان أطل
جحا من أعلى المئذنة ونظر اليهم ساخرا من بلاهتهم ، وجعل يمد
ذراعيه ملوحا بها ، في الهواء ، ويحرك يديه مرة بعد أخرى كأنما
يتهاى للطيران بالفعل ، وطال انتظار الناس ولم يطر ، فصاحوا به
أن ينجز ما وعد ، فنظر اليهم ساخرا ثم قال : كنت احسبني
منفردا ، بالغفلة والغباء ، والان ايقنت انني واياكم في الحماقة
سواء ، بل رايت فيكم من يفوقني في هذا الباب ، رايتكم تصدقون
ما لا يصدقه جحا ، وتنخدعون بما لا ينخدع به ، تتخيلون ما لا
يمكن أن يكون أنه يكون ، خبروني أيها العقلاء - كيف صدقتم انسانا
مثلي ومثلكم يستطيع ان يطير بغير جناحين ؟!

* وقع احد الناس مغشيا عليه ، فظن اهله انه مات ففصلوه
وكفنوه وحملوه على النعش وساروا به ، وفي الطريق تنبه الرجل .
فقمع في النعش ، وصاح : انا حي لم امت خلصني يا جحا ، فقال
جحا : عجباً اصدقك واكذب كل هؤلاء المشيعين ؟.

* كان لجارته جدي أعجف مشوه ، حاولت ان تبيعه فلم
تفلح . فاشفق جحا عليها وقال لها : غدا اذهبي الى السوق
وساجيثك واساومك فيه فلا تقبلي ثمنا فيه اقل من مائة دينار
وفي اليوم التالي ذهبت المرأة بجديها الى السوق وذهب جحا وطاف
بين البائعين ، ومعه ذراع يقيس بها ، ثم اقبل على المرأة ، وكأنه لا
يمرفها وجعل يقيس طول الجدي وعرضه وارتفاعه واقبل عليه
الناس ينظرون ثم بدأ يساومها في الثمن من دينار الى عشرة الى
عشرين وثلاثين . . . الى التسعين ، وهي تمتنع عن الموافقة وقالت
لا ابيعه بأقل من مائة دينار ، فأبدى أسفه انه لا يملك هذا المبلغ
وتركها ومضى ، وجاءها احد التجار وقد حسب أن في الجدي سرا
عظيما ، فاشتراه بمائة دينار ، ثم أدرك جحا وقال له : - أرجو ان
تمرفني الفائدة التي كنت تريد الجدي لها ، فجلس جحا واعاد

قياس الجدي طولاً وعرضاً . ثم قال : لو كان طولهُ يزيدُ اصبعين وعرضهُ يزيدُ اصبعاً لصلحَ جلده ان يكون طاراً وطبلة (١) .



ولم يفت النادرة الجحوية ان تسخر من هؤلاء الذين ينسمون بالمبالغة وما تسببه لاصحابها من مواقف حرجة ، ما كان اغناهم عنها لو التزموا الصدق والاعتدال في اقوالهم أو سلوكهم :

* « كان جحا يببالغ في كلامه ، فقال له أحد اصدقائه : اذا لاحظت في كلامك مبالغة ، فاسجل العلاقة بيني وبينك ان اقول « احم » ، وفي يوم جلس جحا مع بعض الناس ، فقال لهم : اني بنيت مسجداً في البلد طولهُ الف متر ، فقال صديقه « احم » فسكت جحا ، فسأله أحد الناس : وكم عرضه . . ؟ فقال جحا : وعرضهُ متر واحد ، فتمعجب الناس ، وقالوا له : لماذا جعلته ضيقاً جداً . . ؟ فالتفت الى صديقه وقال : - وماذا نفعل . . ؟ الله يضيقها على من ضيقها علينا » .

* جلس جماعة يتفاخرون بفروسياتهم ، فقال جحا : اني يوما بحصان حرون فتقدم اليه أحد الفرسان ، فلم يستطع ان يقترب منه ، وقفز واحد ليركبه فرفسه ، وجاء آخر فلم يتمكن من الركوب ، فاخذتني الحمية وشمرت عن ساعدي ، وجمعت اثوابي ، ومسكت بعرفه وقفزت (وهنا دخل أحد معارف جحا) فأكمل جحا حديثه قائلاً : ولكني لم استطع ان اركبه .

* « ويرتبط بهذا الموقف كذلك ما نسميه « بالفش » اذ صورهُ النادرة الجحوية - في مصر - ايضاً « فشبارا » ومن الطريف

(١) تروى النادرة بصورة اخرى ، حيث نرى ان جحا نفسه هو الذي كان يملك الجدي ، فلما أراد بيعه لم يتقدم لشرائه أحد ، فقال لامراته اذهبي به غداً الى السوق ، وتكرّر جحا في زي خوأجة وبدات المساومة ... على نحو ما رأينا في النادرة .

ان هذه النادرة هي النادرة الوحيدة التي اقترن فيها اسم جحا بلقب (الحاج) وهو لقب لم يصف - هنا - من قبيل الصدفة : تقول النادرة : جحا رجل خواف . ولكنه يكذب على زوجته كل يوم ويحكي لها قصة من خياله عن شجاعته وقوته ، حتى سئمت زوجته من كذبه ، لانها تعرف انه يخاف من خياله . وكان (الحاج) جحا يشتري كل يوم عصا . ويدهنها بالدم ، ويدعي انه قتل بها لصوصا خرجوا له في طريقه ليلا . وفي يوم اختبأت زوجته في الطريق ، فلما اقترب منها قالت : (احم احم) فخاف الحاج جحا ، ورمى العصي على الارض وهرب ، فأخذتها زوجته وهي فرحانة .. ورجعت الى البيت قبله ، وبعد مدة اتى الحاج جحا ينهج ، وريقه ناشف فسألته عن حاله ، فقال لها : ان اربعين لصا خرجوا علي في الطريق ، والدنيا عتمة ، فقتلتهم جميعا بالعصا . فقالت زوجته : واين العصا .. ؟ فقال الحاج جحا : لقد تكسرت على رؤوسهم فرميت بها في الطريق لانها لم تعد تنفع ، فقامت واحضرت العصا ، وقالت له : ها هي العصا سليمة يا حاج جحا ، اني قد وجدتها في الشارع . فأحضرتها اليك ، ولكني بعد ان جئت الى البيت وجدت اللصوص الاربعين الذين قتلتهم قد عادت اليهم ارواحهم وجاءوا الى بيتك ليسرقوك انتقاما منك . فقال الحاج جحا : واين اللصوص ؟ فقالت الزوجة : انهم مختبئون تحت السلم فاخرج اليهم لتقتلهم ، فذهب الحاج جحا الى سريره ، وغطى جسمه باللحاف ، وقال لزوجته : اخرجي اليهم انت ، لاني اكره ان أقتل اشخاصا احياهم الله !!

✽ جلس جحا في المقهى يبائع في كلامه . ويدعي ان عنده كثير من الذهب والنقود فسمعه لص ، فطمع فيه فلما اتى الليل ذهب اللص الى منزل جحا ليسرقه ، وفتش كل الحجرات فلم يجد شيئا يستحق السرقة . فاغتاظ غيظا شديدا ، ووقف يلعن جحا ويشتمه واراد الخروج : فوجد جحا واقفا بالقرب من الباب ، فخزي اللص ، ولكن جحا رحب به ، فسكت اللص ، واتجه الى الباب ليخرج فقال له جحا : اقل الباب من فضلك ، لئلا يدخل

الصوص . ويسرفوا ما عندنا من الذهب والنقود ، فقال الص
في غبط شديد : الله يلعنك يا جحا ، والله ما طمعني فيك الا كلامك
هذا !

* * *

واذا كانت العبرة في الجوهر لا في الشكل ، والانسان بمحضه
لا بظهره كما يقولون فان هناك - مع ذلك - كثيرا ممن يجهلون
المقاييس الحقيقية للعظمة ، فيرونها في فخامة الثياب او ضخامة
الجسم ، انما يعظم الانسان وترتفع مكانته بكمال عقله وحسن
تصرفه .. هذه هي المقولة التي تتناولها النادرة الجحوية في هذا
المقام : -

* « كان جحا مدعوا في وليمة ، فلبس ثيابا مقطعة وذهب
اليها فلم يعروه التفاتا فقام وذهب الى منزله ، ولبس ثيابا حسنة
وركب بظلة ، واتى الى الوليمة ، فتلقوه واكرموه وعظموه ،
 واجلسوه في صدر المجلس ، فلما حضرت المائدة ارخى كفه عليها ،
 وقال : كل يا كمي ، فتعجب الحاضرون ، فقال جحا : ان اعتباركم
كان لكمي ، وليس لي ، فهو احق بالاكل مني !

* ورد احد الاميين خطاب مكتوب باللغة الفارسية ،
فصادف جحا في طريقه وقال له : اقرأ لي هذا الخطاب ، وفهمني
معناه ، فتناول جحا الخطاب ، ونظر فيه فراه بالفارسية ، فردده
اليه . وقال له ، ليقراه لك احد غيري ، فأصر الامي على ان يقرأه
هو . فقال جحا : ان افكاري مضطربة فقد تشاجرت مع امرائي ،
وهذه كتابة بالفارسية ، ولو كانت بالعربية لما استطعت ان اقراها
وانا في هذه الحال ، فغضب الرجل ، وقال له : اذا كنت لا تعرف
القراءة فلماذا تضع على رأسك هذه العمامة الكبيرة ، وتلبس هذه
الجبة ، وتزينا بزي الشيوخ ؟ فغضب جحا ورمى اليه بالعمامة
والجبة وقال له : اذا كانت القراءة بالعمامة والجبة فخذ البسهما ،
واقرا لنا سطرين من هذا الكتاب !

* ذهب جحا يوما الى الحمام ، وكانت هيئة ملابسه لا تبعث على الاحترام فلم يعتنوا به ، وأعطوه منشفة قديمة ، ولم يقوموا بخدمته كما ينبغي ، وبعد أن انتهى اعطاهم مبلغا كبيرا من المال ، فعجبوا من ذلك وفرحوا ، ثم جاء في الاسبوع التالي فقابلوه بحفاوة واکرام ، وقدموا له مناشف نظيفة وأظهروا له عناية فائقة ، فلما انتهى قدم لهم مبلغا ضئيلا جدا ، فغضبوا وقالوا له : هذا لا يعادل ما قمنا به نحوك فقال : لا تغضبوا واجعلوا اجرة هذا اليوم للمرة السابقة وأجرة المرة السابقة لهذا اليوم !

* كان يشتري بيضا ، كل تسع بيضات بدرهم ، ويبيع العشرة بدرهم فقيل له : ولماذا الخسارة يا جحا ؟ فقال : يكفي أن يقول الناس عني انني تاجر ... وأن يراني اصحابي ايسع واشتري !



والغرور أيضا مرض نفسي يدفع المصاب به الى ان يعطي نفسه أكثر من حقها ، ويزعم انه أقدر الناس وأذكاهم وأبعدهم نظرا ... الخ والناس يرونه في غروره كذابا دميما .. ولا شك في أن تهكمهم به نوع من القصاص منه ، وتأديب له وحماية للمجتمع منه ومن أشباهه .

* ادعى أحد الناس انه لا يستطيع أحد أن يخدعه أو يفشه ، فذهب اليه جحا وقال له : أنت تزعم انه لا أحد يستطيع خداعك أو غشك ، فقال الرجل بكل غرور : نعم ، فقال جحا ، ولكنني قد حضرت اليك لاتحدأك وأريك اني أستطيع أن اخدعك ، وأظهر للناس غباوتك ، فقال الرجل : لا أحد يستطيع ذلك ، وإذا استطعت أنت فافعل ، فقال جحا ، أترأهني على ذلك ؟ فقال الرجل : نعم أراهنيك . فقال جحا : ان ذلك لا يكون الا في الخلاء فتعال بنا الى هناك ، وأنا أريك كيف يكون الخداع . فوافقه

الرجل . وذهب مع جحا الى الخلاء . وكان الهواء شديدا .
والسمااء تكاد تمطر ، فلما بعدا عن البلدة رأى جحا من بعد رجلا
يركب حمارا فقال لصاحبه : انى لا أستطيع ان اخذعك الا امام
جمع من الناس ليحكموا بيننا . فانتظر هنا حتى احضر الناس
حالا . وساركب الحمار خلف هذا الرجل لاحضرهم بسرعة .
فوافق الرجل فذهب جحا الى بيته . وجلس يتدفأ وظل الرجل
واقفا في الهواء العاصف ، والبرد الشديد ، والمطر المتهمر مدة
حتى مل الوقوف واصيب بالبرد ، فلما طالت غيبة جحا ، وقد
هجم الليل رجع المغرور الى البلدة يسب ويلعن ، وذهب الى بيت
جحا ليلومه على انه تركه واقفا في البرد والمطر والعواصف مدة
طويلة فقال جحا : هذا هو الخداع يا سيدي الذكي ، المجرب
للامور ، اذهب لحال سبيلك ، واحذر ان تدمي انه لا أحد يستطيع
ان يخدعك !!



واذا كان الكرم فضيلة لها قيمتها واثرها فقد كان **البخل**
رذيلة بل نقيصة يبغضها الناس والمجتمع ، ولهذا كان البخلاء
اهدافا مغرية للاذع القول والسلوك ، ومثارا للتهكم والتندر
عليهم : وقد حفلت النوادر الجحوية بعدد كبير جدا منها .

* قال له ابوہ : هات الطعام واقفل الباب . فقال جحا : يا ابي
ليس هذا بشرط حزم ، بل قل : أقفل الباب أولا ، ثم احضر
الطعام !

* قال جحا لاحد البخلاء : لم لا تضيفني ، فقال له : لانك
جيد المضغ سريع البلع اذا اكلت لقمة هيأت اخرى ، فقال جحا :
يا اخي اتريد اذا اكلت في بيتك ان اصلي ركعتين بين كل لقتين !

✽ ولعل من اطرف ما نسب الى جحا تلك القصة التي حدثت له مع اعرابي : كان جحا ماشيا في بادية ، وكان جائعا ، فرأى اعرابيا ومعه طعام يشرع في اكله ، فتقدم اليه ، وكان طامعا أن يدعو له لاكل ، ولكن الاعرابي قال له : —

- من أين اقبلت يا ابن العم ؟
- من الثانية .
- هل آتيت منها بخير ؟
- سئل عما بدالك .
- كيف علمك بحينا ؟
- احسن العلم .
- هل لك علم بكلي نفاع ؟
- حارس الحي لا يستطيع أحد أن يقربه من قوته وشدهته .
- فكيف علمك بزواجتي أم عثمان ؟
- بخ بخ . ومن مثل أم عثمان ؟ لا تدخل الباب الا متبخثرة بالثياب المعصفرات مثل الطاووس .
- وكيف ابنسي عثمان ؟
- وأبيك ، انه شبل الاسد ، ويلعب مع الصبيان .
- وكيف جعلنا السقاء ؟
- ان سنامه ليخرج من القبيط .
- وكيف دارنا الان ؟
- وأبيك انها لخصيبة الجنب ، عامرة الغناء ، كأنها دار النعمان .

فقام الاعرابي عنه وانتحي ناحية يأكل طعامه وحده مطمئنا بما سمعه دون أن يدعو جحا للاكل معه ، فمر كلب فصاح به الاعرابي وقال : —

- يا بن عم ، أين هذا الكلب من نفاع ؟
 - يا أسفي على نفاع ، لقد مات فكتر السارق في الحي بعد موته !
 - وما سبب موته ؟
 - أكل من لحم الجمل السقاء فاغتص بمظله منه فمات .
 - أنا لله ، أو قد مات الجمل ؟ فما أماته ؟
 - عثر بقير أم عثمان فانكسرت رجله !
 - ويل أمك ، أمات أم عثمان ؟
 - أي وعهد الله ، سقطت الدار عليها !
 - وهل هدمت الدار ؟
 - نعم ، ونهبوا جميع ما فيها حتى الطوب والخشب !
 فرمى الاعرابي بطعامه وثره ، وأقبل ينتف لحيته ، ويقول : -
 - إلى أين اذهب ؟
 فرد جحا مسرعاً : إلى النار .
 وأقبل جحا يلتقط الطعام ويأكله ، ويهزأ به ويضحك ، وهو يقول : لا أرغم الله إلا أنف اللثام .
 ومن اطرف ما نسب إلى جحا في هذا الباب تلك النادرة : -
 * وفد جحا على قرية سمع عن أهلها أنهم بخلاء فأراد أن يجرب ذلك بنفسه فذهب إلى أحدهم وطلب منه أن يسقيه فأحضر له أناء فيه لبن ولما شربه شكر للرجل صنيعة ثم قال له : سمعت يا أخي أنكم بخلاء ولكنني وجدتكم كرماء ، وقد أحضرت لي بدلا من الماء لبنا ، فقال الرجل : لو لم يكن هذا اللبن سقط فيه فأرا لما جئت به ! فغضب جحا ، وألقى الإناء على الأرض ، فصاح الرجل : لا تكسر الإناء الذي تبول فيه ابنتي !!



ولا شك في ان القناعة خلة حميدة تدل على رضا صاحبها ،
وغضه بصره عما في ايدي الناس ، أما الشرة فانه تجمع الجشع
والحرص والاثرة ، لذلك كان الشره ماثرا للتهكم والفكاهة في
النادرة الجحوية :

* قيل لجحا ما بلغ من طمعك ..؟ قال : ما رايت عروسا
تزف الا ظننت انها لي ، ولا رايت جنازة تمر الا ظننت ان صاحبها
اوصى لي بشيء (ولا رايت اثنين يتناجيان الا خيل الي انهما
يامران لي بمعروف) . ولقد كان الصبيان حولي يوما يلعبون بي ،
فقلت لهم لابعدهم عني : ان في دار فلان وليمة ، فذهبوا اليها
مسرعين ، فلما بعثوا عني وغابوا ظننت نفسي صادقا فتبعتهم (١) .

* جلس يوما مع زوجته فتمنى ان يهدى اليه خروف
مسلوخ ليتخذ من الطعام لون كذا ولون كذا - فسمعت جارة له
ظننت انه امر بعمل ما سمعته ، فانتظرت الى وقت الطعام ،
ثم جاءت فقرعت الباب ، وقالت شممت رائحة قدوركم ، فجئت
لتطعموني منها ، فقال جحا لامراته : انت طالق ان اقمنا في هذه
الدار التي جيرانها يتشممون الاماني .

* طبخ طعاما وقعد يأكل مع زوجته ، فقال : ما اطيب هذا
الطعام لولا الزحام . فقالت زوجته : اي زحام ؟ انما هو أنا وانت !
فقال : كنت ان اكون أنا والقدر لا غير .

(١) اذا كانت هذه النادرة تنسب - اكثر ما تنسب - « الى اشعب » فان هذه
النادرة بعينها قد سمعتها برواية تختلف الى حد ما ، اذ تركز النادرة المروية
على الجزئية الاخيرة من النادرة (الوليمة المزومة التي اختلقها جحا ثم
صدقها) في نادرة مصرية طويلة ، تحمل مقولة نفسية واحدة وتبرزها ...
فكم من الناس قد اختلق مثل هذه الوليمة المزومة والتي كانت من رحي
خيالهم ، ثم كانوا اول من صدقها ، وأول ضحاياها أيضا ، اذ تابى النادرة
المصرية الا أن تنزل المقاب بجحا ، حينما ذهب الى الدار التي عمل اصحابها
هذه الوليمة المزومة ، فكانت الدار في أطراف البلدة ، ، وكان الجو
معتما ، والسماء مطرة ، والأرض موحلة .. الخ .. ولان ساعة مندم .

* ضاف جحا رجل اكول فقدم له أربعة أرغفة ، وراح جحا ليأتي بالآدام ، وكان عدسا فلما أتى به وجد الرجل أكل الأرغفة كلها ، فوضع العدس قدامه وراح ليأتي بأرغفة غيرها ، فلما رجع وجد الرجل أكل العدس ، فما زال على تلك الحال عدة مرات حتى فرغ الخبز والعدس من داره ، فسأل جحا الرجل : إلى أين تمضي يا أخي ؟ فقال : إلى بغداد ، فان بها طبيبا ماهرا أريد أن يداوي بطني ، لان أكلي قد قل عن عادته ، فقال له جحا : بالله عليك أن ذهبت إليه وداوى بطنك على حسب عادتك الأولى في الأكل ، فارجع من طريق أخرى ، والا أعلمني وأنا أعزل قبل مجيئك .



وكلنا يعلم ان في الناس أحادا ، يتسمون ، بثقل الظل ، وبرود الروح ، وصفاة الوجه ، كما يتسمون بالتطفل والفضول ... إلى غير ذلك من صفات ، بحيث يكره الناس لقاء أمثالهم ، ويمجون حديثهم ، ويفرون من مخالطتهم ، ولكنهم لا يضمنون لأنفسهم النجاح دائما ، فكثيرا ما يهبط عليهم سمج ثقيل ، أو فضولي وقع أو متطفل رذل ، فيقبض صدورهم ، ويثقل نفوسهم بجلوسه أو حديثه ، ولم يغب هذا عن النادرة الجحوية فسخرت منهم وتهكمت عليهم جميعا ، وهذه نماذج لكل صفة (1) :

* دخل جحا على قوم يأكلون ، فقالوا : من انت ؟ قال : أنا الثقليل الذي لا أحوجكم إلى رسول !

* دق سائل باب جحا ، فقال : من انت ؟ قال السائل : انزل ، فنزل جحا ، فقال السائل : اعطني شيئا لله ، فقال جحا : تعال معي ، فذهب وراءه حتى طلع على السطح وقال له : الله

(1) سوف تصادفنا نواذر كثيرة من هذا النوع عند حديثنا من نواذر التحاقق الجحوي في نهاية هذا الفصل .

يعطيك . فقال السائل : لم لم تقل هذا الكلام وأنا امام الباب ، فقال له جحا : ولم لم تطلب الاحسان وأنا فوق .

* صاحب جحا رجلا في سفره ، فقال له الرجل : امض فاشتر لنا لحما ، فقال : لا ، والله ما اقدر فمضى الرجل فاشترى ، ثم قال لجحا : قم فاطبخ فقال : لا احسن الطبخ ، فطبخ الرجل ثم قال له : قم فائرد ، قال : انا والله كسلان ، فئرد الرجل ، ثم قال له : قم فاغرف قال : أخشى أن ينقلب على ثيابي ، فغرف الرجل . فقال له : قم الان فكل ، قال : والله قد استحييت من كثرة خلالي عليك وتقدم فاكل .

* قال احد الفضوليين لجحا : اني رايت شخصين في الطريق يحملان دجاجة مطبوخة في طبق كبير ، فقال جحا : وما الذي يهمني انا ؟ فقال الفضولي : انهما ذاهبان بها اليك ، فقال جحا : وما الذي يهكم انت ؟

والحق اننا لو مضينا في تتبع المثالب الاجتماعية والنفسية والخلقية للناس ... والتي تناولتها النادرة الجحوية بسخريتها اللاذعة لطلال بنا المقام فالمكابرة والصناد ... والمداهنة والرياء والجبن والتفاق والوصولية ، والتكاسل والتعني بدون عمل وامور الشعوذة والدجل الى غير ذلك كانت موضوعا خصباً للنادرة الجحوية ... التي لم تفعل - كذلك - بعض التجارب العامة التي تصور طباع الناس السلبية التي تتنافى وقيم المجتمع ومعاييره ومثله ، فتعمل على ترسيبها في دروس عملية ولم أشأ أن أفق بالتفصيل عند كل واحدة ، وانما سأذكر فيما يلي مجموعة لا بأس بها ، مختارة بعناية ، ومنتقاة ، تمثل كل واحدة موقفا بذاته ، لكنها في مجملها تدور حول التهكم الاجتماعي ... فليست هذه النوادر التي يتناقلها الناس عن جحا ، او بلسان جحا الا

حكمة الايام ووعظ الزمن . وتجربه الدنيا . وسخرية الحياة .
ومفارقات الدهن الانساني في ادوع ما يكون من الغلظة والصفاء .
وان حسبها البعض من صنع الغفلة والغباء : -

* اراد جحا يوما ان يركب حصانا فقفز فلم يستطع ان
يركب . فقال : آه على زمن الصبا . والتفت حوله فلم ير احدا .
فقال : الحقيقة انني لم اكن في زمن الصبا افضل مما انا الان !

* كان جحا راكبا بفلته . فوقع وعلقت رجله بالركاب .
فراه الصبيان وصاحوا : جحا وقع من فوق بفلته . فقال لهم :
لا تضحكوا ايها الفتيان . فاني قبل ان اقع كنت اريد النزول !

* كان مسافرا مع جماعة . فنزلوا للراحة . ولما ارادوا
استئناف السير وضع رجله اليمنى في الركاب وقفز : فجاء ركوبه
مقلوبا فضحكوا منه ، فقال : ما لكم تضحكون ؟ ان البفلة هي التي
جعلت امامها خلفا ، وخلفها اماما !

* سألوه يوما : كم عمرك . ؟ فقال عمري اربعون عاما . وبعد
مضى عشرة اعوام سئل ايضا عن عمره . فقال عمري اربعون
عاما ، فقالوا له : اننا سألناك منذ عشر سنين ، فقلت : انه
اربعون ، والان ايضا تقول انه اربعون ، فقال انا رجل لا اغير
كلامي ، ولا ارجع عنه ، وهذا شأن الرجل الحر ، ولو سألتهموني
بعد عشرين سنة فيكون ايضا هكذا لا يتغير !

* جاءه احد اصدقائه ، وقال له : كنت قد وعدتني ان
تقرضني بعض النقود ، فهيا اقرضني ، فقال له جحا : انا لا
اقرض دراهمي لاحد ، ولكني اعطيك يا صديقي ما تشاء مسن
وعود .

* راي كلبا يقزح على تربة : فاخذ عصاه ليضربه ، فنبسح
الكلب ، فخاف ، وقال : سامحني سيدي انا ما عرفتك . (١)

* كان ماشيا ومعه سيف وبندقية ، فقابله رجل في
الطريق ، ويده هراوة فسلبه كل شيء واخذ حماره ونيابه ،
فرجع الى البلد على هذه الحال فقيل له ما هذا يا جحا ؟ فقص
القصة من اولها الى آخرها ، فقيل له : يا جحا هل يسلب ماش
بيده هراوة راكبا معه سيف وبندقية .. ؟ فاجابه بان احدى يدي
كانت مشغولة بالسيف ، والاخرى مشغولة بالبندقية ، فهل كنت
اضربه باسناني وهو يسلبني .. ؟ لكني احرقته قلبه كما احرق
قلبي ، فقيل له : ماذا عملت ؟ وكيف احرقته قلبه .. ؟ قال : انه
بعد ان صار بعيدا مني بمسافة ميل شتمته شتما شديدا وما
تركت شتما في الدنيا الا قلته ؟

* كان جحا في احدى المدن فجاء ، ولم تكن معه نقود ،
ومر بالسوق فرأى الخبازين يخرجون الخبز شهيا ، فتقدم الى
احدهم وساله : اهذا الخبز لك .. ؟ قال نعم ، فقال جحا : وكل
هذه الارغفة لك ، فاجاب الخباز متضرعا : اجل كلها لي . فقال
جحا : فلماذا تقف كالتمثال تنظر ولا تأكل !

* ضاع حماره فكان ينادي في الاسواق : من يجد لي حماري
اعطه حمارين فقيل له : كيف تعطي حمارين بحمار .. ؟ فقال انتم
لا تعرفون لذة وجدان الضائع !

* ضاع حماره فحلف انه اذا وجده يبيعه بدينار ، فلما
وجده جاء بقط وربطه بحبل وربط الحبل في رقبة الحمار ،

(١) يتد سمعنا كذلك على النحو التالي : بال الكلب على مقبرة ، فحاول جحا
ان يبعده ، ولكن الكلب كثر من انيابه فتراجع جحا وقال له : تفضل ابها
البطل ... افعل ما بدالك ... الخ ، فانظر كيف تحولت الشجاعة الى خوف
الى جبن والجبن الى ثقاف .

واخرجهما الى السوق وكان ينادي : من يشتري حمارا بدينار :
وقطا بعشرة دنانير ..؟ ولكني لا ابيعهما الا معا !

* لبس جحا ملابس سوداء . فقابلته صديق له ، وسأله
عن مات من أهله وأصحابه ، فقال جحا : آكل من يلبس ملابس
سوداء يكون قد مات له قريب أو صاحب ؟ فقال الصديق : ذلك
هو المعروف عند الناس . فقال جحا : اذا كان الامر كذلك ، فاني
اليس الاسود حزنا على وفاة والد ابني !

* كان لجحا دجاجة ، فماتت وتركت فراريج صفارا :
فاخذ جحا اشرطة سوداء ، وربط بها رؤوس الفراريج فقبل له :
لماذا تفعل ذلك يا جحا ..؟ فقال : حزنا على المرحومة امهم .
وهم يتقبلون عزاءها .

* طلب منه جاره جبلا ينشر عليه الفسيل ، فدخل البيت
ثم خرج وقال : اعذرني يا جاري فان زوجتي نشرت عليه دقيقا ،
فقال : يا جحا هل ينشر الدقيق على الحبال ؟ فقال جحا : اذا
لم تكن لي رغبة في أن اعطيك اياه فلي الحق ان اقول نشرنا
عليه الهواء !

* خرج يوما ليجمع الحطب في الجبل ، واخذ معه ثلاث
بطيخات ، ليطفئ بها ظمأه اذا ادركه العطش ، فلما عطش كسر
واحدة وذاقها فوجدها غير ناضجة ، فألقاها فاصابتها الاقدار
وكذلك فعل بالثانية والثالثة ، وحينما اشتدت حرارة الشمس ،
وجف ريقه من العطش ، عاد الى احداها ، وقال : هذه لم
تصبها الاقدار ثم اكلها ، وادركه العطش مرة أخرى ، فتناول
الثانية وقال : وهذه نظيفة لا شيء فيها ثم اكلها ، ولما زاد عطشه
عاد الى الثالثة وقال : وهذه أيضا لم يصبها شيء ثم اكلها ! (١)

(١) تروى بطريقة أخرى ، اشترى جحا ثلاث تفاحات وذهب بها الى منزله في
المساء ، ولما وصل أشعل النور وكسر احداها فوجدها فاسدة فرماها وكسر
الثانية فوجدها مثل الاولى فرماها ، ولما غضب اطفأ النور واكل الثالثة

* مشى في طريق ، فدخلت في رجله شوكة فآله ، فلما ذهب الى بيته أخرجها وقال : الحمد لله ، فقالت زوجته : على اي شيء تحمد الله ؟ فقال : أحمده على اني لم اكن لابسا حذائي الجديد والا خرقتة الشوكة !

* سمع جحا أن الحشيش يذهب العقل فابتاع منه مقدارا ... وذهب الى الحمام ، وتناول منه بعضه وفي أثناء اغتساله خطر له أن الناس يقولون أن الحشيش يذهب العقل ، فقال : لا بد أن هذا كلام فارغ ، أو أن البائع غشني ، وفي الحال خرج من الحمام مسرعا وهو مريان ، فنظر اليه الناس متعجبين ، وسألوه لماذا تفعل بنفسك هكذا يا جحا .. ؟ فحدثهم بما يقال عن الحشيش ، وقال لهم : لا شك أن البائع خدعني واعطاني حشيشا لا يخلد .

* سعد المنبر يوما وقال : أيها الناس هل تعلمون ما أقول لكم ؟ فقالوا : لا . قال : حيث أنكم لا تعلمون ما أقول فلا فائدة للوعظ في الجهال ، ونزل من فوق المنبر . ثم سعد يوما آخر وقال : أيها الناس هل تعلمون ما أقول لكم ؟ قالوا نعم ، قال حيث أنكم تعلمون فلا فائدة في إعادته ثانيا ، ونزل من فوق المنبر . فاتفقوا على أن يقول جماعة منهم نعم وجماعة لا ... ، ثم سعد يوما آخر المنبر وقال : أيها الناس ، هل تعلمون ما أقول لكم ؟ فقال بعضهم : نعم ، وقال بعضهم : لا . فقال لهم : على الذين يعلمون أن يعلموا الذين لا يعلمون ، ونزل !

* آدمى أنه ولي من أولياء الله فقالوا له : ما كرامتك فاجاب اني اعرف ما في قلوبكم ، قالوا : قل ، فقال : أن في قلوبكم كلكم اني كذاب ، قالوا صدقت !

* آدمى الولاية فقالوا له : ما كرامتك ؟ قال : اني أمر كل شجرة فتجيء لي وتطيعني ، فقالوا له : قل لهذه النخلة أن تجيء اليك فقال : تعال أيتها النخلة فلم تجيء فكرر ذلك ثلاث

مرات ثم قام ومشى فقالوا له : الى اين يا جحا . . ؟ قال ان الانبياء
والاولياء ليس عندهم كبر ولا غرور فان لم تجيء النخلة الي فانا
اذهب اليها .

* كان احد الناس يدعي انه ولي وانه صاحب كرامات فقال
لجحا : امالك صنعة في الحياة الا الهذر والمزاح . . ؟ ان كانت
لديك كرامات فابرزها ، فقال له جحا : هل انت لك كرامات ؟
قال : اني اطير كل ليلة واصعد الى السماء فقال له جحا : اما
احسنت بشيء ناعم كالمروحة يمس وجهك . . ؟ فقال الرجل :
اجل احسنت : فقال جحا : هذا الذي احسنته هو طرف
اذني الطويلة (وفي رواية اخرى هو ذنب حماري الذي اركبه
هناك) .

* هبت يوما ربيع شديدة فأقبل الناس يدمون الله ويتلون ،
فصاح جحا : يا قوم لا تعجلوا بالتوبة ، انما هي زوبعة
وتسكن .

* باع جحا منزله واستثنى منه مسمارا في الحائط ،
اخرجه من البيع ، واشترط الا يمنع من زيارة مسماره في أي
ساعة من الساعات لانه عزيز عنده ، فقبل المشتري هذا الشرط .
وفي الصباح ساعة الافطار دخل جحا ليزور مسماره فدعاه
الرجل الى الافطار . وفي الظهر ساعة الغداء اقبل جحا ليتأمل
مسماره فدعاه الرجل الى الغداء . وفي الليل ساعة العشاء
حضر جحا ليتفقد المسمار فدعاه الرجل الى العشاء وحتى في
لحظات الراحة واوقات النوم كان جحا يأتي فجأة الى المنزل
ليرى ما حدث للمسمار وتوالت تلك الزيارات الى ان ضاق
المشتري بها ذرعا ، ولكن الشرط يلزمه بان لا يمنعه من زيارته
فلما لم يجد حيلة تخلصه من جحا تنازل له من جميعه ، وانتقل
منه من غير ان يأخذ من ثمنه شيئا .

* وقف جحا على باب طحان فنظر الى حمار يدور في الطاحون وفي عنقه جرس ، فقال للطحان : لم وضعت الجرس في عنق الحمار ، قال : ربما ادركني النوم فاذا لم اسمع صوت الجرس اعلم ان الحمار قد وقف ، فقال جحا : واذا وقف الحمار وحرك رسه بالجرس ، فقال الطحان : اذهب من هنا والا افسدت علي حماري ! (١)

* شكوا احدهم من شدة البرد فسمعه اخر فقال : يا للمعجب من هؤلاء الناس اذا جاء الشتاء يشكون من البرد ، واذا جاء الصيف يشكون من الحر فلا يعجبهم شيء ، فسمع جحا ذلك فقال : الحالة كما تقول ولكن هل سمعت احدا يشكو من الربيع ! .

* قيل لجحا : اذا طلب منك شخص شيئا فلماذا لا تعطيه اباه الا في اليوم التالي ؟ فاجابهم جحا : افعل ذلك ليعرف قدر ما اعطيه .

* وكان جحا مع الناس دائما يؤمن بسياسة الامر الواقع وضرورة مواجهته فقد اراد الخير ذات مرة ، حينما كان عائدا من المسجد ومعه بعض تلاميذه بعد صلاة الظهر فدعاهم لتناول الغذاء ، فأخبرته زوجته ان لا طعام عندهم فطلب منها ان تصرف التلاميذ بالحسنى ، فقالت لهم : انصرفوا ان الشيخ خرج ، فاجاب احدهم لقد دخل الدار امانا ، وقال الثاني : لقد دعانا الى الغذاء ، وقال الثالث : اجبنا دعوة الشيخ تبركا بطعامه ، وطال الجدل ، فخرج جحا اليهم حاملا طبقا وقال لهم : هذا هو طبق الحساء ، ولو كان عندنا حساء لقدمناه اليكم ، او نريد

(١) من من النوادر التي ترددت في كتب التراث ، ولكن بنهاية مختلفة ، اذ يقول صاحب الحمار للامير : « واين لي بحمار يكون عقله مثل عقل الامير » انظر المعقد الفريد ج ٦ ص ١٥٧ ، والبيان والتبيين ج ٢ ص ٢٦١ .

ما بخلنا به عليكم . او اي طعام اخر لاحضرناه لكم ، ففي هذه المرة قدمنا اليكم الطبق ، وفي المرة المقبلة تقدم اليكم الطعام اذا رزقنا الله الطعام .

* اراد احد الحكام ان يوزع تسع وزات على عشرة من شرطته واحترار ماذا يفعل فنصحته بعض حاشيته ان يستشير جحا ، فجاء ووضع الاوز في صف والشرطة في صف مقابل وطلب منهم ان ياخذ كل واحد منهم وزه واحدة .. ففاز تسعة بطبيعة الحال ، وبقي العاشر ، فتقدم الى جحا يسأله نصيبه ، اين وزتي يا جحا ؟ فرد جحا على مهل : - الوزات كانت امامك ، فلماذا لم تأخذ ؟



ويؤمن جحا جيدا بأنه ليس في هذه الدنيا شيء أرخص من المجاملة ... او المواساة الشكلية التي لا تتجاوز حدود اللسان ، وشستان بين اقوال الناس وفعالهم ويدين النموذج الجحوي هذا السلوك :

* كان مسافرا فلما اراد ان يستريح جلس الى جوار شجرة ، وسرعان ما لمح الى جوار جذعها شيخا يبكي بكاء شديدا ، والى جانبه كلب ممدد على الارض ، فاشفق جحا على الرجل واقبل عليه يستطلع شأنه لعله يستطيع كعاده ان يقوم بشيء ينفعه ، وما كاد يسأله جحا حتى اجابه الرجل بصوت متهدج تخنقه العبرات : كلبى ، كلبى ، انه صاحبي الوفي اذا ما غدر الاصحاب ، اني لا اطيع ان اراه في هذه الحال الشنيعة . فقال جحا : وما بال كلبك يا سيدي ؟ قال الرجل : مسكين انه يوجد بانفاسه الاخيرة ، انه يموت من شدة الجوع ، ولم يكن مع جحا من الزاد شيء يقدمه للكلب ، فراح يواسي الرجل ، ولكنه سرعان ما لمح الى جوار الرجل جرابا منقوخا فسأله : ما هذا الذي في الجراب يا اخي ؟ فقال الرجل : أرغفة أحملها لزادي

فقال جحا : الويل لك . كل هذه الارغفة ولا تقدم منها ما ينقل
حياة كلبك الوفي العزيز ؟ فحملك فيه الرجل ثم قال : حقا يا
سيدي انه وفي عزيز ، ولكن الصلة الوثيقة بيننا لم تصل الى
باب هذا الجراب !

* كان احد الوجهاء يظهر لجحا تعظيما ظاهريا ويكثر من
المجاملة والتكلف له عند لقائه فأراد جحا أن يزوره ، وعندما وصل
الى بيته كان الرجل ينظر من النافذة ، فلما رأى جحا مقبلا
انسحب الى الداخل فدق جحا الباب وقال : اذا لم يكن لدى
الاستاذ مانع فاني جئت لزيارته ، فقالوا له : ان الاستاذ قد
خرج منذ برهة ، وسياسف كثيرا حينما يعلم بتشريفك في غيابه ،
فلما سمع جحا هذا الرد قال بصوت عال : حسن جدا ، ولكن
قولوا للاستاذ اذا خرج من الدار مرة اخرى أن لا يبقئ رأسه
في النافذة ، لئلا يظنه الناس في البيت ويتهموه بسوء السلوك !

* وخرج ايضا ذات مرة ساعيا في طلب الرزق حتى نزل
ببلدة يبدو على أهلها أنهم قد أخذوا للصلاح كل مظاهره فخطب
فيهم جحا ، وما كاد ينتهي من خطبته حتى كانوا جميعا ينشجون
بالبكاء ، ويشدون لحاهم نادمين . فلما نزل ليحظى بالاكرام كما
كان يتوقع ، وحدث أن تفقد مصحفه فلم يجده فتملكه العجب
من بكاء القوم الصالحين النادمين فقال : يا قوم حسبتكم كلكم
تكون ، اذن فمن سرق المصحف .. ؟

* * *

وكذلك كان جحا يرى أن الحق اذا ضاع بين قوم فان
الاقامة بينهم وفيك بقية من عقل ضرب من العبث ... وليس
لك الا أن تلتصق أقرب طريق للسلامة ، والا فلا بد أنك هالك :-

* لقد قصد السوق واشترى ما يحتاج اليه ، ثم نادى
على حمال ليحمل عنه ما اشتراه من متاع وأعطاه أجرته مقدما

زيادة في اكرامه . ولكن الحمال الخبيث غافله وهرب : وانطلق
جحا يسأل الناس عنه فما كان منهم الا ان سخروا منه ، واتهموه
بالفلة والغبابة ، وابدؤا عجايبهم بما فعل معه الحمال الخبيث ،
وما وجد منهم احدا يلوم الحمال ، او يساعده في البحث عنه ،
وبعد عشرة ايام جذبه أحد اصحابه ، وارشده الى ذلك الحمال ،
فأسرع جحا بالهروب فسأله اصحابه مستهزئين به : ما هذا
ايها الشيخ اترك لصا يسرق متاعك ؟ فقال جحا : يا قوم حسبكم ،
لقد غاب الرجل عشرة ايام واخشى ان يدعي عليّ بأجرة هذه
الايام العشرة ... وهو اذا صنعها بينكم وفي بلدكم ، فوالله لن
تكونوا له جميعا الا مصداقين !



وكان جحا يعرف كم هي تعاسة العقلاء بين قوم اغبياء :

* حدث انه كان مدينا ذات مرة ، فرفع أمره الى
الحاكم - وكان يحمل لجحا كل بفض وسوء لانه كان دائما يكشف
للناس قبائحه ، ويفضح مظالمه ، ويحرضهم عليه - فانتهزها
الحاكم الاحمق وأراد ان يشفي غليله من جحا منتهزا عدم وجود
مال عنده ، فحكم بأن يحمل على بقة ، وأن يطاف به في شوارع
البلدة ، ومن ورائه الصبيان يصيحون : هذا هو الذي ماطل
الدائنين ولم يدفع حقوق الناس . وخرج لتنفيذ الحكم ، وآخر
النهار انتهى الى داره فنزل وانفض الصبيان والناس لشأنهم ،
ثم تقدم اليه المكاري صاحب البقة يقول لجحا : -

- اين اجر البقة يا سيدنا الشيخ ؟

فقال جحا : اجر البقة .. ؟ الا يا تعس الاغبياء ، ويا لتعس
العقلاء أيضا ، وفيهم اذن ايها الاحمق كنا نصيح طوال اليوم .. ؟
ولماذا كان هذا الموكب العظيم ؟ !

وتفقي الحكمة احيانا ان نخاطب الناس على قدر عقولهم ..
فقد حدث ان : -

خطف مجنون غلاما وصعد فوق مئذنة عالية ، فجرى الناس خلفه ، وهموا بالصعود وراءه - ليخلصوا الغلام منه ، فهددهم المجنون بأنه سيلقي به لو تبعوه ، فحاروا في الامر ووقفوا حول المئذنة ، واقبل جحا وعلم بالامر ، فأمسك بمنشار في يده وصاح بالمجنون : اذا لم تترك الغلام ينزل في سلام فسنشر المئذنة بالمنشار ، فصدق المجنون وخاف من وقوع المئذنة ، فترك الولد ينزل في سلام .

وتدين النادرة الجحوية كذلك السلوك المتميز بالفردية والانانية والسلبية معا في نادرة من اقلع والدع ما اثر عن النموذج الجحوي والمآثور الجحوي بعامة : -

* قالوا لجحا	: ان الرجس في بلدكم يا جحا .
قال	: اليس بعيدا عن حارتنا ... ؟
قالوا	: بلى ، هو في حارتكم .
قال	: ولكنه بعيد عن دارنا .
قالوا	: بل في داركم .
قال	: ما دام بعيدا عني فلا شيء هناك . (١)

ومن خير ما نختم به هذه المواقف الجحوية التي تكشف طباع الناس وتقف من قيمهم ومعاييرهم موقف الناقد الاجتماعي - نادران تعبران عن مقولة اجتماعية ونفسية وهي انعدام الجانب الموضوعي في تفكير الناس واحكامهم ، حين يخضع هذا التفكير وهذه الاحكام للاهواء والمصلحة الشخصية قبل كل اعتبار ، وهي نقيصه لا شك لا تفوت على لنادرة الجحوية .

(١) تروى هذه النادرة بطريقة اخرى ، وبالفاظ فاحشة جدا ، ولكن المضمون واحد .

* اخذ من جاره « حلة » كبيرة ، وطبخ فيها ، ثم وضع داخلها « حلة » صغيرة واعطاه اياها ، فقال له : ما هذا يا جحا ؟ قال : هي بنت « حلتك » ولدتها عندي ، ثم طلبها مرة ثانية وخباها فقال له جاره : أين « الحلة » قال : ماتت وهي تلد فقال له : هل تموت « الحلة » فقال جحا : وهل تلد « الحلة » ؟ الذي يأخذ المكسب يتحمل الخسارة يا صديقي !

* اتفق اصدقاء جحا على انه لو استطاع ان يقضي ليلة في العراء في احدى ليالي الشتاء ، فانهم يقيمون له مأدبة ، على ان لا يتدفأ بنار ، فان لم يستطع لزمه ان يقيم لهم مأدبة ، فوافق جحا وسهر الليلة في العراء . وهو ينقل بعض الاحجار من موضع الى موضع ليدفئ نفسه ، وفي الصباح اقبل عليه اصدقاؤه وسالوه : كيف استطعت ان تتحمل البرد ؟ فقال مازحا كعادته : اني رايت شعاعا من الضوء على بعد ميل فاستدفأت به ، فصاحوا جميعا ، بخبت ، في نفس واحد : لقد نقضت الشرط يا جحا ووجب عليك ان تقيم المأدبة ، وعبثا حاول ان يقنعهم فلم يصدقوه واتفقوا على ان تقام بعد ثلاثة ايام ، وفي اليوم المحدد حضروا وانتظروا الغداء ، ومضى الظهر ، وجاء العصر ، ولم يقدم لهم الطعام ، فقالوا له : لماذا تأخرت بالغداء ؟ فقال تعالوا لاريكم انه لم ينضج بعد ، فقاموا معه الى ساحة البيت ، فراوه قد علق قدرا في أعلى النخلة ووضع على الارض مصباحا صغيرا ، فصاحوا به : هل يعقل ان يفلئ هذا القدر بهذا المصباح الصغير من هذه المسافة بينهما ؟ فقال جحا لهم : ما اسرع نسيانكم منذ ثلاثة ايام زعمتم اني تدفأت بشعاع على مسافة ميل ، واليوم تنكرون ان يفلئ القدر على مسافة اذرع من شعاع المصباح ... (١) .

(١) تردى هذه النادرة بطريقة اخرى ، ذلك ان عنصرى التحدي هذه المرة هما جحا والملك لا الاصدقاء ... اذ تحدى الملك جحا ان ينام فوق قصره في ليلة شديدة المطر . فآرسة البرد ... ولكن حاشية الملك وشت به ، لانه كان دائما يكشف اكاذيبها للناس وقالت : - لقد كان هناك لبة على مسافة ميل ، فلا شك ان جحا استدفأ بها ، فخسر جحا الرهان ، ولكنه شاء ان ينتقم

كما اثر عن النموذج الجحوي العربي مجموعة من النوادر التي تهكم فيها بسلوك بعض العناصر الدخيلة على المجتمع ، كالأتراك واليونان ، واليهود ، وهي في مجملها تحمل وجهة نظر الشعب تجاه هذه الفئات وتسخر من طباعها وعاداتها وخصالها :-

✽ وقف جحا (الشحاذ) بباب تركي غني ، عنده خدم كثيرون ، وطلب منه احسانا ، وكان التركي جالسا في شرفة منزله الكبير ، فقال التركي :-

يا مرجان ، قل لفيروز ، ان يقول لياقوت ، كي يقول لهذا الشحاذ : الله يرزقك من غيرنا . فاغتاظ جحا ، ورفع يديه الى اعلى وقال ... :-

يارب قل لاسرافيل ، ان يقول لميكائيل ، كي يقول لعزرائيل اقبط روح هذا التركي البخيل ! .

✽ مرت به جنازة فقال : بارك الله لنا في الموت وفيما بعد الموت ، فقيل له انها جنازة يهودي . فقال : اذن لا بارك الله لنا في الموت ولا فيما بعد الموت ! .

✽ كان جحا في كل صباح يقف في حوش منزله ويرفع يديه الى السماء ويقول : اللهم ارزقني الف دينار فان نقص المبلغ فلا اقبله . فسمعه جاره اليهودي ، فعجب من تفغيله ، واراد ان

لنفسه فطلب من الملك ان يدعو اصدقاءه من الملوك والامراء والجند في مملكته على وليمة يقوم جحا على طهيها بنفسه ثم تنفق بقية اجزاء النادرة بعد ذلك مع النادرة التي جاءت في المن ثم تزيد عليها بعد ذلك : ادرك الملك خدعة جحا فامر بطرده من البلد ، وثادى في الناس بذلك فارسل جحا امه الى قصر الملك لتعلن انه مات غما ، فامر لها الملك بمشرف جنهيات ، وبينما كانت الجنازة تمر من امام القصر قال الملك لمن حوله : مسكين لقد سامعته ، ثم صاح مخاطبا النعش : لقد سامحتك يا جحا ، فاسرع جحا بالقيام من النعش وقال « اشهدوا يا اهل البلد ، ان الملك رجع في كلامه » .
وفني من البيان هنا زيادة عدد الوثيقات او الجزئيات الاولى التي تكونت منها الحكاية . فضلا عن تغيير موثقة الصراع التي اصبحت بين جحا والملك . (المثنوى السياسي) .

يختبره ، فآخذ تسعمائة وتسعة وتسعين دينارا ، ووضعها في صرة ،
 ورمأها امام جحا من النافذة ، ففرح جحا وقال : ان ربي قد اعطاني
 ما طلبت ، وآخذ الصرة وعد ما فيها فوجدها ناقصة دينارا ، فقال :
 ان الذي اعطاني الكثير لا يبخل علي بدينار واحد ، ثم وضعها في
 صندوق له ، وهو مسرور ، وكان اليهودي يطل عليه من الشباك ،
 فآغتاظ ، وذهب الى بيت جحا ، ودق الباب بشدة ، ففتح له جحا
 وقال : ماذا تريد ياخواجه كوهين ، فقال اليهودي : هات الصرة
 التي آخذتها ، فقال له جحا : ان ربي اعطاني شيئا وتريد انت ان
 تأخذ مني ؟ فقال له كوهين : انا الذي رميت الصرة لآختبرك : هل
 تقبلها ناقصة أو لا تقبلها ، فتشآجرا ، وقال اليهودي : لا اتركك
 حتى تذهب معي الى القاضي فوافق جحا ولكنه قال : انا مريض ،
 ولا أستطيع المشي وآخاف من البرد ، وليست عندي ملابس
 ثقيلة أو حذاء البسه فاعطني حمارك اركبه ، وملابس ثقيلة
 جديدة وحذاء جديدا وأنا آذهب معك الى القاضي ، فاعطاه كوهين
 ما آراد ، وذهب الى القاضي . فادعى اليهودي ان جحا آخذ منه
 صرة نقود فيها ألف دينار الا دينارا ليختبره فسأله القاضي : هل
 هذا حقيقة يا جحا ... ؟ فقال جحا بمكر : وهل هذا كلام معقول
 يا حضرة القاضي ... ؟ هل يعقل ان اليهودي المشهور بالبخل يرمي
 ٩٩٩ - دينارا ؟ انها نقودي آكتسبتها من عملي ، و (كوهين) هذا
 يدعي على الناس بالباطل دائما ، وهو مشهور بذلك ، وله حوادث
 كثيرة مع الجيران ، وأنا آخشى ان يدعي أيضا امامك ان هذه الجبة
 التي البسها وحنائي الجديد وحماري القوي الذي جئت به ملك له ،
 فصاح اليهودي : والله ياسيدي القاضي أن الحمار والجبة والحذاء
 ملكي ، فقال جحا وهو يبتسم : ألم أقل لك يا حضرة القاضي انه
 مشهور بالآحتيال على الناس والادعاء عليهم بالباطل ، فقال القاضي ،

للإهودي : حقا أنك مدع وكذاب . أخرج والا عاقبتك . فخرج متحسرا نادما ، وبيع جحا تقوده وجبته وحماره (١) .

العناصر المحورية للتهم الاجتماعي في النادرة الجحوية :..-

لعل من أسير الأمور - بعد أن استعرضنا معا هذا الكم المختار (من النوادر الجحوية) المرتبطة بحياة الناس ... بالحياة وبالأحياء أن نحدد العناصر المحورية التي ارتكزت عليها النادرة - الجحوية في « النقد الاجتماعي » الذي أثر عن النمط الجحوي في مصر ، فقد ارتكزت أساسا على المواقف السلبية للناس ، سجلتها وأدانتها في أسلوب متميز يجمع بين الفكاهة والسخرية والحكمة في آن واحد . ومن ثم ألقت الضوء على كثير من العيوب الاجتماعية والنفسية والخلقية ، كما كشفت في سخرية مرة وتهكم لاذع الكثير من طباع الناس وتفكيرهم فجسدت وسخرت من ادعاءاتهم الكاذبة - وعاداتهم الجامدة وحماقاتهم وغرورهم ، وغباوتهم ، كما سخرت من غريزة القطيع . ومن صفاتهم التي تتنافى والمثل الأعلى كالسلبية واللامبالاة والفردية والجبن والخوف والبخل والطمع والجشع والكذب واهتماماتهم بالشكل دون الجوهر ، وعدم موضوعيتهم في التفكير وإصدار الأحكام ، وإيمانهم بالشعوذة والدجل والخرافات فضلا عن موقفه من الأجانب والدخلاء والمحتلين الى غير ذلك مما لا يتفق أبدا والقيم والمثل والمعايير التي ارتضاها الناس ، وتعارف عليها المجتمع كما يجب أن يكون ... ويمكن أن نقول أن الفلسفة الاجتماعية للنمط الجحوي العربي ركزت على

(١) نوادر جحا - مجموعة حسن حسني ص ٧٠ نادرة رقم (٦٤) . وهذه النادرة تختلف عن النادرة المنسوبة الى الأصل التركي (نوادر جحا - ترجمة حكمت شريف ص ٢٦) . إذ أضافت النادرة التركية بعد ذلك أن جحا (أرسل في طلب اليهودي الذي جاء الى بيته مستغيثا باكيا ، فقال له جحا : إياك بعد اليوم أن تدخل بين الخالق والمخلوق ، وإن نزعج عباد الله ، فكان الدرس العملي أعظم واعتل لليهودي لأنه كان يظن جحا مغفلا وما كان ينتظر منه هذه الأريحية القريبة بعد ذلك المذاب الطويل ، فتاب على يدي الشيخ وطلب أن يهديه الى الإسلام ، وهكذا أسلم اليهودي على يدي جحا) .

جانبين اساسيين من عيوبنا هما العيوب الاجتماعية للانماط الاجتماعية والعيوب الاخلاقية للانماط الاخلاقية وذلك بطبيعة الحال بغية الوصول الى الكمال الممكن او المقبول من السلوك الاجتماعي الناضج والسلوك الاخلاقي السوي ، مما يؤكد للجماعة ذاتها ، ويحفظ عليها وحدتها وصحتها النفسية .

٢ - جحا والاسرة

مما لاشك فيه ان للأسرة مكانا بارزا في الماثورات الشعبية عامة ، والنواتر الجحوية خاصة . ولقد رأينا من قبل كيف أن الامة العربية لم تنأ أن تجعل من جحاها شخصية سلبية او منمذلة ، فجاءت هذه الشخصية التي أبدعتها بمقبريتها شخصية رجل عادي من الناس ، له مشاعرهم ومواقفهم وتجاربهم ، كذلك نراها أيضا ، قد نفرت من تصوير جحاها في صورة الانسان المنفرد بنفسه ، فجعلته رب أسرة ، له زوجة ، بينه وبينها ما يكون بين الرجل وصاحبه من الاحداث والمواقف والتجارب ، وله معها نواتر تجسم فلسفته الخاصة في الحياة ، بل تجسم ما يريده الشعب العربي من ترسيب التجربة ، والنزوع الى السمر ، ونقد الحياة الاجتماعية . ثم اتصلت حياته ، فكان له بنوه ينشئهم بحكمته ، ويحاولهم بفكاهاته وسخرياته ، وكأنما اراد أن تمتد حياته وفلسفته اجيالا متعاقبة ومن ثم فلا ينبغي ان تؤخذ نواتره وأقواله مع امراته وولده مأخذ الفكاهة فحسب ، « ذلك لانها تنطوي على حكمة عملية ، ورمز فني ونقد اجتماعي » (١) .

« أولا جحا وزوجته » :

لقد فازت المرأة أو الزوجة بالنصيب الاوفى من الماثور الجحوي - سواء في جانبه الاجتماعي أو الفكاهي ... وبالرغم من أن النادرة الجحوية هنا قد وقفت عند ابراز الجانب السلبي للمرأة

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - دفاع عن الفولكلور ص ٢٠٣ .

عامة والزوجة خاصة (١) ، الا ان الرمز الجحوي لم يكن يضمّر كراهية للمرأة ، وان ركز في تناوله لها على ابراز جوانبها السلبية فحسب ، وبخاصة اذا كانت زوجة له : فهي حمقاء ، غبية ، جاهلة لا خلاق لها ، خائنة لمسال زوجها وعرضه وشرفه ، قادرة على الكيد له ، مستهترّة لا تأبه به ، خبيثة لثيمة ، مأكرة ، لعوب لا شرف لها ، باردة الحس . والشعور ، لها من فساد العقل ، وسوء الطباع ما كان مصدر تنغيص في حياة زوجها سليطة اليد واللسان كذلك ... لا تتورع عن ايدائه باللكم والضرب والرفس .. بينما جحا يقابل هذا كله - زوجها كادحا مخلصا حليما صبورا .. حتى اصبح لدينا نمطا فنيا هو **الزوجة الجحوية** التي تعد مثلا مجسما للمرأة الجافية العنيفة ، غليظة الطباع ، فظة القول ، لا تعرف لزوجها وحكمته قدرا ولا قيمة ، وتقابل وداعته وحلمه ببذاءة اللسان وخسونة المعاملة ...

فاسقة خائنة :-

وهي - اكثر ما تكون - خائنة فاسقة اذ كان لها من غفلة زوجها وسذاجته - كما تخيلته - ما يجعلها تدور على حل « شعرها » - على حد التعبير الشعبي - ولهذا كثرت خيانة الزوجة الجحوية لزوجها ، واستغل الابداع الشعبي جانب الغفلة والحمق في النموذج الجحوي ليدينه حين تهاون في شرفه - ولتجسيد ظاهرة الخيانة الزوجية ، ومن ثم ساد طابع الحمق على النمط الجحوي هنا اكثر من طابع الذكاء والحكمة ، وما عرف عنه من قدرة على الانتقام ، حتى يتهيا الجانب الفكاهي الساخر من الزوج والزوجة الجحويين معا ولسوف نجتزئ هنا من النوادر ما يؤكد ما نذهب اليه :

✽ خرجت زوجته في نصف الليل ، فلقيها واحد وقال لها :
اتخرجين وحدك في هذا الوقت .. ؟ فاجابت : انا ما ابالي ، ان
لقيني انسان فانا في طلبه ، وان لقيني شيطان فانا في طاعته ... !

(١) انظر للكاتب : المرأة في اللاحم الشعبية العربية ، بحث منشور في مجلة عالم الفكر ٧ ع ١ ابريل ١٩٧٦ م . عن الدور البطولي والقيم الاجتماعية الايجابية للمرأة العربية في الادب الشعبي العربي .

* كانت له زوجة فاسدة فنزل به ضيف . فأعطاهم دراهم وقال لها : اشترى لنا رؤوسا تتغذى بها ، فخرجت المرأة . ولقيها حريف - أحد الفاسدين - فأدخلها الى منزله . فأحس بهما الجيران ، ورفعوهما الى الوالي ، وضربت المرأة ، وأرکبت نورا ليطاف بها في البلد ، فلما أبطأت على جحا خرج في طلبها فراها على تلك الحال فقال لها : ما هذا .. ؟ ويلك ، قالت : لا شيء ، انصرف انت الى البيت ، فانما بقي صفان ، صف العطارين ، وصف الصيادلة ، ثم اشترى الرؤوس وأجيتك .

* كان رجل يحب زوجة جحا ، وكان له غلام امرد جميل . فقال له : رح اليها وقتل لها تستعد لقدمي ، فذهب الغلام فما كان منها الا أن اعتنقته وضمته .. وبقي عندها ، فاستبطاه سيده وذهب وراءه ، ودخل البيت ، فلما أحست به أدخلت الغلام تحت السرير واستقبلته كالعادة .. واذا بجحا يدق الباب ، فقالت لرفيقها : قم وأخرج الى الحوش وأنت شاهر سيفك واشتني ، فقام وفعل ذلك ، فلما دخل جحا قال : ما بال هذا الرجل .. ؟ فقالت هذا جارنا هرب مملوكه والتجأ الينا ، فهجم عليه وأراد أن يقتله ، فأخفيته تحت السرير خوفا عليه ، فقال جحا للولد : أخرج يا ولدي وادع لسيدة الحرائر لحسن صنيعها معك ، جازاها الله خيرا !! .

* قيل لجحا يوما : ان امراتك تدور كثيرا ، فقال : لو كان ذلك صحيحا لحضرت الى بيتنا !!

كيد المرأة الجحوية :

* كانت امراته تغافله في الليالي ، وتذهب الى عشيقها ، فنبهه الجيران الى ذلك ، فسهر لها حتى خرجت ، فقام وأقفل الباب وجلس وراءه ، فلما رجعت وجدت الباب مقفلا ، فأخذت تسترحمه وهو يزجرها ، فلما يئست منه قالت له : ان لم تفتح فسأرمي نفسي في البئر ، وأخذت حجرا كبيرا ورمته في البئر ،

فندم وخرج لينظر ، فما كان منها ، الا ان دخلت الدار واقلت عليه الباب : فاخذ بترضاها ، وهي لا تزدد الا سخطا وتقول بصوت عال : هذا شغلك معي كل ليلة ، تذهب الى النسوان وتركني ، حتى فضحته بين الجيران !

* اتفق اصحاب جحا ان يحضر كل منهم عشيقته ، وكان احدهم عشيقا لزوجة جحا وهو لا يدري انها زوجته ، وحضروا وحضرت العشيقات ، ومنهن زوجة جحا ، ولكنها لم تخف ، بل تقدمت اليه ، وخلعت خفها وصارت تضربه وتقول : يا منحوس انت كل يوم على هذه الحال ، تحضر مع هؤلاء الرجال وتركني في البيت وحدي .. وطلبت من احد الحاضرين ان يذهب ليحضر لها رسولا من عند القاضي ، فقام الحاضرون وجعلوا يسترضونها وهي تتمنع وتقول : انتم افسدتم علي زوجي ، انا لا اصلح معه حتى يحلف بالطلاق ثلاثا انه ما عاد يرجع الى هذا الموضوع مرة اخرى ، فحلف لها جحا ثم قال لها : اذهبي الى البيت .. فقالت له : الله الله ، انا لن ادخل البيت في ذلك اليوم ، انا ذاهبة الى بيت اختي ، وخذ انت مفتاح البيت واخرج امامي وروح الى البيت الى ان يذهب الشر الذي بيننا ، وان جئت ورائي او ارسلت خلفي احدا فساذهب الى القاضي واشكوك ولا ترى وجهي بعد ذلك . فقال الحاضرون : دعها تذهب الى بيت اختها حتى تصفو نفسها . فقام الى بيته ، وخرجت خلفه ، فلما تحققت من ذهابه عادت الى عشيقها ، وانغمست في مجونها المنكر !

* اشتهى ان ياكل لحما فعملته زوجته ، واكلته هي وعشيقتها ، ووضعت في الحلة خيارا ، ولما جاء جحا واكله قال : هذا خيار . فقالت : انه لحم ، ثم فاجأها يوما جالسة مع عشيقها فامسك به ووضعه في صندوق كبير واقفل عليه ، وخرج الى اهلها ليدعوهم ويريهما ما فعله ابنتهم ، وقامت هي بعد خروجه ، وفتحت الصندوق واخرجته ، ووضعت في الصندوق جحشا صغيرا لجارهم واقفلت عليه ، واقبل جحا مع ابيها وامها واخوتها

وفتح الصندوق فராوا جحشا صغيرا . فقالوا : يا جحا انت مجنون . فخبل ونظر الى زوجته وقال : يا فاعلة . ان التي تجعل اللحم خيارا . تستطيع ان تجعل ابن آدم حمارا !

✽ دخل جحا بيته . فوجد امراته ومعها عشيق لها . فوقف المشيق ساكتا كالتمثال . فقال لها جحا : ما هذا .. ؟ فقالت الزوجة : هذا تمثال ، انظر اليه ، انه لا يتحرك ، اتظنه عشيقتي ؟ فقال جحا : ما ابدع هذا التمثال ، تبارك الخلاق فيما خلق . ومن اي شيء صنع يا ترى .. ؟ فقالت الزوجة : انه مصنوع من النحاس المجوف ، فصنعه جحا على خده صفعة اطارت الشرر من عينيه ، فلم يتحرك ، ولكنه اراد أن يثبت لجحا انه تمثال فقال : « ر ن ن ن ن ن ن » فقال جحا : حقيقي انه تمثال من النحاس المجوف اسمعي الى رنينه !!

خاتمة لاله وطعامه :

زوجة جحا تلتهم طعامه على قلته مع عشيقها .. دونه ، فهي دائما تقاسم عشيقها طعام زوجها وتركه جائعا ، ... وجحا امام هذا الموقف اما أن تجوز عليه الحيلة (لفقلته وسداجته) مما ينم عن خبثها ، او يعرف كيف ينتقم (بتخابثه وذكائه) . ومن نوادر الموقف الاول - الذي تجوز فيه حيلة زوجته عليه : -

✽ جاء ضيف لجحا فاشترى دجاجتين . وقال لامراته : اطبخيهما لنا فطبختهما واكلتهما ، فلما جاء ميعاد الاكل قال لها : اغرفي ، فقالت له : هل تأكل من غير خبز ؟ . فخرج يشتري الخبز ، ودخلت هي عند الضيف وقالت له : هل تعلم السبب في أن زوجي دماك .. ؟ قال : لا ، قالت : انه اصيب بالجنون ، ووصف له الاطباء ان يأكل اذن انسان ، فجاء بك هنا ليقطع اذنيك ويأكلهما ، وعلامة ذلك انه يضرب على صدره ، ويحرك يده ، ثم رجع جحا وقال لها : اغرفي ، فقالت : انك لما خرجت قام الضيف واخذ الدجاجتين ، ووضعهما في منديله ، فبدت من جحا حركات

تشبه ما قالته زوجته للضيف ، فخرج الضيف يعدو خوفا من قطع اذنيه ، ف اشارت امرأة جحا اليه وقالت له انظر هذا هو الضيف خرج يجري خجلا منك ، فأسرع جحا وراءه وهو يصيح : خذ واحدة واعطني واحدة (يقصد جحا بذلك احدي الدجاجتين) فصاح الضيف وهو يزيد من سرعته : - ان ادركتني فخذ الاثنتين (يعني اذنيه) ! وفازت هي وعشيقتها بالدجاجتين بعد ذلك .

ومن نوادر الموقف الثاني : التي يلقن فيها جحا زوجته درسا لا تنساه حيث يظهر لها انه ليس بالساذج الغر - نادرتان نعتبرهما من اجمل النوادر التي قيلت في هذا المقام : -

* اشترى ثلاثة ارطال لحم وقال لزوجته : اطبخيها ، فطبختها ، واكلتها مع بعض اقاربها ، فجاء جحا وطلب اللحم ، فقالت له : ان القط اكله وانا مشتغلة بطبخ الطعام ، فامسك بالقط ووزنه فوجده ثلاثة ارطال . فالتفت اليها وقال : يا خبيثة ان كان هذا هو القط فابن اللحم ؟ . وان كان هذا هو اللحم فابن القط . (١)

وقد يلجأ جحا الى العقاب المادي حينما يطفح به الكيل : -
* خلع جحا قفطانه ، وعلقه على المشجب في منزله ، ونام ، وكان بالقفطان نقود فوضعت امرأته يدها في الجيب وسرقت بعض النقود ، وجحا نائم لم يشعر بها ، وفي الصباح عد جحا نقوده فوجدها ناقصة ، فعرف ان زوجته سرقت نقوده ، وفي اليوم التالي وضع جحا في جيب قفطانه عقربا ، وخلعه ، وعلقه على المشجب وتظاهر بالنوم ، وعينه الى القفطان ، فقامت زوجته باحتراس ، ووضعت يدها في جيب القفطان لتسرق النقود ، فلمسعتها العقرب ، فصرخت وبكت ، فقام جحا من الفراش وقال

(١) عبد الستار قراج - اخبار جحا - رقم ٢٠٢ - ص ١٢٧ - وهناك نادرة شبيهة بهذه النادرة رقم ٣١٠ - ص ١٥٧ من كتاب اخبار جحا وهي التي خبا فيها الفاس في الصندوق خوفا من هذا القط الذي يأكل طعامه - ويعني به عادة زوجته .

لها : انا آسف يا زوجتي ، لقد نسيت اليوم ، ووضعت في الجيب
عقربا بدل النقود !

وهي زوجة لا عقل لها :

* قيل لجحا ان امراتك قد اضاعته عقلا ، ففكر قليلا ثم
قال : انا اعلم انه لا عقل لها ، فدعني اذكرك ، يا ترى ما الذي
اضاعته .

وهي زوجة حمقاء :

* اراد ان يبيع حماره فذهب الى السوق واعطاه للدلال
ليبيعه ، فجعل الدلال يدور به ويتنادي ، هذا حمار سريع السير ،
متين التركيب ، واسع الخطوة ، لا يشعر راكبه بأي تعب . .
فجعل الناس يتزايدون عليه حبا في هذه المزايا الكثيرة ، وسمع
جحا هذه الاوصاف ، ورأى الناس يتزايدون فقال في نفسه : لا
بد ان الحمار به هذه الصفات وانا لا ادري ، وفي سرعة اندفع بين
المتزايدين ، وجعل يباري معهم في رفع ثمنه ، الى ان توقفوا ورسا
البيع عليه هو ، فأخرج نقوده من كيسه وعد للدلال الثمن ، وأمسك
الحمار وانصرف الى البيت مسرورا بحماره ، وفي المساء جلس مع
امراته يقص عليها نأ المزايمة . . فقالت له : وانا سأحدثك بأمر
أعجب من هذا ، فقد مر أمام دارنا بائع القشدة (القيصر) فنأدبته ،
وجعل يزن لي ، فغافلته ووضعت أساوري الذهب في الكفة التي
بها السنج ليرجح الميزان ، ثم أخذت الوعاء ودخلت ، وتركتها في
الكفة حتى لا يشعر بأني غافلته ، فقال لها جحا : بارك الله فيك ،
انا من الخارج وأنت من الداخل ، وبهذا يعمر البيت .

وليس من شك ان النادرة الجحوية تدفن هذه الحمافة
المتبادلة بين الزوجين في أكثر من نادرة ، نكتفي بواحدة منها
تقول : -

✽ تقابل جحا مع امرأة ، فسألته عن المكان الذي جاء منه فاجابها بأنه جاء من جهنم ، وفي الحال سألته عما اذا كان قد رأى ولدها المتوفي فاجابها بأنه رآه واقفا على أبواب الجنة ، ولم يسمح له بالدخول الا اذا دفع ما عليه من دين ، فاعطته الزوجة قيمة هذا الدين ، وذهبت الى بيتها ، واخذت تحكي لزوجها ما حدث ، فترك الرجل بيته راكبا جواده ليلحق باللص ولما رآه جحا اسرع ودخل طاحونة وأخبر الطحان أن هناك من يقتني اثره واقترح عليه - كي ينقذ نفسه - أن يتبادلا ملابسهما ، ثم يتسلق الشجرة ويختفي بين فروعهما . ففعل الطحان كما نصحه جحا ، فلما وصل الزوج ودخل الطاحونة ليسال عن السارق ، أشار جحا الى الرجل الذي تسلق الشجرة . وفي الحال خلع الرجل رداءه وترك حصانه وتسلق الشجرة وراء اللص ، عندئذ أخذ جحا الرداء والحصان وهرب . ثم عاد الزوج الى بيته ، وأخبر زوجته بأنه قد تأكد أن الرجل قد هبط من السماء ، وسيعود اليها ، ولذلك فقد سلمه الرداء والحصان ليوصلهما الى ابنها مع النقود ! (١)

وهي زوجة مآثرة لثيمة ... وكان هو ايضا مآكرا لثيما : -

✽ جلس جحا مع زوجته ليتعشى ، وكان من بين الاكل حساء ساخن جدا . فشربت زوجته قليلا منه ، فأحرق فمها ، ودمعت عينها . فسألها جحا عن سبب ذلك . فقالت له : تذكرت المرحومة أُمي فبكيت ، فتناول جحا قليلا من الحساء ، فأحرق فيه ، وأدمعت عيناه . فسألته زوجته : وانت لماذا تدمع عينك الان : ابكي على المرحومة أمك التي ولدت لثيمة مثلك ، وتركتها لشقائي .

(١) هذه النادرة من النوادر العالمية ، وقد نسبت كذلك لجحا الاثر كما انها مرددة في الريف المصري غير منسوبة الى النموذج الجوهي في مصر - ويلاحظ أن النادرة المصرية - وهي على الأرجح مأخوذة من نوادر جحا الاثر - تعد أكثر الروايات اكتمالا من ناحيتي المعنى والمبنى وأكثر تعقيدا من سائر الروايات . انظر : دراسة مقارنة لهذه الحكاية الشعبية العالمية بعنوان : (الرجل الذي هبط من السماء) للدكتورة نبيلة ابراهيم في مجلة الفنون الشعبية العدد ١١ - ديسمبر ١٩٦٩ م . القاهرة ص ٦ وما بعدها .

✽ بعد أن ماتت زوجة جحا ، تزوج امرأة أخرى مات عنها زوجها ، فكانت كثيرا ما تذكر محاسن زوجها المتوفي ، وكان هو يقابلها بالمثل ، فيذكر محاسن زوجته المتوفاة (الفيظها) ولكنه ضاق ذرعا بذلك . وفي احدى الليالي وهي نائمة دفعها برجله فسقطت على الارض ففضبت وشكته لانيها ، فقال له جحا : ارجو أن تنصفني ، فنحن أربعة اشخاص ننام على سرير واحد . انا والمرحومة زوجتي ، وابنتك والمرحوم زوجها ، والسريـر لا يسع أربعة اشخاص ، لذلك تـدحرجت ابنتك من فوقه ، فما ذنبي انا ؟ !

ويمكن أن تشير هذه النادرة الى مغزى اعـمق من مجرد التندر ، حينما يفسد الماضي ، ماضي الرجل والمرأة قبل الزواج حياتهما بعده . ومن روائع ما يحفظ لنا المأثور الشعبي من نوادر الزوجة الجحوية تلك النادرة : -

✽ كان جحا ينظر من نافذة داره فرأى رجلا له عليه دين ، فلم يشك في أنه آت لمطالبته ، فقال لزوجته قومي الى الباب ، وقولي له ما يخطر ببالك وادفعيه عنا ، فنزلت الى الباب وتبعها لـيسـمـع ما يدور بينهما . ودق الرجل باب البيت ، ففتحته قليلا وقالت له : من أنت ؟ فقال : اظنك تعلمين من أنا عند سماع صوتي ، فانا صاحب الدين ، وجئتكم عشرات المرات في طلبه ، فقالت : خذ مني وعدا جازما بأننا سنوفيك دينك ، لاننا اكتشفنا وسيلة جديدة للرزق . فقال : وهل تطول المدة . . ؟ فقالت : كلا ، فان قطعان الغنم بدأت تمر من أمام بيتنا ، ويمروها يقع صوف كثير . فنجمعه ونفـزله ونجعله خيوطا ونبيعها ، ونسد لك دينك ، ولا نأكل حقوق الناس . فقـهقه الرجل ضاحكا بعد أن كان عابسا ، وسمع جحا قهقهته فمد عنقه من الباب ، وقال له : آه منك أيها المهدار ، اضحك الان ، فقد ضمنت قضاء حقوقك !

✽ تزوج جحا ، وبعد ثلاثة أشهر اعلمته زوجته أنها ستلد ، وطلبت أن يأتيها بقبالة ، فقال لها : نحن نعرف أن النساء يلدن

بعد تسعة أشهر فما هذا .. ؟ ففضبت وقالت له : ان هذا عجيب ، يا رجل كم مضى على زواجنا .. ؟ الم يمض ثلاثة أشهر .. ؟ فقال : بلى ، فقالت وكم مضى عليك متزوجا بي ؟ ثلاثة أشهر ، فصاروا ستة ، اليس كذلك .. ؟ فقال بلى ، فقالت : وكم مضى على الجنين في بطني ؟ اليس ثلاثة أشهر ، فهذه تمة التسعة ، ففكر جحا مليا ثم قال : الحق معك ، فأنا لم ألقه هذا الحساب الدقيق ، فعفوا لقد أخطأت .

وبمناسبة النادرة السابقة فإن الزوجة الجحوية غالبا تلد في غير اوان ... وتلد بعد زواجها بثلاثة أشهر فقط ، وربما كان هذا الموقف الشاذ وتصرف جحا ازاءهما مبعث الضحك المقصود هنا : -

* تزوج امرأة فولدت بعد ثلاثة أشهر ، فاجتمعت النساء لاجل تسمية المولود ، فقالت كل واحدة اسما ، وكان جحا واقفا فقال : الأفضل تسميته « سابقا » (١) فقلن لماذا يا جحا .. ؟ فقال : لانه قطع مسافة تسعة أشهر في ثلاثة فقط .

* تزوج امرأة : فلما كان اليوم الخامس من زفافها ولدت ابنا ، فقام جحا وصار الى السوق واشترى لوحا ودواة ، فقالوا له : ما هذا .. ؟ قال : من يولد في خمسة ايام يذهب الى الكتاب في ثلاثة ايام .

وهي قبيحة الهيئة والشكل :

* خطبت له احدى الخاطبات امرأة قبيحة المنظر ، ولم يرها الا ليلة الزفاف وفي الصباح تقدمت اليه العروس على استحياء ، وفي دلال ، قالت له : أرجو أن تخبرني عن أقربائك الرجال ، ايهم اظهر أمامه ، وايهم اختفي منه .. ؟ فقال لها : اظهري نفسك لكل الناس ، واخفي مني أنا !

(١) سمي في الرواية التركية : ساميا ، كما سمي في الرواية المصرية (ابو سريع) .

* تزوج جحا امرأة قبيحة الوجه ، وكلما نظر اليها اغتم وخيل اليه انها رجل ، فيخفي وجهه بيديه ، وفي ذات يوم اطلت زوجته من الشباك ، فوجدت فتاة جميلة تسير في الشارع ، فنادت جحا ، وقالت له : تعال يا جحا وانظر الى هذه الفتاة الجميلة ، فنظر جحا اليها وتحسر على حظه وقال : آه ، عندي فكرة عظيمة . فقالت زوجته : وما هي .. ؟ فقال جحا : ما رأيك ان نتزوجها معا .

* تزوج امرأة حواء ترى الشيء شيئين : فلما اراد الغداء اتي برغيفين فرائهما اربعة .. ثم اتي بالاناء ، فوضعه امامها فقالت له : ما نصنع بانائين - واربعة ارغفة ، يكفي انا واحد ورغيفان .. ففرح جحا وقال يا لها من نعمة . وجلس يأكل معها ، وفجأة رمته بالاناء بما فيه من الطعام وقالت له : هل انا فاجرة حتى تأتي برجل اخر معك لينظر الي .. ؟ فقال جحا : يا حبيبتي ابصري كل شيء اثنين الا زوجك !

ويا لخراب البيت اذا لم يكن ثمة تعاون بين الزوجين : -

* شب حريق يوما في دار جحا ، فجاء أحد جيرانه ، وقال له : اسرع فان داركم تحترق ، وقد طرقت الباب كثيرا ولم يرد احد ، فاجاب جحا ببرود : يا اخي انني قسمت الامور بيني وبين زوجتي قسمين ، انا علي أن أجتهد في الخارج ، وهي عليها أن تدبر شئون البيت ، فاذهب اليها وأخبرها بالحريق لانها هي المختصة بالشئون الداخلية .

وربما كانت بلادتها وعدم غيبتها على زوجها مثار تندر : -

* رأى في منامه ان بعض جارائه ، يحتلن عليه ليقترن بفتاة جميلة ، فهب من نومه ملعدورا وجعل يوقظ زوجته ويقول لها : قومي يا قليلة الفيرة ، ما اشد كسلك . ان النساء يحتلن علي لاتزوج وآتيك بضرة ، مع أنك بجواري لا تشعرين بشيء ، هيا

اطرديهن من المنزل ، والا فانت الجانية على نفسك ، فلا تقولي :
اني لم اخبرك بخبرهن .

ولعل السلوك الشاذ بينهما اغرى كذلك بالنسبة : -
* ذهب يوما الى المحكمة واخبر القاضي انه عازم على طلاق
امراته ، فقال القاضي منذ كم سنة تزوجتها ، قال : منذ بضع
سنين ، ولكنني لم احداثها ولم تكن بيننا صداقة . فاسالها عن
اسمها واسم ابوها .

* غضبت زوجة جحا في يوم ، فقالت له : ابتعد عني ،
فلبس حذاءه وخرج من البيت ومشى مسافة طويلة حتى وصل الى
نهاية البلدة . فقابلته جاره له على حمار ، فقال له جحا : اذا وصلت
بسلامة الله الى البيت فقل لزوجتي : هل تريدان ان يبتعد زوجك
عنك اكثر مما ابتعد .

* تزوج جحا امرأة سمينة جدا ، وكان يخافها لانها كانت
تؤذيه ، وفي مرة جرت وراءه بالعصا ، فهرب منها تحت السرير ،
فلم تستطع ان تدخل وراءه لانها سمينة جدا ، فلما تيقن جحا انها
لا تصل اليه . قال وهو تحت السرير : اذا كنت رجلا فادخلي
هنا !

* قال له احد جيرانه : لقد سمعت في داركم ضوضاء وجلبة،
وخيل اليّ انه حدثت مشاجرة وصوت شيء يتدحرج على السلالم ،
فقال جحا : لقد وقع بيني وبين امرأتي نزاع وخصام ، فلطمت
جبتي فوقعت الجبة على الارض ، وتدحرجت على السلم ،
فاحدثت جلبة وضوضاء ، فقال جاره : ولكن هل تحدث الجبة كل
هذه الضوضاء .. ؟ فقال جحا : يا اخي لا تتشدد في الامر ، فقد
كنت انا داخل الجبة .

* قال جحا لامراته ، وهو مريض مرضا شديدا : البسي
احسن ثيابك وتزيني بأنواع الزينة ، وتعالني امامي ، فقالت له :
كيف ادع خدمتك في مثل هذه الساعة وانت في مرض الموت ، فهل

تظنني ضعيفة النفس جاحدة المعروف .. ؟ فقال : كلا يا عزيزتي ،
فان ما خطر لي هو غير ما تظنين ، فاني ارى ملك الموت يحوم
حولي ، ولعله اذا رآك بتلك الثياب الفاخرة ، والهيئة الحسنة
يتركني ويأخذك .

وقد شاء الوجدان الشعبي ان يكون لجحا زوجتان ، وان
يكون موضع اختبار منهما : -

* كان له زوجتان : فاهدى كل زوجة منهما عقدا - على
انفراد - وامرها الا تخبر ضرثها ، وفي يوم اجتمعتا عليه وقالتا
في الحاح : من هي التي تحبها اكثر من الاخرى ؟ فقال : التي
اهديتها العقد هي احب الي ، فسرت كل منهما واعتقدت انها هي
المحوبة .

* كان لجحا امرأتان ، وفي يوم جاءتا اليه ، وقالت احداهما :
اتحبنى انا اكثر ام تلك ؟ وقالت الثانية مثل ذلك ، وتعلقا به ،
فحار بينهما جحا ، واجاب بأجوبة مبهمة كقوله : احبكما سواء ،
ولكنهما لم تقتنعا ، وضايقتاه ، حتى ان الصفري منهما قالت
له : لو غرقنا ونحن نسبح في بحيرة ، وكنت على البر فأية واحدة
تنقذ منا أولا .. ؟ فاضطرب جحا - حاسبا هذا القول حقيقيا -
فضاع صوابه ثم التفت الى امراته القديمة ، وقال لها : اظنك
تعرفين السباحة قليلا . اليس كذلك يا عزيزتي ؟

ولا يقف النموذج الجحوي الى جانب الزوجة الجديدة
بالضرورة - بل قد يعرف فضل الزوجة الاولى فيقف الى جانبها ،
وينصفها من شرور الزوجة الجديدة وغطرستها وله في ذلك بعض
النوادر .

ومن المرجح ان هذه الصورة التي رسمتها النادرة الجحوية
لزوجته هي التي ادت في النهاية الى هذه النادرة التي تقترب من
القول المأثور ، فقد نسب الى جحا انه قال : لمن الله من تزوج

قبلي ، ومن تزوج بعدي - فسألوه عن السبب قال : لان من تزوج قبلي لم ينصحني ، ومن تزوج بعدي لم يستشرني .

وقد يشبه هذا الرأي ما نسب الى الفيلسوف اليوناني « سقراط » وقد مني بزوجة كزوجة جحا ، مثلا مجسما للمرأة المتمردة الجافية العنيفة التي كانت تقابل وداعته وحلمه ببذاءة اللسان وغلظة الطبع وجفاء المعاملة ، بل كانت لا تتورع عن ابدائه باللكم والضرب ، فقد قال سقراط وقد جاءه أحد تلاميذه يستشيره : ايتزوج أم لا ؟ ، فأجابه : افعل يا بني فانت في كلتا الحالتين نادم .

ومن طريف نوادره ايضا :

* سألني احد اصدقائي : هل لك أن تتزوج يا جحا ؟ قلت : لو استطعت لطلقت نفسي !

* اراد جحا ان يبني دارا ، فطلب من النجار أن يجعل خشب الارضية في السقف ، وخشب السقف في الارضية ، وسأله النجار عن سبب ذلك فقال جحا : الناس يقولون : ان الانسان اذا تزوج انقلب عالي البيت سافله . وأنا سأتزوج قريبا ، وبهذا يعود كل شيء الى مكانه الطبيعي .

* * *

ولم تفت النادرة الجحوية أن تسجل بعض طباع المرأة عموما ..

* جاءه رجل في ارتباك عظيم ، وقال له : لقد تشاجرت امرأتي واختها وكادتا أن تخنق كل منهما الاخرى ، فأرجو أن تحضر لعلك تتخذ وسيلة لاصلاح ذات بينهما ، فأجابه جحا : هل تشاجرتا من أجل العمر .. ؟ فقال الرجل : كلا يا سيدي لم تبخنا من الاعمار .. فقال له : اذهب الى البيت اذن فلا لزوم للارتباك فربما تكونان قد تصالحتا .

✽ كان جحا قاضيا ، فحضرت أمامه امرأة عجوز شاهدة في قضية فأمرها جحا ان تقسم اليمين ، فقالت العجوز : « والله العظيم اقول الحق » فسألها جحا : كم عمرك . . ؟ فقالت العجوز : اذا كنت ستسألني عن عمري ، فلم تأمرني أن أقسم بالله العظيم .

وظاهرة خوف بعض الرجال من المرأة لم تغب من النادرة الجحوية - وان كانت تدين أساسا الرجل . . كما تدين العلاقة القائمة بين الرجل والمرأة على أساس من الخوف لا من الحب والاحترام :

✽ قال السلطان لجحا يوما : وقد أراد أن ينعم عليه : تمن علي يا جحا وأنا أحقق أمنيتك ، فقال جحا : لا اطلب يا مولانا السلطان غير شيء واحد ، وهو أن تصدر أمرا بأن آخذ حمارا من كل رجل يخاف امرأة . فأصدر السلطان أمرا بذلك ، وبعد أيام رأى السلطان جحا ماشيا يسوق أمامه حميرا كثيرة والفبار يملأ البلد من كثرتها فأمر باحضاره ، وسأله عن حاله ، فقال جحا : اني كلما رايت رجلا يخاف امراته اخذت منه حمارا كأمرك . فهش السلطان وتعجب لان أكثر الناس يخافون زوجاتهم ، ثم قال جحا : واني رايت في احدى البلاد المجاورة لنا فتاة جميلة كأنها القمر في ليلة التمام ، ولها قامة كأنها غصن بان ، شعرها ذهبي وعينها زرقاوان ساحرتان ناعستان ، وخذ نضر ، وشفتان كورقتي ورد ، واسنانها كاللؤلؤ المنشور ، وعنقها كابريرق الفضة أو البللور . . الخ .

فقاطعه السلطان قائلا : اخفض صوتك يا جحا لئلا تسمعك زوجتي فانها شديدة الغيرة ، قاسية علي ، وهي على مقربة من هذه الحجرة ، وأخشى أن تسمعك . . فهب جحا ضاحكا وقال : اذا كان لي أن آخذ حمارا من كل رجل من الشعب يخاف امراته ، فهات أنت حمارين .

ويعترف جحا بأن مقاومة الرجل لاغراء المرأة أمر عسير : -

* كان أمير بلدة مغرماً بحب النساء ، فنهاه جحا عن ذلك فلم يقدر على ترك حبهن ، وانشغل فكره ، وتغير حاله ، فراه أحدى جواريه متغيراً فسأله : ما سبب تغيرك ؟ فأخبرها أن جحا نهاه عن حب النساء فقالت له : هبني له وأنا أريك ما أفعل به ، فزوجها جحا ، فلما خلا بها تمنعت عليه حتى تمكنت من إثارتها فلما رأت منه ذلك قالت له : لا أمكنك مني حتى أضع السرج على ظهرك واللجام في فمك وأركب على ظهرك ، فرضي بذلك ، وكانت قد أرسلت إلى الأمير خفية ، فجاء ورأى جحا على هذا الحال فقال له : ما هذا يا جحا ؟ فقال له : أيها الأمير ، هذا الذي كنت أخاف عليك منه بأن تجعلك حماراً مثلي . (١)

وبهذا تحتل المرأة عموماً مكاناً بارزاً في النادرة الجحوية ، قد شاء لها الإبداع الشعبي ، كما شاء للزوجة الجحوية من قبل أن تلعب أدوارها المختلفة بمهارة واتقان ، وهي أدوار مستمدة من تجارب الواقع اليومي : استطاع النموذج الجحوي من خلاله أن يعري بعض الجوانب الاجتماعية في حياتنا الشعبية ، وأن يشجب كثيراً من سلوك الأزواج - من خلال سلوكه مع زوجته أو زوجته معه - في إطار من السخرية اللاذعة - وبأسلوب فاحش بلدي أحياناً أخرى (٢) .

(١) ميد الستار فراج - أخبار جحا ص ١٢٧ ، ولها نظير تركي وإن اختلف المضمون ، فجحا التركي ينهى السلطان عن هيامه الشديد بزوجته ومن تسليمه قيادة أمته إلى امرأة حرماً على سلامة الأحكام وشؤون الدولة بطريق مباشر وأقرب إلى الوطء . انظر : نوادر جحا الكبير . حكمت شريف ص ١٦٨ نادرة رقم ٢٤٩

(٢) اضطرت إلى حذف مشرات النوادر التي لميت الزوجة الجحوية بطولتها بسبب لفظها الخادش للحياء العام ، وإن كانت تشير إلى واقع ملموس في حياتنا الاجتماعية ، على الرغم من أن بعض كتب التراث دوت مثل هذه النوادر دون حرج .

ثانيا : جحا وابناؤه

من الدواعي الانسانية والاجتماعية عند الشعب العربي ان تكون لجحا أسرة ... تخليها الوجدان الشعبي .. وعبر عنها الابداع الشعبي في النادرة الجحوية ، فكان له ابن ، وابنة ، كما كان له اب وام وحماة ... واذا كان الوجدان الشعبي قد ربط جحا بهؤلاء جميعا ، فهو في ذلك - كما سبق - انما يصله بأسباب الحياة ونموها من ناحية ، كما يمد - من ناحية أخرى - فلسفة النموذج الجحوي أجيالا متعاقبة من بعده ، فجحا يحاورهم بفكاهته وسخرياته ، وما يتطوي عليه ذلك - بطبيعة الحال - من حكمة عملية يعمل على ترسيبها ، وتقد اجتماعي يهدف اليه .

والابن الجحوي - كالزوجة الجحوية - يجمع بين المتناقضات ، فهو احقق ابله ساذج تارة ، وماكر عنيد خبيث ذكي متحاقق تارة أخرى .

وكما سبق لا يجب ان تؤخذ نوادر جحا مع ابنه مأخذ الفكاهة أو من جانبها المرح فحسب برغم طفيان هذا الجانب عليها ، أو هكذا يبدو للوهلة الاولى - فجحا مع ابنه انما يحاول أن ينقل اليه تجربته وفلسفته في محاورات طريفة سجلتها النوادر الالية : -

✽ لعل نادرة « جحا وابنه وحماره » من أشهر ما اثر عن النموذج الجحوي من دروس في تنشئته لابنه : -

« ركب جحا مرة ومشى ابنه خلفه ، ومرا امام جماعة فقالوا : انظروا الى هذا الرجل الذي خلا قلبه من الشفقة ، يركب هو ويترك ابنه يمشي ، فنزل جحا ومشى وأركب ابنه ، ومرا على جماعة فقالوا : انظروا الى هذا الغلام المجرد من الادب ، يركب الحمار ، ويترك اباه يمشي . فركب جحا هو وابنه على ظهر الحمار وسارا ، فمرا بجماعة ، فقالوا : انظروا الى هذا الرجل القاسي ،

يركب هو وابنه ولا يرفقان بالحمار ، فنزل جحا وابنه وساقا
الحمار ومشيا خلفه ، فمرا بجماعة فقالوا : انظروا الى هذين
المغفلين يتعبان من المشي وامامهما الحمار لا يركبانه ، وبعد ان
جاوزاهم حمل جحا هو وابنه الحمار وسارا به فمرا بجماعة
فضحكوا منهما وقالوا : انظروا الى هذين المجنونين يحملان الحمار
بدلا من ان يحملهما . وحينئذ انزلاه ، وقال جحا لابنه : اسمع
يا بني ، انك لا تستطيع ان تظفر برضا الناس جميعا « (١) .

فكان ذلك اول درس علمه جحا لابنه ، فرفض جميع الناس
حقا غاية لا تنال . وعلى الانسان ان يفعل ما يعلم انه الحق
والواجب ولا يبالي بسخرية الساخرين او هزء الهازئين ، هكذا
يقول جحا معقبا على تلك التجربة .

**ولعل اغلب الصفات التي اشتهر بها « الابن الجحوي » هي
الحماقة :**

وقد ادى ذلك - تبادل خلة الحماقة بين الابن وابيه - الى
اختلاف في رواية نوادر الابن الجحوي ، فتارة تتحدث النادرة عن
جحا وابنه ، وتارة أخرى عن جحا وابيه وهو بدوره اشد حماقة
من جحا ، و « من شابه ابيه فما ظلم » وهذه طائفة من النوادر
تؤكد هذه المقولة : -

(١) اخبار جحا ص ١٤٥ وقد اخترت هذه الرواية لشهرتها برغم انها وردت
في مجموعة حسن حسني (نوادر جحا) مكتبة صبيح سنة ١٩٥٠ ص ٢٥
بطريقة أخرى ، اذ حددت نوعية الناس المعترضين فالاول شرطي والثاني
تاجر والثالث ام ، والرابع ولد صغير ، والخامس فلاح ، كما اضافت رواية
حسن حسني عنصرا جزئيا اخر « فقال ابن جحا لابيه : يجب يا ابي ان
نرمي الحمار في البحر ، حتى نستريح من لوم الناس ، فقال جحا : ولو
فعلنا ذلك لاتهمنا الناس ايضا بالجنون ، فانت ان تسلم من لوم الناس على
أي حال .. ولا تستطيع ان ترضيهم جميعا ، مهما فعلت يا بني لان لكل منهم
رأيا خاصا ينبع من هواه » .

✽ سئل ابن جحا : ما هو الباذنجان ؟ فقال : هو ولد الجاموسة الذي لم يفتح عينيه بعد ، فصاح أبوه متعجبا : انه ابني حقا ، والله ما علمه أحد هذا الجواب السديد .

✽ اجتمع على باب والد جحا تراب كثير من هدم وغيره . فقال أبوه : الان يلزمني الجيران برمي هذا التراب : واحتاج الى مثونة ، وما هو بالذي يصلح لضرب اللبن ، فما ادرى ما اعمل به ؟ فقال له جحا : اذا ذهب عنك هذا المقدار فليت شعري اي شيء تحسن .. ؟ فقال أبوه : فعلمنا انت ما نصنع به ، فقال جحا : نحفر له آبارا ونكبسه فيها .

✽ كان جحا وهو طفل يعمل بعكس ما يقوله له والده ، فعلم أبوه ذلك ، فصار اذا اراد أن يطلب منه شيئا يعكس الموضوع ليعمل جحا الصحيح وفي يوم كانا عائدين من الطاحون وعلى الحمار جوالق ذقيق ، ومرا بمجرى ماء وكان الحمار لا يستطيع صعود الجسر بحمله ، فصعد أبوه الجسر ، وذهب ابنه ليجر الحمار ليجتاز به المجرى من مخاضة فيه ، وفي وسط المجرى مال جوالق الدقيق الى جانب ، ورآه أبوه فصاح به : الجوالق لم يمل ، ولن يقع في النهر ، فلا تعدله ، فالتفت جحا الى أبيه وقال : يا ابي طالما عملت بعكس ما تريد ، فلان سأقوم بما تأمرني به حرفيا ، وترك الجوالق لم يمسه فوقع في المجرى .

والحق أن نوادر حمق الابن الجحوي كثيرة وطريفة ، ونكتفي بما سقناه من نوادر .

وبرغم ذلك فالابن الجحوي لا يخلو من دعاية او مكر او خبت وذكاء وتحامق .. او سلاطة لسان : -

✽ كنا نتناول الغذاء في دارنا ، فسألني ابني : انت اكبر يا ابي أم أمي ؟ قلت : لا تشعل النار في البيت يا خبيث ، ودعنا نسعد بغدائنا ، لقد أنجبتك أمك وكانت لا تزال طفلة .

* جلس جحا يوما على كرسي في احد المساجد ليعظ الناس ، واجتمع حوله خلق كثير ، وانتظروا ما يقول ، فجلس ولم يفتح الله عليه بكلمة واصابه المي والحصر ، وتضايق الناس ، واخيرا التفت اليهم وقال : ايها الناس تعلمون اني غير عاجز عن الكلام ، وقد اردت ان احدثكم ولكن لم يخطر ببالي شيء ، وكان ابنه جالسا بجوار الكرسي ، فنهض وقال : يا ابي اذا لم يخطر ببالك الكلام افلم يخطر ببالك النزول عن الكرسي .

* مرت بجحا - يوما - جنازة ومعه ابنه ، وفي الجنازة امرأة تبكي وتقول مخاطبة زوجها الميت : الان يذهبون بك الى بيت لا فراش فيه ، ولا غطاء ولا وطاء ولا خبز ولا ماء ، فقال ابنه : يا ابي الى بيتنا والله يذهبون .

* بعث جحا ابنه يشتري له عنبا فابطا عليه حتى عيل صبره ثم جاءه بالعنب فضربه وقال له : اين التين ؟ فقال له : لم تطلب مني تينا . فقال اذا ارسلتك في حاجة فلا بد ان تقضي حاجتين مرة واحدة ، فمرض جحا فامر ابنه ان يأتي له بطبيب ، ف جاء بطبيب ومعه رجل اخر فسأله من هذا ؟ فقال : اما قلت لي ان اقضي حاجتين في حاجة واحدة ، فجئتك بالطبيب فان شفاك كان خيرا ، والا فهذا الحفار يحفر لك القبر !

أما (حماة جحا) فهي ايضا كابنتها ذات طبع مخالف ، مشاكس عنيد : -

* ذهبت حماته تفسل ثيابها في النهر ، فزلقت رجلها وغرقت ، واسرع الناس يبحثون عنها فلم يعثروا على جثتها ، وذهبوا فأخبروا جحا ، ف جاء الى النهر ونزل يبحث عنها في الجهة التي ينحدر منها الماء ، فقالوا له : ان الجثة تتجه في الماء نزولا لا صعودا ، فhez رأسه وقال : انتم لا تعرفون طباعها المخالفة ، فأتروني فقد تعلمت طريقته .

ثالثا : جحا وحماره

وما دمنّا قد تحدّثنا عن أفراد الاسرة الجحوية باعتبارها نماذج مساعدة للنموذج الرئيسي لجحا فاته من الضروري أن نقف هنا أيضا عند « فرد » آخر ارتبط أيضا بالنموذج الجحوي وشاركه كثيرا من نواذره ، ولم يكن دوره فيها بأقل من الأدوار المكتملة الأخرى لأفراد الاسرة الجحوية ... وأعني به حمار جحا إذ لا يذكر جحا في أي أدب ، ولا في أية بيئة إلا وتذكر معه ثلاث شخصيات متممة له أو ملازمة ، وهي زوجته وابنه وحماره ، لكل منها صفاته المميزة وخصائصه على نحو ما رأينا مع امراته وولده .

وإذا كانت الملاحم الشعبية قد أكدت التعاطف بين الفارس والفرس ، فإن هذه الشخصية الساخرة « جحا » تؤكد بدورها وحدة الحياة ، فلم تقتصر مواقف جحا على علاقته بالناس ، وخير ما يصور ارتباط جحا بالاحياء تعاطفه مع حماره الذي لم يكن يعامله معاملة الانسان للحيوان الاعجم بل ارتقى به حتى جعل منه صديقا أو شبه صديق ، يتحدث اليه ، ويصب في أذنيه سخرياته اللاذعة من الحياة والاحياء ، « ولم يكن في صنيعه شذوذ أو انحراف لأن ارتباط العاملين في معاشهم على هذه الأنعام جعلهم يقدرون حياتها ، ويتعاطفون معها ، ويعرفون لها مكانها ، وهي علاقة تدل في ذاتها على اكبار الشعب العربي للحياة والاحياء » (١) .

والحق أن حمار جحا - برغم ما عرف عنه من بلادة - كان اليفيا ، وديما صبورا ، وقد اقتناه جحا ليقضي به مصالحه ، وليحقق لنفسه شيئا من زينة الحياة ، فضلا عن اقتنائه بالانبياء والصالحين في ركوب الحمير ومما هو جدير بالذكر أن حمار جحا كان من ناحية أخرى مشجبا يعلن بواسطته ويخلع عليه كثيرا من

(١) دفاع عن الفولكلور ص ٢٠٢ .

حماقات الناس وعيوبهم ... لكن قبل أن نستطرد في سرد هذه النوادر نرى أن نشير الى حقيقتين : -

الاولى فنية : - « وهي أن الحمار الجحوي لم يكن مقصورا لذاته في النادرة والا كان بابها الطبيعي هو حكايات الحيوان ، وانما اقتصر دوره في نوادره على ابراز تلك المفارقة الطريفة بين الانسان العاقل والحيوان الاعجم الذي يتهم عادة بالغباء والبلادة ، ومن ثم لم يخلق الحمار هنا الموقف الضاحك اساسا ، وانما يسر لنا قاعدة مريضة يقوم عليها الموقف المرح في النادرة الجحوية ، فالموقف الضاحك هنا لا يكون من الحمار ذاته ، وانما من حماقات الناس وغبائهم ، وبذلك تدخل نوادره مع حماره في باب (الحكايات المرحية) .

الثانية : موضوعية : - وهي أن اكثر نوادر جحا مع حماره تردد في الريف بشكل اوسع مما تتردد في المدينة ، ولم يشأ الابداع الشعبي أن يوفر لجحا حماره بسهولة ، بل جعل ذلك بعد عدة محاولات لا تخلو من طرافة ودعابة وسخرية تصورها النوادر الاتية بايجاز : -

النادرة الاولى : - وجد فردة « حدوة » مما يستعمل في نعال الحمير ، فاستبد به الفرح والسرور ، وقد منى نفسه بالعثور على ثلاث اخر ، وبعدها قال : الله كريم ، فقد هان الحصول على الحمار حينئذ .

والنادرة الثانية : حينما باع خلخال زوجته ، وذهب يشتري به حمارا ، فقابل رجل نحس ساله عن سبب ذهابه الى السوق ، فقال لاشترى حمارا ، فقال الرجل : قل ان شاء الله يا جحا ، برغم انه يعرف ان جحا رجل صالح يؤمن بمشيئة الله وقدرته ، لكن سماجته اغاظت جحا فقال : ولماذا تشتري علي هذا الشرط والنقود في جيبي والحمير في السوق ، ومضى جحا الى السوق ، فمرت نقوده ، وفي عودته مر في الطريق على ذلك الرجل النحس الذي ابتدره قائلا : من اين أنت قادم يا جحا ؟

فاجابه مفضبا : من السوق ان شاء الله ، وسرقت النقود ان شاء الله ، ولعن الله أباك وأمك ان شاء الله .

✽ **والنادرة الثالثة :** تقول ان جحا دبر مبلغا اخر وذهب به الى السوق ليشتري حمارا ، وهو شديد الحذر على النقود هذه المرة ، فلما اشتراه ، امسك بمقبضه وجره خلفه وبينما هو في الطريق يحدث نفسه بما سيكون من شأنه مع الحمار غافله بعض اللصوص فسرقوه ووضعوا في المقود رجلا بدلا من الحمار ثم اكتشف جحا الامر بعد ذلك على النحو الذي رأينا به هذه النادرة من قبل ... وأخيرا يحصل جحا على حمار ولكن بطريقة « مصائب قوم عند قوم فوائد » . حينما مات امام المسجد في قريته ، فحل محله ، وورث حماره اذ لم يكن للامام وريث ينتفع به .

والان ما شأن جحا مع حماره بعد ان حصل عليه ؟ .

ليس من شك في أن جحا قد خلع على حماره كثيرا من آرائه وفلسفته في الحياة والاحياء معا .. كما كان يرى أن الناس قد عاشت على طول الزمن وهم يضربون بالحمار المثل في الفباء والبلادة و (الحمق) واحتمال الدل والهوان ، بينما الحمار في رأي جحا اذكى من كثير من الناس ، واحكم واكرم من كثير من النفوس ، ولهذا لا ينبغي ان تؤخذ نواذره مع حماره ماخذ الفكاهة فحسب بل بمقازها البعيد ، والعميق والظريف كما يبدو في النواذر التالية :

✽ **جاء أحد الثقلاء يطلب من جحا أن يعيره حماره لقضاء بعض مصالحه ،** وحمار جحا عزيز على نفسه ، ويعلم أن هذا الثقل ' سينهال حتما على الحمار وصاحبه سبا ولعنا وشتما وضربا اذا ما ناء بحمله او توقف خطوة على الطريق ، فاعتذر جحا بأن أحد الاصحاب قد سبقه فاستعار الحمار لبعض مصالحه ، ولم يجد الرجل مفرا من قبول العذر ، وقبيل انصرافه نهق الحمار داخل

الدار ، فغضب الرجل وقال لجحا في لهجة ساخرة : كيف تقول يا جحا ان الحمار غير موجود وهو ينهق داخل الدار ؟ فرأى جحا أن ينصف نفسه من سماجة هذا الرجل بحجة أوقع من وجهه ، فقال : مهلا يا صاحبي لقد قلت قولاً ، وقال الحمار قولاً ، فمن العيب ان تصدق الحمار وتكذب هذه اللحية المملوءة بالشيب !

✽ وما كاد ينصرف الرجل السابق حتى جاءه رجل آخر يسأله أن يعيره حماره وتملك جحا الفيظ وخشى أن يتعلل بالحجة السابقة خشية أن يفضحه الحمار مرة أخرى ، فأمهل جحا الرجل قليلاً ودخل الدار وخرج ثم قال له : آسف يا صديقي ، فقد شاورت الحمار في الأمر ، ولكنه أبى أن يذهب معك وقال : اني اخدم الناس ، واحمل لهم أثقالهم ، ثم لا أجد منهم الا الضرب واللعن . فتعجب الرجل مما يقول جحا : ثم قال : ومتى كانت الحمير تتكلم يا جحا ؟ ومتى كان لهم رأي ؟ فأسرع جحا بالرد : هو ما ترى وما تسمع ، فكم من حمير تتكلم ، ولها مشورة ورأي . ؟ .

✽ ونسوق نادرة أخرى - من هذا القبيل - وكان جحا يكره حاكم بلده وحاشيته لنفاقهم فاتصل بأعدائه .. وعرف الحاكم ذلك فوجدها فرصة للانتقام من جحا وأرسل في طلبه ، فانكر ما نسب اليه ، وكان أحد أفراد الحاشية - ممن يحقدون على جحا - جالسا بالمجلس ، فقال : خذوا حمار جحا الى أول الطريق واطلقوه ، فاذا سار الى هناك (حيث مقر الاعداء) ، ثبتت التهمة ، وكان الحمار خير الشاهدين ، فليس اعرف بالطريق من الحمير ، وراقت الفكرة للحاكم فنفذها في الحال ، ودخل الحمار جحا ، ووصل الى مقر اعداء الحاكم ، فتثبتت التهمة على جحا الذي يعرف أن عقابها قطع رقبته فأسرع قائلاً : هب يا مولانا انك قتلتي ، ولكن هل تدري ماذا يقول الناس عنك ؟ قال الحاكم باستهتار : وماذا يقولون .. ؟ قلت : سيقولون : لقد قتل رجلاً بريئاً بشهادة حمار ، وليس يعول على شهادة الحمير الا الحمير .

* دفع جحا اللجام ذات مرة من فك حماره فجمع به ولم يستطع أن يمسك زمامه فانطلق على غير هدى ، فاستسلم جحا الذي لم يكن له هم الا المحافظة على حياته من الخطر .. فراه احد اصحابه على هذه الحال فصاح به : الى أين يا جحا .. ؟ فقال جحا : الى حيث يريد الحمار يا سيدي ما دمنا قد رضينا ان نميش بعقل الحمار .

ومن اكثر نوادر جحا وحماره طرافة نوادره التي يتبادل فيها مع حماره خلة الحماسة ، ولا تدري حينئذ ايهما احمق من الاخر - في اطار من المحاورات التي - تنطوي على كثير من المفارقات بين الانسان والحمار ، ولهذا لا ينبغي ان ننظر الى الامثلة الالية على أنها مما تدخل جحا في اعداد الحمقى والمغفلين بل هي « تدبينهم » اساسا وتجسم لنا خلة الحماسة والبلاهة والنفلة وتحذر منها .

* كان جحا يوما راكبا حماره ، فنزل في مكان خال ليقضي حاجته ، ووضع جبته على ظهر الحمار ، ومر احد اللصوص فسرقها ، ولما عاد جحا لم يجد الجبة فجعل يضرب الحمار ويسأله : اين الجبة .. ؟ واخيرا اخذ بردعة حماره ووضعها على ظهر نفسه وجره ، وقال له : هات لي جبتي وانا اعطيك بردعتك .

* ذهب يوما الى السوق ومعه حماره ، ثم اشترى بعض الخضر ووضعها في خرج ، ولكنه لم يضعه فوق الحمار ، بل حمله على كتف نفسه ، وسار راكبا الحمار ، فلقبه احد اصحابه في الطريق فسأله : لماذا لا تضع الخرج على ظهر الحمار وتخفف عن نفسك حمله .. ؟ فقال جحا : اتق الله يا راجل الا يكفي ان اركب هذا الحمار المسكين .. ؟ افتريد ايضا ان احمل عليه الخرج نازيده تمبا على تعبته .

* أراد أن يبيع حماره فتوجه الى السوق ، وفي اثناء الطريق وصل الى موضع وحل ، فتلوث ذبل الحمار بالطين ، فظن انه لا يشتريه احد بالذبل الملوث ، فقطع ذيله ووضعه في الخرج ، فلما وصل السوق اجتمع عليه الناس وقالوا : ان الحمار طيب ولكن يا خسارة ليس له ذيل ، فقال : تتفق على السعر اولا ، والذيل ما هو ببعيد .. انه في الخرج ، اعطيه لمن يشتريه .



وكم كان الشبه قويا بين « حمار جحا » وبين « الزوجة الجحوية » والابن الجحوي في اغلب الخلال ، فقد كان الحمار بدوره مشاكسا عنيدا مزعجا :-

* اخذ حماره الى السوق ، فجاء أحد المشتريين ومد يده الى فم الحمار ليعرف عمره ، فعضه الحمار عضه بالفة ، فجعل الرجل يسب ويشتم وذهب ، ثم جاء مشتر اخر ، وطاف حول الحمار ، واراد أن يمسك ذيله ، فرفسه الحمار رفسة قوية طرحته على الارض ، فقام يسب ويلعن ، وذهب ، فجاء الدلال الى جحا وقال له : ان هذا الحمار لا يشتريه أحد ، فهو يعض ويرفس ، فقال جحا : لم احضره للبيع ، وانما جئت به ليرى المسلمون مقدار ما يصيبني من اذاه .

وهناك مقارنة طريفة بين « حمار جحا وزوجته » في نادرة طريفة لها أكثر من مغزى :-

* ماتت زوجة جحا فلم يلدف عليها دمة ، ثم مات حماره ، فاخذ يبكي عليه بكاء متواصلا ، واقبل الناس على جحا يسألونه وهم في عجب من شأنه : ما هذا يا جحا الذي انت فيه ؟؟ ماتت زوجتك فما بكيت عليها قط ، ومات حمارك فانت في بكاء دائم عليه . قال : وما ذنبي ايها الناس لما ماتت زوجتي اقبل هذا يقول : ان اختي يمكن أن تكون خير زوجة لك ، واقبل ذاك يقول : ان ابنتي خير عوض عن زوجتك واني ازفها اليك دون

مقابل . ثم مات حماري فلم اجد احدا من الناس يقول لي
ساعوضك عنه بشيء . فهذه حجة الواقع يسوقها جحا من
مفارقات في طبائع الناس - من خلال حزنه على حماره وما يجده
من البون الشاسع بين أقوال الناس وتصرفاتهم .

ومجمل القول ان جحا لا يذكر في اي ادب ولا في آية بيئة
اسلامية (عربية ، فارسية ، تركية) الا وتذكر معه ثلاث شخصيات
رئيسية متممة لشخصيته الفنية ، وهي زوجته وولده وحماره ،
فلم ينفرد بها النموذج العربي . . وكل من هذه الشخصيات
الثلاث نمط أو نموذج فني متمايز بكثير من الخصائص والمفارقات ،
بحيث تعد « شخصيات نمطية جاهزة » عرف كيف يستفيد منها
بعض أدبائنا - بالفعل - في أعمالهم الفنية المعاصرة على نحو ما
سوف نرى في خاتمة هذا الكتاب .

ومما هو جدير بالذكر ان أغلب هذا النوع من النوادر
الاجتماعية لا تزال تتردد أكثر من نوادره السياسية بصورة لافتة
للنظر اذ لا تزال الالسنه تتناقلها ، وتمثلها وخصوصا تلك التي
تدور حول العلاقات الزوجية غير المتكافئة ، وسلوك الأزواج ،
وزوجة الاب ومناكفات الضرة في صورة « حواديث » أكثر الحديث
فيها يدور « مكشوفاً » وبطريقة تخدش الحياء ما في ذلك شك ،
ولهذا لا نعجب اذ يختلط الامر كثيرا بين جحا وبين أبي نواس
الشاعر الاباحي المعروف . وكذلك نوادر النموذج الجحوي مع
حماره مما تشيع بكثرة ايضا في الريف وتكشف عن جوانب الغفلة
في الناس بوجه خاص ، كما يؤكد ايضا اكابر الناس هناك لهذا
الحيوان الوثيق الصلة بمصالحهم وحياتهم .

واذا كان الماثور الجحوي قد نجح في تنميط الزوجة الجحوية
تنميطة فنيا مميّزا ، جعل منها مثلا للزوجة الحمقاء الغبية الجاهلة
الليّيمة التي لا تهتم الا باشباع رغباتها الشخصية ، دون أن تفقه
شيئا من حكمة زوجها وعلمه أو فلسفته ، ودون أن تقدر فيه حكمة

وعفوه وتسامحه .. فان هذا المأثور نفسه لم يعف - في الوقت ذاته - هذا النمط من الازواج ، في تخاذله وسلبيته - حين لا يكون ثمة مجال للتخاذل أو السلبية وذلك في ضوء الواقع الاجتماعي الذي عكسته نوادر جحا مع زوجته بخاصة .

كما أن من اطرف نوادر هذا الموضوع - التي لم نستطع تسجيلها هنا تلك النوادر التي صورت « كيد المرأة الجحوية » وتفننت في إبراز هذا الجانب من جوانب الزوجة الجحوية وهي تشير الى ان المرأة اذا كادت لم تقف في كيدها عند حد او رادع ..

وقد يكيد لها الزوج ، ومن خلال نوادر المكائد التي لا تنقطع تتجلى أروع المفارقات الاجتماعية والاخلاقية والنفسية ، وان كانت تدرج - اي النوادر - في اغلبها - من حيث الموضوع - تحت ما يمكن ان نسميه **بالحكاية المرحاة الفاحشة** .

اما ابن جحا ، فقد كان ايضا شخصية فذة بين الابناء ، في حقه وفضوله ، وثرثرته وفي تدخله فيما لا يعنيه ، وفي خبثه وعناده ومكره ثم في ترسمه خطي والده فيما يقول ويفعل فمن شابه اياه فما ظلم ، والولد سر ابيه كما يقولون ...

ومن المؤكد انه سينشأ لجحا بعد ابنه احفاد وابناء احفاد ، ولا نظنهم جميعا قالوا - بعد - كلمتهم الاخيرة في ابداعنا الشعبي ...

اما حمار جحا - وهو اشبه بحمار السخرة - فهو مثال الحمار البليد العنيد ما في ذلك شك .. لكنه ايضا صبور ، وما يدور بين جحا وحماره في هذا الفصل من محاورات تؤكد تماما انه يريد ان يقول للناس : ان الحمار الذي تضرب به المثل في البلادة والغباء ربما كان اذكى من كثير من الناس .

ولهذا لم يكن من قبيل الصدفة ذلك (التعاطف) وذلك « الاكابر » الواضحين من جحا نحو حمارة ، كما استطاع جحا ان يجعل من حمارة « مشجبا » يعلق او يخلع عليه كثيرا من آرائه في الحياة والاحياء كما رأينا ...

اما سائر افراد الاسرة الجحوية فأغلب ما يميزها هو الحمق ، والسلوك غير المعتاد . ولهذا نؤكد أن في الاسرة الجحوية عموما - مادة درامية حية وخصبة في مجال الابداع الفني الحديث ، ندعو ادباءنا وفنانينا الى استلهاها في اعمالهم .

ثالثا - جحا والحمق والتحامق

ان النمط الجحوي - في المأثور الادبي العالمي - هو بطل كثير من نوادر الفباء والذكاء عند كل الشعوب ، وكذلك النموذج الجحوي العربي ، حيث يتجاذب شخصيته عنصران محوران رئيسان - من حيث التعبير - هما الحمق والتحامق - (البله والتبالة ، الغفلة والتغافل) ، فهي وسائله المميزة في التعبير عن نفسه ، وتشكل في ضوئها رؤيته وفلسفته - بأبعادها الانسانية والاجتماعية والسياسية - في قالب يتسم بالبساطة والصدق والعمق والسخر في آن .

من أجل هذا افردت هذا الفصل ، لبيان أبعاد الحمق والتحامق عند النموذج الجحوي العربي ، بعد الحديث عن فلسفته وحكمته الشعبية ، في الفصول السابقة ، حتى تستبين رؤية القارئ - لهذا النموذج الفريد ، في ادبنا العربي .

ومما هو جدير بالذكر ان نوادر الحمق والتحامق (الفباء والذكاء) في التراث الادبي من الكثرة بمكان ، بحيث وجد من يعني بها من العلماء والادباء والكتاب ، منذ بدأ عصر التدوين ، فأفردوا لها - جمعا وتصنيفا - عشرات من الكتب التي احتفلت بالنوادر عموما ، ونوادر الحمقى والمغفلين والتحامقين والاذكياء خصوصا .

وليس من شك ، في أن جحا العربي ، قد فاز من بين هذا الكم الهائل بتصيب كبير ، عندما رددت هذه النوادر منسوبة اليه ، عبر رحلتها التاريخية الموصولة .



وقبل ان نشرع في سرد نماذج من نوادره فشة ملاحظتان ، احدهما تتعلق بتعريف القدماء للحق والتحقيق . والاخرى تتعلق بالنوادر التي انتخبناها في هذا الموضوع :

فاما الحق والغفلة ، في رأي القدماء ، فضرب من البلادة او الفباء ونقص في الذكاء ، والجهل بصواب الاحكام ، وسلامة التعبير . « وذو الغفلة لا يشعر بغفلته ، بل لعله يظن في نفسه البصيرة والامعية والذكاء ، ويحسب الضاحكين منه هم المغفلين او الاغفال ، وجهل ذى الغفلة هو الذي يضاعف ضحك الناس منه لانهم يعرفون ما به ، ولا يعرف هو ما بنفسه » (١) .

فكانه كما يقول برجسون « يستخدم طاقة الاخفاء بطريقة معكوسة ، فاذا هو يحتجب عن نفسه ويبين لكافة الناس » (٢) .

ومن هنا كانت الغفلة من بواعث الضحك ، لان المغفل يفاجئ الناس بغير ما يتوقعون ، فهو يرى ما ليس موجودا ويسمع ما ليس ملفوظا ، وينطق بما لا يوافق المقام ، لانه في واد والناس في واد ، هو في عالم الوهم والخيال والناس في عالم الحقيقة والواقع ، يقال له حسن ، فيسمعه عليا ، ويكتبه زيدا ويقراه عمرا ، وينطقه ابا داود !

(١) د. احمد الحوفي الفكامة في الادب - دار نهضة مصر القاهرة سنة ١٩٦٦ ص ٢٥ .

(٢) برجسون الضحك ، ترجمة سامي الدروبي دار المعارف ص ٢٢ .

واعظم ما يضحك الناس من ذوى الغفلة ان تشتهر عنهم
وتسارهم طيلة حياتهم فيقترن الضحك هنا بالارتباط او الاقتران
الشرطي كهذا الذي يقترن بالشخصية الجحوية واشباهها .

والحماسة لغة مأخوذة من حمقت السوق اذا كسدت - كما
قال ابن الاعرابي فكأنه كاسد العقل والرأي فلا يشاور ولا يلتفت
اليه في أمر (١) . هذا فيما يتعلق باللغة في هذا الاسم ، « ولا
يظهر المقصود الا بكشف المعنى فنقول : معنى الحمق والتغفيل هو
الغلط في الوسيلة والطريق الى المطلوب مع صحة المقصود بخلاف
الجنون فانه عبارة عن الخلل في الوسيلة والمقصود جميعا ...
فالاحمق مقصوده صحيح ولكن سلوكه الطريق فاسد ... فمن
ذلك ان طائرا طار من امير فامر ان يفتح باب المدينة فمقصود هذا
الرجل حفظ الطائر » (٢) .

ومن طريف ما يذكر ان ابن الجوزي ذكر في الباب الرابع
من كتابه اخبار الحمقى والمغفلين تسعة واربعين اسما تطلق على
« الاحمق » من الرجال والنساء (٣) ، كما ذكر في موضع لاحق
صفات الاحمق من حيث الصورة او الهيئة والشكل اهمها طول
الliche ، ومن حيث الخصال والافعال ننقل بعضا منها : من ذلك
ترك نظره في العواقب وثقته بمن لا يعرفه ولا يخبره ، ومنها انه
لا مودة له ، ومنها العجب وكثرة الكلام « (٤) و « من خصال
الاحمق فرحه بالكذب من مدحه ، وتأثره بتعظيمه وان كان غير
مستحق لذلك » (٥) و « قال بعض الحكماء : من اخلاق الحمق :
العجلة والخفة ، والجفاء ، والفر ، والفجور ، والجهل ،
والتواني ، والخيانة والظلم ، والضياع ، والتغريط ، والغفلة ،

(١) اخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي ص ٨ .

(٢) نفسه ص ٨ - ٩ .

(٣) نفسه ج ١١ ، ١٢ .

(٤) نفسه ص ١٦ .

(٥) نفسه ص ١٧ .

والسرور ، والخيلاء ، والفخر ، والمكر ، ان استغنى بطر وان افتقر
قنط ، وان فرح اشر ، وان قال فحش وان سئل بخل ، وان
سال الح ، وان قال لم يحسن وان قيل لم يفهم وان ضحك نهق ،
وان بكى خار (١) .

اما التغافل او التحامق ، فهو تصنع الغفلة او الحماقة ،
فلقد يكون الشخص عاقلا اربيا ذكيا كيسا ، لكنه يتغافل او
يتحامق ، فيخال الناس انه احمق ذو غفلة .

وللتغافل - وبخاصة في عصور ازدهار النمط الجحوي -
اسباب شتى ، وتحتاج الى دراسة خاصة - أهمها الاسباب
السياسية والعقائدية والدينية ، وسوء الاحوال الاقتصادية
والاجتماعية والنفسية ، ولا سيما في عصور البطش والانتقال
والتحول التاريخية ، فيلجأ الناس - ولا سيما المعارضين او
الرافضين - الى التقية ، وستر ما بالنفس ، فرارا من العقاب او
الاضطهاد او التهمة ، ومنها السخرية بالناس اذ لا يروقه العقل
وصواب الراي ، فيكافئهم العاقل بمجازاتهم على نقص عقولهم
فيتغافل ، ومنها سوء ظن الناس بالرجل العاقل فينسبون اليه
الغفلة ، ومنها رغبة الشخص العاقل في أن يفكه الناس ، او يتقرب
اليهم وينال عونهم وعطاءهم ، لهذا رد الحمدوني الشاعر على من
لاموه في حمقه بقوله اللاذع : « حماقة تمولني خير من عقل
اعوله » وانشد (٢) .

عدلوني على الحماقة جهلا وهي من عقلهم الذ واحلى
حمقى اليوم قائم بعيالي ويموتون ان تعاقلت ذلا

(١) نفسه ص ١٨ .

(٢) الجاحظ ، البيان والتبيين - تحقيق الاستاذ عبد السلام هارون ج ١
ص ٢٤٥ .

وكثيرا ما سخط العقلاء حظهم ، وتبرم الابداء بنصيبهم من الحياة ، فمدحوا التفاؤل والتحامق ودعوا اليه ، ولا تملك إلا الإعجاب بوجهة نظرهم ، قال شاعر : - (١) .

تحامق مع الحمقى اذا ما لقيتهم ولاقمهم بالنوك فعل أخى الجهل وخلط اذا لاقت يوما مخلطا يخلط في قول صحيح وفي هزل فاني رايت المرء يشقى بعقله كما كان قبل اليوم يسعد بالعقل وأما الملاحظة الأخرى ، فتلك التي تتعلق بالنوادر من ناحيتين ..

الاولى : - تشير الى ما يمكن أن تتركه مثل هذه النوادر في نفوسنا من آثار نفسية واجتماعية وموضوعية .. (الوظيفة والغاية) .

والأخرى تتعلق ببواعث الضحك - من الناحية الفنية - في نوادر الحمقى والمغفلين ، والمتحامقين والاذكياء في المآثور الجحوي خاصة وضروب الفكاهة عامة .. والحق اننا لم نشأ أن نقف عند هذه البواعث فهذا أمر قد يخرج بنا عن الحجم المقرر لهذا الكتاب فضلا عن أن كثيرا من الدراسات المعاصرة - بله كتب التراث - قد تناولته بما فيه الكفاية ، غير أنه يهمني أن أشير في هذا المقام الى أن النادرة الجحوية ، بعامة ، قد استوعبت جميع البواعث الفنية للضحك (٢) ولسوف يلمس القاريء ذلك بنفسه دائما . الأمر الذي يفرض علينا من ناحية أخرى عند سرد نوادره أن نتركها دون تعليق من جانبنا حتى لا يفتر ما تتركه فينا من أثر اذا شئنا التحليل أو بيان البواعث الفنية الكامنة وراء ما تنطوي عليه من فكاهة أو دعابة أو سخر .

(١) نفسه ، والنوك : الحق .

(٢) ونفي بذلك : ما احصاه دارسو الفكاهة المعاصرون من اساليب التعبير الفكاهي مثل أسلوب القلب ، والعكس وتكرار الكلمة في مواضعها والنسيان المهود في العلماء والمباصرة ومن على شاكلتهم ، والعشرة القلمية ، او

وبالرغم ان الغفلة أو الحمق ، تقيض التفاؤل أو التحامق ،
فان آثارهما من الناحية النفسية واحدة ، كما ان الفرض الواحد ،
ويقول ابن الجوزي في أسباب جمعه لأخبار ونوادر الحمقى
والمغفلين :

وبعد فاني لما شرعت في جمع أخبار الأذكياء ، وذكرت بعض
المنقول عنهم ليكون مثالا يحتذى ، لان أخبار الشجعان تعلم
الشجاعة ، أثرت أن أجمع أخبار الحمقى والمغفلين لثلاثة أشياء :

الأول : أن العاقل اذا سمع أخبارهم عرف قدر ما وهب له
مما حرموه ، فحسنته ذلك على الشكر ، **والثاني :** أن ذكر المغفلين
يحث المتيقظ على اتقاء أسباب الغفلة .. **الثالث :** أن يروح
الإنسان عن قلبه (١) ولهذا ينبغي أن ننظر الى النوادر الجحوية
وبخاصة نوادر الحمق والتحامق « لا على أنها سخف أو هذر
ولكنها تنطوي على دلالة بارعة رائعة ، تستهدف أول ما تستهدف

السانية أو المطيعة ، والغفلة مع حسن النية ، وما يتبعها من حسن تخلص
فك ، وخيبة الحيلة وارتدادها على صاحبها ، أو ظهور الخديعة عند من
يفرط في الذكاء فلا يلبث أن يبدو لنفسه ولنفره كأنه مغرط في الغباء ، كما
يتأتى الضحك من تناقض المعاني والمفارقة وتناقض الالفاظ ، والصور
الهزلية ، وسرعة الجواب مع المفالطة و « المقلب » والسخرية والتهمك
والمحاكاة ، ومنها التصالح المطردة مع القياس الظاهر ، ثم يتبين استحالتها
بعد التأمل اليسير ، ومنها فكاهة يسمونها فكاهة « قبل وبعد » ومدارها
المقابلة من مثل قولهم : - قبل الزواج تقبل الفتاة الفتى لتربطه ، وبعد
ذلك تربطه لتقبله « وكذلك المزاح والدعابة والحدقة والرد بالمثل وأغلب
هذه الفروب وبوأمتها معروفة للقارئ العربي الذي لم يعلوم البلاغة
الغريبة كالتورية والمقابلة ، والمساكلة ، والهزل يراد به الجد ، وتأكيد
المدح بما يشبه الذم ، وتجاهل المعارف والاضمان في مقام الاظهار ، وإخراج
الكلام على خلاف مقتضى الظاهر والتشبيه الملقوف والمفروق والفصل
والوصل ، والقلب والالتفاف والتفليب والكتابة ، والتحريف ، والتصحيح
.... الخ . أنظر على سبيل المثال في أنواع الفكاهة وبواعث الاضحاك فيها
فنيا : سيكلوجية الفكاهة والضحك للدكتور زكريا ابراهيم . والفكاهة في
الأدب أصولها وأنواعها للدكتور أحمد محمد الحوفي . وجها الفاحك
الضحك للاستاذ عباس محمود العقاد .

(١) أخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي ص ٢ ، ٣ ، ٤ .

ابرار الغفلة التي تنطبع في بعض الطبائع البشرية ، وفتح الازدهان
المغلقة عن هذه الحياة في حقيقتها وفي قيمتها وهي بهذا مذهب
من مذاهب الفلسفة في الحياة ، وان ظهرت في هذا الاسلوب
الضحك « (١) .

اولا : جحا الاحمق :

* مر به يوما عيسى بن موسى الهاشمي ، وهو يحفر بظهر
الكوفة موضعا فقال له : ما بالك يا ابا الفصن .؟ لا شيء
تحفر ؟ فقال : اني دفنت في هذه الصحراء دراهم ، ولست
اهتدي الى مكانها . فقال له عيسى : كان ينبغي ان تجعل عليها
علامة ، قال جحا : لقد فعلت ، قال : ماذا ؟ قال : سحابة في
السماء كانت تظلمها ولست ادري موضع العلامة الان .

* قيل لجحا : لو انك حفظت الحديث كحفظك هذه النوادر
لكان أولى بك . فقال قد فعلت قالوا له : فماذا حفظت من
الحديث ؟ قال حدثني نافع عن ابن عمر عن النبي صلى الله عليه
وسلم انه قال : من كان فيه خصلتان كتب عند الله خالصا مخلصا .
قالوا : ان هذا حديث حسن ، فما هاتان الخصلتان ؟ قال : نسي
نافع واحدة ، ونسيت انا الاخرى .

* كان احمقان يمشيان في الطريق ، فقال احدهما للآخر :
تعال نتمنى ، فقال احدهما : أتمنى أن يكون لي قطيع من الغنم
عدده ألف ، وقال الآخر : أتمنى أن يكون لي قطيع من الذئاب عدده
ألف ليأكل غنمك ، فغضب متمني الغنم وشتته ، فشتته الآخر ،
ثم تضاربا فمر بهما جحا وسألهما : ما بالكما ؟ فحكيا له القصة ،
وكان جحا محملا حماره قدرين مملوءين عسلا فانزل القدرين
وكبهما وقال : الله يهرق دمي مثل هذا العسل ان لم تكونا
أحمقين .

(١) محمد فهمي عبد اللطيف - مذكرات جحا ص ٣ .

✽ دخل احد قصور الرؤساء مع الكبراء ، وكانوا يتباحثون في امور كثيرة مهمة ، وجلس جحا ساكتا مشغول الفكر ، فأتار انتباههم ، فقالوا له : فيم تفكر ... ؟ قال : اني أعجب لهذه المنضدة الكبيرة ، كيف دخلت من هذا الباب الصغير ... ؟ (١)

✽ ورث نصف دار أبيه فقال : أريد ان أبيع حصتي من الدار واشترى الباقي فتصير الدار كلها لي .

✽ ذهبت امه الى عرس وتركته في البيت وقالت له : احفظ الباب فجلس الى الظهر فلما أبطأت عليه قام فقلع الباب وحمله على عاتقه وذهب به اليها ، فلما رآته قالت له : ما هذا .. ؟ فقال لها : قد قلت احفظ الباب وما هو ذا معي وأنا احفظه جيدا !

✽ ضاع حماره ، فجعل يبحث عنه ويقول : الحمد لله ، فسألوه : ولماذا تقول ذلك ؟ فقال : احمد الله لانني لم اكن راكبا الحمار والا لكنت ضعت معه !

✽ مر بقوم وفي كفه خوخ فقال لهم : من أخبرني بما في كفي فله اكبر خوخة منه ؟ قالوا : خوخ ، فقال : ما قال لكم الا من امه فاعلة !

✽ اشترى جحا حمامتين بأحد عشر قرشا ومشى في الطريق الى بيته ، فقابلته صديق له ، فسأله عن ثمنهما فلم يرد عليه جحا بل فرق اصابع كفيه وأخرج لسانه اشارة الى ان ثمن الحمامتين أحد عشر قرشا قطارت الحمامتان من يده !

(١) قد تصرف المبريون في هذه النادرة لتسببها الى احد النواب في البرلمان ، فبينما كان الاعضاء يناقشون احدى قضايا البلد المصرية ، وجدوا هذا الغائب لا يشاركهم النقاش مهوما مشغولا ، تبدو على وجهه علامات الدخسة والعجب بين لحظة وأخرى ، فتصوروا انه أوشك ان يصل الى قرار يصد ما يناقشون ، فسألوه رايه ، فكان ان أجابهم على النحو الذي أجاب به جحا في النادرة .

* سافر جحا سفرا طويلا فعلق على جسمه يقطينة وقال :
اعلقها حتى لا اضيع وسار فحط في بعض المنازل ولما نام جاء رجل
واخذ تلك اليقطينة وعلقها على نفسه فلما استيقظ جحا ورأى
الرجل قال عجبا هذا الرجل أنا ، فمن أنا .. ؟ !

* ذهب الى البئر ورأى خيال القمر فيه ، فظن ان القمر
وقع فيه ، ففكر وقال : لا بد ان اخلص هذا المسكين ، فاحضر
جلا وخطافا والقاه في البئر فاشتبك بحجر كبير ، فشد شدا قويا
حتى انقطع الجبل ، ووقع جحا على ظهره ، فرأى القمر قسي
السما ، فقال لنفسه ولو اني تعذبت كثيرا لكني خلصت هذا
المسكين من الغرق .

* ضاع من جحا خاتم ذهب في الطريق وكان الظلام شديدا
في الشارع ، فلم يستطع ان يبحث عنه ، فلما حضر الى بيته اخذ
يلف ويدور في الحجرات ويبحث عن الخاتم ، فقالت له زوجته :
عن اي شيء تبحث يا جحا ؟ فقال : ابحث عن الخاتم ، فقالت وهل
ضاع منك هنا ؟ فقال : لا بل في الشارع ، فقالت : اذا كان الخاتم
قد ضاع منك في الشارع ، فكيف تبحث عنه هنا ، فقال جحا :
الشارع مظلم ولكن البيت فيه نور (١) .

* انطفأ السراج في احدى الليالي ، فقالت له زوجته :
هات الكبريت الى جانبك الايمن ، فقال لها جحا : يا امرأة هل
انت مجنونة ، كيف اعرف يعني من شمالي في ظلام الليل !

* سألني أهل بلدتنا عن الشمس والقمر وأيهما أكثر فائدة
للناس من الآخر ؟ فقلت : ان الشمس تطلع في النهار ولا حاجة
للناس الى النور في النهار ثم هي لا تفيد في ظلام الليل : أما القمر
فيمزغ في الليل ، وينير في الظلام ، ولهذا كان أعظم فائدة من
الشمس !

(١) من النوادر العالمة .

* سئل جحا يوما عن دواء العين المريضة ، فقال : ألمني
ضرسى ذات يوم ، فلم أجد وسيلة تريحني من ألمه الا خلعه !

* كان جحا جنديا في الجيش ، وقد لاحظ عليه الضابط انه
أبله لا يعرف شماله من يمينه ، ولا أمامه من خلفه . فقال له
الضابط ، انتبه جيدا يا جحا وفكر بمقلك ، والا فلماذا خلق الله
دماغك ، فقال جحا : لابس فوقه الطربوش يا أفندم !

* أحست امرأة جحا ببعض الألم فأشارت عليه ان يدعو
الطبيب فنزل لاحتضاره ، وحينما خرج من البيت أطلت عليه من
النافذة وقالت له : الحمد لله ، لقد زال الألم فلا لزوم للطبيب ،
لكنه أسرع الى الطبيب وقال له : ان زوجتي كانت قد أحست بآلم
وكلفتني أن أدعوك لزيارتها لكنها أطلت علي من النافذة وأخبرتني
ان قد زال ألمها فلا لزوم للطبيب ، ولذلك قد جئت إبلغك حتى لا
تحمل مشقة الحضور !

* نظر يوما الى السماء ، فقال :، ما أخلقها بالمطر لو كانت
متفيمة !

* سمع قائلا يقول : ما أحسن القمر ، فقال جحا : اي
والله ، خاصة بالليل !

ولهذه النوادر أشباه ونظائر - التقينا ببعضها عند الحديث
عن فلسفة النموذج الجحوي . ولعل خير ما نختم به حمق جحا
تلك النادرة التي اشتهرت عنه في مصر : -

* ذهب جحا الى بقال ، واشترى بعشرة قروش زيتا ،
وكانت معه فضارة (اي وعاء له قاعدة خاصة) فامتلات الفضارة
فقال البقال : قد بقي لك بعض الزيت ففي اي شيء تأخذه ؟ فقلب
الفضارة وقال : في هذه ، وأشار الى كعبها ، فصب البقال في ذلك
الكعب ، فأخذه جحا ومضى ، فلقيه رجل فقال : بكم اشتريت
هذا الزيت . . ؟ فقال : بعشرة قروش فقال الرجل : اهذا القدر
فقط ؟ فقلبها جحا وقال : وهذا أيضا ... !!

ثانيا - جحا المتحاقق :

إذا استثنينا ما نسب الى جحا من نوادر في الحمق ، فإنا نجد ان معظم نوادر الرمز الجحوي تنتمي الى هذا النوع ، أعني الى التحاقق ، أسلوبا ووظيفة ، تعبيرا وفلسفة ، ولكننا نذكر تحت العنوان السابق ، بعض نوادره التي نستبين منها بعض أسلوبه في التعبير وهي نوادر تتوسط بين الحكمة البينة ، والسذاجة البينة ... يجمع بينهما التحاقق - الوجه الآخر للرمز الجحوي - بما وراءه من دوافع :- -

* دخل جحا يوما على احد الامراء ، فقال له الامير : كم ولدا لك .. ؟ فاجابه جحا : لي ثمانية اولاد ، فأمر له الامير بثمانية الاف درهم فأخذها وخرج مسرورا ، ولما بلغ الباب رجع الى الامير وقال له : يا سيدي نسيت واحدا من عيالي ، فقال له : من هو ؟ فقال جحا : هو انا ، فضحك الامير وأمر له ايضا بالف درهم !

* ذهب صباحا الى الطاحون فجعل يسرق من قفف الناس ، ويضع في قفته ، فقال الطحان : ماذا تفعل يا جحا ؟ فقال له : انا أحقق . فقال له : ولم لا تأخذ من قفتك وتضع في قفف الناس إذا كنت أحقق ؟ فقال له : انا الان أحقق واحد ، فأذ فعلت ذلك اصير أحققين !

* أرسل جحا ابنه الى السوق ليشتري له راسا مشويا فلما اشتراه أكل أذنيه وعينيه ولسانه ودماغه وأتى الى أبيه ، فقال له أين عيناه ؟ قال له : كان أعمى قال فأين أذناه ؟ قال : كان أطرش . قال : فأين لسانه ؟ قال : كان أخرس . قال فأين دماغه ؟ قال كان معلم أطفال (صبيان) قال جحا : اذهب فردده . قال الابن : اني اشتريته على عيبه فلا يرده البائع !

* جاءت امرأة الى جحا وقالت يا سيدي اقرأ لي هذه الورقة فتناولها وقال وهو يتظاهر بقراءتها : حضرة الست المصونة ، والجوهرة المكنونة ، ادام الله بقاءها .. بعد مزيد السلام والتحية لرؤية طلعتكم البهية ، صانها رب البرية ، فقاطعتها المرأة قائلة : يا سيدي هذه ليست خطابا بل كمبيالة ، فقال : لماذا لا تقولي هذا من الاول ، كنت قرأتها لك قراءة كمبيالات !

* تزوج جحا فاعطى الماذون اجرة قليلة فقال له : هذا قليل يا جحا ، قال : خذها وسأعوضها لك عند الطلاق ان شاء الله !

* كان ماشيا في الصحراء ، فرأى ثلاثة من قطاع الطريق على بعد ، فخاف وخلع ثيابه وأدخلها أحد القبور الخالية ، فلما وصلوا راوه مريانا فقالوا له : من انت .. ؟ فقال : أنا ميت من جملة الاموات في هذه القبور وقد خرجت الان للنزهة ، وشم الهواء ، فضحكوا منه وتركوه !

* دعا جماعة من اصحابه ليتفقدوا عنده ، فلما حضروا اجلسهم وصعد الى زوجته وقال لها : ماذا اعددت لنا من اصناف الاكل فقالت له زوجته لا يوجد عندنا شيء تقدمه طعاما للضيوف فاطل جحا من النافذة وقال لاصحابه : ان جحا ترككم وخرج من الباب الثاني فلا تنتظروه !

* مر به رجل فراه يأكل دجاجة ورغيفا ، فقال له : يا جحا : اعطني قطعة ، فقال له جحا : انها ليست لي وانما هي لامراتي ، اعطنتني اياها لاكلها (لها) أنا وحدي !

* وقف جحا على تاجر وسأومه على قطعة من القماش ليعملها قفطانا ، على ان يكون ثمنها ثلاثين درهما ، ثم تذكر ان قفطانه جديد فقال للبائع : كنت أقصد عمل القفطان ولكنني عدلت ، فاعطني بدله قطعة من القماش تصلح ان تكون جبة ، فقال البائع : حسنا ، وناوله قطعة للجبة فأخذها ومشى . فقال البائع : يا شيخ انت لم تعطني ثمن الجبة ، فقال جحا : عجا الم اترك لك

بدلا منها القفطان . فقال البائع : ولكنك لم تعطني ثمن القفطان
فظهرت الدهشة على وجه جحا وقال : سبحان الله انا لم آخذ
القفطان فكيف ادفع ثمنه !

* اعطى خادما له جرة ليملاها من النهر : ثم صفعه على
وجهه صفعة شديدة وقال له : اياك ان تكسر الجرة . فقليل له :
لماذا تضربه قبل ان يكسرها ؟ فقال : اردت ان اريه جزاء كسرها
حتى يحرص عليها !

* دخل عجل غيظ جحا ، واخذ يأكل البرسيم ، فرآه
جحا ، فهم بضربه ، فجرى منه العجل ، وذهب الى امه البقرة ،
ووقف بين أرجلها وهو خائف ، فجرى جحا وراء العجل ، فلما
وصل الى البقرة اخذ يضربها بالعصا . فقال له صاحبها : ماذا
فعلت البقرة حتى تضربها يا جحا ؟ فقال جحا : اني اضربها لانها
لم تحسن تربية ابنها !

* اراد جحا ان يبيع دجاجات له في بلدة اخرى ، فوضعها
في قفص وسار بها ففكر في أثناء الطريق ان القفص ربما كان ضيقا
على الدجاج ولا بد له من الفسحة ففتح باب ذلك القفص فهربت
الدجاجات ، وبحث عنها فلم يدرك الا الديك ، فصار يضربه ويقول
له : يا ملعون انت في الظلام تعرف طلوع الفجر ، وتصيح مثل
الحمار وتقلق الجيران ، وطوال النهار تنباهي بريشك وعرفك ،
ثم لا تعرف اين ذهبت دجاجاتك في وضح النهار . . ؟

* مر به رئيس الحرس في منتصف الليل ، وهو يدور في
الشارع كمن يبحث عن شيء فسأله عم تبحث ؟ فقال جحا : هرب
مني نومي ، وانا ابحث عنه !

* كان جحا في المسجد مع بعض صحابه يتحدثون في شيء
من التباهي من العبادة والتهجد في الليل فسأله : هل تقوم الليل
يا جحا ؟ قال : أجل أقوم الليل لابلول ثم اعود الى فراشي !

* دخل جحا البيت ليلا واذا جارية أبيه نائمة ، فاتكأ عليها ،
فانتبهت وقالت : من هذا ؟ قال : أنا أبي !

* كانت له عمامة طويلة جدا وأراد بيعها ، فصار ينادي
من يشتري هذه العمامة بعيها ؟ فقالوا له : وما هو عيبها ؟ قال :
لها أول وليس لها آخر !

ولهذه النوادر اشباه ونظائر كثيرة اكتفينا منها بالنماذج
السابقة ...



والتحامي الجحوي - في الوجدان الشعبي - ذكاء عملي ان
صح التعبير ، واستطاع النموذج الجحوي بتحقيقه ان يخلص
نفسه من كثير من المواقف تخلصا فكها وقد رأينا من قبل نماذج
كثيرة لها ، وهذه مجموعة أخرى من النوادر تمثل هذه المواقف :

* اتفق جماعة من افراد الحاشية الملكية ان يأخذوا جحا
الى قصر الملك ليضحكوا عليه الملك (وكان جحا نديما للملك) ،
فأخذ كل منهم بيضة فلما صاروا امام الملك ، قالوا : تعالوا
نبض ، ومن لم يبض فعليه أجرة الحمام ، فصار كل واحد منهم
يصيح مثل الدجاجة ويخرج من تحته بيضة ، حتى جاء الدور على
جحا ، فصاح ودار حولهم مثل الديك ، فقال له الملك : ما هذا
يا جحا ؟ فأجابه : أفلا يكون لجماعة الدجاج ديك واحد !

* نزل جحا ضيفا عند جماعة ببلدة قريبة من بلدته . فسرق
للصوص خرجه ، فلما بحث عنه لم يجده ، فصاح فيهم مهددا
موعدا ، ابحثوا عن خرجي والا عرفت ماذا أصنع ؟ فبحث اهل
البلدة عن خرجه ، وأخيرا وجدوه عند جماعة من اللصوص
فأحضروه ثم سأله أحدهم : اذا لم نجد خرجك فماذا كنت تصنع ؟
فقال جحا : عندي بساط قديم ، أعمل منه خرجا !

* اهـى فلاح لـا ارنا صـفرا . فـاكرمه لـا و انصرف
الفلاح شـاكره له اكرامه ، و في الـوم التـالي لـاء قروبان و انتظرا
صـيافته ، فـالـهما : من انـما ؟ فـقالا اننا لـا ارنا لصاحب الارنب ،
فـاكرمهـا و خرـا شـاكرين ، و في ثالث لـوم لـاء لـاعة من القروبين
فـالـهم عن شانهم فـقالوا : نحن لـان لـان صاحب الارنب ،
فـدخل الى بيته و اخرـ لـهم ماء ساخنا و قدـمه لـهم ، فـقالوا له :
ما هـذا ؟ فـقال لـا : هـذا مرـق مرـق الارنب يا لـان لـان
صاحب الارنب !

* سـالـه اـا لـانـه لـومـا : اعنـاك لـل قـاـم له اربـون
سنة ؟ فـقال لـا : اـل عـناـي ، فـقال لـا : اربـون ان عـناـي
منـه قـلـلا : فـقال لـا : لا اسـطـيع فـقال لـا : ولـماـذا قال لـا :
لو اـبـناك الى طـلبك و اـبـناك و غـرك و غـرك ، فـهل يـقى لـل قـاـم
له اربـون سنة .. ؟



و يقودنا التـامق اللـو الى موقـف لـو اخر
بـشكل لـاـا كـبـرا من نوادره « ذلـك هو الموقـف او الفـل السـاخر
بـما ينطوي عـله من قول لا ذع و اذا كنا قد وقـنا في موضع اخر عـنا
السـخـرية و وظائفها و بواعثها عـنا النـمـوذج اللـو ... فاننا نلـص
هـذا اللـا لـاـة اخرـ من نوادر لـا (على هـيئة اسـئلة و اـوبة)
بـلـعـها القول اللـا و السلـوك السـاخر ، لـا و فـاـا لـلـع
الـلـولين ، ذلـك ان في بـلـع النـاس مقـارا من الفـل لا يـلـل
و اسـمـج ما يـكون هـذا الفـل اذا كان فيـما لا يـلـل و لا يـلـل ، و لـا
كان النـمـوذج اللـو هـذا لكـلـر من فـلـل العـاـين و الـاـلـل
و اهل الفـاوة في كل عـر و في كل بيـة ، فكانوا يقـلـونه بالسـؤال
عن اشـياء لا هي من العلم و لا هي من اللـل و كانهم بـلـا انما
بـلـعونه في موضع اللـا ، فكان يـلـلهم اـابة السـاخر اللـو
يـلـل على كـشـف نفـسية السـائل قبل اللـل على طـلب اللـو
الصـلـل » .

ومثال ذلك : -

* سال احد المتحدثين جحا : ايهما افضل يا جحا ، المشي خلف الجنازة أم امامها . . ؟ فقال جحا : لا تكن على النعش وامش حيث شئت !

* كان يسير على شاطئ البحيرة ، فسأله شيخ متعبد : اذا اردت الاستحمام فالى اي جهة اوجه نظري يا جحا ؟ وهل استقبل القبلة أو استدبرها . فقال جحا : وجه نظرك الى حيث خلعت ملابسك والا سرقها للصوص !

* كان يتناول طعامه في شهيّة فاعترضه احدهم قائلاً : لماذا تاكل بأصابعك الخمس هكذا فقال جحا لانه ليست لي ست اصابع يا هذا !

* سأل رجل معروف بالبخل الشديد : هل تحب المال يا جحا ؟ فقال جحا : نعم ، حتى استغني عن سؤال البخلاء !

* سئل ذات مرة : هل لك ان تفيدنا يا جحا عن طول الدنيا ؟ وكم يبلغ بالذراع ... ؟ وكان يمر في تلك اللحظة نعش امامه ، فأشار اليه جحا وقال : اسالوا هذا الميت ، فهو الذي ذرع الدنيا بالطول والعرض وتركها للآخرة !

* شكّا اليه أحد الناس : ان داره لا تدخلها الشمس : فسأله جحا : وهل تدخل الشمس الى مزرعتك فقال نعم ، قال جحا : اذن فانقل دارك الى المزرعة .

* قابله أحد الثقلاء وسأله في سعادة ورفاعة : ماذا تتمنى الى الله يا جحا فقال : أمنيتي الوحيدة الا ارى وجوه الثقلاء .

* كان يعظ في مسجد فسأله بعض الناس : اذا أصبح الصبح رأينا الناس يخرجون من بيوتهم ، فهذا يذهب الى جهة وذاك الى جهة أخرى ، فلماذا لا يذهب الناس الى اتجاه واحد ؟

فأجابهم : تلك حكمة الله ، فلو ذهب الناس جميعا في اتجاه واحد
لاختل توازن الارض وسقطت !

* قيل لجحا : متى تقوم القيامة ؟ قال : حينما اموت
انا !!!

* لقي جحا رجلا كان صديقا لابيه ، فقال له الرجل : يا
بني ، كان أبوك عظيم الحية ، فما بالك أجرد ؟ فقال جحا : أنا
خرجت لامي !

* نظر اليه رجل وهو يأكل تمرا ويبلع نواه ، فقال له : لم لا
ترمي نواه ؟ قال : هكذا وزن علي !

* قيل لجحا هل يمكن أن يولد مولود لرجل عمره أكثر من
مائة سنة اذا تزوج بشابة ... ؟ فقال جحا : نعم اذا كان له جار
في سن العشرين أو الثلاثين (١) !

* ذهب جحا يستحم في النهر ، فنزل وترك ملابسه على
الشاطئ ، فسرقتها اللصوص فعاد الى منزله عريانا وبعد أيام
ذهب الى النهر ونزل يستحم بملابسه ، فرآه أصحابه فقالوا
له : ما هذا يا جحا ؟ فقال : لان تبتل علي ثيابي خير من أن تكون
جافة على غيري !

* سأل رجل : الى متى يلد الناس ويموتون ؟ فقال جحا :
الى أن تمتلئ جهنم !

* سئل جحا مرة عن رجل يقول لا اله الا الله فقط ، ولا
يقول محمد رسول الله هل هو مسلم يدفن في مقابر المسلمين .. ؟
أو كافر يدفن في مقابر الكفار . فأجاب جحا : الرجل مذنب ،
فادفنه بين قبور المسلمين وقبور الكفار !

(١) من النوادر العالمة .

وهذا لون اخر من ألوان السخر الجحوي ، مبعث الضحك فيه أن المتكلم الأول قصد التندر والاستهزاء بجحا ، فإذا جحا يفتته برد أشد تندرا وأكثر استهزاء وادعى للضحك ، وهو في رده حاضر البديهة ، سريع الخاطر ، ما هو في مراعاة النظر ، واختيار الرد المجانس للكلام الذي سمعه ، وهذه المفاجأة البارة في الرد المجانس مثيرة للضحك وهذه مجموعة من الامثلة تجمعها وحدة « الرد بالمثل أو مراعاة النظر في الرد » .

✽ استأجر رجل جحا (وكان حمالا) ليحمل له قفصا فيه قوارير على أن يعلمه ثلاث خصال ينتفع بها ، فحمل جحا القفص ، فلما بلغ ثلث الطريق قال : هات الخصلة الاولى . فقال : من قال لك أن الجوع خير من الشبع فلا تصدقه ، فقال جحا : نعم ، فلما بلغ ثلثي الطريق قال هات الثانية ، فقال له : من قال لك : ان المشي خير من الركوب فلا تصدقه ، فقال : نعم . فلما انتهى الى باب الدار ، قال هات الثالثة ، فقال الرجل : من قال لك أنك ستأخذ أجرا على حملك القوارير فلا تصدقه . فرمى جحا القفص على الأرض وقال له : من قال لك أن في هذا القفص قارورة صحيحة فلا تصدقه .

✽ رأى رجل جحا وهو يبذر حبا فأراد أن يسخر به فقال يا جحا : أنك تزرع وتحصد ونحن نأكل ثمرة تمبك ، فقال له جحا : صدقت فاني أبذر حب برسيم .

✽ جاء جحا الى حاكم البلدة وقال : اني نظمت قصيدة في مدح مولانا ، فإذا أراد القيتها بين يديه قال : قل . وبعدما قالها جحا لم يستحسنها الحاكم فأهداه بردعة حمار فوضعها جحا على كتفه وخرج ، فقابلته زوجة الملك وسألته : ما هذا الذي تضعه على كتفك يا جحا ؟ قال يا مولاتي مدحت مولانا الحاكم بأفخر أشعاري فأهداني أفخر ملابسه .

✽ حضر جحا مائدة بعض الاغنياء ، فقدم له جديا مشويا فجعل جحا يسرع في الاكل منه ، فقال له صاحب الوليمة - وكان لثيما - اراك تاكل منه اكل انتقام وكان امه نطحتك ، فقال جحا واراك تشفق عليه وكان امه ارضعتك .

✽ كان جحا ماشيا في احد الشوارع فرأى دارا مرتفعة عظيمة فجعل يطيل النظر فيها ، فقال له البواب الواقف امامها : لماذا تنظر هكذا الى العمارة ؟ فقال جحا : اني افكر في هذا البناء العظيم ، ما هو ؟ فقال البواب مازحا ، وقد رأى جحا في ثياب بالية : هذه طاحون ، فقال جحا : وهل حيوانات هذه الطاحون كبيرة بنسبتها .

✽ كان قاض وتاجر ماشيين معا في الطريق فرأيا جحا وارادا ان يعبثا به ، فاوقفاه وقالوا له : اخبرنا يا جحا : هل غلطت مرة في الوعظ ؟ فاجاب : غلطت مرتين : الاولى قلت في الوعظ : وقاض في النار بدلا من « وقاضيان في النار » والثانية قلت : « وان التجار لغني جحيم بدلا من وان الفجار » ، فخجلا (وقالوا له : انت اما ان تكون حمارا ، واما ان تكون مزورا) ، فقال لهما : لا انا مزور ولا انا حمار بل بين الاثنين - يشير اليهما - فتركاه وذهبا .



الباب الثالث

الدراسة الفنيّة للنوادر الجُحويّة

النَّادِرَةُ الْجُحُوبِيَّةُ

سلكها وأساليبها وأسماها الفنية

١ - النوادر في الأدب العربي : -

ليس من شك في أن كتب التراث العربي قد حفلت بالملح والفكاهات والنوادر المرحية كما حفلت بالأسباب والوظائف التي من أجلها كتب مؤلفوها مادتهم الفكاهية ، كما أن مقدمات كتبهم تشير الى بيان أهمية المزاح والفكاهة في الترويح عن النفس « فما زال العلماء والافاضل تعجبهم الملح ويهشون لها لأنها تجم النفس ، وتريح القلب من كد الفكر (١) ، كما وضعوا - للفكاهة - أصولا وفصولا ، فقالوا : « ولاختيار المطايبات والمداعبات ، وما انخرط في سلكها من الملح والمزاح أصول لا يخرج فيها عنها ، وفصول لا يخرج بها فيها ، وقد يستندر الحار المنضج ، والبارد المثلج لان افراط البرد يعود به الى الضد » (٢) ، كما اهتموا وبينوا شروط المسامر والمناذر (٣) ، الى غير ذلك مما يتعلق بالملح والنوادر . .

وليس هنا مقام الحديث عن النوادر العربية في الادب الرسمي فهذا حديث آخر ، وانما هو مخصوص بالنوادر المرحية فقط في الادب الشعبي وسماتها ووظائفها ، ولعله من المفيد أن نقف قليلا عند المعنى اللغوي لكلمة النادرة ، وما آلت اليه حتى اضحت مصطلحا ادبيا فاذا الشيء النادر هو القليل الوجود ، الشاذ عن غيره والظاهر بين غيره ونادرة الزمان وحيد العصر ، ونادر الكلام نادرة فصيح

(١) اخبار الحمقى والمغفلين لابن الجوزي ص ٤ .

(٢) ذيل زهر الاداب او جمع الجواهر في الملح والنوادر للحميري المتوفي سنة ٤٥٢ هـ ص ٦ .

(٣) انظر المصدر السابق ص ٧ .

وجاد ، ونوادير الكلام ما شذ وخرج من الجمهور (١) ؛ أي الخارج عن المعتاد ، وفلان يتنادر علينا إذا حدثنا بالنوادير ، ويبدو أن الذين اطلقوا النوادر على الفكاهات المروية عن جحا وامثاله قصدوا انها انفصلت عن السلوك المعتاد ، ووجد الناس فيها بعد ذلك فكاهة ومزاحا فاقترنت النادرة في الالذهان بكل ما فيه من طرفة تبعث على الابتسام أو الضحك ، ولا جدال في أن الباعث على هذا العجب والاستطراف هو كل قول غريب أو سلوك يجري على غير المتبع عند عامة الناس (٢) .

ولقد عرفت العصور جميعا ، وسائر المجتمعات البشرية انواعا من الناس يهيئون مادة للدعابة والهزء معا ، ويشتهرون بكل طريف نادر من هذا القبيل ، فيعجب بهم الناس ، ويتتبعون اخبارهم ويتوقون الى سماع ما قيل عنهم كما ينسبون اليهم - بعد ذلك - كل ما يسمعون من طرف وملح ونوادر ، هي بدورها سريعة الانتشار والحفظ لما فيها من مفارقات تثير الانتباه والضحك معا ، ثم تنفصل عن منشئها الاول ، وتطوف في الافاق مرردة على الالسنه الى ان تجد من ينسبها - مرة أخرى - الى واحد ممن اشتهر بينهم بالملح والنوادر ، ربما لان اسمه كان اخف الاسماء على الشفاه ، وربما لاسباب أخرى ترتبط بالواقع التاريخي لتلك الشخصية التي وقع انتخابهم عليها ، رمزا لهذا اللون من الفكاهات ... الخ .

ولا شك في أن النادرة كانت - ولا تزال - أداة للتسلية والتسرية عن الناس سواء زحمتهم هموم الحياة وكربات العيش ، أو ضيقت عليهم حدود الاحكام وسدود القوانين ، وقد تجرى

(١) الفيروز أباري - القلوس المحيط - ط ٢ سنة ١٦٥٢ ج (٢) ص (١٢٥) - القاهرة - مكتبة الطلي - مادة ندر - وكذلك المادة نفسها في لسان العرب لابن منظور .

(٢) عبد الستار مراج - أخبار جحا - ص ٦٢ .

النوادر وتصنع ، وتطلب ، حبا لها من غير ضيق بشيء ، بل رغبة في الجانب المشرق الباسم في مسرح الحياة ، باعتبارها رواية هزلية كبيرة كما يقولون . ولقد اعتاد العلماء المحدثون تصنيف النوادر الجادة بين الانماط الاجتماعية والانماط التي تدور حول العلاقات الانسانية وقسموها على أساس السلوك العاقل والسلوك المتهور والثواب والعقاب ، وانتهوا الى أن **النوادر المرححة** انما تنشأ من المفارقات والاختفاء والحماقات والاكاذيب والمبالغات والحيل واسباب الخداع والعبث والمزاح والتصرفات الذكية والاقوال الدالة على سرعة الخاطر والاجوبة المسكتة او اللاذعة . كما انتهى رأيهم كذلك على أن بعض النوادر الشعبية تتخذ أحيانا زي الحكاية ذات المغزى أو جوامع الكلم أو اللغز أو التورية وما الى هذا من المغالطات المنطقية أو الحيل البيانية .

ويغلب على كل عصر - اتجاهات معينة كما تشيع في كل بيئة ما يناسبها من الحكايات المرححة ، وافاد الادب العربي من ظهور نزعات تتجاوز ما ينبغي للشخصية الانسانية السوية من توازن فظهرت على مدى الاجيال مجموعات كبيرة من النوادر ، تتردد بين المتعلمين وغير المتعلمين ، واصبحت المنادمة حرفة تحتاج اليها الطبقات الحاكمة حاجة الطبقة المحكومة ، وكان النديم يتجاوز حفظ النادرة التي اشتهرت عن غيره الى القيام بحدث أو التلفظ بصيغة تثير الانتباه وتشبع الفكاهة . (مهرج الملك - نديم الخليفة - أو السلطان) .

وراجت نوادر الندماء كما شاعت نوادر الظرفاء ودونت حكايات مرحة لا تعد ولا تحصى عن البخلاء والحمقى والمغفلين كما ترددت النكات الجارحة عن محترفي الدين وتاديب الصبيان والمنحرفين في السلوك وتركزت بعض الصفات حول شخصيات مشهورة في التاريخ أو الادب أو الحياة . وهي تدور بطبيعة الحال حول الصفات المرفوضة أو المكروهة ، ويرى الدكتور عبد الحميد بونس فيما نسب الى تلك الشخصيات من نوادر دليلًا على حكمة

عملية شعبية للشعب العربي » فنوادر الحمقى تؤكد فضيلة التعقل ، ونوادر البخلاء تستدعي فضيلة الكرم ، أما الخروج عن المؤلف ، والاستجابة الشرطية للأحداث ، بتصرفات لا تصدر عن التعقل أو تخرج على حدود المؤلف والمنطق ، فإن أكثرها يدل على حكمة شعبية ، تؤثر التخلص من التوتر بما يشبه الرسم الكاريكاتوري . (١)

والحق أن كتب النوادر العربية ، بالمعنى العام - وما أكثرها (٢) تؤكد بوضوح أن الشعب العربي قد اتقن فن الكاريكاتور مما أدرج الكثير منها من جدارة في نطاق النقد السياسي والاجتماعي وبخاصة نقد الانماط اللااجتماعية ، الى جانب ما تحدثه من تسلية وتسرية ... ، مما حقق لها الشيوع والخلود ، وقد رأينا في الباب السابق كيف حفلت النادرة الجحوية بالنقد السياسي والاجتماعي الى جانب تنديدها بهذه الانماط اللااجتماعية كالبخيل - الطفيلي - المدمي ، الفضولي ، المرائي ، الثقيل ، المغرور ... الخ .

كما تؤكد هذه المصادر بما حفلت به من نوادر ان الابداع الفني العربي - الرسمي والشعبي - لم يقف في تصوير الشخصية الكاريكاتورية عند حد الوصف الشكلي الثابت بل تخطاه بقدرة

-
- (١) انظر للدكتور عبد الحميد يونس مقالا بعنوان : « ملامح البطل في الادب الشعبي » مجلة الهلال - القاهرة - ديسمبر ١٩٧١ ص ٢٤ .
- (٢) وقد اشرت آلى بعضها مما له صلة بالنوادر الجحوي ، ومنها كذلك على سبيل المثال « اخبار أبي نواس لابي هنان عبد الله بن أحمد المهزي » ، تحقيق عبد الستار فرأج . واخبار الظرفاء والمتماجنين ، والاذكياء لابن الجوزي . واسباس البلاغة للزمخشري . والافاتي للاصفهاني والامتناع والخوانسة لابي حيان التوحيدي . والبخلاء والبيان والتبيين للجاحظ . والتطفيل وحكايات الطفيليين واخبارهم للخطيب البغدادي وجبهة الامثال لابي هلال العسكري . ونخل زهر الاداب للحصري . والمقد الفريد لابن عبد ربه . والعمدة لابن رشيقي التبرواني . وعيون الاخبار لابن قتيبة . رسالة الترييح والتدوير للجاحظ . زهر الاداب للحصري - محاضرات الادباء للراغب الاصفهاني . والمستطرف للابشيبي ، ونهية الارب (السفر الرابع) للنويري . وكتاب وفيات الوفيات لابن شكر الكتبي وغيرها كثير جدا مما اورد للنوادر مصولا وابوابا .

« فعرف كاريكاتور الشخصية متلبسة بالفعل المضحك ذاته ، فانشأ بذلك فن كاريكاتور الافعال ، مثلما انشأ فن « كاريكاتور الصور » واقترب بذلك بل لأمس فن الفكاهة الدرامية الحديثة التي تجمع بين عنصرين هامين : الطبع الموعج والسلوك الموعج فهما قوام الحدث الدرامي المضحك » الذي تحفل به النوادر العربية ، ويزخر الادب العربي بنماذج كثيرة منها على سبيل المثال : أشعب بن جبير (١) أمير الطفيليين (١٥٤ هـ) ومزبد المديني الذي كان الى جانب فكاهاته ومجونه يرمى بالبخل الشديد (٢) وابن الجصاص (الحسن بن عبد الله بن الحسين الجوهري) وكان من أعيان التجار ذوى الثروة الواسعة توفى سنة ٣٢١ هـ ، وتروى عنه نوادر كثيرة تدل على البله والغفلة ، ويقول عنه ابن شاعر الكتبي في كتابه (فوات الوفيات) انه كان يتظاهر بذلك ، ليرى الوزراء منه هذا التغفل فيأمنوه على أنفسهم اذا خلا بالخلفاء ، وفي هذا جانب من الصحة اذا علمنا انه كان في عهد دسائس ومؤامرات .

ومنهم كذلك كانت نوادر جحا في الحمق ، ونوادر أبي نواس في المجون ، وكذلك كانت نوادر أبي دلالة والجماز وأبي الحارث جميز وأبي السبل ، ومحمد بن مكرم ، وأبي العبر وبهلول وكذلك فكاهات الشعبي وأبي العيلاء وأبي العنيس والفاضري والحمدوني ومن اليهم من أعلام الدعابة في التراث العربي ، وكذلك ممن عرفوا بالبخل مثل « مادر » وأبي الأسود الدؤلي ، وسهل بن هارون وغيرهم من المحققين والمفطلين والطفيلين من مثل ثمامة بن أثرس ، وهبنقة ، وكميش وبنان الموسوس ، وأبي حية النميري ، والحموي ، وأبي الازر وعروة بن مرشد ، وقند ، وطفيل بن دراج وباقل ، وابن الحجاج ، والاحنف العكبري ، ابن الشمعق وأبي فرعون وأبي دلف الخزرجي ، وأضرابهم كثير تحفل بهم كتب التراث ، وروى الرواة — كالاصمعي والجاحظ وغيرهم — نوادرهم .

(١) انظر ترجمته في الاغانى وتاريخ بغداد .

(٢) انظر ترجمته في الوفيات ، ونثر الدور .

والظريف ان يستائر جحا بنوادر هؤلاء جميعا حتى اختلطت
فكاهاته ونوادره بنوادرهم فانطبق عليه قول القائل : -

« فتجمعت اشتاتهم في واحد الا يكنهم امة فيكاد »

كما اضيفت نوادر المعلمين والولاة والقضاة والمحدثين
والاعراب والمجانين والشحاذين والمخنثين والمتنبئين وغيرهم
ممن تناثرت نوادرهم واخبارهم في الكتب او عقدت لهم فصول
خاصة .. والحق ان الادب العربي لا يزال يزخر بكنوز من هذه
الشخصيات الفكاهية الحية ، وما ينسب اليها من نوادر وملح
وطرائف ، ثرة المضمون بدلالاتها الاجتماعية والسياسية
والانسانية .

٢ - النوادر المرحية في الابداع الشعبي :

النوادر هي حكايات شعبية مرحة كما يذكر الدكتور
عبد الحميد يونس ويعرفها بأنها ضرب من الحكايات الممثلة في
القصر ، ويدور غالبا حول الحياة اليومية ، واذا كانت الشخصيات
البارزة في هذه الحكايات تتسم ببطء الاستجابة الشرطية لواقع
الحياة وتتخذ هيئة الحيوان وسلوكه حينما فهي انسانية الشخص
والاحداث في معظم الاحيان ، وتقلب على هذه الحكايات المقارقات
التي يستحدثها الغباء أو البلاهة أو الخدعة ، وقد يكون موضوعها
ماجنا ، وهي خالية من التعقيد ، ولها محور رئيسي واحد ، وقلما
تتجه الى الخارق ، وهي تنزع الى التجمع حول شخصية واحدة
او مجموعة محددة من الناس ، وتعرف في الحياة العربية
بالنوادر ، نوادر الظرفاء ، السكارى ، البخلاء ، المغفلين .. الخ
كما تعرف النوادر ايضا في الحياة الشعبية - وبخاصة اذا كانت
مفرقة ، وثرمة مواقف معينة ، او ظروف معينة - بالنكتة (اي
الشيء الصغير جدا) ، وامثال هذه الحكايات سريعة الانتشار
والحفظ ، لما فيها من مفارقة تثير الانتباه والضحك معا (١) . ومن

(١) الدكتور عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية ٧٤ - ٧٥ .

هذا النوع من النوادر ، نوادر جحا ، وحكاياته ونكتته ، وهي معروفة بين عامة الناس بهذه الاسماء جميعا ، وكذلك نوادر أبي نواس ونظائرها .. وتضاف صفة « المضحكة » الى هذه المسميات جميعا .. وكثير من عامة الناس لا يفرقون بين جحا وأبي نواس عند سرد هذه النوادر والحكايات والنكات .. بل ان بعض الرواة الشفاهيين كانوا يحكون النادرة الواحدة مرة منسوبة الى جحا ، ومرة اخرى منسوبة الى أبي نواس ، وحاولت ان الفت انظارهم الى هذه الملاحظة فلم يابهاوا بها ، بل كان بعضهم يراها « شخصا » واحدا صاحب نوادر وحكايات مضحكة .. عاش زمن الخليفة هارون الرشيد ... وهذه الاقوال على فطرتها وتلقائيتها لها ظلال موضوعية وفنية في ماثورنا الشعبي ... يقول الدكتور عبدالحميد يونس « ولقد اقترنت هاتان الشخصيتان - جحا وابو النواس - في وجدان الشعب حتى خلط بينهما لوجود عنصر مشترك في اتجاهها ، وهو محاولة التغلب على التقاليد المقيدة لارادة الانسان والمعوقة لتحول الحياة الاجتماعية » . (١)

فاذا ما وضعنا في اعتبارنا ان النوادر او الحكايات الشعبية المرحية تنزع الى التجمع حول شخصية او نموذج معبر عن معنى من المعاني الشائعة في المجتمع - وتكون الشخصية في هذه الحالة لها نصيب من الواقع التاريخي في الاغلب وتشتهر عادة بين الناس بصفة من الصفات - فلا غرو ان يستغل الناس هذه الشهرة ويجعلون من الشخصية التي تتمثل فيها نمطا او رمزا محوريا ينسجون حوله ما شاءوا من الحكايات والمفارقات التي تعبر عن روح المجتمع وحقيقة رغباته وميوله المكتوبة . وفي الحكايات الشعبية عند جميع الشعوب ، شخصيات معروفة ومشهورة من هذا القبيل ، وفي الحكايات العربية المرحية عدد من هذه الشخصيات نالت شهرة واسعة على تعاقب الزمن حتى صار كل منها عنوانا

(١) الدكتور عبد الحميد يونس من مقال له بعنوان : « جحا شخصية عالمية » مجلة الفنون الشعبية - العدد ١١ - ديسمبر ١٩٦٩ م ص ٤ .

على عدد ضخم من الحكايات التي تحمل طابع هذه الشخصية « النمطية » ويزر المعنى الذي يتمثل فيها ، فشخصية « قراقوش » جعلها الوجدان الشعبي علما لعدد كبير من الحكايات التي تعبر عن الكبت السياسي في المجتمع الذي يعيش تحت وطأة حكم جائر غاشم - لا يستند الى عقل او عدل ، وشخصية « جحا » علم لعدد لا يحصى من الحكايات والمفارقات التي تبرز معاني الففلة او الحكمة او العبرة في الامور الشائعة بين الناس وبعبارة اخرى تعبر عن الكبت الاجتماعي الذي تفرضه التقاليد والعادات الجامدة ، فضلا عن تعبيرها عن الكبت السياسي ، وكذلك شخصية « النواسي » الشاعر الاباحي الما جن اوضحت في المجتمع الشعبي علما على مئات من الحكايات والنوادر المكشوفة ، والتي يفلب عليها طابع الاندفاع نحو المجون والخلاعة والسكر والجنس والعبت كنزعة من نزعات التمرد على الواقع وانهرب منه بالاستعلاء عليه . وعلى هذا تبقى هذه الشخصيات - او الانماط - موصولة الحياة وكلما امتد بها الزمن على هذا النحو كلما زادت شهرتها بزيادة المرويات عنها او على لسانها من الحكايات والمفارقات .

ولما كانت النادرة الجحوية - في التراث العربي - تشمل او تجمع بين الحكاية المرحية بالمفهوم الفولكلوري الحديث والنكتة ، فانها تشترك معهما في الوظيفة التي لا تقتصر على « رصد طموح الشعب وآماله ورغباته في تغيير قيمه الاجتماعية والسلوكية والاخلاقية المرفوضة ، مثلما هي رصد لطموحاته السياسية والاستعلاء فوق دواعي القهر الاجتماعي او الكبت السياسي ... في فترات بعينها ، تزدهر او تخبو خلالها ، وربما تعدلت وظائفها كذلك ... ولهذا يرى الكثير من الباحثين ان مثل هذا النوع من النوادر والحكايات المرحية - وهي فرع من فروع الحكايات الشعبية بعامة - يطلعنا في وضوح على موقف الشعب من احواله السياسية والاجتماعية معا ، ذلك ان الشعب حينما ابدع حكاياته لم يبدعها للتسلية والترفيه فحسب ، او لاداء وظيفة مبهجة في حياته اليومية

فقط ، بل ابداعها لينقل من خلالها ما يريد ان يقوله مباشرة او بطريق غير مباشرة ، وليصور فيها اخيلته ، وليقدم من خلال سرد احداثها وقائع الحياة والشخصيات كما يتخيلها ، او كما هي بالفعل . او كما ينبغي ان تكون « (١) . فالغرض منها تزجية الفراغ بالثرثرة من ناحية او التندر او النقد الفاضح من ناحية اخرى ، وهي بذلك تهدف الى التهذيب والتثقيف مثلما تهدف الى التسلية والترفيه . ولهذا كان من اللافت للنظر ان نرى المتذوقين للنوادر الشعبية والفصحى يعتقدون بوقوعها او بإمكان حدوثها على اقل تقدير « بيد ان هذا الصدق او الامكان لا يكسبها الصفة التاريخية ، وان جعلها في الوقت نفسه ذات مغزى « (٢) .

٣ - الاسلوب الجحوي في التعبير :-

في ضوء المفهوم السابق للنوادر المرحية . تشكلت رؤيتنا للمأثور الجحوي ... من الناحية الفنية ، ذلك ان النمط الجحوي توسل بالحكاية المرحية في التعبير عن فلسفته . والنوادر الجحوية بهذا « المصطلح » تشمل او تجمع في اعطافها كل ضروب التعبير الشعبي الفكاهي بدءا بالنادرة ذاتها او الحكاية الشعبية المرحية ، فالنكتة ، فالسخرية ، فاللمز ، فالقفزة ، فالمفارقات فالكاريكاتير ، فالالغاز فالامثال الشعبية المرحية ... وليس من شك في ان هناك فروقا دقيقة بين كل نوع منها - وان كان مصدرها جميعا الشعب - لكنها جميعا مستوفية لعنصر المفاجأة الذي يؤدي الى الضحك ، كما انها تشترك في الباعث الذي يدعو الى خلقها والمجال النفسي الذي تهدف اليه وتدور فيه من حيث انها لا تلمس الواقع الذي يعيشه الناس ، وانما تنكره او تتجاهله وتسخر منه ، فعالمها جميعا واحد هو عالم المرح والسخرية وذلك في مقابل عالم الجد والعبوس ، وتجعل الانسان يقف خارج مأساته

(١) صفوت كمال - مدخل لدراسة علم المولكلور - الكويت سنة ١٩٦٧ ص ١٢٧ .

(٢) الدكتور عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية ص ٧٦ .

بالاستعلاء عليها والتندر بها ، والسخرية منها ، ولعل النموذج الجحوي - باختياره هذا الأسلوب في التعبير والمواجهة - كما سبق أن ذكرنا - هو الذي يسلكه مسلك الحكماء كما يقول أستاذنا الدكتور عبد الحميد يونس : « فقد اكتشفت بعقيرته - أو بعقرية الشعب العربي - أن المأساة يمكن أن تتحول الى ملهاة ، فان موقف الانسان من اعباء الحياة ليس هو الذي يحده الفرق بين البكاء والضحك ، ولكن الزاوية النفسية هي التي تحدد هذا الفرق ، فاندماج الانسان في الموقف يضنيه وخروجه منه ، وفرجته عليه يسري عنه ، وقد يضحكه ، وهكذا استطاع جحا ان يكابد الحياة ، ويضطرب فيها ، وان يخلق من نفسه شخصا اخر بعيدا عن الاول ، يتفرج عليه ويسخر منه . وهكذا تحولت المآسي عنده الى طرائف وملح تخفف عنه ، وتسرى من افراد الشعب العربي كله تأسيا به » (١) . ومن ثم كان الأسلوب الجحوي في التعبير - متوسلا بالنادرة - انما يهدف الى تأكيد وجود الانسان العربي وتحقيق ذاته العامة في هذا الوجود المليء بالعناصر المهددة لحياته .

وفي ضوء ما سبق يمكننا تعريف الحكايات أو النوادر الجحوية التي توصل بها النمط الجحوي أسلوبا له في التعبير عن فلسفته بانها : « اقصوصة مرحجة » تتسم بالإيجاز بل هي ممعنة في القصر ، تتوصل بالنثر ، يدور موضوعها حول الحياة اليومية وتياراتها العامة وتجاربها الإنسانية ، كما تمكس في الوقت نفسه رأي الجماعة في الهيئة الاجتماعية والهيئة السياسية ، وهي

(١) الدكتور عبد الحميد يونس « جحا شخصية عالمية » مقال بمجلة الفنون الشعبية، ديسمبر ١٩٦٦ م - العدد ١١ - القاهرة ص (٥) .

انسانية الشخوص والاحداث ، قلما يظهر فيها العنصر الخارق (١) ، نمطية الابطال والشخوص خالية من التعقيد ، ولها محور رئيسي واحد ، تعتمد الى الاخلال المقصود بين التوازن او التناسب الواجب للموقف او للصورة ، او للشخصية ، وتعتمد على المفارقات التي يستحدثها الغباء او البلادة او الخدعة او القول اللاذع او جوامع الكلم او اللفز او التورية وما الى هذا من المغالطات المنطقية او الحيل البيانية فتنتهي الى موقف مرح .

وفي ضوء هذا التعريف يمكن ابراز بعض الخصائص التالية :

١ - **خصائص موضوعية :** - حيث عبرت النادرة الجحوية عن رأي الجماعة التي انشأتها او رددتها في الحياة والاحياء كما عملت على ترسيب حكمتها العملية من ناحية والترويح عنها من وطأة الاحداث والوقائع العامة (الاجتماعية والسياسية) من ناحية أخرى ... كما رأينا عند حديثنا عن فلسفة النموذج الجحوي . لكن مما تجدر الإشارة اليه ، من حيث الموضوع كذلك - ان عددا كبيرا من النوادر التي نسبت الى جحا جاء معنا في الفحش والمجون ، وتردد باللفظ الصريح المكشوف الذي يחדش الحياء العام ... ولا يمكن ترديده الا في مجالس معينة . ولعل اغلبنا استمع الى هذا النوع من الحكايات والنكت الفاحشة ، ويعلم جيدا أن هذا النوع لا يمكن تدوينه أو تسجيله ، وانما يظل محظوظا في الافاق ، يتردد على الشفاة كلما وجد الفرصة سانحة وان لم يتخرج القدماء - وهم علماء أفاضل - من تدوينه ، ربما

(١) وجدت نادرة واحدة من هذا القبيل ، وهي نادرة : البغل في الابريق « التي نسبت الى جحا المصري ، حين تمثل الشيطان لجحا ... وستأتى النادرة كاملة بعد ذلك ، وكانت وظيفة الشيطان اي المنصر الخارق في هذه النادرة هي خلق قاعدة يقوم عليها الموقف المرح لا خلق الموقف نفسه وحتى الحوار الجحوي - وهو المنصر الحيواني المشهور في النوادر الجحوية لم يلعب دورا رئيسيا في خلق الموقف المرح بل ساعد فقط على خلق قاعدة يمكن ان يقوم عليها الموقف الفكاهي ، وبذلك تخرج نوادر جحا مع حوار من نطاق حكاية الحيوان بسماحتها وخصائصها ووظائفها المميزة .

للامانة العلمية وربما لاسباب حضارية اربطت بعصورهم ، مع ما في ذلك من دلالات لا تخفى ، مثلما فعل الابي ، صاحب نثر الدرر ، ومثلما جاء في مخطوط مضحك العبوس ... وغيرهم .. الامر الذي عجز عن فعله المحدثون ، وكلهم اعترف بحذفه هذا النوع من النوادر ، عند التدوين ... وعلى كل حال ، فنوادر الرمز الجحوي تنقسم قسمين ، أحدهما هو النوادر المأجنة ، ولا مكان لها في هذا الكتاب ، أما الآخر ، فهو النوادر التي لا تחדش الحياء العام ، تلميحاً أو تصريحاً ، وهي التي آثرت تدوينها والاستشهاد بها في هذا الكتاب . وثمة ملاحظة أخرى من الناحية الموضوعية كذلك ، تتعلق بالوازع الاخلاقي ، الذي نراه واضحاً في النادرة الجحوية ، فحينما يكون « الخصم الجحوي » نمطاً عابثاً شريراً صفيقاً . فانها – أي النادرة الجحوية – لا تكفي بالهزء منه والسخرية عليه ، بل ينبغي حينئذ أن ينال عقاباً صارماً ، حتى لو كان النمط الجحوي نفسه (جحا الزوج المخدوع – جحا الطماع – جحا البخيل ... الخ) وتفسير هذا – ميسور ، حين نعلم – أن الحكايات والنوادر المنسوبة اليه كانت اخلاقية على نحو من الانحاء .

ب – **خصائص نفسية :** – وهو الدور الذي يلعبه الموقف المرح عموماً عندما يخلق جحا من نفسه – من خلال نوادره – شخصاً آخر بعيداً عن الاول يتفرج عليه ويسخر منه ، فتحولت المآسي عنده الى طرائف وملح تخفف عنه وتسرى عن افراد الشعب كله تأسياً به . ولما كانت النادرة الجحوية تسمى الى ان تثير في نفوس قرائنها أو مستمعيها روح المرح فان مقياس نجاحها أو فشلها مرهون بما تحققه من اشاعة المرح ، وليس معنى هذا أن عنصر الجدية قد اسقط على اطلاقه .

ج – **خصائص فنية :** – وهي خصائص تتعلق بالبناء الفني والتشخيص في النادرة الجحوية : –

١ - لما كانت النادرة الجحوية معمعة في الإيجاز أو القصر ، فقد قل - تبعاً لذلك - عدد الاحداث والجزئيات أو العناصر أو الموثقات الاولى التي تؤلفها حتى ليغلب عليها بالفعل انها تتألف أو تتكون من جزئية واحدة أو عنصر واحد ، كما أن الحدث قد ينعدم انعداماً تاماً في بعض النواذر ، ومثال ذلك تلك النواذر التي تندرج تحت عنوان « اقوال جحوية لاذعة » حيث ينشأ المرح من الادلاء بالاجابة اللاذعة ذاتها .

وعلى الرغم من امعان النادرة في الإيجاز الذي قد يصل الى سطر واحد فان هناك بعض النواذر القليلة قد تطول الى بضع صفحات ، وغني عن القول أن مثل هذه النواذر الطويلة تتكون من أكثر من عنصر أولي أو عدد من الجزئيات الاولى .

٢ - وبلاحظ أيضاً على النادرة الجحوية أن المقولة الواحدة تتكرر في أكثر من نادرة ولكن بأحداث ووقائع أو جزئيات وعناصر مختلفة ، ولكنها متماثلة في المقولة التي تهدف الى ترسيبها ، فمثلاً مقولة : « رضاء الناس من المحال » التي رأيناها في النادرة « جحا وابنه وحماره » تتكرر في نادرة أخرى - قياساً عليها - حينما يحاول جحا أن يبني داراً جديدة ، فيأخذ رأي الناس فيشير كل منهم برأي ، ويسعى جحا الى أن يطبق في بناء داره كل اقتراحات الناس عساها تعجبهم فيتحول البناء الى أي شيء الا أن يكون داراً ، ولا تعجب - بالطبع - احداً ممن أشاروا عليه ، فيعيد بناءها من جديد في ضوء ما يراه هو أنه الا صوب وكذلك المعتقد المعروف « التوكل على الله بعد توافر الاسباب » التي شاهدناها في نادرة بعنوان « ان شاء الله » حينما ذهب يشتري حماراً من السوق فاعترضه أحد الثقلاء وسأله الى أين ، فقال جحا : الى السوق لاشتري حماراً فطلب اليه الرجل أن يقول : ان شاء الله ... حتى سرقت نقوده الى آخر النادرة نراها تتكرر في موقف مماثل مع زوجته حينما يعلمها أنه خارج من الغد للاحتطاب ، فتطلبت اليه أن يقول ان شاء الله ، فيصدف أن يلتقي بمجموعة من الفرسان ،

وتتأزم الامور بينه وبينهم فيأسرونه حتى يعود اخر الليل الى بيته مريضا مجروحا مجهدا ويدق باب بيته فتسأل امراته : من بالباب فيقول جحا انا يا عزيزتي ، افتحي الباب ان شاء الله ...

ومثال ذلك أيضا : نادرة الشواء ورنين النقود ، فقد تكررت مقولتها خمس مرات في خمس نوادر ، لكل نادرة أحداثها الخاصة . . وان اتفق المضمون أو المغزى بينها جميعا . . ويبقى هذا التكرار للمقولة الواحدة ظاهرة تلفت النظر ، ويبدو أن ذلك بسبب الروايات المختلفة للنادرة الواحدة في أماكن مختلفة . ثم أن هناك نوعا آخر من التكرار - في النسخة الواحدة - سببه في رأينا - هو جامع النوادر أو ناشروها أنفسهم وهو تكرار المقولة الواحدة - بالقياس في أكثر من نادرة مع خلاف طفيف في العرض ويبرز هذا بوضوح في نوادر الحقم والتحامق . وربما كان هم الجامع أو الناشر هو جمع أكبر عدد من النوادر ، فهو تكرار في الشكل (١) ، مثلما هو تكرار في الموضوع نفسه .

٣ - وبرغم أن النادرة الجحوية تتوسل أساسا بالنثر فقد عثرت على مجموعة قليلة تتوسل بالنظم منسوبة الى جحا الاثران و مترجمة الى العربية ومجموعة أخرى منسوبة الى جحا مصر وجدها في الطبقات الشعبية لنوادر جحا ، وهي مجهولة الناظم ، ويلاحظ أن النظم هنا أقرب الى الزجل الذي يتعامل به الأدبانية أو مؤدو المونولوج الاجتماعي الساخر (المونولوجست) .

٤ - وبرغم أن النمط الجحوي بعامة لا يمكن أن يكون هو قائل هذه النوادر جميعا إلا أن هذا اللون من النوادر المرححة - متى انطبق عليه التعريف السابق - نراه دائما ينزع في النهاية الى

(١) مثال ذلك : ان اللصوص تدم بيته الخاوي ، فيختبئ جحا من اللصوص خجلا ، ووجه الخلاف بين النوادر انه مرة يختبئ تحت السلم ، ومرة يختبئ في أحد الأركان ، ومرة في خزانة ملابسه ومرة أخرى وراء الباب وهكذا .

التجمع حول احدى الشخصيات النمطية المرحية التي يتبناها او ينتخبها الوجدان الشعبي ، مثل الشخصية الجحوية التي قدر لها ان تنمو وان تتحول من واقع تاريخي الى رمز فني ، اطلقنا عليه النموذج الجحوي الذي نسبت اليه مثل هذه النوادر جميعا .

٥ - وبلا حظ ان اغلب الشخصوس المساعدة في الحكاية الجحوية شخصوس نمطية كذلك ووظيفتها انها تساعد على خلق قاعدة الموقف المرح في النادرة ، كالزوجة والابن والحمار في النوادر المنسوبة الى جحا ، والجدير بالذكر ان هذه الشخصوس جميعا بما فيها جحا شخصوس عادية دارجة ، تواجه مشكلات عادية ملموسة في حياتنا اليومية ، كما تتعرض للنزوات المألوفة .

ولما كانت النادرة الجحوية بتكوينها القائم على العنصر الواحد او الجزئية الواحدة فقد حال ذلك دون أي « نمو » للشخصيات او الانماط التي تزخر بها النوادر ، سواء اكانت من الشخصوس الرئيسية ام من الشخصوس الثانوية .

٦ - والنادرة الجحوية تتسم بالقدرة على التطور ، وتنصف بالمرونة اذ تعدل اشكالها ومضامينها بما يطرا على الحياة الاجتماعية من تطور ، بل أحيانا باختلاف الموقف نفسه الذي تلقى فيه النادرة ، والمغزى نفسه الذي تعنيه ، والمستوى الثقافي والفكري للراوي ، أو المستمع على السواء ، وقد ساعد على مرونتها وقدرتها على التطور ومسايرة الزمان والمكان أنها - أي النادرة - من « النوع » أو الجنس الأدبي المحايد الذي لا ينتمي الى زمن تاريخي محدد أو مكان جغرافي معلوم ، بل تنزع دائما في موضوعاتها نحو قضايا ذات طابع إنساني عام ، وما أسماء الشخصوس أو الاماكن أو الاحداث أو غيرها مما يصادفنا في رواية النوادر الا اضافات او تغييرات محلية من صنع الراوي في الاغلب . ومن هنا أيضا سهل انتقالها وشيوعها ، وقدر لها ان تتجاوز بيئاتها المحلية الى المجتمعات الاخرى .

٧ - ولما كانت النادرة الجحوية المرحة يغلب عليها « الطابع الواقعي » فمن اليسر أن تحدث الملائمة بين بعض العناصر الواقعية التفصيلية ، وبين الظروف المتجددة ، ولعل هذه الملائمة أن تحدث على يد رواية فرد بغير تعمد (١) ، بل كان ذلك ميزة أخرى للنادرة الجحوية اذ هيا لها القدرة على التكيف « أو » التأقلم بالزمان والمكان وطبيعة الموقف الذي تتردد فيه ، مثال ذلك النادرة المعروفة عند جحا الاتراك « الحمير ثمانية أو تسعة » لترى ان الاتراك قد « كيفوها أو اقلموها » بما يناسبهم بينهم ، ويضفي عليها الصبغة المحلية : من عادة أهل الاناضول على الاكثر ان يتناولوا الاشغال ، فمثلا لو اقتضى لجماعة منهم ان يطحنوا حبوبهم يذهب واحد منهم بطحنات رفاقه فبدلا من أن يذهب عشرة أو خمسة عشر شخصا ، وينتظرون عدة ايام لتجيء نوبة طحنهم يسلمون احمال الحنطة مع الحيوانات الى من تكون نوبته ، فيأخذها ويطحنها ويعود ، ويذهب غيره في السفرة الثانية ، وهلم جرا ، لان الطاحون تبعد بضع ساعات عن القرية ، وجاءت نوبة جحا ، فاجتمعت حوله ثمانية حمير لاصحابه عليها ثمانية احمال حنطة ، وركب حماره ، وسار بها ، وخطر له في أثناء الطريق ان يعدها ، فعدها فكانت ثمانية فضاع صوابه خوفا على حماره لانه كان تاسمها . وصاح بالحمير كلها فوقفت ونزل جحا عن حماره ، ففتش وراء الشجرة وفي المنطفات ورجع وعدها فوجدتها تسعة فقال : سبحان الله . وركب فعرضت له الشبهة أيضا ، فعدها فاذا بها ثمانية ، فحار في أمره وفكر طويلا ونزل فعدها فوجدتها تسعة ، فكاد يجن ، وقد فكر في حكايات الجن والشیاطین والأعبيهم ، فطاش فكره ، واخذ يتلو كثيرا من الدعوات ثم ركب حماره ، وعاد الشيطان فوسوس له أن يعدها فعدها ، واذا بها ثمانية ، فنزل واخذ يصرخ بكل

(١) مثال ذلك ما سمعته من تحويز للمثل الجحوي المعروف - (حمارك العرجا يا جحا تفنيك عن سؤال اللئيم) ، في حديث عابر ، وكان موضوع الحديث من السيارات القديمة والجديدة ، فقال أحد الزملاء بطريقة عفوية « سيارتك العرجا يا جحا » وهكذا .

قوته ويتلو الآيات ويستعيز بالله . ومن شدة خوفه بدأ يسمع أصواتا غريبة فجعل يرتجف كالورقة في مهب الريح وحاول أن ينزل الاحمال فلم يستطع ، فانزوى تعباً . منتظرا أن يمر أحد الناس فيانس به ويطرد عنه وسواسه ، وإذا برجل قد أقبل ورأى الشيخ على هذه الحالة ، ومن لا يعرف الشيخ واحواله .؟ فسأله عما حدث فأخبره بقصته قائلا : كأنني لم يكفني حالي مع الناس حتى أن الفيلان والجن تريد أن تعبت بي . فقال له الرجل : لا تفكر بذلك فما هو الا وهم طرا عليك وهل رأيت شيئا ، فقال : كلا ، لم أسمع سوى أصوات مزعجة ، فأخذ يسليه . وبعد أن تناولا شيئا من الطعام اعتدل حال الشيخ وعواده نشاطه فأخذ يقفز ويلعب ، وودع الرجل وركب حماره وساق الحمير امامه ثم قال . في نفسه : لاعد الحمير الان مرة ثانية فوجدها ثمانية . . فنادى الرجل وقال بصوت يخنقه البكاء : انظر انها ما زالت ثمانية فما هذه الحال التي وقعت فيها .؟ ولكن الرجل لم يلبث أن قال له : هل عددت الحمار الذي انت راكبه ؟ فكل ما حصل لك هو انك لم تعد حمارك . فضرب جحا بيده على جبينه ضربة شديدة ونزل عن الحمار واخذ ييدي الرجل يقبلها ، وحرار الرجل لاضطراب جحا فيما وقع له ، ولم يمكنه أن يمنع الشيخ من تقبيل يديه قائلا : الله يرضى عليك ، فقد أرشدتني وأعدت الى حياتي وعقلي لاني كدت اجن مما جرى ، فكم من حادثة تلقي الانسان في مهد الحيرة ، وما كل المصائب البشرية الا من احتجاج الحقيقة عن العقل بحجاب الغفلة ومتى فتح سلطان الحقيقة أبوابها تتجلى ، ولو كشف الغطاء لتعانق الاعداء ، وذهب من بينهم العداوة والشحناء ، وكانوا في نعيم الحياة راتعين (١) .

وقد ذكرت هذه النادرة على سبيل المثال - وبصرف النظر عما تحفل به من مبالغة وتهويل وتكرار وسداجة وإطالة لا داعي لها ، فضلا عن سوء الترجمة من التركية الى العربية - فانها

(١) نوافر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف رقم ٣٧٨ - ص ٢٤٥ .

تحفل بالعديد من الحقائق التي تتسم بها النادرة الجحوية المرحة التي تتميز بها ، ومنها : - أن نصف هذه النادرة - وهو عبارة عن تمهيد - قد تحدث عن أهل الاناضول وعاداتهم مما يوحي بأن النادرة تركية الاصل او محلية ، مع انها مستقاة من رواية ابن الجوزي (١) لها (المتوفي سنة ٥٩٧ هـ أي قبل ظهور الرمز التركي) وكذلك رواية ابن حجة الحموي (٢) المتوفي سنة ٨٣٧ هـ (اي قبل شيوع نوادر الرمز التركي في البيئات العربية) مما يؤكد ما ذهبنا اليه من مرونة النادرة وقدرتها على التطور او « التكيف » بوقائع وسمات البيئة التي تتردد في جنباتها .

- كما ان الطابع الواقعي للنادرة بما يستحدثه من ملاءمة بين العناصر الواقعية التفصيلية وبين الظروف المتجددة - يفسر لنا ما يطرأ غالبا على النادرة من تحوير أو تحريف - أو حذف أو اضافة أو تأليف نوادر جديدة - بالقياس - ونسبتها الى الرمز الجحوي ، وقد اشرت الى امثلة كثيرة من هذا القبيل في ثنايا دراستنا للفلسفة الجحوية ، كما سجلنا كثيرا من مظاهر التغيير أو التحوير والحذف والاضافة والتطوير ، وما جد من نوادر .

كما يلاحظ على النادرة التركية السابقة - ومثلها كثير - انها تحفل بابرار الجانب « الوعظي » « للنادرة » على العكس من النادرة العربية التي تحفل بابرار الجانب الساخر ، فالرواية التركية تحاول تفسير المغزى الاخلاقي للنادرة - وهذا التفسير ربما يكون اضافة من عند راوي النادرة نفسه - وفي نبرة خطابية وعظمية (مما يجعل عنصر الدعابة فاترا ، وقد يقضي عليه) . كما وجدنا في ختام النادرة المذكورة حيث تغيرت نهايتها أو حُرِفَتْ فبدلاً من أن تكون

(١) أخيل الحموي ص ١٢١ .

(٢) ثمرات الاوراق ص ١٧١ المطبوع على هامش الجزء الاول من كتاب المستطرف للابشيهي .

نهايتها الطبيعية هو الموقف الفكه نفسه تنتهي بخطبة منبرية
فكم من حادثة تلقي الانسان في مهد الحيرة ، وما كل المصائب
البشرية الا من احتجاب الحقيقة عن العقل بحجاب الغفلة ... الخ
كما في بقية النادرة ...

ومثل هذه النادرة لا تتفق وما يؤثره المزاج العربي من دعابة
وميل الى السخر ، فاننا نرى ان المزاج القومي لم يردد هذه
النادرة - لا بتفاصيلها المكررة الساذجة ولا بخاتمها الوعظية ،
وانما أثر في ترديده وتمثله لهذه النادرة كما ترددت في البيئات
العربية - مصدرا اخر هو رواية ابن الجوزي ، وابن حجة الخموي
ومضحك العبوس المخطوط ص (١٦) وهي وان كانت غير منسوبة
الى جحا في هذه المصادر الثلاثة فان المجتمع الشعبي العربي
نسبها الى جحاه بالصياغة العربية اثارا على بقاء عنصر الدعابة
والسخر حيا في النادرة واشتهرت بيننا على النحو التالي ... :-

✽ كان يسوق عشرة حمير ، فركب واحدا منها ، ثم خطر له
ان يعدها في الطريق ، فوجدها تسعة ، فنزل يبحث عن الحمار ،
ثم عدها فوجدها عشرة ، ففكر قليلا ثم قال : لان امشي واربح
حمارا افضل من ان اركب واخسر حمارا . (١)

فالنادرة العربية أثرت الإيجاز ، فذلك ابلغ في الوصول الى
المغزى في سرعة مقصوده ، دون اللجوء الى العنصر الخطابي
الوعظي وأثرت السخر الذي اعتمد على المقابلة اللاذعة في توفير
عناصر الفكاهة اللازمة للدعابة والاضحاك .

والحق ان اغلب النوادر التي أثرت عن النموذج التركي
وترجمت من او الى العربية تحفل بجانب الوعظ بشكل واضح ،

(١) وقد افسلت رواية ابن حجة الحموي العبارة التالية : « بهتس خلف الحبر
حتى كاد يهلك الى ان بلغ تريته » ولهذه العبارة دلالتها من حيث الوازع الاخلاقي
الذي أثر ان يدفع الاحق هنا ثمن حبه وغيبكه . انظر : ثمرات الاوراق
ص ١٧١ .

بينما النوادر التي اثرت عن النموذجين العربي والمصري تحفل بجانب الدعاية والسخر أساسا ..

٨ - وعلى الرغم من أن النوادر الجحوية قد دونت ، وطبعت مرارا فان ذلك التدوين لم يشكل قيذا على قدرة النادرة على التطور والملائمة ... أو المعاصرة ، فهي لا تزال تعيش حرة طليقة في وجدان الناس وتردد على ألسنتهم ، بل أن أغلب جامعي النوادر وناشريها قد اعترفوا صراحة بالدور الذي لعبوه في هذه النوادر عند جمعها من حذف أو إضافة أو تغيير .

٩ - أما ما يتعلق بالاسلوب أو اللغة التي دونت بها النوادر الجحوية ، فهنا ينبغي أن ننتبه الى أن معظمها ، عند التريديد الشفاهي ، تتوسل باللهجات الدارجة لكل بيئة عربية . لكنها عندما تعرف طريقها الى التدوين ، فانها عادة ما تتفصح في اسلوبها ، دون أن تفقد روحها المرحية في الحالين ، ومما هو جدير بالذكر أن أغلب جامعي الحكايات الجحوية - قديما وحديثا - قد دونوها باللغة الفصحى ... وان ظلت الفروق الاسلوبية قائمة بينهم ، بحسب عصورهم ومستواهم الفكري ومحصلهم اللغوي .. وقد برز بعضهم طبيعة الاسلوب الذي اختاره لتدوين هذه النوادر، لكن لا ينبغي أن يغيب عن البال أن أغلب النوادر في التراث العربي مدونة بالفصحى .

وقد تختلط النادرة الجحوية أحيانا بالحكايات الشعبية الاجتماعية وهي حكايات جادة (لكنها - أي النادرة الجحوية - تبقى نمطا أو شكلا من أشكال التعبير الادبي ، مستقلا ، قائما بذاته له مقوماته وأسبابه الفنية والموضوعية والنفسية . يعتمد على محور اسلوبي ، يقوم أو يتوسل بالمفارقات كما رأينا ...

وقد يكون من المفيد أن نذكر هنا بعض الملاحظات الشخصية عن (نوادر جحا) أثناء جمع المادة العلمية ... : -

* ان نوادر الحق والغباء والغفلة والبلالة والسذاجة ،
والمجون ، والحيلة تتردد اكثر ما تتردد عند اهل البداوة او اهل
الريف ، وبين الطبقات الدنيا المحرومة من الثقافة المنهجية .

* بينما نوادر التحامق والتغافل واللمز والسخر والقول
اللاذع المقتضب تتردد اكثر مما تتردد في المدينة ، وبين الطبقات
المتوسطة او تلك التي اتيح لها نصيب من الثقافة المنهجية ، وان
كان هذا لا يحول دون تجوال نوادر الحق والتحامق معا بين
المدينة والريف بطبيعة الحال .

* اما نوادر المجون والفحش ، كذلك النوادر التي ينتصف
فيها جحا من كيد زوجته بكيد مماثل او من حيث القضاة
والسلاطين ، فكانت تتردد في البيئات البدوية والريفية والحضرية
على السواء ... وتعاطف واكبار شديدين .

* ان هناك بعض النوادر والنكات الجحوية كانت تؤلف من
وحي اللحظة « اذ يكفي ان يروي الراوى او يحكى المتحدث نادرة
ذات طابع مرح - الا وتراه ينسبها الى جحا ، مهما كان الدور
الذي يلعبه جحا في هذه النوادر ، فهو صالح لان يلبس لكل حالة
لبوسها ، باعتراف بعض الرواة انفسهم بل اكثر من هذا يكفي ان
يكون امام الراوي موقف فيه شذوذ او عوج في السلوك او القول الا
الا وتراه يقول : « مثل جحا » و « على رأي جحا » ، « مرة جحا »
قال جحا ، ويتم هذا ببساطة ، حتى غدا بالفعل في وجدانهم مشجبا
او رمزا لكل عجيب او طريف او نادر او شاذ من القول والسلوك ..
ومن ثم لا نعجب من اضافة النوادر الحديثة او العصرية الى
النموذج او المثال الجحوي واجازة الجامعين لانفسهم اضافة
النوادر الحديثة ، ويشيرون الى ذلك ، اذ تصوروا ان ذلك يروج
بيع كتبهم ، ويجعلها تتميز على ما سبق طبعه من نوادر .

✽ كما لاحظت أيضا أن كثيرا من نوادر جحا في الحمق أو التحامق تتردد على السنة البعض دون نسبتها إليه ، وبخاصة في الاعمال الاذاعية السمعية والمرئية .

ومن خلال ما قدمت أو حددت من سمات للنادرة الجحوية يمكن القول بأن أغلب النوادر الجحوية تندرج أساسا بين أشكال التعبير في الادب الشعبي - تحت مصطلح « الحكاية الشعبية المرحية » بكل سماتها وخصائصها ، كما يقترب بعضها جدا من شكل « النكتة الشعبية » بخصائصها وأصولها النفسية وبواعثها ودوافعها ، وذلك ناشيء بطبيعة الحال عن طول النادرة أو قصرها .

كما ان هناك كما اخر من النوادر يمكن تصنيفه ودراسته ، تحت فنون قولية أخرى كالامثال الشعبية ، والالغاز الشعبية ، والنادرة الحكمية ... الامر الذي تقف عنده وشيكا لبسان خصائصها ووظائفها ونماذج منها من الفصل التالي تحت عنوان « النادرة الجحوية » واشكال الابداع الشعبي الاخرى » .

٤ - حول انتقال النوادر وشيوعها .. :

ولعل هذا العدد الكبير للنوادر الجحوية - وهو عدد لا يمكن حصره - يقودنا الى قضية أخرى ، بل انه لمن الخير ، ونحن نشارف على الانتهاء من هذا الفصل ان نثير كذلك قضية انتشار الحكايات الجحوية وذيووعها وتقاسمها أو تبادلها أو تداخلها أو تناقلها بين النماذج الجحوية الثلاثة ، العربي والتركي والمصري .. من ناحية ثم تنازعها لها فيما بينها جميعا وبين الانماط العالمية المختلفة من ناحية أخرى .

ولقد وضحت من قبل كيف تمت العلاقة بين النموذجين العربي والتركي وكيف ساعد على نمو هذه العلاقة بينهما أن النادرة المرحية عموما لا تلحق أو لا ترتبط بمجتمع انساني محدد دون غيره - والفكاهة - كالموسيقى - لغة عالمية ومن هنا امتزج الجحوان

معا فكان التركي وقد أخذ نوادر سلفه جحا العربي ، الذي أخذ بدوره نوادر جحا التركي ، فكلاهما أخذ من الآخر بقدر ما أعطى له - ليكونا في النهاية نموذجا عاما - هو الذي سادت نوادره وانتشرت في العالم العربي خاصة والإسلامي عامة (تركيا وإيران) وهو نفسه النموذج الذي صار يعرف فيما بيننا باسم جحا نصر الدين أو نصر الدين جحا مع لقب خوجة بالتركية أو ملا بالفارسية ومعناه الشيخ أو المعلم وعند بعض الخاصة يعرف باسم جحا الرومي عندما ينكرون جحا العربي أو يفرقون بينهما وهو أمر مرتبط بالنوادر أساسا ، من حيث هي فن عالمي ، ومن ثم فالقضية المثارة هنا يمكن النظر إليها أو معالجتها من خلال الجوانب أو الحقائق التالية : -

الحقيقة الأولى :

ان جحا العربي ليس هو صاحب كل النوادر التي كان بطلا لها ونسبت إليه ، حتى من قبل ان يظهر التركي او يعرف في العالم العربي ، والدليل على ذلك كتب التراث العربي التي تحفل بالنوادر قد وردت فيها النوادر الجحوية منسوبة الى غير جحا ، وان كان قد استأثر بها فيما بعد ، بقطع النظر عن كونه هو القائل الحقيقي . وبقطع النظر كذلك عن دلالتها ومضامينها بدليل ان القدماء قد صنفوا جحا بين الحمقى والمففلين ، فانه بالرغم من ذلك قد نسبوا اليه كثيرا من نوادر التحامق والذكاء والتطفيل والمجون والبخل والطمع ... الخ .

والمصادر العربية القديمة - التي تعود الى ما قبل ظهور الرمز التركي - تؤكد هذه الحقيقة وتبرزها في وضوح ... وأهمها : مخطوط نثر الدرر للأبي ، وأخبار الحمقى لابن الجوزي ، ومخطوط مضحك العبوس وهي المصادر التي عُنيت به وذكرت ترجمته وأخباره ونوادره ، على الرغم من انها تؤكد ان « نوادره

كثيرة جدا » الا انها لم تذكر له سوى خمسين نادرة تقريبا ، يمكن اسنادها اليه دون ادنى شك ، بعبارة أخرى لم نجدها في أي مصدر آخر منسوبة لغير جحا ، مما يؤكد أصالة نسبتها اليه . .

وهذا يعني ان مئات النوادر التي نسبت اليه لم يكن هو قائلها ، وهذا صحيح ، بدليل ان الاستاذ عبد الستار فراج ، عند تحقيقه للنوادر الجحوية ، استطاع ان يعيد منها مائة وثمانين وستين نادرة منسوبة له ولغيره في آن وأن يربطها بجذورها العربية في الوقت نفسه . (١) وفي مقدورنا ان نضاعف هذا العدد الا ان التحقيق هنا ليس من غايتنا ، ولا يفيدنا كثيرا من الناحية الفولكلورية . كما يذهب العقاد هذا المذهب الذي يؤكد ان جحا ليس صاحب كل النوادر التي نسبت اليه : « حيث يستحيل ان تصدر كل هذه النوادر من شخص واحد ، ومنها الزمن الذي تحتويه هذه النوادر ، ومنها تباعد البيئات التي تروى عنها سواء في الامكنة او العادات او الاخلاق ، ومنها اختلاف الشخصيات التي نصورها في مجموعها ، فمنها ما يكون التغليف فيه من جحا ، ومنها ما يكون فيه جحا صاحب الذكاء النادر والطبع الساخر الذي يكشف عن الغفلة ، ويتندر على البلاهة » (٢) كما ان الناس خلعت لقبه على كل عجيب من القول وطريف من الحديث ولا سيما بعد ان اعجب الناس بأسلوبه السهل الممتنع في فهم الحياة ، فاسندوا اليه كل غريب من الملح وعجيب حتى صار لقبه يصبح — كما أصبح لقب خرافة — علما على فن بعينه من فنون القول بعد ان كان علما على شخص بعينه . كما اضيفت اليه بعد ذلك نوادر الرمز التركي نصر الدين خوجة .

ولعله من العوامل المساعدة على استقطاب النموذج الجحوي لكثير من النوادر ان بعض كتب التراث التي حفلت بالنوادر لم تنسبها — أول الامر — لشخص بعينه وانما اكنفت في تقديمها

(١) اخبار جحا القسم الاول (٦٣ — ١١٦) .

(٢) العقاد — جحا الضحك المضحك من ١٣٢ .

بقول : سئل أحقق ، كان أحد المعلمين ، ادعى رجل ، حضر
اعرابي ، قيل لاحد المغفلين ... وهكذا ، فكان من الطبيعي كنادرة
مرحة أن تنزع الى التجمع حول شخصية محورية ، فكان جحا ..
ولعل أوضح مثال لذلك هو العقد الفريد لابن عبد ربه الذي ذكر
كثيرا من النوادر ولم ينسبها لجحا او لغير جحا مع انها منسوبة
الى جحا في مصادر أخرى معاصرة أو سابقة له ، بل لم يذكر شيئا
عن جحا بالمرّة برغم كثرة النوادر التي يزخر بها ، وهذا أمر طبيعي
فطالما أن النادرة تنسب لأكثر من واحد ، فأولى بها كذلك أن
تروى دون أن تنسب لاحد ، ولعل السبب في ذلك يعود الى
احتفاء الناس بالنادرة نفسها - أسلوبا وتعبيرا - في المقام الاول ،
وسرعان ما تنفصل عن صاحبها الاصلي ، وتدور هائمة بلا صاحب
حتى تلتحق بعلم مشهور من اعلام الفكاهة ...

الحقيقة الثانية :

وهي تتعلق بجحا الاتراك ، ذلك أيضا انه ليس بقائل كل ما
نسب اليه من نوادر وانما اضيفت اليه من عدة مصادر أهمها الرمز
العربي في المقام الاول ... والدليل على ذلك يسير ، فما عليك الا أن
تستعرض بعض النوادر التركية لترى أصلها العربي القديم يتبادر
الى ذهنك مباشرة ، وقد حقق منها بالفعل الاستاذ عبد الستار
فراج ١٦٨ نادرة منسوبة للرمز التركي فأعادها الى أصولها
ومصادر العربية القديمة ، وغني عن البيان انها مصادر سابقة
- تاريخيا - في تأليفها على وجود شخصية نصر الدين خوجة فضلا
عن أن مترجم النوادر التركية الاستاذ حكمت شريف قد اعترف
بدوره بأنه الحق بنوادره المترجمة ما عثر عليه في كتب العرب من
نوادر جحوية اذ يقول في مقدمة كتابه نوادر جحا الكبرى « فقد
وقع لي كتاب نوادر ضخمة باللغة التركية يسمى : - لطائف خوجة
نصر الدين ، وهو المشهور عندنا بنصر الدين جحا صاحب الاخبار
المستغربة والنكات المستملحة ، ولما كان ما طبع في العربية من
نوادر قليل جدا أقدمت على ترجمة هذا الكتاب عن اللغة التركية ،

والحقته بما عثرت عليه في غيره من كتب العرب والترك من أخبار هذا الرجل وأطواره وقصصه ونوادره ، حتى اجتمع لدي هذا الكتاب (١) ، كما يشير في نهاية الكتاب الى النوادر المنقولة تحت عنوان ذيل النوادر ص ٢٦٣ - فيذكر نادرين بلا مصدر ، واثنين وعشرين يذكر صراحة انها نقلها من كتاب مضحك العبوس . . كما يلاحظ ان هناك أربعة نوادر في ذيل النوادر هذا مكررة مع النوادر المترجمة عن التركية مما يدل على ان النوادر التركية اساسا اخذت من النوادر العربية كما اثبت ذلك تحقيق الاستاذ عبد الستار فراج .

كما ان دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين - ذكرت هذه الحقيقة ايضا وقالت « ان جحا الترك قد أخذ من نوادر العرب الشيء الكثير ، كما انه كذلك قد اضيفت اليه نوادر قراقوش المتوفي سنة ١٢٠١ م ، وكذلك نقلت اليه بعض النوادر الهندية او الفارسية الاصل » ، وقد وضعنا هذه النقطة تفصيلا من قبل في الفصل الثاني من الباب الاول .

كما ان هناك دليلا اخر هو ان النوادر الجحوية التركية قد زيدت عدة مئات فيبينها نجد عددها في الطبقات الحديثة ، طبعة فيسيلسكي (Wasselski) يتراوح بين ٥١٥ : ٥٥٥ نجد ان اقدم المخطوطات في هذا الموضوع (Leyden No. 2715) والذي اصبح تحت تصرف الاوربيين في سنة ١٦٢٥ م لم يحتو الا على ٧٦ (ست وسبعين فكاهة فقط) وقد احتوت الطبعة الاولى لكتاب (Chapbook on Nasreddin) الذي اصبح فيما بعد مرجعا واساسا لكثير من الطبقات الحديثة ، والتي ظهرت في سنة ١٨٣٧ م على ١٢٥ فكاهة فقط فمن اين جاءت هذه الزيادة وللإجابة عن هذا السؤال نقول دائرة المعارف الاسلامية في موضع اخر . . : « وكثير من نوادر نصر الدين ترجع الى قرون عديدة سابقة مما يقطع بانه لا

(١) حكمت شريف - نوادر جحا الكبرى ص ٣ .

يمكن أن يكون هو قائلها . وكون معظم النوادر غير تركي الاصل يبدو واضحا جليا بالرغم من كل التغييرات التي أحدثتها فيها الاتراك (١) ثم جاء كاتب مادة نصر الدين ، فأثبت الاصول العربية ، لنوادر الرمز التركي ، على نحو ما أشرنا في ترجمة جحا التركي .

ويعلق العقاد كذلك على نسبة نوادر الرمز التركي فيقول :- وهي مما يمكن أن ينسب الى عشرة متباعدين في الزمان والمكان والعقل والمزاج ، وبعض هذه الحكايات متأخر الى ما بعد اختراع الساعات التي تحمل في الجيب ، وبعضها متقدم الى أيام الصحابة والتابعين (٢) ، وكما يقول في موضع آخر « ومن الواجب أن نسلم بداءة بوضع العدد الاكبر من النوادر التركية أو نقلها من رواة الامم الاخرى ، لان حصولها كلها من رجل واحد أمر لا يسفه العقل ولا يروى له نظير في السوابق التاريخية فلو ان هذا الرجل عاش ليخلق تلك النوادر ، وعاش الناس معه ليسجلوها لما اجتمع من أضحكك تلك المئات التي تملأ المجلدات ، ولا استطاع ان يأتي بما فيها من النقاظ العقلية والخلقية فضلا عن نقاظ الجغرافية والتاريخ . فوضع العدد الاكبر من النوادر أمر مفروغ منه لا يجوز أن يحتج به المحتج على بطلانها واختلافها من أصولها ، ولعل هذه النوادر الموضوعه أصح في الدلالة على ازمنتها وبيئتها من وقائع السجلات والارقام (٣) .

الحقيقة الثالثة :

وهي تتعلق بنوادر النموذج الجحوي في مصر التي عرفت وشاعت في البيئة المصرية والمجتمع المصري باسم نوادر جحا فهي - أساسا - مزيج أو خليط منتخب من نوادر النموذجين السابقين العربي ، والتركي ، بعضها نقل كما هو ، وبعضها خضع لتغييرات محلية من تطور أو حذف أو اضافة أي أن الشعب

(١) دائرة المعارف الاسلامية - ملحة نصر الدين ص ٨٧٦ .

(٢) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٣٦ .

(٣) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٣٦ .

المصري قد وضع بصماته الاصلية عليها ثم اضاف الى ذلك كله ما جد من نوادر (مصرية التأليف) ، تعبر بدورها عن تجربة الحياة اليومية في المجتمع المصري ورؤيته وآماله وروحه التي تجنح الى الدعابة والسخر ، وقد اشرت الى بعض منها في موضعه من الباب الثاني ، كما اعترف الجامعون المصريون للنوادر بهذه الاضافات ، يقول احدهم : « على اني قد دونت ما سمعته من افواه بعض الناس من نوادر منسوبة الى جحا (١) » وقد اشارت المجموعات الشعبية الى ذلك - وهي دون مؤلف - وانفردت بذكرها او تدوينها ولم نعرش عليها مدونة في اي مصدر من مصادر النوادر على كثرتها ، ثم جاء الاستاذ عبد الستار فراج فاقر هذه النسبة وضمنها كتابه ، (اخبار جحا - دراسة وتحقيق) فيقول : « وهناك نوادر وجدتها اسندت اليه في الكتب المطبوعة ، ويبدو عليها انها حديثة العهد » (٢) فأضافها .

وثمة ملاحظة حول النوادر المصرية المنقولة من نوادر النموذجين العربي والتركي انها بالرغم مما تم فيها من حذف او اضافة او تحوير فقد احتفظت باهم المعالم الاساسية للنادرة . . في بعض منها ، اما البعض الاخر فقد تبدلت او تطورت الموتيفة الاساسية فيه ، ويلاحظ على كلا النوعين - دون ادعاء - انها اكمل من حيث البنى والمعنى من الناحية الفنية والموضوعية . والنوادر العربية بما خضعت له من تغيير في البيئة المصرية انما تدل على ان معايشة الشعب المصري لها كانت معايشة صادقة مما جعلها تكشف بوضوح عن ظروف الشعب نفسيا واجتماعيا واخلاقيا ومن ثم تشكلت الرواية المصرية وفقا لهذه الظروف .

الحقيقة الرابعة :

وهي خاصة بانتقال الرمز الجحوي - ونوادره - كما عرفناه في البيئة العربية عموما الى بيئات مجاورة غير عربية ، فهو قد

(١) نوادر جحا - مجموعة حسن حسني - مكتبة صبيح سنة ١٩٥٠ - ص ٧ .

(٢) عبد الستار فراج - اخبار جحا ص ٢٧ .

وصل بالفعل الى البربر تحت اسم (سي جحا) وبالمثل الى النوبيين (١) ، كما نطقه المالطيون (جهان) (٢) وهو تصحيف يسير بينه وبين (جحا) كتصحيف كثير من الاسماء العربية التي يسمى بها ابناء جزيرة مالطة ، كما يقول بعض المستشرقين ان جحا معروف في نيجيريا وبالاسم نفسه (٣) .

ومن جهة اخرى نجد ان تلك النوادر الجحوية وقد وجدت هوى في نفوس الغربيين وغيرهم من الشعوب الذين اقبلوا على نوادر جحا لانها وافقت عندهم نماذج من الشخصيات المضحكة بالفنونا ويتناقلون حكاياتها الصحيحة او الموضوعية وكانت نوادر جحا نفسه قد تسربت الى الغرب بالتنقل والرواية الشفوية والاطلاع على الكتب العربية او ترجمتها (٤) ثم استشهد العقاد بامثلة لذلك . كما ان دائرة المعارف الاسلامية تشير الى ان نسخة تركية للنوادر قد اصبحت تحت تصرف الاوروبيين بالفعل منذ نشر المخطوط الذي وجد في ليدن سنة ١٦٢٥ م (٥) ولهذا لاغرو ان نرى بعض النوادر الجحوية - التركية والعربية - قد انتقلت وانتشرت سواء احملت اسمه ام نسبت لغيره او بدون اسم على الاطلاق - في بلدان كثيرة وبخاصة منطقة الكتلة الشرقية عن طريق النسخ التركية بخاصة - فعرها الرومان والبلغاريون واليونانيون والالبانيون واليوغوسلافيون ، وكذلك الارمن والروس والقوقاز واهل جورجيا

(١) وما بلغت النظر ان هناك في بلاد النوبة عند نهاية حدود مصر الجنوبية تلالا او كيمانا (مفرد كوم) تسمى في الخرائط المساحية « كيمان جحا » وللنوبيين في تفسير ذلك ، أسطورة او حكاية خرافية ملخصها : ان ناجرا طباعا او حاكما متسلطا على اقوات الشعب ، اخزن تلالا من الفصح كثيرة وراح يبيعها للناس بسعر فاحش فدما عليه جحا ، فسلط الله على هذه التلال روحا شريرة فأحالتها الى كيمان من القراب والرمل والصخر ، وشكل هذه التلال اقرب الى شكل الاهرامات .

(٢) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

(٣) الدكتور عبد الحميد يونس - الحكاية الشعبية ص ٧٨ .

(٤) العقاد - جحا الضاحك المضحك ص ١٨٢ .

(٥) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

وصربيا واوكرانيا وتركستان .. الخ (١) ومن الطبيعي أن يلحق النواذر الجحوية الكثير من التفسير أو التعديل بسبب هذه الجولات الطويلة والكثيرة بين البلدان ، بل اضيف اليها الكثير من النواذر التي تسير على منوالها .

الحقيقة الخامسة :

وهي مرتبطة بالحقيقة السابقة .. اذ لا مفر أن نشير - ولو من بعيد - الى ظاهرة تشابه بعض النواذر في الاداب العالمية دون ان نجزم بأصلها ، هل تعود الى اصول شرقية او غربية ، وتحقيق ذلك عسير ، ما لم تتوفر لدينا الادلة العلمية حول رحلتها الجغرافية والتاريخية ، ويزيد الامر صعوبة ان النواذر ما هي الا نوع من القصص الشعبي « الحياضي » او الحكايات الشعبية التي توجد في كل بيئة ، ومن ثم فهي ظاهرة او خاصية مشتركة في ادب كثير من الشعوب . ولناخذ امثلة لذلك : -

الاول .. : - قصة مشتركة بين جحا أو ابي نواس من ناحية وبين رابليه الفرنسي (١٤٩٤ - ١٥٥٣ م) رواها العقاد : وملخصها ان تاجرا بخيلا رأى طارقا فقيرا يبتلع الخبز القفار على رائحة شوائه أو طينخه فطالبه بثمن هذه الرائحة ، وحرار الفقير في أمره حتى انقلده (الرمز الجحوي) خلال المشكلات بحل من قبيل دموعه ، لانه رن امامه قطعا من الدراهم وقال له خذ رنين هذه الدراهم ثمنا لرائحة شوائك (٢) .

الثاني .. : - هناك امثلة اخرى مشتركة في خرافات ايسوب (Aesop) ونواذر جحا ، منها تلك النادرة المشهورة « جحا وابنه وحماره » التي لم يفلح هو وابنه فيها بارضاء الناس ، حيث نراها عند ايسوب الحكيم اليوناني القديم في خرافاته منسوبة اليه

(١) دائرة المعارف الاسلامية - مادة نصر الدين .

(٢) انظر : جحا الضاحك المشطك ص ١٣٧ وما بعدها .

بعنوان : - « الطحان وابنه وحماره » (١) والتي ذكر في مقدمة كتاب خرافات ايسوب انها مأخوذة بدورها من كتاب الحقائق لبوجيو برشيوليني سنة ١٤٧١ (٢) ومنها أيضا نادرة « جحا وابنتاه » الموجودة في خرافات ايسوب بعنوان « الاب وابنتاه » . (٣) .

كما وردت في حكايات الكاتب الايطالي بوكاشيو (ديكامرون) نوادر متشابهة مع نوادر جحا منها على سبيل المثال الحكاية الثامنة التي تروى حادثة خداع بهذا الاسلوب الفاحش الذي امتازت به النادرة الجحوية ومجمل نادرة « بوكاشيو » : ان سيدة كانت تعشق أحد الفرسان ، وكان لهذا الفارس تابع ، وذات مساء ، يشاء الفارس ان يزور صاحبتة ، فيرسل اليها التابع قبله ، وتستميل السيدة هذا التابع ، وتفريه بنفسها فلما جاء الفارس استخدمت ذكاءها في اخفاء التابع فانكرت انها راته ، واذا هي مع الفارس . . ولا تزال ، يأتي زوجها ، فلا يرتج عليها ، بل تستخدم حضور بديهة فائقة ، فتأمر الفارس ان يندفع الى الخارج شاهرا سيفه وهو يلعن ويسب وينذر بأنها ستتحمل مسؤولية ما يحدث ، فلما يسألها زوجها عن سبب هذا الذي يراه ، تجعل التابع يخرج من مخبأه وتقول لزوجها المخدوع انها أجارت هذا الخادم حين رأت سيده يطارده . وقد مرت هذه النادرة من قبل منسوبة الى جحا وكيد زوجته له ، وان كان العنصر الفكاهي قد بلغ مداه في النادرة العربية حينما يتمادى جحا في غيائه او تفاضله فيقول : اخرج يا ولدي وادع لسيدة الحرائر لحسن صنيعها معك ، جزاها الله خيرا ، وهي في الحالين تؤكد حدة ذكاء المرأة في مثل هذه المواقف (٤) .

(١) خرافات ايسوب - ترجمة الاستاذين مصطفى المسقا ، وسعيد جودة السحار ص ١٤٣ ، نادرة رقم ١٤٢ .

(٢) المصدر السابق ص ٢٢ .

(٣) المصدر السابق ص ٩٩ نادرة رقم ٨٦ .

(٤) أنظر : علم الفولكلور - تأليف : ا.هـ. كراب ترجمة رشدي صالح ص ٩٥-٩٦ .

وهناك نوادر كثيرة من هذا القبيل اكتفينا بسرد بعضها على سبيل الاستشهاد ، فليس من أهدافنا الدراسة المقارنة للنوادر اساسا . وان كان كثير من الباحثين الغربيين والشرقيين على السواء يردون هذه الحكايات وبخاصة حكايات بوكاشيو الى قصص شعبي عربي كان متداولاً في عصره .. ولكنه لم يدون على غرار اغلب الحكايات الشعبية . (١)

والحق ان كثيرا من النوادر المرحية بوجه عام طافت ولا تزال تطوف بين الشرق والغرب غير مقيدة بحد او بقيد ، لا الحدود الجغرافية او القيود الزمانية التي تعين على تتبع خطوات هذا الانتقال ومعرفة أطواره . فالقكاهاات والنوادر - بحق - شيء خارج عن حساب الزمن ، وشائع في المجتمعات التي تنازعتها او رددتها أو تبنتها ... وربما كان سبب انتشارها وشيوعها على هذا النحو أمورا كثيرة منها الرحالة والتجار والحجيج ، بعبارة أخرى عن طريق الهجرة البشرية أو الثقافية أو الحضارية ، كما يعود ذلك أيضا الى طبيعة الحكاية المرحية ذاتها من ناحية أخرى وما تنطوي عليه من قلة الجزئيات الأولية أو الموثقات الأولية أو العناصر الأولية فكما أمعن عنصر أولي في السداجة - كما يقول كراب (A. H. Krappe) - : رجحنا أنه ناشيء من معتقد عالمي شعبي ، أو أنه انبثق من ظن منتشر في أنحاء العالم أو أنه يقوم على عادة ذائعة في سائر العالم ، أو أنه يصبر عن نظم اجتماعية عالمية ، أو لعل هذا العنصر نشأ في أكثر من مرحلة زمنية واحدة ونشأ في أماكن متفرقة (٢) ، وبرغم أن كراب يؤيد نظرية العالم الألماني تيودور بنفي (Th. Benfey) في انتقال القصص الشعبي عن طريق انتقال القاص نفسه عبر الزمان والمكان أو اللغة أحيانا كثيرة إلا أنه - في مجال الحكاية المرحية يؤيد نظرية النشوء من مصادر متنوعة التي نالئ بها العالم الفرنسي - جوزيف بيدييه

(١) لؤاد جميل في مقال بعنوان : ماوراكشا الشعبية وآلاوها في الحضارة الغربية - مجلة العربي - العدد ٦٩ - أغسطس ١٩٦٤ م ص ١١٥ - الكويت .

(٢) كراب - علم الفولكلور - ترجمة رشدي صالح ص ٩٤ - ٩٥ .

(Joseph Bédier) بل هي في رأي كراب اشد النظريات انطباقا وادعائها الى القبول (١) على هذا النوع من الحكايات المرحية او النوادر .

وخلاصة القول ان الحكاية الشعبية — بما فيها من نوادر وحكايات مرحة — تراث انساني اجتمع على تذوقها الصغار والكبار: اذ ليس هناك اثر ادبي التقت عليه الطبقات ، ومراحل التطور والعمر كالحكاية الشعبية عامة والمرحة خاصة . ذلك لانها تمثل لقاء الماضي بالحاضر . . لقاء الكبار بالصغار . . . لقاء الشرق بالغرب ، وهذه المزية هي التي دفعت المتخصصين في الماثورات الشعبية بصفة عامة وفي هذا الشكل بصفة خاصة الى محاولة الكشف عن اصولها ومواطنها وسياقها ومناهج انتشارها . ومهما اختلف هؤلاء العلماء حول الموطن والاصل فان الحكايات الشعبية بمضامينها ومحاورها حظ مشترك بين الشعوب على اختلاف لغاتها ومراحل حضارتها . وهذه الحكايات الشعبية تناقض ما تصوره البعض من انحصارها في اقليم بعينه او مرحلة تاريخية بعينها ذلك لانها خضعت — كما لم يخضع شكل ادبي اخر للاخذ والعطاء بين الافراد والجماعات ولم تعترف بالحدود او العصبية او حتى اختلاف اللغات . ومن اليسير ان يجد الباحث صورا تحكي انماط الحياة في الماضي او في الغابات او على قمم الجبال ، وكثيرا ما يجد شخصا باماراتها ، وباسمائها — في بعض الاحيان — في تراث شعوب اختلفت بينها العصور او الديار . والباعث على احتفاظها بهذه المزية هو التقاء الخيال بالواقع فيها الى جانب التقاء الحلم بالحقبة (٢) .

(١) المصدر السابق ص ١٠٠ .

(٢) انظر الدكتور عبد الحميد يونس — مجلة الفنون الشعبية — العدد الرابع عشر
سبتمبر سنة ١٩٧٠ — ص ٨ .

النَادِرَةُ الْجُحُوبِيَّةُ

وانماط الإبداع الشعبي الأخرى

١ - جحا والمثل الشعبي

ان العلاقة بين جحا والأمثال الشعبية علاقة وثيقة .. فهو أحد الشخصيات أو النماذج الرئيسة في أمثالنا الشعبية ... ولعل ذلك يرجع الى أسباب ثلاثة ... :
أولاً : علاقة موضوعية ... :

حيث يرتبط المثل هنا بفلسفة النمط الجحوي أساساً بكل ما يعبر عنه من تناقضات مجتمعه الفكرية والاجتماعية والنفسية والثقافية والسياسية والسلوكية ... الخ .
ثانياً : علاقة فنية ... :

فالقالب العام للمثل الشعبي يوافق القالب العام للحكاية الشعبية والجحوية بخاصة (من حيث أن المثل الشعبي يشكل فني وبناء اجتماعي أيضاً) ... وعلى اعتبار أن أغلب الأمثال تحوى وراءها قصة أو حكاية قصيرة أشبه بالنادرة ، ومن ثم كانت نوادره معيناً خصباً لكثير من الأمثال التي تجمع بين حكمة المثل العملية والاسلوب الجحوي الساخر في التعبير . وتم ذلك ، أي انتخاب الأمثال الجحوية من واقع نوادره .. وهذا ما حدث بالفعل (نادرة جحوية تنتهي عادة بقول شائع أو حكمة .. أو العكس ، حكمة وراءها حكاية مرحلة من حكايات النمط الجحوي) وبذلك يكتمل « جسم » المثل الشعبي عند جحا .

ثالثا : علاقة شرطية :

ذلك ان جحا نمط شعبي اشهر من ان يعرف في المجتمعات الشعبية .. وبخاصة في جانبه الاحق .. حتى ضرب بحقه المثل فقيل « احمق من جحا » (١) وان كان بهذه الحماسة يعرى او يكشف عيوب مجتمعه وتناقضاته ، وهل يقول الحقيقة او الحكمة الا احمق او صبي .. ؟ تماما كما عبر عن ذلك كله من قبل ، في اطار الحكاية الشعبية المرححة ...

والتقدمة السابقة تبين لنا بوضوح كيف اتبع لجحا ان يكون رمزا قادرا على التعبير عن الكثير من المواقف ، والتجارب الانسانية - بكل تناقضاتها في شكل اخر من اشكال التعبير الادبي هو المثل الشعبي .. ومن ثم كان من الطبيعي ان يستنطق الناس جحا بالمثل الشعبي ، وان كان يسوده في امثاله طابع الحكمة والتوجيه والنقد الاجتماعي اكثر مما يسوده طابع الدعابة هذه المرة ، وان لم تخل منها في الوقت نفسه .

والامثال عموما - باعتبارها شكلا من اشكال الابداع الادبي الشعبي - هي في كل قوم « خلاصة تجاربهم ومحصول خبراتهم » ، وهي اقوال تدل على المحز وتطبيق المفصل ، هذا من ناحية المعنى ، اما من ناحية المبنى فان المثل الشرود يتميز عن غيره من الكلام بالابجاز ولطف الكناية وجمال البلاغة . والامثال ضرب من التعبير عما تزخر به النفس من علم وخبرة وحقائق واقعية (٢) وقد يتهم هذا التعريف بالتعميم ، حيث يمكن تطبيقه على كثير من فنون التعبير الادبي كالنكتة وكثير من القول المأثور ، ولا يختلف الاستاذ احمد امين في تعريفه للامثال - عن التعريف السابق - لولا انه قد لاحظ بحسه الادبي واهتمامه الشخصي بالادب الشعبي - خاصية اخرى

(١) الميداني - مجمع الامثال - الجزء الاول - ص ١٩٧ .

(٢) محمد رضا الشيباني ، من تقديمه لكتيب الامثال البغدادية للشينج جلال الحفني ص ٣ - بغداد ١٩٦٢ .

وهي ان «مزية الامثال تنبع من كل طبقات الشعب» (١) وان كان قد اغفل ذكر التجربة التي يعد المثل خلاصتها النظرية ان صح هذا التعبير ، ونتفق مع الاستاذة الدكتور نبيلة ابراهيم (٢) في ان اكثر التعريفات شمولاً هو تعريف الاستاذ فريديريك زايلىر (F. Seiler) وذلك في مقدمة كتابه (علم الامثال الالمانية) ويعرف زايلىر المثل الشعبي بأنه القول الجاري على السنة الشعب ، الذي يتميز بطابع تعليمي وشكل ادبي مكتمل يسمو على اشكال التعبير المألوفة برغم انه يعيش في افواه الشعب ، والمثل الشعبي من وجهة نظر « زايلىر » لا بد ان يحتوى على فلسفة ليست بالمعقدة مصوغة في اسلوب شعبي ، بحيث يدركها الشعب بأسره ويردها .

كما اورد ايضا الاستاذ رشدي صالح (٣) في كتابه « الفنون الشعبية » كثير من التعريفات لعل أجدها بالتسجيل هنا هو تعريف آدشر تيلور من أن المثل اسلوب تعليمي ذائع الصيت بالطريقة التقليدية يوحى - في غالب الاحيان - بعمل من الاعمال ، أو هو يصدر حكماً في وضع من الاوضاع .

كما ان هناك ايضا تعريف كراب اذ يقول في تعريفه للمثل :- يعبر المثل ، في شكله الاساسي ، عن حقيقة مألوفة صيغت في اسلوب مختصر سهل ، حتى يتداوله جمهور واسع من الناس (٤) . كما يرى ان الخاصيتين الاساسيتين في المثل هما : - الطابع التعليمي من حيث الموضوع ، والاختصار والتركيز من حيث الاسلوب (٥) كما يرى الاستاذ صفوت كمال أن الامثال : تقدم معرفة وخبرة ما

-
- (١) احمد أمين ، قاموس العادات والتقاليد والتعبير المصرية ص ٦١ - القاهرة - لجنة التأليف والترجمة .
 - (٢) د. نبيلة ابراهيم ، اشكال التعبير في الادب الشعبي ، القاهرة - دار نهضة مصر ص ١٤٠ .
 - (٣) رشدي صالح - الفنون الشعبية - المكتبة الثقافية - العدد ٣٤ - القاهرة دار العلم سنة ١٩٦١ م ٣٥ - وما بعدها .
 - (٤) علم الفولكلور ، ترجمة رشدي صالح ص ٣٥ ، دار الكاتب العربي القاهرة سنة ١٩٦٧ م .
 - (٥) المصدر السابق ص ٢٣٥ .

كان للفرد أن يعيها دون معاناة لواقع الممارسة الفعلية لانماط الفعل الاجتماعي أو الطبيعي ، ومن الامثال ما يكون موعظة .. ونصيحة تحدد للانسان سلوكه الاجتماعي (١)

وفي ضوء التعريفات السابقة نستطيع ان نقول ان المثل الشعبي فضلا عن خصائصه الفنية من حيث الشكل ، فانه في اخر الامر يوحى بعمل ما او يصدر حكما في وضع ما مستخلصا اساسا من واقع التجربة الانسانية وفي ضوء مواقف فردية في الاساس باعتبار ان التراث الشعبي هو ابداع فردي اساسا تبنته الجماعة لحظة نشوئه .. وليس في وسعنا ان نعتبر المثل - كما لم نستطع اعتبار الحكاية انتاجا جماعيا ، بل صيغ كل مثل ذات مرة ، وفي مكان واحد ، وزمن محدد ، وصاغه عقل فرد ، مجبول على صياغة الحكم والامثال (٢) .

وعلى كل حال ففلسفة المثل هي فلسفة موقف ، وان المثل كتعبير يؤدي « وظيفة » دون حاجة الى كيان مادي فالعاقل من اتعظ بغيره ، وبرغم اختزان الامثال لتجارب ومواقف خاصة - في الاصل - الا ان حقائق هذه التجارب يكتسب في النهاية طابع التجريد لموقف مادي ، وتتحول الى مقولة اجتماعية او اخلاقية او ثقافية ... تفسر لنا موقفا واجهه انسان من قبل واستخلص نتائج تجربته في عبارة كلية ، وقد نشعر في النهاية بالرضا او الارتياح لسماعها ، ان لم نعش التجربة ذاتها التي يلخصها المثل ، ومن هنا ايضا نرى في الامثال طابعا تعليميا يجمع بين النصيح والتحذير من مغبة سلوك معين في موقف معين ، وذلك النصيح او التحذير يقدمه المثل الشعبي - كدليل - باعتباره تجربة مباشرة سابقة عاناها انسان من قبل ... كما انها اي الامثال تهدف من خلال

(١) صفوت كمال ، مدخل لدراسة علم الفولكلور الكويتي - مطبعة حكومة الكويت ، الكويت سنة ١٩٦٨ م . الطبعة الاولى .

(٢) علم الفولكلور - تاليف كراب - ترجمة رشدي صالح م ٢٣٦ .

تلخيصها للتجارب الفردية الى نقد الحياة ، وكثيرا ما يشعرنا المثل بنقص في عالم الاخلاق ، وليس هذا سوى انعكاس لما يسود عالمنا التجريبي من عيوب اخلاقية (١) .

ومن غير أن تستدرجنا التعريفات الكثيرة للمثل الشعبي ، علينا أن نبادر فنضع مفهوما محددا او تعريفا مميزا للامثال الجحوية - موضوع دراستنا - وما يمكن أن تتسم به من سمات وملامح فنية تجعل منها في النهاية شكلا اخر من اشكال التعبير الجحوي ان صح التعبير . ولكن قبل أن نشير الى تلك السمات الخاصة بالمثل الجحوي ، فثمة ما يستوقفنا قبل ذكرها واعني بذلك انه لم يكن من المستطاع - ولا يجوز - أن نقوم بدراسة الامثال الجحوية كوسيلة تعبيرية شعبية منفصلة عن مجالات ثلاث هي ... :-

١ - نوادر جحا وحكاياته الشعبية : - « أسلوبا ، ومنهاجا ، وموقفا ، وفلسفة » .

٢ - الامثال الشعبية العربية : - باعتبارها البيئة المهد ، الطبيعية التي انتجت أو أفرزت هذا اللون من التعبير ، وتعاملت به ومعه . سواء أكانت هذه الامثال جحوية أم غير جحوية ، وما الامثال الجحوية الا جزء يسير ومنتم لتراثنا الضخم في الامثال الشعبية .

٣ - المزاج العربي ... : - الذي يؤثر التهكم والسخرية اللاذعة .. ذلك أن المثل الذي ينسب للنموذج أو المثل الجحوي ، تغلب عليه « المحلية » على العكس من نوادره ، وليس من شك أن البيئة المصرية كانت أكثر البيئات العربية احتفاء بالمثل الجحوي ، انشاء وإبداعا وتذوقا ومعايشة .

(١) د. نبيله ابراهيم . اشكال التعبير في الادب الشعبي ص ١٤٤ .

وفي ضوء هذه المجالات الثلاث وفي ضوء التعريفات السابقة للمثل الشعبي عموما يمكننا تحديد بعض خصائص المثل الجحوي وسماته وعلى الرغم من ان المثل الجحوي لا يختلف عن التعريف العام للمثل الشعبي الذي يعبر في شكله الاساسي عن حقيقة مألوفة ، بالرغم بساطة تركيبها اللفوي وإيجازها الشديد أحيانا لكنها تخزن أو تعبر عن بعض التجارب أو المضامين الانسانية بوجهات نظر متعددة تجاه مواقف حياتية متعددة ، وربما كانت متناقضة - لاختلاف البيئات الاجتماعية التي أفرزتها ، لالتناقض في الامثال ذاتها - والخاصيتان الاساسيتان في المثل هنا الطابع التعليمي الاخلاقي من حيث الموضوع والاختصار والتركيز من حيث الاسلوب (١) ، فلسوف يبقى للمثل الجحوي بعض الخصائص التالية أو الملامح الخاصة به وهي ... :-

اولا .. :- عادة ما يكون المثل نفسه نادرة من نواته الموجزة أو قولاً من اقواله الشائعة .. :

* قالوا : يا جحا بقرة أبوك خدوها الحرامية .

قال : هي عند الحرامية زي عند أبويا (٢) .

* قالوا يا جحا : امتى تقوم القيامة ؟ قال لما اموت أنا (٣) .

* قالوا يا جحا : ايه أحسن أيامك ،

قال : لما كنت أعبي التراب في الطاقية (٤) .

(١) الكراندر هجرتي كراب ، علم الفولكلور . ترجمة رشدي صالح ، دار الكتاب العربي ، القاهرة سنة ٦٧ ص ٢٣٥ .

(٢) مفكرات جحا ، محمد مهدي عبد اللطيف ص ١٤ .

(٣) الامثال العمانية ، أحمد تيمور ص ٣٧٣ ، رقم المثل ٢١٩٣ . الطبعة المائنة سنة ١٩٧٠ - لبنان .

(٤) الامثال العمانية أحمد تيمور ص ٣٧٣ رقم المثل ٢١٩٤ .

* قالوا : صباح الخير يا جحا ،

قال : دا أنا لسه سارح (١) .

* قالوا : يا جحا فين مراتك ؟

قال : بتطحن بالكرا .

قالوا : وطحينك ، قال : كريت عليه .

قالوا : كنت خلي مراتك تطحنه (٢) .

**وقد يكون المثل الجحوي قولا سديدا او لاذعا اختتم به جحا
نادرة من نوادره ، مثال ذلك :-**

* اذا كان هذا هو القط ، فاين اللحم ، واذا كان هذا اللحم
فاين القط (٣) فاخوذ من النادرة التي تحمل هذا الاسم مع زوجته
حينما حاولت استغفاله فآكلت اللحم مع عشيقها وادعت أن القط
أكله ... وقد مرت بنا هذه النادرة من قبل ...

وقد يكون عنوانا لنادرة ، ومع ذلك يجرى مجرى المثل .. :-

تقولنا :

* مثل مسمار جحا .

* مثل بوابة جحا (وهي بوابة في صحراء تفضي الى فراغ
مطلق)

* زي بيت جحا (٤) .

* يكفاه نعيمها (٥) .

(١) المصدر السابق من ٣٦٨ ، رقم المثل (٢١٦٩) .

(٢) المصدر السابق من ٣٧٢ — رقم المثل (٢١٦٨) .

(٣) النادرة مأخوذة من أخبار جحا ، عيد السفر فراج من ١٢٧ .

(٤) يقصدون بها ساتيته التي كان تفضي بهاها الى النهر ثمانية وحسمه حينئذ

(٥) الامثال الشعبية للعلامة أحمد تيبور من ٥٢٥ رقم المثل ٢١٧٢ .

من الفخر نعيمها .

* مثل حلة جحا (١) .

* الخناقة على اللحاف وانتهى الخلاف (٢) .

وقد يشيع العنوان ، وتطفئ شهرته على النادرة ، فينسى الناس النادرة أو قصة هذا المثل ، أو بالاحرى النادرة التي أخذ منها هذا المثل .

ثانياً : - وإذا كانت النادرة الجحوية تشكل في أغلبها مقولات تعليمية ثقافية واجتماعية وأخلاقية فان بعض هذه النوادر التي تحولت الى امثال سارية هي تعبير عن هذه المقولات وترديد لمضامينها ولهذا يبقى الارتباط بينهما من الناحية الفنية وثيق الصلة ، ومن هنا ايضا كان ارتباط المثل الجحوي بحكاية جحوية تفسره أو تفسر أصله ، وبعبارة أخرى فان كثيراً من النوادر الجحوية يمكن ان نسميها أو نطلق عليها « حكايات الامثال » الجحوية أي تلك الحكايات التي تحكي حدثاً ينتهي بعبارة مركزة موجزة ذات مغزى عميق يؤهلها لان تصبح فيما بعد مثلاً سارياً يتداوله الناس .

ولهذا ترى ان اغلب الامثال الجحوية هي في الاصل عناوين لنوادر جحا وحكاياته وقد سارت سير الامثال فاذا ما واجه الانسان في حياته موقفاً مماثلاً اكتفى بإيراد المثل الوارد .

ثالثاً : والخصيصة الثالثة مرتبطة كذلك بالخصيصة السابقة ، ذلك ان اغلب النوادر الجحوية تنسم بطابع الحكاية في أسلوبها ، متفقة في ذلك مع إحدى الخصائص العامة لاسلوب المثل ، وهنا تبرز السمة المرتبطة بالحكاية وهي سمة الحوار في المثل الجحوي وعلى سبيل الحكاية أيضاً . ولهذا كانت اغلب الامثال الجحوية تجمع بين عبارتين تقليديتين من عبارات الحوار : قالوا يا جحا :

(١) انظر النادرة من ١٨٢ من هذا الكتاب .

(٢) انظر النادرة من ١٥٠ من هذا الكتاب .

فقال جحا .. سئل جحا ، اجاب جحا وربما اضفى طابع الحوار هنا عمقا دواميا من حيث كونه تقابلا في الآراء .. وربما كان ذلك امعانا في اكساب التجربة او الموقف الذي يعبر عنه عمقا انسانيا كذلك .

✽ **قالوا** يا جحا عد غنمك ، **قال** واحدة نائمة وواحدة قائمة (١) .

✽ **قالوا** يا جحا عد موج البحر **قال** : الجابات اكثر من الراحات (٢) .

✽ **قالوا** يا جحا فين بلدك ، **قال** اللي مراتي فيها (٣) .

ويشيع هذا الاسلوب في اغلب الامثال الجحوية ...

رابعا : - كذلك تشيع في كل الامثال الجحوية روح التهكم والسخرية ، والاستهزاء احيانا .. : -

✽ جحا اولى بلحم طوره (٤) .

✽ جحا اكبر واللا ابنه (٥) .

✽ ودنك منين يا جحا (٦) .

✽ جحا قطع النخلة خد بفلته وياه (٧) .

✽ **قالوا** يا جحا كلبك بالسخونة (مريض بالحمى) **قال** اهو فاضي لها (٨) .

-
- (١) الامثال العلابية احمد تيبور من ٣٧٢ رقم المثل ٢١٩٥ .
 - (٢) الامثال العلابية احمد تيبور من ٣٧٢ رقم المثل ٢١٩٦ .
 - (٣) الامثال العلابية من ٣٧٢ - رقم المثل ٢١٩٧ .
 - (٤) الامثال العلابية من ١٦١ رقم المثل ٩٥٠ .
 - (٥) أخيار جحا عبد الستار فراج من ١١٩ .
 - (٦) الرواية الشفوية ولم امثر عليه مدونا .
 - (٧) الامثال العلابية من ١٦١ رقم ٩٥١ .
 - (٨) المصدر السابق من ٣٧٢ رقم المثل ٢١٩٦ .

✽ قالوا يا جحا مرت أبوك بتحبك ، قال هي اتجننت أ (١) .

✽ زي بوابة جحا ، وسّع على قلة فايدة (٢) .

✽ قالوا يا جحا الحداية ترمي لحمه ، قال : بس هي تبطل

خطف (٣) .

✽ ان كان هذا هو القط فأين اللحم ، وان كان هذا هو اللحم

فأين القط (٤) .

ولو استرسلنا مع بقية الامثال لما خرجنا بغير ذلك الطابع
الساحر والاسلوب اللاذع للامثال الجحوية .

خامسا : ولو اعدنا النظر في الامثال السابقة لوجدنا الخصيصة

الخامسة وهي كونها ممعنة في الواقعية . حيث يبدو لنا جحا ، في
امثاله هو فيلسوف الواقع التجريبي الذي يقدر الامور على اساس
من هذا الواقع ، ومن اقرب الزوايا يتناوله ، برغم كل ملابسات
الواقع ومرارته ، دون ان يتنكر له ... وانطلاقا من هذا الواقع ،
الصريح نفسه نرى كذلك بساطة وصدقا في عرض هذا الواقع ،
فهو يعرض حقائق مالوفة للناس ، في بساطة وصدق وعفوية .
ويمكن القول ايضا بان الامثال الجحوية تتناول من حيث الشكل -
هذا الواقع بروح السخرية والتهكم من مواقف بعينها ، ولكنها
كذلك تدعو - من حيث المضمون - الى التأمل واعادة النظر في هذا
الواقع بغية رفضه أو مواجهته أو تغييره .

وبهذا نرى ان الامثال الجحوية ، من حيث الشكل والمضمون

تعبير عن واقع الرؤية الجحوية - وبخاصة الاجتماعية - كما
رأيناها في نوادره وحكاياته الشعبية من قبل .

(١) المصدر السابق ص ٢٧٤ رقم المثل ٢٢٠٠ .

(٢) المصدر السابق ص ٢٣٩ رقم المثل ١٢٨٩ .

(٣) الرواية الشفوية .

(٤) اخبار جحا ، عبد الستار فراج ص ١٢٧ .

ومن خلال هذه النماذج من الامثال الجحوية ، تبين لنا السمات الخاصة او الميزة لها ، لكن ليس معنى هذا انها خصائص جامعة مانعة ، بل ان اغلب الامثال التي افروزتها البيئة المصرية تنطبق عليها هذه الخصائص ، دون ان تكون منسوبة لجحا (وان كان ذلك لا يمنع نسبتها الى جحا) ولهذا يمكن ان نقول ان هذه الحقيقة تقودنا الى سمة فرعية اخرى هي اننا لو نسبناها الى النموذج الجحوي ما لاحظنا ادنى مغايرة ، بل ربما كان ذلك ادعى الى صدقها ، وشعبيتها على النحو الجحوي المعروف ولو شئنا ان نستشهد لذلك أخذنا على سبيل المثال لا الحصر بعض النماذج التالية وخصوصا تلك التي تتسم بطابع الحوار والسخر معا . . وقد أخذنا هذه النماذج من ذلك الكتاب القيم للعلامة احمد تيمور **الامثال العامة** دون ان يشير الى جحا او غيره في اصول هذه الامثال . . . :-

* قالوا : ايش قلم في جدع لا عشق ولا اتعشق ، قالوا : يعيش حمار ويموت حمار (١) .

* قالوا باللي ابوك مات من الجوع ، قال هو شاف شيء ولا كلشي (٢) .

* حاجة ما تهكم وصي عليها جوز امك (٣) .

* حمارتك العارجة تفنيك عن سؤال اللئيم (٤) .

* ما قدرتش على الحمار اتشطر على البردعة (٥) .

* قالوا للمخوزق استحي . قال اللي راجع الدنيا يبكي عليها (٦) .

(١) ص ١٢٠ رقم المثل ٧١٩ .

(٢) ص ٢٧٤ رقم المثل ٢٢٠٥ .

(٣) ص ١٧٣ رقم المثل ١٠١٠ .

(٤) ص ١٧٨ رقم المثل ١٠٩٢ ، وقد رأيناه بالفعل منسوباً الى جحا في نواتره .

(٥) ص ٢٤٩ رقم المثل ٢٦٢٣ ، وقد رأيناه بالفعل منسوباً الى جحا في بعض نواتره .

(٦) ص ٢٧٢ - رقم المثل : ٢١٩٠ .

✽ قال : يا ربي دخلنا بيت الظالمين ، وطلعنا سالمين ، قال وايش دخلك وايش طلعك (١) .

فهذه الامثال واشباهها - يمكن - ببساطة - أن تنسب لجحا .. بل سمعتها منسوبة بالفعل الى جحا ، او مسبوقة بقولهم : « على رأي جحا » ... وهذا ما حدث بالفعل من خلال تداولها في الحياة اليومية عبر الاجيال المختلفة . وتقودنا - ايضا - هذه الحقيقة بدورها الى سعة فرعية ثالثة هي ان هناك كثيرا من الامثال الشائعة - المكتوبة والشفاهية - تذكر دون نسبتها الى جحا ، بينما هي في الاساس مرتبطة في المنشأ والاصل بحكاية من الحكايات الجحوية الشعبية ، وقد ذكر بعضها العلامة أحمد تيمور في كتابه (الامثال العامة) وأشار في شروحه وتعليقاته عليها الى اصولها الجحوية وقد سمعت او قرأت الكثير منها وهذه نماذج لها ... :-

✽ قالوا للقاضي يا سيدنا الحيطه بال عليها كلب ، قال تنهدم سبع وتبنى سبع ، قالوا دى اللي بينا وبينك ، قال اقل الماء يظهرها (٢) .

✽ أبوك خلف لك ايه ، قال جدي ومات (٣) .

✽ لولاك يا كمي ما كنت يا فمي (٤) .

✽ بركة يا جامع اللي جت منك ما جت مني (٥) .

(١) ح ٣٦٦ رقم المثل ٢١٥٩ .

(٢) الامثال العامة أحمد تيمور ح ٢٧٢ رقم المثل ٢١٨٧ وقد نسبت لجحا في القضاء .

(٣) المصدر السابق ح ٧ رقم المثل ٤٢ .

(٤) المصدر السابق ح ٤٢٩ رقم المثل ٢٥٦٨ .

(٥) المصدر السابق ح ١٢٩ رقم المثل ٧٧٥ . وقد قالها حين توفيت زوجته وكان عزيزا على ملائمتها .

✽ من فاته اللحم فعليه بالمرق (١) .

✽ حد يقدر يقول البغل في الابريق (٢) .

فيروى فى تفسير المثل الاول من هذه المجموعة قصة طريقة لا بأس من أن نوردھا باختصار هنا : ذلك أن أحد الطفيليين قد شارك جحا طعامه ، فأراد جحا أن يصرفه بالحديث عن الطعام ، فسأله عن تلك الثروة التي ورثها من أبيه ، وانطلت الخدعة على الطفيلي فراح يببالغ في الحديث عن تلك الثروة المزعومة ، بينما جحا منصرف تماما الى الطعام ، حتى أدرك الطفيلي في النهاية هذه الخدعة ، فأراد أن يثأر ويخدع جحا ، فسأله عما خلفه له أبوه ، ولكن جحا كان أكثر ذكاء ، فعرف كيف يحسن التخلص من هذا السؤال الموجه اليه بقوله : جدى ومات . ثم انهك في الطعام . . وهكذا نرى أن جحا أنهى القصة حتى قبل أن يبدأها ، وتروى هذه النادرة بطريقة أخرى حينما يقع جحا ضحية أحد الفقهاء الطامعين اذا يسأله عن قصة سيدنا يوسف ابتغاء الهائه عن الطعام ولكن جحا هفوت الفرصة باختصاره القصة في كلمتين : — عيل تاه وأبوه نقاه .

كما تنسب الثانية لجحا باعتباره طفيليا هذه المرة .

وكذلك في سائر أمثال هذه المجموعة . . . ومن الطريف كذلك أن نذكر قصة المثل الأخير من هذه المجموعة :

قال الشيطان لجحا : اني سأعمل على جنونك ، فقال جحا : انك لا تستطيع . وبعد أيام وجد جحا بغلا كبيرا يدخل ابريقا صغيرا بجانبه ، فخرج من منزله ، وهو يصيح كالمجنون (البغل في الابريق ، البغل في الابريق) ، تعالوا يا جيراني وانظروا البغل في الابريق ، فأتى جيرانه على صياحه ، وقالوا له : كيف يعقل أن

(١) الرواية الشفهية .

(٢) الامثال المأهولة من ١٧٧ رقم المثل ١٠٣٢ .

يدخل البغل في الابريق . . ؟ فقال لهم جحا : اني قد رأيته بعيني ،
نعالوا وانظروا ، وقادهم الى حيث يوجد الابريق فلم يجدوا فيه
البغل ، فدهش جحا ، ودهش الجيران ، فلما خرجوا ، رأى جحا
البغل يدخل الابريق ثانية ، فخرج يصيح كالمجنون البغل في
الابريق ، تعالوا يا جيراني وانظروا البغل في الابريق ، فأتى الجيران
وقادهم جحا الى حيث يوجد الابريق ، فلم يجدوا فيه البغل ،
فاتهموه بالجنون ، وحملوه على اكتافهم وذهبوا به الى مستشفى
المجانين ، وهو يصيح : البغل في الابريق ، البغل في الابريق ، وقد
مكث في المستشفى مدة ، ثم خرج منها ، فلما رجع الى منزله ،
وجد البغل يدخل الابريق . . . فضحك جحا وقال : لعنك الله أيها
الشیطان ، اني أراك بعيني تدخل الابريق ، وأنا عاقل ، ولست
مجنونا ، ولكن من يستطيع أن يقول البغل في الابريق (١) .

وما دمنا بصدد الاستشهاد من كتاب الامثال العامة لاحمد
تيمور ، فهناك ثلاثة أمثال ذكرها في كتابه ، ونسبها في تفسير المثل
وأصل قصته الى جحا المضحك المعروف على حد تعبيره وهي . . :-

❖ « الخناقة على اللحاف » (٢) وقد مرت بنا هذه النادرة
من قبل .

❖ « يكفاه نعرها » ، ويضرب لمن ينال شهرة كاذبة ليس
تحتها طائل وسببه على ما يرويه : ان جحا المضحك المعروف صنع
دولابا لرفع الماء ويسمونه بالساقية ، غير أنه جعله يرفع الماء من
النهر ثم يصبه فيه ، ودعا الناس لرؤيته مفتخرا به ، فلما رآوه
قال بعضهم هذه الكلمة ، فذهبت مثلا ، أى حسبه من الفخر نعر
ساقيته (١) .

(١) نواذر جحا ، مجموعة حسن حسني ص ٢٨ .

(٢) الامثال العلية ص ٢٠٣ رقم المثل ١١٨٢ .

(٣) المصدر السابق ص ٤٢٧ ، رقم المثل ٢٥٥٤ .

✽ لو كان دى الطهى على دى النهى لا رمضان خالص والا العيد
جى (١) .

وهناك بعض الامثال الجحوية المشهورة التي سمعتها شفاهايا
ولكهي لم عثر عليها مدونة في كتب الامثال : ومنها ذلك المثل
الاشهر .. : - « ودنك منين يا جحا » فهذا المثل على الرغم من
ذيوعه وشهرته لم يحظ بتدوين .. وهو فيما يبدو منسوب الى
التحامق الجحوي المعروف ... وكذلك « بيت جحا » وما يقاس
عليه مثل « شنطة » أو جراب جحا ، دكانة جحا ، سيارة
جحا .. الخ وغير ذلك مما يشير الى ان ثمة شيئا غير طبيعي في
الامر عما الفه الناس ...

✽ وكذلك : قالوا لجحا الحداية (الحداة) بترمي لحمة ، قال
بس هي تبطل خطف . وكذلك : مسمار جحا ، وجحا أولى بلحم
طوره ، وغيرها كثير ..

وثمة ملاحظتان بهذا الخصوص .. : -

الاولى .. : - ان بعض الامثال الجحوية بعد ان تنفصل عن
قصتها او النادرة المأخوذة منها قد تحمل مضمونا اخر غير المضمون
الاصلي الذي ورد بالنادرة ... مثل نادرة : أبوك خلف لك ايه ،
قال : جدي ومات . الذي يضرب في ان الذي يصيب من الا القليل
كالذي لم يصب شيئا ... لكنه في النادرة التي اخذ منها معنى
اخر يدل على ذكاء جحا وحسن تصرفه ، وتلخيصه البليغ لوقف
بصدده ...

الثانية ... : - ان بعض الامثال - وهي عادة مجهولة
النشأة - ونتيجة لانفصالها عن القصة الاصل الذي قيلت فيه
وبعدها الزماتي او المكاني - قد ساعد على ان يخلق المحدثون

(١) الامثال العامية ص ٣٠٢ ، رقم المثل ١١٨٢ .

قصصا من عندهم في تفسيرها او وضع قصص خاصة بهذه الامثال تساير المواقف التي يعالجونها كما حدث في تفسير كثير من الامثال الجحوية او اعطائها مضامين جديدة كما في النوادر التي تضمنتها قصة « آلام جحا » لمحمد فريد أبي حديد ومسرحية « مسمار جحا » لعلي احمد باكير ومجموعة قصص جحا لكامل كيلاني .. وغيرهم .. واذا ما وضعنا الامثال الجحوية في اطارها التعليمي (الثقافي والاجتماعي والنفسي والاخلاقي والسياسي) في محاولة لتفسير فلسفة المثل الجحوي لوجدنا النموذج الجحوي في امثاله - وهو لا يخرج عنه في حكاياته ونوادره ، وقد استنطقه الناس بما يوافق واقعهم ومزاجهم - وجدناه وقد استطاع ان يعكس بعض الابعاد الخاصة بالشخصية العربية بعامة حتى يبدو لنا جحا في امثاله هو فيلسوف الواقع الذي يقدر الامور على اساس من هذا الواقع ، سلبا وايجابا ، وهو هنا - كما في نوادره حريص على تجسيد هذ الواقع ، امين في تصويره ، صادق في التعبير عنه ، وان كان ثمة احتراز نشير اليه هنا مرة ثانية ، وهو ان فلسفة المثل الجحوي لا تختلف في شكلها ومضمونها عن فلسفة المثل الشعبي بعامة ، ما دامت البيئة التي افترزتهما معا واحدة ، وهي انها فلسفة موقف معين يجابه انسانا للحظة او مناسبة معينة ، ولا نعني بالفلسفة هنا معناها التقليدي او مدلولها الاكاديمي بطبيعة الحال .. فالفلسفة الجحوية عامة وفلسفة المثل الجحوي خاصة لا تتناول قضايا كلية او مباحث في الوجود . ووسائل المعرفة .. الخ كما انها لا تسعى الى تكوين نظرية او مذهب بعينه ولا تبحث عن منهج للتفكير او المعرفة ... الخ . بل تقترب - اي فلسفة المثل الجحوي من ان تكون محاولة لتشكيل رؤية معينة للحياة ... واختصار لموقف او سلوك معين من خلال الحكم عليه فهي فلسفة موقف محدد ، وقضية حياتية بسيطة محددة . وحيال هذا الموقف تنتظرنا رؤية خاصة او تفسير سلوكي عملي تجريبي . وان هذا الموقف ايضا مرتبط بواقع الحركة الاجتماعية - بكل ما تتفاعل

أو تضح به من تناقضات فكرية أو اجتماعية وأخلاقية بحيث أننا لا نقع ولا نوقع النموذج الجحوي معنا في تناقض الامثال الشعبية في التفسيرات الاجتماعية للموقف ، لا سيما إذا عرفنا سر استحواد الامثال على مثل هذه الشعبية ، وسبب استخدامها جميعا للامثال المختلفة في مناسبات خاصة مختلفة ، « وسبب هذا يرجع فيما نراه الى طبيعة حياتنا التي نعيشها ، فإذا نحن تأملنا الحياة بوصفها صنوفا شتى من المدركات والاحوال المعيشية ، فاننا نلاحظ أن هذه المدركات والاحوال تنتهي الى ما نسميه بالتجربة . وعلى الرغم من أن هذه التجارب يتكرر حدوثها كل يوم فانها تظل وحدات متنوعة ، وتظل كل تجربة تدرك في كل مرة في حد ذاتها ، كما أن قيمتها تعيش فيها وحدها ، فإذا حاولنا أن نخضع هذه التجارب لاحكام عامة ثابتة ، فاننا لا نستطيع أن نفعل ذلك . ذلك أن تجاربنا في الحياة قد تتفق في نتائجها ، وقد يتناقض بعض هذه النتائج مع بعضها الآخر تماما ، وقد تعبر هذه التجارب عن النظام الكامل في حياتنا ، وقد تعبر عن احوال عالما الذي تسير فيه الامور على غير هدى ، فمثل : « ابن الوز عوام » ، يعبر عن مدرك من مدركات الحياة ، يصح أن يصبح قاعدة . ولكننا نفاجأ بمثل آخر يناقضه تماما وهو : « باب النجار مخلع » فإذا بالمثلين يقف كل منهما على حدة ليعبر عن تجربة مفردة (١) . — ولا — يعني هذا أن ثمة تناقضا صاروخا بين الامثال الجحوية كسائر الامثال الشعبية . . — فالتجربة الذاتية هنا هي اذن التي تدعو الى خلق المثل ، وكذلك أيضا تكرار التجربة — أو ما يشبهها — يدعو لتدريد المثل ، وبعبارة أخرى يمكن أن نقول أن كل تجربة يتبعها مثل — يردده الناس — تصور في النهاية مدركا من مدارك الحياة تعكس بدورها بعدا من أبعاد الشخصية التي افرزت هذا المثل ، ومن ثم ، فهي تصور جزءا من فلسفته الشعبية ورؤيته للحياة ونظرته للمواقف المختلفة

(١) د. نبيلة إبراهيم — أشكال التعبير في الادب الشعبي — دار نهضة مصر ، القاهرة ، ص ١٢٢ .

تبعا لنمط الحياة والظروف الاجتماعية والثقافية التي يمر بها المجتمع ، ودخول مكونات ثقافية جديدة بطريق غير مباشرة مما يثير احتكاكا أو يولد صراعا غامضا بين ما هو كائن وما ينبغي أن يكون .. ودون ما خوض في تبين الحاجة التي تدعو الى المثل وتفسير تناقضاته ، وقدرته في التعبير عن الواقع والتجربة الحياتية لقوم بعينهم ... فاننا نتساءل : ما هي المواقف أو الابعاد التي صورها النموذج الجحوي ، وعكست لنا بهذا فلسفته ورؤيته العملية للحياة والاحياء ؟

(١) - وضوح الموقف الفردي .. : -

وتقديم المصلحة الخاصة اساسا (وقد تعبر عن انانية فردية كذلك) ..

* قالوا متى تقوم القيامة يا جحا ؟ قال : لما اموت انا .

* جحا اولى بلحم طوره .

* كون (كن) في اول السوق يا جحا ولو بقص اللحى (١) .

* قالوا للقاضي (جحا) يا سيدنا الحيطة بال عليها الكلب

قال تنهدم سبع وتبنى سبع ، قالوا دى اللي بينا وبينك ، قال اقل الماء يطهرها .

(ب) مواقف التبعية او التوافق الاجتماعي - على حساب

الذات ، وهي بهذا اقرب الى مواقف النفاق او الخضوع او الولاء .. : -

* قالوا : فين بلدك يا جحا .

قال : اللي فيها مرااتي .

* حد يقول البغل في الابريق ... ؟؟؟

(١) الاثنال العلمية للعلامة أحمد تيبور ص ١٣ رقم المثل ٢٤٦٥ .

* من فاته اللحم فعليه بالمرق .

ج (مواقف الحرص والحذر والشك وعدم الثقة بالآخرين :-

* جحا طلع لنخلة خذ بلغته وياه ، اي اخذ نعاله معه .

د (مواقف العداء التقليدية بين زوجة الاب وابناء زوجها -
كفضية اجتماعية تقليدية . . :-

* قالوا مرات أبوك بتحبك يا جحا ، قال : يمكن اتجننت .

هـ (التهكم والسخرية من التخبط والحماقة والادعاء
الكاذب . . :-

* الحكاية على اللحاف ، وانتهى الخلاف .

* زي بوابة جحا ، وسع على قلة فايده .

* يكفاه نعيمها .

* جحا اكبر والا ابنه .

* ودنك منين يا جحا .

* قال ياللي أبوك مات من الجوع ، قال هو شاف شيء
ولاكلش .

* قالوا يا جحا فين مراتك ، قال بتطحن بالكرا ، قالوا :
وطحينك ؟ قال : كريت عليه . قالوا كنت خلي مراتك تطحنه .

و (مواقف اللامبالاة والسلبية . . :-

وعدم الاهتمام بالغير ، وفيها تجسيد للحقد وروح الشماتة
أحيانا . . :-

* قالوا يا جحا كلبك بالسخونة (اي مصاب بالحمى) قال :
اهو فاضي لها .

✽ قالوا : يا جحا بقرة أبوك خدوها الحرامية . قال : والده
هي عند الحرامية زي عند أبويا .

ولعله من المستحب ان نقف قليلا عند المثل الاخير .. : -
فلربما قيل هذا المثل تحت وطأة ظروف اجتماعية وسياسية
قاهرة ، ولعلك ترى معي ان الحماس الشخصي والقومي - يفقدان
معناهما - ما دامت النتيجة مستوية في النهاية وبخاصة في عهد
الاقطاع المزمنة بكل ملامحها الاجتماعية والسياسية والاقتصادية . .
فعلام - اذن - يحمل عصاه ، مدافعا عن حقه ، وحق « ولي
الامر » ؟ طالما لم يعد هناك ما يستغزه لحمل عصاه ، واستخلاص
بقرة أبيه ، من ايدي اللصوص . . مالفائدة وقد كان جحا لا يدوق
شيئا من لبن البقرة وهي عند والده ، فهل من المعقول ان يكون
له فيه نصيب وهي عند اللصوص . . ؟ ، واذن فوجدوها عند
الحرامية وعند والده او « ولي الامر » سواء ، وهكذا نرى ان
جحا النموذج هنا قد التزم بواقعه ، وبكل ظروف وملابسات هذا
الواقع مرارته .

ز) مواقف المكر والدهاء ... (فالغاية تبرر الوسيلة) .. :-

✽ مسمار جحا .

ولعله من الاستطراد المفيد ان نقف عند هذا المثل ايضا ، لا
لانه كسابقه ، بل لانه اكثر الامثال الجحوية شيوعا في البلاد العربية
وبلاد الشرق - تركيا وايران - مع الاختلاف الذي تقتضيه البيئة
فهو في سوريا واغلب البلاد العربية وتركيا وايران .. « خازوق
جحا » وفي الكويت « وتد جحا » وهكذا يعطينا جحا في امثاله
صورة قد تكون قائمة - ولكنها انعكاس حقيقي لقيم ومثل سلبية
ومعايير مهزوزة ... لكنه - لا يتنكر لها ولا يزيفها بل يجسدها
ويبرزها صارخة حادة في امثاله كما في نوادره - لتعيش طويلا صورة
حية في وجدان هذا الشعب ... في اطار لاذع من السخر المليء
بالحكمة في النهاية .

واذا كانت ظروف المجتمع هي التي تعمل دائما على تحديد ملامح شخصية بعينها أو نموذج منتخب ، وتسمح لها بالتغلغل في وجدانها ، تبعا لاحتياجاته النفسية الإبداعية ، والتعبيرية ومع استمرار وجود هذه الشخصية - في مراحل زمنية متتابعة - معينا خصبا لتفسير مواقفه الحياتية وتجاربه وسلوكه . . لم يكن عجبا ان يتواجد النموذج الجحوي جامعا في أمثاله بين عنصرين محوريين رئيسيين وجدناهما في نوادره كذلك هما الذكاء والغباء . .

ولهذا سيبقى المثال الجحوي - أو المثل الجحوي رمزا لفكرة ناقدة ساخرة عالمية وإنسانية قبل أن تكون قومية أساسا ، اتخذت من الذكاء والحق مع عنصرين محوريين كتبوا للمثال الجحوي خلودا في وجدان الشعب العربي بأسره ، وقد ظهر جحا « حكيما » في أمثاله . وفيلسوف الموقف ، بعيد النظر . المجرب ، الذي يلخص لنا تجارب الحياة تلخيصا مركزا في أسلوب ساخر . . . ومع أن المثل الجحوي قد اختفى في طبائمه - كما أخفت نوادره من قبل - أعماقا حزينة . . . وبرغم دروب اليأس التي عاشت فيها الشخصية الجحوية . . أو بالاحرى الشخصية العربية عموما . . . وبرغم المتاهات الموحشة التي عشناها مع جحا وأمثاله الشعبين نراه - وبالإصالة - لا يقف جامدا في نظراته الى حركة الحياة العامة وحركة التاريخ الصاعدة ، وحتمية التطور عند أبواب موصدة ، وإنما تراه - بالرغم من ذلك كله - متفائلا بالغد . . وبالمستقبل ، فالوجدان ، وجدان الشعوب لا يوصد أبواب الأمل أبدا . . . وحركة الحياة لن تتوقف . . . والحازم من استفاد من عبر الماضي سعيًا لحاضر أفضل ، وأملا في مستقبل أحسن ، غير نادم على ما فات . . :-

✽ قالوا يا جحا عد موج البحر
قال الجيات أكثر من الراحات .

وربما كانت الامثال الجحوية قليلة بالنسبة لهذا التراث الكبير من نواتره لكنها تلمس اكثر الجوانب حساسية في الشخصية العربية .. كما انها تحوى اغلب تجاربها الشعورية في حياتها اليومية ...

وبهذا كله - بالنادرة وبالمثل - اسس النموذج الجحوي في فلسفته الشعبية بناء شامخا ، تضع وتتفاعل في اعماقه التناقضات الثقافية والفكرية والاجتماعية عبر ملامح التاريخ الجمعي للامة العربية ، وهي التي مدته دون شك بتفاعلها الخلاق بأسباب الحياة وضمنت للنموذج الجحوي الخلود في وجدانها معلما من معالم تراثه الشعبي التي لا تنسى ... في رحاب لون او لونين من الوان الابداع الشعبي العربي هما النادرة او الحكاية الشعبية المرححة ... والمثل الشعبي .

وقد استخدمت منهما معا - كغيرهما من الوان الابداع الشعبي - وسيلة لاستحداث التوازن النفسي بين الواقع والامل ، بين الارادة والرغبة وبين ما هو كائن ، وما ينبغي أن يكون ..



٢ - جحا واللفز الشعبي

هناك بعض النواتر او الحكايات الجحوية تتخذ - احيانا - طابع اللفز الشعبي ، من حيث كونها اسئلة تطرح بين سائل ومسئول .. واذا كان اللفز في صورته الاولى يعني الصراع من أجل ازالة الحواجز في سبيل الوصول الى المعرفة (١) فان النواتر او الالغاز الجحوية لا تسعى الى ذلك .. بل تسعى الى ازالة حواجز من نوع اخر هي **حواجز الفناء والفلة نفسها من العقل الانساني** ... واللفز الجحوي بسيط غاية البساطة ، يعتمد اساسا

(١) د. نبيلة ابراهيم : اشكال التعبير في الادب الشعبي ص ١٧١ .

على المغالطة او الاجابة غير المتوقعة دائما بقصد خلق جو من السخرية والمرح ، فهي لا تسعى لتقديم معرفة بالمعنى الدقيق . . بل تستخدم فقط في الكشف عن غباء الانسان العادي الذي تمثل هنا في السائل لا المسئول . . . على عكس ما تعودنا في الالغاز الشعبية ، والسائل هنا يلقي سؤاله الذي يبدو وكأنه معضلة ، فاذا بالاجابة الجحوية على هذا اللغز اجابة اكثر تعقيدا من السؤال نفسه ولا يملك السائل حيثئذ الا الرضوخ . وقد تتمثل في حسن الاجابة ذاتها او طرافة المخرج نفسه ، وهي في كل هذا لا تقدم معلومة معينة ، بل الامر في النهاية لا يعدو حسن تخلص وبراعة مخرج من السؤال او اللغز الملقى على جحا . . . وجحا وهو هنا المسئول دائما - يبقى في الفازة ذكيا غاية الذكاء . . . ولهذا لم يكن من قبيل الصدفة ان تكون اكثر الفازة مع العلماء - انها ببساطة الفاز الجحوية لا تطرح الا مع المتحلقين والمتعالمين ومدعي المعرفة في كل شيء والمتنطعين الذين يرون في الثقافة ترفا لا علاقة بالواقع . . . وما اكثر هؤلاء جميعا ! ان اللغز الجحوي هنا - ان صح التعبير لغز متمايز ، وان كان يرتبط باللغز بعامة فانه يثير الفكر ويكشف الغباوة الرانية على العقول . . وهذه امثلة لذلك كله . . . :

✽ خرج ثلاثة من الرهبان يطوفون بالبلاد ، يباحثون العلماء ، ويغلبونهم حتى وصلوا الى بلد جحا ، وسالوا هل من عالم في هذا البلد ؟ قالوا : نعم ، واحضروا لهم جحا راكبا حماره فساله الراهب الاول : أين وسط الارض ؟ فاجابه جحا : الموضع الذي وضع فيه حماري يده اليمنى تماما ، وان لم تصدقني فعليك بكيل الارض (او قياسها) ، فتحير الرجل ثم ساله الراهب الثاني : كم عدد النجوم ؟ فاجابه جحا : عدد شعر حماري ، وان لم تصدقني فعد النجوم ، وعد شعر حماري . قال السائل : وهل يعد شعر الحمار ؟ فقال جحا : او تعد نجوم السماء ؟ فساله الراهب الثالث : كم عدد الشعر في لحيتي . . ؟ فاجابه جحا بدون تردد : ان عدد الشعر الذي في لحيتك يساوي عدد الشعر الذي في ذيل حماري ، فان لم تصدقني فاقلع شعرة من لحيتك ، وشعرة من

ذبل الحمار فان اتفق المجموعان كان الحق بيدي والا فالحق بيدك ،
فضحك الرهبان من هذه الاجوبة اللطيفة السريعة وفتنوا برقة
جحا (١) .

✽ عندما كان تيمور لك في مدينة آق شهر جاءه احد العلماء
وعرض على تيمور ان لديه بعض الاسئلة سيلقيها عن طريق الاشارة
ويريد ان يختبر بها علماء هذه المدينة ، فجمع تيمور لك سادة
المدينة وطلب منهم ان يختاروا من يناظره ، فاتفقوا على ان
يستشيروا جحا ، ودعوه وأخبروه بالامر فقال لهم : اتركوا المسالة
لي ، فقالوا : وماذا تنوي ان تعمل ..؟ فقال : سأبحث العالم ،
فان أجبته بجواب سديد وغلبيته كان حسنا ، واذا لم أوفق فقولوا
ان هذا الرجل مخبول لا نعهده عالما ، ثم تاتون بغيري ، وفي يوم معين
اجتمعوا وأقبل جحا وجلس على يمين تيمورلك فقام العالم ورسم
دائرة ، وانتظر الجواب ناظرا الى عيني جحا ، فقام جحا ووضع
عصاه في نصف الدائرة تماما وشطرها شطرين ، ونظر الى العالم ،
ثم خط خطا اخر فقسم الدائرة الى اربعة اقسام ، ثم اشار بواحدة
منها الى جهة ، وبثلاثة الى اخرى ، فنظر الى العالم مجددا
معجبا ثم فتح العالم يديه وأشار بها الى أعلى ، فعمل جحا عكس
ذلك وفتح أصابعه وحركها وأشار بها الى جهة الارض . ثم ان
العالم وضع أصابعه على الارض وصار يمشي مقلدا مشي الحيوانات .
وأشار الى بطنه كأنه يخرج منه شيئا ، فأخرج جحا من جيبه بيضة
وجعل يحرك يديه كأنه يطير . فأعجب العالم بجحا وتقدم اليه وقبل

(١) في جريدة الاخبار الصادرة بتاريخ ١٩٥٤/٣/٢٥ ، وجدت نادرة مشابهة لها تحت
عنوان (هاول جلاس : جحا الالماني) الذي يذكر فيه كتيبه انه كان يمشي في
العصور الوسطى ومما ذكر من نواذر منسوبة اليه نادرة شبيهة بالندارة
السابقة اذ أعلن انه مستعد للاجابة على أي سؤال يوجه اليه فكان منها ما
مقدار مياه البحر فقال لمسائله أبطل حركة الامواج وأنا أفيض لك مقدار المياه .
والسؤال الثاني : أين مركز الارض فأجاب هنا في هذا المكان ، وان اردت
ان تتحقق فتول التليس بخط طويل .. الخ .

يده ، وهنأ تيمورلنك وسادة البلد بهذا العلامة النادر المثال .
ويعد انصراف القوم قال بعض الناس للعالم : نحن لم نفهم الاشارات
التي تبادلتها أنت وجها ، فافهمنا ما كان ، فقال العالم : لقد
اشرت بالدائرة الى أن الارض كروية ، فصدق جحا كلامي ورسم
خطا يشير الى أنها نصف شمالي ونصف جنوبي ثم قسمها الى
اربعة اقسام وأشار الى قسم بأنه يقابل اليابس والى ثلاثة اقسام
تقابل الماء - وأشرت بيدي من أسفل الى أعلى للدلالة على أن الارض
يصعد منها نبات والاشجار فأشار بيده الى أسفل ليدل على أن
نزول الامطار وحرارة الشمس تساعد على ايجاد الحياة في
الارض ، وأشرت اليه بما يدل على أن تكاثر المخلوقات من بعضها
يكون بالتناسل فأخرج بيضة من جيبه ليشير الى أن هذا حق ،
وهذه البيضة يخرج منها صنف الطير من المخلوقات فأعجبوا بهذه
التفسيرات وودعوا العالم بالتبجيل . ثم توجهوا الى جحا وسألوه
عن هذه الاشارات التي جرت بينه وبين العالم فقال : هذا الرجل
جائع ، وقد اضعمت وقتي معه عشا ، فقد اشار الى أن معه رغيفا
مستديرا فأشرت اليه أن يقسمه بيني وبينه ، فلما لم يفهم اشرت
اليه أن يقسمه اربعة اقسام يأخذ قسما ويعطيني ثلاثة اقسام فهز
رأسه علامة على الرضا ، ثم أشار بيده الى قدر مرفوع على النار
به أرز ، فأشرت اليه بأنه يحتاج أن يضع فيه فستقا وزيبيا ، ثم
مشى على أصابعه مشيرا الى جوعه الشديد متحسرا على طعام
للذيد ، فأشرت اليه انني أيضا جائع أكثر منك واني قمت صباحا
لاتناول طعام الافطار فلم أجد سوى بيضة واحدة أعطتني إياها
امراتي ، ولم أجد وقتا لتناولها عندما بعثته الي طلبون حضوري
فوضعتها في جيبتي احتياطا . فضحكوا منه وتعجبوا من اختلاف
التفسيرات واتفاق الاشارات (١) .

(١) نوادر جحا الكبرى - ترجمة حكمت شريف بتصرف من ١٨٨ رقم النادرة ٢٧٧ ،
وقد أكثر ذكر النص التركي للنادرة المقارنة بينه وبين النص المصري لنرى مدى
ما أصابها من حذف وتغيير واضافات بما يتفق وما اثر عنه من ميل للدعابة
والسخر أسفلا :

✽ كان جحا مارا ذات يوم بالقرب من احد الاودية فاعترضه راع وسأله : هل انت فقيه يا سيدي ، فقال جحا : نعم ، فقال الراعي : انظر الى هذا الوادي ، والى هؤلاء المطروحين فيه ، فاني قتلتهم جميعا لتظاهروهم بالعلم وعجزهم عن جواب لسؤال واحد سألتهم اياه ، فسأله جحا : - وما هو السؤال .. ؟ ، فقال : ان القمر حين يكون هلالا نراه صغيرا ثم يكبر حتى يصبح بدرا . ثم يعود فيصغر الى أن يغيب ويطلع غيره . فماذا يصنعون بالقمر القديم .. ؟ فتنحج جحا وقال : يا هؤلاء الجيلة : ألم يكن فيهم من يعرف ان الاقمار القديمة تخبأ للشتاء ثم يدقونها ويصيرونها رقيقة ويعملون منها البرق .. ؟ عند ذلك انحنى الراعي على يد جحا يقبلها وهو يقول .. - احسنت والله ، هذا هو ما خطر ببالي واهدى جحا خروفا .

✽ جاء الى بلدة جحا عالم كبير وسأل اهل البلدة : من أعلم العلماء عندكم .. ؟ فقالوا له : جحا : ودلوه عليه ، فلما جلس امامه قال له : عندي اربعون سؤالا فهل يمكنك ان تجيبني عنها كلها في جواب واحد ؟ فقال جحا : نعم هات أسئلتك . فسردها العالم أسئلته الاربعين . فقال له جحا : وهل تريد جوابا واحدا عنها ؟ . فقال العالم : نعم ، هذا شرطي الاساسي . فقال جحا : الامر سهل ، انا لا ادري بها كلها .

« اذ تحكي النادرة المصرية ان العالم اثار اولاً باصبعه فاشتر جحا باصبعين ثم اثار العالم الى أعلى فاشتر جحا الى أسفل وان العالم اخرج بيضة فأخرج جحا قطعة جبن ، فلما سئل العالم عن اشاراته قال : اشترت اليه باصبعي الى ان الله واحد ، فاشتر باصبعين الى انه لا شريك له ، واشترت الى أعلى وأتصد ان أقول خلق السموات ورفعهما بغير عمد ، فاشتر هو الى انه خلق الارض وأرساها . واشترت بالبيضة الى انه يخرج الحي من الميت . فاشتر بقطعة الجبن الى انه أيضا يخرج الميت من الحي . فلما سئل جحا عن معنى الاشارات قال : بد لي اصبعه ليقول : اخرق عينك فاشترت اليه باصبعين الى انني اخرق عينيه الاثنتين واثار الي بأنه يستطيع ان يرغمني الى أعلى فاشترت اليه بأنني أستطيع ان أقذف به الى أسفل وأخرج بيضة ليفظني فأخرجت له قطعة الجبن لاغيظه ، فضحكوا منه وتعجبوا من اختلاف التفسيرات واتفاق الاشارات .

٣ - جحا والنادرة الحكيمة

وهذه مجموعة أخرى من النوادر ، طغى عليها الجانب الجاد .. التأمل الذي يقترب بنا الى النزعات الصوفية تارة ، أو تنجس في نزوع وعظمي مباشر ، وهذا النوع من الكلم الجامع لا يتوفر فيه ما اثر عن النموذج الجحوي من تندر ودعابة وسخر .. وتفكك .. وانما هي اقرب الى اسلوب « الحكمة الجادة » ان صح التعبير ، وقد جمعنا بعضا منها هنا يمكن أن يسدرج تحت « النادرة الحكيمة » .

وهذه أمثلة لها وللمواعظ التي أجراها الناس على لسان جحا ... :-

* سأله يوما : ماذا تقول في القدرة الالهية ؟ فقال : منذ عرفت نفسي ، علمت ان ما قضاه الله واقع ، ولولا نفوذ القدرة الالهية لكان لي بعض ما اعناه .

* قيل له : اين مكان الحق ؟ فقال : وهل هناك مكان يخلو من وجود الحق حتى يعين موقعه (١) .

* سأله يوما : هل تعرف احدا في البلد يحفظ الاسرار .. ؟ فقال : حيث اني علمت ان صدور الخلق ليست مستودعا ، فلم ابح بسري لاحد حتى الان .

* قيل له : اذا طلب منك انسان شيئا فلماذا لا تعطيه اياه الا في اليوم التالي ؟ فقال : افعل ذلك حتى يعرف قدر ما اعطيه .

* قيل له : عد مجانين البلد فأجاب : ان المجانين غير محصورين فان اردتم ان أعد لكم العقلاء فانهم قليلون .

(١) اخبار جحا ص ٢١ وقد سمعتها بطريقة مختلفة اذ قال جحا لسائله : - الزمن القديم كان الحق في كل مكان ، أما في هذا الزمن فليس له مكان ، ولا يوجد في أي مكان .

ولهذه النواذر اشباه ونظائر كثيرة وقد مر الكثير منها ولكن هناك بعض النواذر تجمع الى جانب الحكمة او العظة بعضا من الخبرات العملية منها على سبيل المثال ... :-

* سألوه عن الطب فقال : خلاصة الحكمة هي ان تدفئ رجلحك وتعرض راسك للهواء والشمس وتعنى بطعامك ولا تكثر منه ، ولا تفكر في همومك واحزانك .

* اصببت ناقة احد الفلاحين بالجرب ، فاخذها الى جحا وقال له : اقرا لي على هذه الناقة لتشفى ، فقال له جحا : اذا اردت ان تبرا ناقتك من الجرب ، فاضف الى قراءتي شيئا من القطران .

* جاءته احدى جاراته وقالت له : انت تعلم ان ابنتي معتوهة ومتمردة فأرجو ان تقرأ لها سورة او تكتب لها حجابا ، فقال لها : ان قراءة رجل مسن لا تفيدها ، ولكن ابحثي لها عن شاب في سن الخامسة والعشرين أو الثلاثين ليكون لها زوجا وشيخا معا . ومتى رزقت اولادا صارت عاقلة طائعة .

* سئل جحا - وكان جالسا في مجلس حاكم ببلدته : هل صحيح يا جحا ان القناعة كنز لا يفنى .. ؟ قلت : أجل ، ولكنه كنز لا يطعم جائعا ، ولا يكسو عاريا ، وهو لا يوجد الا عند الذين لا يجدون .



خاتمة

تأثير النموذج الجُحوي في الأدب العربي المعاصر

يعد الادب العربي الشعبي بنماذجه الانسانية والفنية وانماطه التعبيرية المختلفة رافدا ثريا متنوعا من روافد التجربة الادبية والفنية عند الكاتب المعاصر .. وليس من شك في أن النموذج الجحوي ، واحد من هذه النماذج الفنية (المحورية) المعروفة في آدابنا الشعبية ، بل من اكثرها ثراء وعطاء وقدرة على الاستلهام الفني بكافة اشكاله الفنية الحديثة بما في ذلك الكتابة للاذاعة السمعية والمرئية . والاعمال السينمائية الطويلة والقصيرة وبخاصة الافلام الكرتونية واشباهها ، وهذا ما فعله كثير من الادباء والكتاب المعاصرين في معظم بلدان العالم حين تخيروا « نموذجهم » الجحوي بطلا لبعض اعمالهم الفنية ، واستلهموه في معالجة كثير من القضايا الاجتماعية والسياسية والانسانية ، المعاصرة . بل لقد واتتهم الجرأة في ان يقولوا ما يشاعون على لسانه ما دامت نوادره الشائعة تؤكد ذلك - وهي نوادر لا يمكن لاحد ان يحاكمهم من اجلها ، فهي من تآليف الشعب كله في اطار من الفكاهة والسخر والحكمة ، بعيدا عن نبرة الوعظ والارشاد ، الد اعداء العمل الفني - بعمامة .

ولسوف نكتفي - في هذه الخاتمة - بعرض مجمل لبعض هذه الاعمال - في الادب العربي وحده - من ابداع كتابنا المعاصرين ، في مجال الرواية والتأليف المسرحي وادب الطفل ، ففي مجال التأليف الروائي يأتي الاستاذ محمد فريد ابو حديد في مقدمة كتابنا الذين استلهموا النموذج الجحوي (بفلسفته المميزة ، واسلوبه الخاص في الحياة والتعبير) وعرف كيف يستفيد من هذا الماثور الجحوي في معالجة كثير من القضايا المعاصرة .. وذلك في قصته : جحا في اردبيل ، وجحا في جامبولاد ، وقد نشرنا اول مرة في سلسلة اقرا سنة ١٩٤٧ ، ثم أعيد نشرهما في كتاب واحد بعد ذلك سنة ١٩٦٣

بعنوان « آلام جحا » ومن الجدير بالذكر انني التقيت به - رحمه الله - قبيل وفاته - وتطرق حديثنا الى هذا الكتاب - وكان مما جاء فيه : ان جحا هو أنا ، هو أبو حديد نفسه بعدما تعرض لاضطهاد بعض الجهات قبيل الثورة - لم يشأ أن يسميها لي - تصور ! ، بعد هذا العمر الطويل من خدمة الثقافة والفكر والادب . . المهم لم اتمكن وقتها - في منتصف الاربعينات - من التعبير المباشر عن هذه الازمة . . لكنني على كل حال لن اعدم وسيلة من وسائل التعبير . . تعرف أن التهكم والسخر سلاحنا في الازمات . . تذكرت جحا ، تخيلته حيا يعيش بيننا يسبح في أرجاء هذا الوطن ، يتأمل وينقد ويحتج ويصرخ ويثور . . تداعت نوادره الى ذهني نبتت فكرة الكتاب . . جحا كان حكيما وفيلسوفاً عظيماً . . اليس غريباً الا يفسح له وطنه (ماهوش) مكاناً فيه ؟ فاضطر للرحيل الى « جامبولاد » ثم الى « أردبيل » . . . ولا ادري أين سيرحل بعد ذلك . المهم أن يعود . وسكت - رحمه الله - برهة ، ثم قال : ترى هل مبررات الرحيل لا تزال قائمة ؟ لكنه عاد فبادرني فجأة بقوله . المهم الا ينسى وطنه مصر . فقلت : تقصد (ماهوش) ؟ فضحك كثيراً . ثم قال : بل مصر الملك ، مصر الاقطاع ، مصر الاحتلال ، مصر الطبقات ، مصر القضاء والعدالة والامن ، مصر الفكر والثقافة مصر الفن والادب ، مصر العلم والتعليم . . باختصار مصر التي نريدها نموذجاً ومثالاً . . اليس هذا موضوع الكتاب ؟ صحيح أن « ماهوش » أو « جامبولاد » أو « أردبيل » تنتمي جغرافياً الى تركيا ، لكنها تنتمي اجتماعياً وسياسياً وثقافياً ، ليس الى مصر وحدها بل الى الوطن العربي كله .

والحق ان القارئ العربي للرواية لن يخفى عليه شيء من هذا ابدا لسبب بسيط أن الرواية جاءت نقداً فنياً مبريراً للحياة الاجتماعية والسياسية والادبية والفنية والفكرية في مصر والوطن العربي وذلك في اطار رائع ، عرف أبو حديد كيف يوظف - خلاله -

المئات من النوادر والحكايات الجحوية وأن يجمع بينها في نسج فني متلاحم ، ليلبور من خلاله رؤيته وآراءه ، على لسان النموذج الجحوي الذي كان يقطر سخرية والمآ .

ومن الطريف أن بعض المتردئين عليه سألوه - في حينه - ابن ماهوش ؟ جامبولاد ؟ أردبيل ؟ فكان يجيبهم ساخراً : أسألوا مدرس الجغرافيا . . لتقع في أي مكان من خريطة العالم ما دامت تؤدي دورها في التعبير عن مصر . . وهذا صحيح ، مهما توسل أبو حديد بالنموذج التركي . . أو توارى وراء التاريخ التركي وبعض البلاد التركية ، « أو لم يكن جحا العربي ، في وجه من وجوه رمزا تركيا ؟ » هكذا قال لي ، بل أن النوادر والحكايات التي توسل بها بعد « تتركه » لها - تكشف عن وجهها العربي والمصري في غير لبس أو غموض .

ومما هو جدير بالذكر أن أبا حديد رحمه الله : لم يخف إعجابه الشديد بهذه الرواية ، ويراها أقرب إلى نفسه من كل ما كتب ، وأنه وضع فيها - على لسان جحا - عصارة فكره ، وخلاصة تجربته ، وآرائه في الحياة والأحياء . . وأكد هذا مرارا وتكرارا حتى بعد حصوله على جائزة الدولة التقديرية (١٩٦٤) ، عن كتابه (الوعاء المرمرى) ، فلقد سئل لو خیرت في انتقاء كتاب من كتبك الكثيرة لئنال عنه جائزة ، فأی كتاب تختار ؟ ویاتی الجواب هادئا سمحا ذكيا - كمادته - : لو سلمت معك بأنه من الممكن أن اختار كتابا من مجموعة كتبی . . فانی . . نزولا على رغبتكم - أخص بالذكر كتابا كان من أقل كتبی رواجاً هو « آلام جحا » . (١)

ولولا التزامي بحجم هذه السلسلة لتناولت - في كثير من الرغبة والشوق - هذا الكتاب هنا تحليلا وتفصيلا ، وهو الذي تراه الدكتوراة نعمات أحمد فؤاد « من خير كتبه أن لم يكن خيرا

(١) من مقال للاستاذ جمال بدران بمجلة العربي - عدد فبراير سنة ١٩٦٥ الكويت .

جميعا » وذلك في دراستها الإضافية عنه في كتابها « قمم أدبية » (١) ولعلمني إشارتها الرأي في غير تردد على الإطلاق .



أما في مجال التأليف المسرحي ، فيأتي الاستاذ علي أحمد باكثير ، والاستاذ توفيق الحكيم في مقدمة كتابنا - المشهورين - الذين استلهموا الماثور الجحوي استلهاما دراميا .

فيكتب باكثير مسرحيته السياسية « مسمار جحا » كما يكتب الحكيم مسرحيته السياسية أيضا « مجلس العدل » (٢) والحق أن كثيرا غيرهم - من كتاب العالم العربي بعمامة ، قد استلهم الماثور الجحوي ، على نحو من الانحاء ، بطريق مباشرة أو غير مباشرة . . ويضيق المقام عن حصرهم (٣) .

ولسوف نكتفي هنا ، بالوقوف عند مسرحية « مسمار جحا » لباكثير (١٩٤٩) لسبب بسيط ، أنه من أوائل كتابنا الذين استوقفهم الماثور الجحوي - بطبيعته الدرامية الفطرية وحيوية قضاياها - على حد تعبيره لي - رحمه الله - وهو أمر مغر لكثير من الكتاب المحترفين والناشئين وبخاصة إذا كانت الظروف السياسية تقف حجر عثرة أمامهم ، هكذا قال لي . .

(١) قمم أدبية - الدكتوراة نعمات أحمد فؤاد ص ٣٠١-٣٢٣ - عالم الكتب - مصر، سنة ١٩٦٦ .

(٢) نشرت أول مرة في جريدة الاهرام العدد الصادر في ١٢-٦-٧٠ وانظر لنا دراسة مسبقة من هذه المسرحية تحت عنوان « توفيق والإبداع الشعبي العربي » في مجلة البيان ص ٦٨ - ٧٥ - العدد ١٤٥ - ابريل سنة ١٩٧٨ - الكويت .

(٣) من هذه الاعمال المسرحية وقت طبع هذا الكتاب مسرحية (بيت جحا) ، التي لا يزال عرقلها مستمرا منذ ثلاث سنوات في المنصورة ، وهي من تأليف فتحي فضل ، ولقد عرضت مؤخرا في القاهرة في يونيو سنة ١٩٧٨ .

واذا كان محمد فريد أبو حديد قد استلهم أو بالأحرى توأى
وراء النموذج الجحوي التركي والخلفية التركية اطارا - جغرافيا
وتاريخيا - لوقائع الرواية وأحداثها ، فان باكثيرا ، قد انتخب
الرمز الجحوي العربي « أبا الفصن » بطلا لمسرحيته ، وجعل
- من الكوفة - موطنه - اطارا جغرافيا وتاريخيا ، لوقائع وأحداث
هذه المسرحية .. واستمد هيكلها البنائي من النادرة الجحوية
الشهيرة بهذا الاسم نفسه « **مسماة جحا** » ، وقد مرت بنا من
قبل .. ومغزى هذه المسرحية لا يختلف كثيرا عن مغزى النادرة
نفسه ، عندما نتعلل - في الظاهر - بأبسط الاشياء واوهى الحجج
لتحقيق أخطر الامور ، دون أن ينتبه **الطرف الضحية** الى فداحة
هذه الاشياء (التنازلات) وما يمكن أن يترتب عليها .

واذا كانت النادرة الجحوية ، تعالج هذا الامر على المستوى
البسيط (الاجتماعي) ، فان باكثيرا قد ارتفع بها الى المستوى
الجمعي وهو امر منطقي بحكم طبيعة المأثور الشعبي - فجعلها
تعالج قضية قومية ذات طابع سياسي - هي في رايه - اخطر القضايا
التي تعرضت لها مصر والعالم العربي معا ، ويعني بهذا قضية
التحرير السياسي من المستعمر الدخيل الذي احتل معظم الوطن
العربي . وعرف - بالأعيه ووسائله الملتوية التي لا تنتهي - وتحت
وطاة المد التحرري الشعبي - كيف يدق مساميره (الجحوية) هنا
وهناك مبررا بها بقاءه واستعماراه متحديا ارادة الشعب العربي
وحقه المشروع في الحرية والاستقلال . ومن ثم فالمسرحية - بهذا
المضمون - تعد دعوة في وجه الاستعمار تؤكد حتمية الثورة سبيلا
الى الخلاص ، وبخاصة بعد أن أدرك الشعب زيف « الجلاء » الذي
منحته بريطانيا لمصر - على سبيل المثال .. فقد كان جلاء
« مشروطا » كما نعلم في ضوء المعاهدات الكثيرة التي عقدت بين
بريطانيا أو فرنسا والبلدان العربية ، وان راحت ابواق الدعاية
الاستعمارية تهلل لهذا الجلاء (المشروط) وتجعل منه حدثا تاريخيا

غير ان الجماهير العربية بحسها السياسي قد أدركت انه ليس اكثر من لعبة مخدرة جديدة من الاعيب الاستعمار وعملائه في وطننا العربي . . وان الاستقلال الحقيقي هو في ان يرحل كلية دون شروط كان يتذرع ببقاء بعض قواته العسكرية في منطقة القناة ، من اجل الدفاع عن قناة السويس مثلا ، أو توقيع اتفاقيات دفاع مشترك في بعض البلدان العربية الاخرى بحجة حماية المنطقة من المد الشيوعي آنذاك . . . أو لغير ذلك من أسباب ، ليست - في حقيقة الامر - اكثر من مسامر جحوية . يقول باكثير : ان مسمار جحا هو الدعوى أو الذريعة أو السبب الذي يدقه المستعمر في كل بلد ينزل فيه ليبرر بقاءه ، وما علينا الا أن نستعرض احوال كل بلد شرقي للمستعمر ، فيه أنف بنفخ ، وسم ينث حتى تضع يدك على هذا (المسمار) وان تسمى بأسماء مختلفة .

ومما هو جدير بالذكر ، ان هذه المسرحية أعدت للعرض المسرحي في موسم عام ١٩٥٠ ، على خشبة المسرح القومي كما قيل لي ، الا أن الرقابة ، تدخلت فمنعت عرضها ليلة الافتتاح ، ومن ثم لم تر النور الا في الموسم المسرحي لعام ١٩٥١ ، وقد مثلتها فرقة المسرح المصري الحديث طوال موسمها ١٩٥١ بنجاح كبير - كما جاء على غلاف المسرحية ، حينما اجيز طبعها ونشرها عقب ذلك مباشرة (١) ، وقد صدرها باكثير بأية قرآنية كريمة - تفصح عن هدفه - وبتقديم واع للاستاذ زكي طليمات ، (مدير فرقة المسرح المصري الحديث آنذاك ومخرج هذه المسرحية) ، تحت عنوان « كل منا جحا » ، وفي ضوء ما جاء في هذا التقديم وفي ضوء كتاب اخر لباكثير (٢) ، نعرف انه كتب هذه المسرحية استجابة لقومينيه اللبiche ، على حد تعبيره ، وإلى السخط الذي تمور به نفسه ،

(١) مسمار جحا ، مسرحية فكاهية في ستة مناظر ، الناشر : دار الكتاب العربي بالقاهرة ١٩٥١ .

(٢) فن المسرحية من خلال تجاربي الشخصية . دار المعرفة القاهرة سنة ١٩٤٤ الطبعة الثانية .

وقد امضها ما يلقي الشعب العربي على أيدي المستعمرين : كما نعرف صراحة أن « المسمار في مصر هو قناة السويس » وأنه شاء أن يجعل من جحا ، ومن بعض أشخاص الرواية رموزا وتوريات عن مبادئ وشخصيات سيارة دوارة في الشرق العربي بأسره ، بين حاكم ومحكوم ، وغالب ومغلوب . . ثم انه أخضع حوادث روايته الى ما يزدحم به الشرق العربي من حوادث واحداث ، وقد عمد الى التورية والتعمية ، فهو يلجأ تارة للاشارة والتلميح ، وتارة اخرى للافصاح والتصريح ، فاذا احس المؤلف كما يقول زكي طليمات - أنه اسفر في صراحة بما عسى أن يؤخذ به أو يؤخذ عليه ، نراه يتراجع ، مداورا مموها ، فيفوت اغراض الحاكمين الذين يملكون أمر معاقبته . والمؤلف في هذا كله ، يطرق على لسان جحا جميع المآسي التي يروح تحتها الشرق العربي ، بأيدي المستعمرين - بالتعاون مع القصر والعلاء - ، ويجيء عرضه لكل هذا عاما مجعلا ، بحيث يحس كل شرقي مستعبد آلامه وآماله (١) مقتنعا في نهاية الامر ، بحتمية الثورة ، سبيلا الى الخلاص - الامر الذي تحقق عقب ذلك مباشرة بقيام ثورة ١٩٥٢ وهو امر ظل موضع فخر كبير لدى باكثر - رحمه الله .



اما في مجال ادب الاطفال فليس من قبيل المصادفة - ان يكون الطفل محور اهتمام المعنيين بجمع التراث الشعبي - عند ظهور علم الماثورات الشعبية ، ولقد برزت هذه الحقيقة عندما نهض في القرن الماضي الاخوان « جرم » بجمع الحكايات الشعبية الالمانية ، فقد أدركا منذ اللحظة الاولى قيمة هذه الحكايات بالنسبة للطفولة والاطفال . واذا كانت مناهج التربية قد مرت بمراحل متعددة منذ اواخر القرن الثامن عشر الى الان فان التقدم الذي احرزه المربون المتخصصون انما اعتمد في المقام الاول على انتخاب الحكايات الشعبية

(١) انظر مقدمة المبرحية - بقلم زكي طليمات ص ٧٠-٥ .

واستغلالها وتشذيبها واقتبل الادباء عليها يعدونها لمراحل الطفولة
والاشكال التعبير المختلفة ، ويخضعونها لمقتضيات الحوار والتمثيل
ويفيدون منها في تنمية المواهب للكات في الفنون الرمزية والتشكيلية
جميعا (١) .

ويعلم المتخصصون في علم المانوراث الشعبية ان الحكاية
الشعبية (التي تشكل النادرة الجحوية المرحية احدى حلقاتها
الرئيسية) - تعد الحلقة الكبرى في التراث الادبي الشعبي بل ليس
هناك من اثر ادبي التقت عليه الطبقات ومراحل التطور والعمر
كالحكاية الشعبية - وهو امر له مغزاه هنا - ذلك لانها تمثل لقاء
الماضي بالحاضر . . لقاء الكبار بالصغار . . لقاء الشرق بالغرب . .
والباعث على احتفاظها بهذه المزية هو التقاء الخيال بالواقع فيها الى
جانب التقاء الحلم بالحقيقة ، مما جعلها اصلح الاشكال للاطفال من
فترة التكوين الى فترات المراهقة والفروسية (٢) .

وكلنا يعلم ان هذه الحكايات الشعبية التي تزخر تراث
الانسانية قامت بالاداء المباشر واعتمدت على الرواية الشفوية ،
وسايرت تطور الكائن الانساني من فترة الى فترة ، فيها الساذج
الضئيل في الشكل والمضمون ، وفيها المعقد والمركب الذي تتعدد
فيه الشخصوس والعلاقات والاحداث ، ولكنها جميعا تستهدف
التصعيد الى المثل الاعلى الذي تحرص الانسانية او الجماعة عليه ،
كما تستهدف تثبيت القيم الانسانية العليا ، وتحمل في اغلب
الاحيان - كما تجمع في الوقت نفسه - الكثير من العناصر
الترفيهية - والتعليمية والتربوية .

(١) الدكتور عبد الحميد يونس من مقال له من « المانوراث الشعبية وادب
الاطفال » . مجلة الفنون الشعبية العدد ١٤ سبتمبر سنة ١٩٧٠ ص ٩ وما
يعلها .

(٢) الدكتور عبد الحميد يونس ، المقال السابق .

واذا كانت حكايات « كليله ودمنه » وحكايات « ألف ليلة وليلة » في الشرق ، وحكايات « ايسوب وخرافاته » في الغرب من أبرز ما تستوعبه مكتبة الطفل الى يومنا هذا ففي رأينا أن ثمة مكانا لا يزال خاليا في المكتبة العربية - بخاصة - يستوعب « نوادر جحا وحكاياته » التي نراها اثرا أدبيا جديرا بالاهتمام - في مجال تربية الطفل وتنشيطه وتنشئته - ، لا يقل بحال من الاحوال عن تلك الاثار الادبية المذكورة التي أقبل عليها الاطفال - في كل بلاد العالم - بل ان « المادة الجحوية » تمتاز عن نظائرها من الحكايات بأنها مادة حية ، جاهزة - ان صح التعبير - يمكن صياغتها وتقديمها للطفل دون عناء . . فهي اقرب الى طبيعة الاطفال المرحه ، خالية من عوامل الجمود . . بعيدة عن العنصر الخرافي ومن ثم فليس فيها من الرواسب الثقافية أو التربوية ما يخشى منه على الطفل . بل ان المادة الجحوية - كما رأينا عند الدراسة الفنية - واقعية الاحداث والشخوص ، تستمد موضوعها من تجارب الحياة اليومية ، وتقدمها في عفوية وبساطة وتلقائية محببة ، من خلال عناصرها الجزئية البسيطة - غير المركبة أو المعقدة ، ومن خلال شخصيتها المحورية (النموذج الجحوي) ثم هي الى جانب ذلك صالحة للصياغة أو التشكيل قادرة على التطويع وفق أي شكل أدبي أو فني أو تشكيلي يختاره المربون والادباء (قصص - مسرحيات - رسم - أغان - تنعيم - وإيقاع ... الخ) . والمادة الجحوية بذلك قد توفر لها كل ما يمكن أن يتسم به ادب الطفل عامة وأدب الطفولة الباكرة خاصة . وحتى لو أخضعناها لعملية الانتخاب فلن نكون بذلك مناقضين لمنهج التراث الشعبي ذلك لان الحياة تتخير الاشكال والمضامين وتحذف وتضيف وتعديل وتنسخ ، حتى يظل هذا التراث مسائرا لمقتضيات الحياة المتطورة أبدا ، ولا بد من التسليم بتحفظ واحد ، يحدده استاذنا الدكتور عبد الحميد يونس - هو الحرص على اصالة الحكاية الشعبية وهي الاصالة التي جعلت من هذا الشكل اثرا

يجمع مقتضيات التعبير الادبي الى جانب قيامه بالوظائف الاساسية
في التربية الفردية والاجتماعية . (١)

وقد خضع - ولا يزال - الماثور الجحوي - في مجال تقديمه
للطفل لبعض المحاولات الناجحة في العالم العربي - بعضها في
الصحافة اليومية او الاسبوعية - وبعضها في كتب متخصصة للطفل
هي التي تعنينا في هذا المقام ، نذكر منها في مصر - على سبيل
المثال - هاتين المحاولتين الرائدتين : **المحاولة الاولى : للاستاذ كامل
كيلاني** - رائد ادب الاطفال وصاحب اول مكتبة متخصصة في ادب
الاطفال في العالم العربي - وقد اصدر منها مجموعتين - المجموعة
الاولى تحت عنوان (**قصص جحا**) وقد اشتملت على مجموعة
كتيبات ونشرتها مكتبته ، والمجموعة الثانية مجموعة « **جحا قال يا
اطفال** » وتشمل مجموعة كتيبات ايضا وقد نشرتها مكتبة
« الحلبي » .

اما المحاولة الثانية فهي **محاولة الاستاذ فتحي ابراهيم** الذي
اعد مجموعة منها في عدة كتيبات للاطفال نشرتها « مؤسسة
المطبوعات الحديثة » منها « جحا وحماره » و « جحا وجاره »
و « جحا وزوجته » و « جحا وتيمور لنك » و « جحا وغفلاته »
و « جحا وسخرياته » و « جحا والسلطان » . وقد نقف - برهة -
للتعريف بمحاولة الاستاذ كامل كيلاني ، وعلى وجه الدقة عند
المجموعة الاولى التي نشرها بعنوان « **قصص جحا** » وتشمل عدة
كتيبات منها : - « **الحمار القاري** » و « **جحا واصحابه** » و « **سوق
الشاطر** » و « **وزة السلطان** » و « **الغراب الطائر** » و « **جحا في
بلاد الجن** » وهذه السلسلة جميعا يضمها عنوان واحد هو : -
« **قصص جحا** » وفي هذه المجموعة « **يقص جحا على اصدقائه
الصغار طائفة من طرائفه الطلية التي تطوى في تضاعيفها حكمة**

(١) السابق ص ١٠ .

الزمن ، وتجربة الحياة » (١) في اطار من الدعاية البريئة تارة او من السخر والتهكم تارة اخرى .

والحق ان الاستاذ كامل كيلاني كان معجبا اشد الاعجاب بجحا ، وقد اتيح لي - بمساعدة ابنه الاستاذ رشاد - ان اقف على المادة المخطوطة التي تركها كامل كيلاني في مكتبته الخاصة بعد وفاته فكان اغلبها محاضرات عن جحا ، ونوادره ، تزيد على المائة صفحة تقريبا .

وقد سرد الاستاذ كيلاني في كل كتاب « مجموعة من النوادر » ، وقد ذكر في مقدمة احدها - برميل العسل - مقدمة عن « الشخص الجحوي في العالم » عامة وعن جحا العربي خاصة وقال انه اعتمد في ذلك على مخطوط قديم عنده « فكان من حسن الحظ ان عثرت على مخطوط جحوي قديم كتبه ابن اخي جحا - ابو السبهل : طارق بن بهل بن ثابت » . وقد نال منه الزمن ما نال . ومن ثم لا اکتف انني ضفت اليه اشتاتا من روائع القصص المنسوب الى ابي الفصن جحا (٢) . وقد عرضت هذه القصص بأسلوب ممتع ، في قطع مرقومة ، كما عرضت خلال هذه القصص الصور الرمزية والتوضيحية التي يهش لها الاطفال فيتشوقون الى قراءة القصص الجحوية ، كما انه عادة يختم هذه القصص بطائفة من ماثور القول مما له مناسبة بموضوع القصة .

وتسعى مجموعات كامل كيلاني - في النهاية - لتحقيق هدف تربوي ، واخر تعليمي ، حرص عليهما الكيلاني منذ شرع في نشرها في اوائل الاربعينات : **اما الهدف التربوي** ، ففأياته غرس الفضائل والمثل العليا التي ارتضتها الجماعة وتوجيه الطفل العربي نحو انماط

(١) كامل كيلاني مجموعة برميل العسل ص ٢٢ - دار مكتبة الاطفال القاهرة .

(٢) كامل كيلاني مجموعة سارق الحمار - وقصص اخرى - ص ٢ - دار مكتبة الاطفال - القاهرة .

السلوك والقيم الاجتماعية ، والمعايير الاخلاقية والتمسك بكل ما هو ايجابي منها ونبتذ كل ما هو سلبي ، وذلك كله من خلال منظور وطني وقومي ، واسلامي .

اما الهدف التعليمي ، فغايتته - كما يقول ايضا - أن يصل الطفل بترائه الادبي من ناحية ، وينمي ثروته اللغوية المضبوطة ضبطا صحيحا من ناحية اخرى بعد شرح ما يستحق منها - وطريقته في استخدام اللغة تقوم على التكرار والاعادة اذ يراعى في قصصه عموما الفاظا بعينها - يتوخاها فيعيدھا المرة بعد المرة ، حتى يعرفھا الطفل ، ويعرف مكانھا من الجمل ، ومجراها من الحديث ، حتى تثبت في نفسه وتصبح جزءا من ثروته اللغوية ، يستعملھا في حديثه وكتابته ، على حد تعبيره .

ان الواجب يقتضينا ان نعرف كيف نستفيد من تراثنا الشعبي بعامة ، والحكايات الشعبية بخاصة . ولا سيما المرحه وتقديمها للنائشة وبخاصة في مجال **برامج الاطفال في الاذاعة السمعية والرئية** دون ان نغفل في النهاية بندرة النص او الموضوع الجيد الذي يكتب للاطفال ... حقيقة ان كبار الكتاب يحجمون عن الكتابة للاطفال - لصعوبة ذلك من ناحية ، ولاهمالنا لتراثنا الشعبي من ناحية اخرى .. فما من دارس او متخصص الان في تربية الطفل وادب الطفل الا وهو يعترف بأهمية التراث الشعبي في هذا المجال الحيوي من مجالات الثقافة ... ومن ثم نحن في حاجة الى كاتب يؤمن بأهمية الكتابة للصغار ايمانه بأهمية الكتابة للكبار .. متسلحا بالحس الفني .. ومؤمنا بترائه الشعبي ، ليلتقط هذا المائور الضخم ، ويعيد صياغته وتقديمه الى النائشة من ابنائنا ، شريطة أن يكون على وعي علمي صحيح بهذا التراث وخصائصه حتى يعرف من ناحية اخرى كيف يمكن أن يقدمه كذلك للطفل العربي من خلال قنوات الاتصال الكثيرة - بما في ذلك السينما والاذاعة والتلفزيون والرسوم المتحركة وهي وسائل قد اتاحت - بالتأكيد - للطفل

العصري آفاقا واسعة ، وقد استطاعت الدول المتقدمة ان تستفيد منها ايما استفادة في تقديمها للنشء ، من خلال برامج قائمة على أسس تربوية وعلمية مدروسة .

واذا كانت المشكلة التي تصادف القائمين على برامج الاطفال - في وطننا العربي - تتمثل في ندرة النص الجيد ، او الموضوع المناسب ، فنحن - في هذه المجالة العابرة - انما نحيل المعنيين بالكتابة للطفل الى هذا المصدر ، الخصب من التراث الشعبي الحي للامة العربية اعني الماثور الجحوي بصفة خاصة وضرورة الاستفادة منه ، بالكلمة وغيرها من وسائل الاتصال التي تناسب الطفل العربي ، وليس في صنيعنا هذا شذوذ أو خروج عن المألوف او ردة الى الوراء في عصر العلم - كما يتوهم البعض - ذلك ان التراث الشعبي كان ولا يزال هو الدعامة الاولى والكبرى لادب الطفل عند جميع الامم على اختلاف البيئات ومراحل الحضارة طالما نهلت منه وسائلها الاعلامية المختلفة ، ولا تزال - واخلالها- كذلك في المستقبل البعيد ، « ولكن الشيء الوحيد الذي لا بد من الالاحاح عليه هو أن الافادة من التراث الشعبي في ثقافة الطفل تحتاج الى وعي صحيح بطبيعة هذا التراث وخصائصه وأساليب انتشاره ... ان التراث الشعبي دار كبيرة تضم القديم والجديد ، ولا بد من الاعتصام بالانتخاب عن وعي وعلم (١) .



وثمة اشارة اخرى - وان لم تكن الاخيرة - في هذا المجال تكشف الى اي مدى تأثر النموذج الجحوي في الادب الاذاعي والمرئي والسينمائي ، حيث استعان به هذه الوسائل جميعا في تقديم مادة حية قريبة الى قلب المشاهد او المستمع . الا اننا لم

(١) الماثورات الشعبية وادب الاطفال مقال للدكتور عبد الحميد يونس بمجلة الفنون الشعبية العدد ١٤ سبتمبر - سنة ١٩٧٠ - ، ص ١١ .

نشرع بعد في كيفية الاستفادة بها على الوجه الاكمل - ولا شك ان الذين اتيح لهم ان يستمعوا او يشاهدوا بعضا منها ، في الاذاعة او التلفزيون او السينما العربية يشاركونني هذا الراي .

وليس من شك في ان النموذج الجحوي - بنوادره - يشكل ايضا شخصية محورية شعبية ، يمكن للمعنيين بالرسوم المتحركة والافلام الكرتونية في بلادنا الاستفادة منها في مئات من القصص ، يلعب بطولتها جحا - بشكله التقليدي - واسلوبه المميز في التعبير .

ومما هو جدير بالذكر ان تأثير النموذج الجحوي قد انتقل الى السينما العالمية وبخاصة في فرنسا - التي انتجت فيلما اجتماعيا موضوعة النموذج الجحوي ... كما انه اتيح لي ان اشاهد بعض الافلام السينمائية القصيرة في السفارة الامريكية بالقاهرة (١) كان بطلها وموضوعها النموذج الجحوي بمأثور الشامي وان كان الغرض السياسي منها لا يخفى على المشاهد (٢) .

ولعل كل من يقرأ هذا المأثور يرتأى معي ، في هذه الكثرة الكثيرة من النوادر التي حرصت على تسجيلها هنا في اطارها

(١) مدة الفيلم عشر دقائق تقريبا - ١٦ م صوت وصورة - باللغتين العربية والانجليزية وارقامها (٥٠٢٣ - ٥٠٢٤ - ٥٠٦١ - ٥٠٦٧ - ٥٠٧٦) ٠٠

(٢) وهذا ملخص الفيلم ٥٠٦١ - لنرى كيف تم استغلال النوادر الجحوية استغلالا سياسيا : يحكي الفيلم تلك النادرة الجحوبة المعروفة ، حينما اختار له اصدقاءه زوجة قالوا له عنها : انها جميلة جدا . ولكن جحا اكتشف بعد زواجه منها انها قبيحة جدا ودميمة جدا . فاخفى وجهها القبيح وراء نقاب كثيف لا تخترقه الا بظنار ، وانتشرت في البلد قصة تقول : ان زوجة جحا جميلة جدا فصدق الناس ذلك .

ويستطرد راوي القصة أو المعلق في الفيلم - فيقول : ان النقاب الذي يخفى وراءه دمامة زوجة جحا يشبه الستار الحديدي الذي تخفى وراءه روسيا والدول النائمة لها حقيقة الحياة فيها .

العلمي (التاريخي والفني والموضوعي) فائدة ترتجى ، ليس للمهتمين بالدراسات النفسية والاجتماعية ، أو للمتخصصين في الفنون والاداب ، فحسب ، بل في مجال الابداع الفني ايضا (كالرواية والمسرحية وادب الاطفال) بمضامين وقضايا معاصرة ، في اسلوب يجمع بين النقد والسخر والحكمة في آن واحد ... ذلك ان الماثور الجحوي يعد - بالتاكيد بمعطياته الادبية والفنية والفكرية والحضارية الانطلاقية الاولى في عملية الابداع الادبي والخلق الفني ، ومصدرا خصباً من مصادر التجربة الفنية ، ونبعاً اصيلاً ورافداً ثرا من روافد الاستلهام الفني للكاتب المعاصر ... فهو ماثور حي مرن ، متطور أبداً ، يتسم بالشمول والتنوع ، كأي ابداع شعبي أصيل .



واذا كانت غاية اية هيئة اجتماعية وهي تحتفل بترائها ، ان ترتبط بأصولها الحضارية والثقافية وان تعرف - عن وعي وعن علم - مكانها من التاريخ ومن الحضارة ، فلا أدري لماذا يجد الباحث نفسه مدفوعاً - في النهاية - الى ترديد دعوة أحد الباحثين المعاصرين في موقف مماثل : - « الى متى يظل ادبنا ، نصفه يهال عليه التراب ، والنصف الاخر مختلف عليه » (١) .

وبعد ، فهل كان بمقدور الباحث ان يقول الكلمة الاخيرة في هذا البحث .. ؟ الحق - في غير تواضع - انها البداية .. وغاية ما نسعى الى تاكيد ان النادرة الجحوية الحق سوف تبقى حية في وجدان الشعوب التي ابدعتها وتلوقتها ، تؤدي دورها الخلاق أبداً ، حيث ترمي دائماً الى غرض انساني نبيل وجليل ، سواء في تجلية النزعات البشرية ، أو صقل التجربة الاجتماعية والقومية والعمل على ترسيبها أو في ترقية الخلق الانساني - عبر الزمان والمكان - مما يدفع بالذات الفردية والعامة دوماً نحو الكمال الانساني الخلاق ... وتلك هي رسالة الادب الخالد .

(١) الدكتور احمد كمال زكي « الاصمعي من وجهة نظر الماثورات الشعبية » ،

مجلة عالم الفكر ٣ - ع ١ - ابريل ١٩٧٢ - ص ٢٥٩ .

« ثبت باهم المخطوطات والمصادر والمراجع »

اولا - المخطوطات . . : -

- ١ - الأبيسي : (أبو سعد منصور بن الحسن) المتوفى سنة ٤٢٢ هـ . نشر الدرر في الحاضرات .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٤٤٢٨ - أدب .
- ٢ - ابن شاكر الكتبي : (صلاح الدين محمد) المتوفى سنة ٧٦٤ هـ .
عيون التاريخ .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ١٤٩٧ - تاريخ .
- ٣ - ابن عبد البر القرطبي : (يوسف بن عبد الله) المتوفى سنة ٤٦٣ هـ .
بهجة المجالس وائس المجالس .
مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٤٣٤ - أدب .
- ٤ - مجهول المؤلف : نزهة النفوس ومضحك العيوس .
(مخطوط بدار الكتب المصرية - رقم ٥١٠٢ - آداب .
مخطوط منسوخ ١٢٦٦ هـ) .

ثانيا - المصادر : -

- ١ - الأبيشي : (شهاب الدين محمد بن أحمد أبو الفتح) .
المستطرف من كل فن مستظرف - نشر المكتبة التجارية - القاهرة سنة ١٣٧٩ هـ .
- ٢ - الجاحظ : كتاب القول في البغال - تحقيق وتعليق شاول بلا - الناشر مصطفى الحلبي سنة ١٩٥٥ - القاهرة .
- البيان والتبيين - تحقيق عبد السلام هارون .
- ٣ - ابن الجوزي : (أبو الفرج عبد الرحمن) .
- أخبار الحمقى والمغفلين - مطبعة التوفيق - دمشق سنة ١٣٤٥ هـ .
- أخبار الطراف والمتماجنين - مطبعة التوفيق - دمشق - سنة ١٣٤٧ هـ .
- ٤ - ابن حجر العسقلاني : لسان اليزان - مطبعة مجلس دائرة المعارف النظامية - حيدر اباد - الهند سنة ١٣٣٠ هـ .
- ٥ - ابن حجة الحموي : (أبو بكر بن علي بن محمد) .
ثمرات الاوراق في الحاضرات - نشر المكتبة التجارية - القاهرة ١٣٧٩ هـ .
- ٦ - الحمصاني : (أبو اسحق إبراهيم بن علي) .
ذيل زهر الآداب - أو جمع الجواهر في الملح والنوادر - نشر المكتبة التجارية - القاهرة سنة ١٣٥٣ هـ .

- ٧ - ابن خلدون : المقدمة - تحقيق الدكتور علي عبد الواحد موافي .
- ٨ - القمصاني : (كمال الدين) .
حياة الحيوان الكبرى - الطبعة الشرقية - القاهرة .
- ٩ - علي مبارك : الخطط التوفيقية - الجزء الاول - مطبعة دار الكتب - القاهرة ١٩٦٩ م .
- ١٠ - القرطبي : الواظف والاعتبار في ذكر الخطط والآثار - القاهرة .
- ١١ - الميداني : مجمع الامثال - تحقيق محمد محيي الدين عبد الحميد - دار الفكر - بيروت - الطبعة الثالثة سنة ١٩٧٣ م .
- ١٢ - ابن النديم : الفهرست - المطبعة التجارية - القاهرة سنة ١٢٤٨ هـ .

ثالثا - المراجع : -

- ١٢ - أحمد أمين : قاموس المعاداة والتقاليد والتماثيل المصرية - ط (١)
- لجنة التأليف والترجمة والنشر - القاهرة ١٩٥٣ م .
- ١٤ - أحمد تيمور : الأمثال العامة - ط (٣) - الشركة الشرقية للنشر - بيروت - لبنان سنة ١٩٧٠ م .
- ١٥ - رشدي صالح : نون الادب الشعبي ج (٢) ط (١) - دار الفكر - القاهرة سنة ١٩٥٦ م .
- الفنون الشعبية - دار القلم - المكتبة الثقافية - ٣٤ - سنة ١٩٦١ م .
- ١٦ - أ. ذ. ويتل : ايسوب - ترجمة الدكتور مختار الوكيل - لجنة البيان العربي - القاهرة سنة ١٩٥٦ م .
- ١٧ - أحمد صادق الجمال : الادب العالمي في مصر المصير الملوكي - الدار القومية - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .
- ١٨ - د. أحمد لحواني : الفكاهة في الادب - أصولها وأنواعها - دار نهضة مصر - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .
- ١٩ - الكزاند هجرتي كراي : علم الفولكلور - ترجمة رشدي صالح - دار الكاتب العربي - القاهرة سنة ١٩٦٧ م .
- ٢٠ - برجسون (هنري) : الضحك - ترجمة سامي الدروبي وعبد الله عبد الدايم - دار الكاتب المصري - القاهرة سنة ١٩٤٨ م .
- ٢١ - جلال الحفني : الامثال الألبندادية - بغداد سنة ١٩٦٢ م .
- ٢٢ - د. جمال حمدان : شخصية مصر - دراسة في عبقرية الكان - كتاب الهلال - العدد ١٦٦ - دار الهلال - القاهرة يوليو سنة ١٩٦٧ م .
- ٢٣ - د. حسين فوزي : سنبدا مصرى - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦١ م .
- ٢٤ - د. حسين مجيب المصري : تاريخ الأدب التركي - مكتبة الانجلو المصرية - القاهرة - سنة ١٩٥١ م .
- ٢٥ - د. زكريا إبراهيم : سيكولوجية الفكاهة والضحك - مكتبة مصر - القاهرة .
- ٢٦ - د. سهيل القلماوي : ألف ليلة وليلة - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦٦ م .

- ٢٧ - د. شوقي ضيف : الفكاهة في مصر - كتاب الهلال - العدد ٨٢ - فبراير سنة ١٩٥٨ - دار الهلال - القاهرة .
- ٢٨ - صفوت كمال : مدخل لدراسة الفولكلور الكويتي - مطبعة حكومة الكويت - الكويت ط (١) - سنة ١٩٦٧ - ط (٢) ، ١٩٧٣ م .
- تحليل عناصر الرواية كمنهج فولكلوري - مجلة عالم الفكر ، المجلد الثالث ، العدد الأول - الكويت ، أبريل ١٩٧٢ .
- مناهج بحث الفولكلور العربي بين الأصالة والمعاصرة ، مجلة عالم الفكر ، المجلد السادس ، العدد الرابع ، يناير ١٩٧٦ م .
- ٢٩ - عباس محمود العقاد : جحا الضاحك المضحك - كتاب الهلال - دار الهلال - العدد ٦٥ - أغسطس ١٩٥٦ - القاهرة .
- ٣٠ - عبد الستار فراج : أخبار جحا - مكتبة مصر القاهرة سنة ١٩٥٤ .
- ٣١ - عبد الحميد يونس : مجتمعنا - الدار القومية - سلسلة اخترنا لك - رقم ٢٤ - القاهرة - الحكاية الشعبية - دار الكتاب العربي - المكتبة الثقافية العدد ٢٠٠ - القاهرة يونيو سنة ١٩٦٨ م .
- دفاع عن الفولكلور - الهيئة المصرية العامة - القاهرة سنة ١٩٧٣ .
- ٣٢ - د. عبد العزيز رفاعي : الطابع القومي للشخصية المصرية بين السلبية والإيجابية - دار النهضة العربية - القاهرة سنة ١٩٧١
- ٣٣ - د. عبد اللطيف حمزة : حكم براقوش - القاهرة - الحركة الفكرية في مصر في العشرين الايوبي والملوكي ط (١)
- ٣٤ - علي أحمد باكثير : مسمار جحا - دار الكتاب العربي - القاهرة سنة ١٩٥١ م .
- ٣٥ - محمد إبراهيم أبو سنة : فلسفة المثل الشعبي - دار الكتاب العربي - المكتبة الثقافية العدد ١٩٣ - مارس ١٩٦٨ م .
- ٣٦ - د. محمد آيس : الدولة العثمانية والشرق العربي - مكتبة الانجلو - الطبعة الاولى - القاهرة .
- ٣٧ - محمد فريد أبو حديد : الآم جحا - دار المعارف - القاهرة سنة ١٩٦٣ م .
- ٣٨ - مصطفى السقا : خرافات ايسوب - دار الكتاب العربي - لجنة النشر للجامعيين - القاهرة سنة ١٩٤٧ م .
- ٣٩ - محمد فهمي عبد اللطيف : مذكرات جحا - الدار القومية - القاهرة سنة ١٩٦٥ م .
- ٤٠ - د. نبيلة إبراهيم : أشكال التعبير في الادب الشعبي - دار نهضة مصر - القاهرة .

المحتوى

تمهيد ٥

الباب الاول : شخصية جحا بين الواقع التاريخي

والرمز الفني

١ - جحا العربي في ضوء المصادر العربية..... ١٧

٢ - جحا التركي ٤٣

٣ - جحا المصري ٧٠

الباب الثاني : فلسفة النموذج الجحوي

١ - جحا النقد السياسي ١٠٩

٢ - جحا والنقد الاجتماعي ١٥٥

الباب الثالث : النواذر الجحوية ، دراسة في الحكاية الشعبية المرحية .

١ - النادرة الجحوية ، شكلها وأسلوبها ٢٣٧

٢ - النادرة الجحوية وأنماط الابداع

الشعبي الاخرى ٢٧٠

خاتمة : تأثير النموذج الجحوي في الادب العربي المعاصر ٢٩٩

المؤلف في مطر

د. محمد رجب النجار

- ولد في مصر عام ١٩٢١ .
- تخرج في كلية الآداب جامعة القاهرة عام ١٩٦٢ .

- حصل على درجتي الماجستير (١٩٧٢) والدكتوراه (١٩٧٦) من قسم اللغة العربية وآدابها .

- عمل مدرسا للغة العربية بوزارة التربية بدولة الكويت حتى عام ١٩٧٥ .

- يعمل حاليا مدرسا يقسم اللغة العربية بكلية الآداب والتربية بجامعة الكويت

- شارك في الكثير من الأعمال الفنية الأدائية والتلفزيونية بالقاهرة والكويت - معدا ومؤلفا ومخرجا .

- نشر العديد من المقالات والأبحاث في الأدب الشعبي بالجلات العلمية المتخصصة .

- وله تحت الطبع بحث بعنوان :
البطل في اللاحم الشعبية العربية ، قضايا وملاحه الفنية.



تراث الإسلام

تصنيف

شاخت وبوزولت

ترجمة

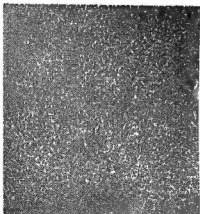
د. حسين مؤنس

احسان صدقي العماد

الكويت	٢٥٠ فلسا	ليبيا	٢٥ مرسا	عمان	١ ريال
المملكة العربية	٥ ريال	المغرب	٥ دراهم	اليمن الجنوبية	١٠٠ فلس
العراق	٣٠٠ فلسا	تونس	٥٠٠ مليم	اليمن الشمالية	١٥ ريال
الأردن	٢٥٠ فلسا	الجزائر	٥ دنانير	البحرين	١٠٠ فلس
سوريا	٢ ليرات	مصر	٢٥٠ مليما	قطر	٥ ريال
لبنان	٢٥٠ ليرة	السودان	٢٥٠ مليما	الإمارات العربية	٥ درهم

الاشتراكات يكتب بشأنها الى المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب ،

ص.ب. ٢٢٩٩٦ - الكويت



۲۵.
فلسفہ

